

aug 17, 1982

INDIAN

Phonetic spelling of the language
of the: Chippewa, Ojibwe, Ojibwa

DICTIONARY

author's signature page
George P. Bauer
(8-17-82)

The author: George P. Bauer, is deeply indebted to "Chief Paul J. Hamilton", great-great grandson of Princess "Acawia" (buried at 3060 Lapp Rd. Niles, Mich) who married great Chief Leopold Potagon (c) 1820 in the Catholic church on the "Peshagun lands" near today's 3060 Lapp Rd where Acawia (1st wife of Leopold Potagon is buried), "Leopold Potagon" is buried beside his second "Elizabith", also married by Catholic priests - Badin & Neve - sent out by the ~~French~~ Bishop of Lachine (Quebec) to marry "Elizabith" & "Leopold" - some 3 months after their son Chief, Simon "Potagon" was born, (1830). Elizabith & Leopold are buried near each other in the Mission church yard in Silver Creek, Twp. near Marquette, Mich. Simon Potagon author of "The Queen of the Woods" is buried in the church (Catholic) burial grounds at Hartford, Mich. (Potagon) is a Chippewa word for "Bull".

(Potagon's father was a "Dissapean" - his mother an "Ottawa" "Acawia" was a full-blooded "Pottawatomi"; the "3-fires" were the "Chippewas" - Ottawas" - Pottawatomies.

(Potagon - a great war-chief in "Chippewa country" (E) 15 and 50 miles was the ~~son~~ of a defeated Pottawatomi, in contempt, in his own country. Captured & made a slave, he was brought to the nle, Mich area & permitted to marry ~~Acawia~~ Bishop Bonaparte's Chippewa (Ojibwa) dictionary written 1835-1850 around the same time was consulted in compiling this dictionary.

Henry Ward Beecher's "Song of Hiawatha" was consulted also since many of the English words were translated into Chippewa. A copy of this dictionary "Eng-Chippewa" and Chippewa-Eng dictionary he compiled this living in Schoolcraft's home in 1853-1854, pub. in 1855. It's an allegorical poem of the lives of the Col. Newell (1839) the peaking of the "War of Indians" off this land West, West, West!!! Col. Newell's Book "Queen of the Woods" is a true story of Col. Newell & his lady love's coming, and "Hiawatha's" tragic death in Hartford, Mich. Where he and Hiawatha die in a market garden - married to another Indian author Ervin Steney (white man) of Jewett N. Oregon (London) Presently, Mr. Julius Meierbach is the priest at the Catholic Mission - Hartford, Mich.

(PART I)

DAVID HAMILTON PAPERS.

VOL. 0

MISC.

VOL. 1

MISC., 1-11

VOL. 2

MISC., A-L

Book Author
Word Notes

NILES, MICH. - (7,000 B.C. - 1980)

H-3-23

Native

Indian name of Niles, B.C. "POGWATIQUE" or PAWATING.

Pogwatiique (Pawating) in English means: "A place of Pow-wows" (Conferences).

niles, mich. used the "Pogwatiique". P. O. stamp (1829) - Walling Postmaster. However the 1st post office stamp in 1838 used the name "Carp" after "Carey Mission School" where the P. O. was located after Isaac McCoy left in 1828 to head up the Cass survey committee commissioned by the factor to survey the Western Indian reservations (tribes) where all Eastern Indians were to be placed (still are) after removal from their hunting lands. (See book "Ex-Gibson and the Trail of Tears" by Mr. Martin & others niles, post office in the names of niles, Mr. Postmaster 1838 - 1980.)

The third and final name of Niles was a change of the P.O. stamp to "Niles" (1829) - Walling Postmaster.

Three sets of the Bauer-Hamilton "Papers" are presently in the home files of:

- ① Larry Clymer (Mayor of Niles, Mich.)
- ② (Cop "Graham") (Former City Attorney Niles)
- ③ Bob Leonard (Sup. Official Niles, Sup. Mich.)
- ④ Partial sets of the "Bauer-Hamilton" Papers are in the home file of ① Bob Leonard
- ⑤ (Cop "Graham") (None in the files of George P. Bauer)
- ⑥ (Cop "Graham") (None in the files of George P. Bauer)



OFFICE OF THE MAYOR

CITY OF NILES

3 March 1981

AN 13, some
50 other
leading
citizens:
Mr. George P. Bauer
424 N. 4th
Niles, Mi 49120

Subject: Bauer/Hamilton Files

Niles, Mich., Seattle, Wash., Dear Mr. Bauer,

This will confirm that I have received the much sought after
Jewett, Ill., Bauer/Hamilton Files.

They are much larger and contain several documents that, to
my knowledge, have not yet been generally known.

It will require several months, or perhaps even years, to completely review and digest the information contained therein.

I can assure you that these files will be kept in my possession
and in a safe place, not only for my review, but for review by those
niles, Mich., perhaps yet unborn.

The efforts made by yourself and Chief Paul will have not been
made in vain.

History shall record that the dedication of two of our finest
citizens did, in fact, preserve for future generation, the true meaning
of a native American and his people.

San Rafael, Cal.!

Thank you for your thoughtfulness and dedication.

Sincerely,

Larry W. Clymer

Larry W. Clymer, Mayor
City of Niles

- Dr. G. P. Bauer
(4-8-81)
- niles, mich.

103 ^{H.B.} manuscript g.p.b. Broq. files: Paul J. Hamilton

English - Algie Dictionary

Compilers of Dictionary

(Q) Chief Paul J. Hamilton,
anatomist-educated at
Dowagiac Mi. High School
and Marshall Medical - Han-
George P. Bower (white man)
educated at C.W.R.U., Cliffs
A.B., L.L.B., M.S.A.

"A") "English" to "Alsic"

ab-, adv. = an, bejig (iyak) ^{Ba}

Abandon, v. = Anawendige ^(nakataw) ^{Ba}

Abate (late), v. = Gawanissege ^{Be}

Ability, n. = wawinges ^(mitowinmeewi) ^{Ba}

Able, adv. = wawinges (mitowin) ^{Ba}

Abolish, v. = Angoton, Angoshiban ^{Ba}

Abominable, adv., adj. = Gazwanissege ^{Ba}

About, v. = Oih-nissi, Oih-nissi-shi ^{Ba}

Abortive fruit of the womb, n. = Mashkigan ^{Ba}

Abound, v. = Meshinah, ^{Ba} (mitchetin)

About, adv., prep. = Gaga, ^H (Ge'ga) ^{Be}

Above, adv., prep. = Pagidje, ^{Be} (ishpining) ^{Ba}

Abcess (with matter), n., adv. = Minn (Mimin) ^{Ba}

Abcond, v. = Kas, ^{Ba} (Kakis) ^{Ba}

Absent, v., adv. = Qimind, ^{Ba} (Onidens) ^{Ba}

Absolutely, adv. = Opitchi, ^{Ba} (Pekatchi) ^{Ba}

Abstain, v. = Gonawisowin ^{Ba}

Abstentious, a. = Menikwesiq-jominabo ^{Ba}

Abstinence, n. = Gono'psowin ^{Ba}

Absurd, adv., adj. = Gazibadad ^{Ba}

Absurdity, n. = Gazibadiswin ^{Ba}

Abundance, n. = Debisiewin ^{Ba}

Abuse, v. = Mitchi-aia, ^{Ba} Mitchi-aiow ^{Ba}

Abyss, n. = Gondat-amigissen ^{Ba}

Accident, n. = Gazwanissege-kamig ^{Ba}

Legend:

(n.) = noun
 (v.) = verb
 (adv) = adverb
 (adj) = adjective
 (conj) = conjunction
 (Baraga) Baraga 'verse'
 (Baraga) Baraga 'Cree'
 accented vowels
 (Baraga) Baraga by Franklin + McRae
 (Baraga) = " " " following in Hukuhiva
 (Baraga) = " " " in Spanish (Fr. Baraga)

(A') (cont.) ^{makan}
Eng. - Algie

Accompany, v. = Widiwia

Accomplish, v. = Gijito, (Gijitas)

Accusation, n. = Batanigewin

Accuse v. = Batang ^{Bo}, Nin-batang ^{Bo}
(^{accuse}), Mind-abusing, Accuse him

accuser, n. = Batantang. ^{Bo}

accustomed, adv. = Nagadis, (Nogadindam)

Acid, adv., adj., n. = Givan ^{Bo} (Gissi) ^{Bo}

Acorn, n. = Mitigomin.

Acquire, v. = Wihwetek, (Gash'ka) ^{Bo}

Arguire (for food), v. = Nodjic, (Nodjiton) ^{Bo}

Acquisition, n. = Gashkichigewin ^{Bo}

Across a river (carry), v. = Lijawa, (Lijawa) ^{Bo}

Act, v. = Gjitchige, (Anobis) ^{Bo}

Action, n. = Gjitchigewin, (Dodamorin) ^{Bo}

Active, adv. = Nits-enob ^{Bo}, (Nits-atukew) ^{Bo}

Actually, adv. = Nonjum ^{Bo}

Add, v. = Aniketon ^{Bo}

Adds, a., v. = Aniketchigida ^{Bo}

Addition, n. = Aniketchigox ^{Bo}

Address, v. = Janona, (Janodan) ^{Bo}

Admirable, adv. = Miankademagos ^{Bo}

Admire, (9), v. = (Nin) Mankodendam ^{Bo}

Admiree, n. = Maiwandendeng ^{Bo}

Admit, v. = Odasina, (To admit him)
(nin Wangona = To let him in)

Adopt, v. = Wangona (To adopt him)

Manuscript 9415 Paul J. Hamilton
 English - Algon Dictionary ^{Biog. file}
 authors: Paul J. Hamilton & George P. Bauer, Mich. Mich.

(103) "A" (cont.) Eng - Algon

Alder-point (at, to or from), n. =
 (Nétoorikifeng^{BC}), note: case
 ending "ing", "ing", "ing" denoting "place"
 Prefix me "nah", "naw" here mean
 "near", "Dose" = "alder"; ana "mislocated"

Algonquin (Male Indian), n. =
 Odishkwasagami, Odishqua-gumi^{BC}

Algonquian (female Indian), n. =
 Odishkwasagim-hu^{BC}, note: "hu"
 denotes "female". ^{shows} gender in Algon-
 words.

Alight, v. = Bôni (Bôni binishi^{BC})
 "The bird alights"

Alike, adv. = Echnoozit^{BC}

Alive, adv. = Bimaded (in Bimain^{BC})
 "alive". Bimaded = "alive"

All, adj. = Katenas, Kawhenaw^{BC}

All right (OK), Interj. = Mige-mige^{BC}

Alliance, n. = Wido-kodadiwin^{BC}

Allow, v. = Mina^{BC}

Allure, v. = Wikwâson^{BC}

Almost (about), adv. = Fege^{BC}, Fege^{BC}
 (bonitong)^{BC}

Always, n. = Fege^{BC}; Mina-ege^{BC}
 (give again)

Alone, adv. = Nijite^{BC}, Bejig^{BC}

Already, adv. = Jiwun, Jiwun^{BC}

Also, adj., conj. = Gaie^{BC}, 5awn^{BC}

Altar, n. = Anameerike^{BC}

Alter (change), v. = Andja^{BC}

Altercation, n. = Gikangewin^{BC}

Alternately, adv. = Memeskust^{BC}

Although, conj. = Aino, Missawa^{BC}

Atom, n. = Gluwârike^{BC}

Always, adv. = Qima, Mojag^{BC}

Always the same = Mi-oxina^{BC}
 (from mi-oxin)

Am, v. = Au, Aia. Mind-aig =
 "mind ikerbis" = "I am so." BC

(104) Indian words

(A) (cont.) Eng - Algon

Ambitions, adv. = Askwanis^{BC}

Ambush, n., v. = Akando^{BC}, Akkoma^{BC}

Amen, v. adv. = Mige, Migisi, Bengah^{BC}

American, n. = Kitchimokomón (Big knife)^{BC}

American boy, n. = Kitchimokomano^{BC}

American girl, n. = Kitchimokomaniwena^{BC}

American woman, n. = Kitchimokomaniwina^{BC}

Amiable, adv. = Sagiiqos^{BC} Wendagos^{BC}

Amidst (among) adv. = Megoozi^{BC}

Ammunition, n. = Pachkisigewin^{BC}

Amusement, n. = Madakamigis^{BC}

Ancestor, n. = Kitisim^{BC}, Mookmon^{BC}

Anchor, n. = Bonakadzigan^{BC}

Ancient adj. adv. = Gete^{BC}

and, conj. = Gaie i, Meana, ash, un^{BC}

Anew, adv. = Minawa^{BC}

Angel, n. = Anjini^{BC}, Okijiko^{BC}

Anger, n. = Nishkabistewa^{BC}

Angry, adv., adj. = Nishkade, Squeedas^{BC}

Animal, n. = Awissi, Weesi^{BC}

Animist, v. = Organisage, Cymicoma^{BC}

Annoy, v. = Migo-shikasone, Migo-shikaja^{BC}

Annihilate, v. = Apitchi-banadjia^{BC}

Anniversary, n. = Tibishka^{BC}

Announce, v. = Windmige^{BC}

Anoint, v. = Nomine^{BC}

Another, adj., pro. = Bakewis^{BC}, Bakewis^{BC}

Answer, n., v. = Nakutewa, Nakutewa^{BC}

Answer (participle) = Sa-kholing^{BC} & come^{BC}

English means "I love him"

(54) words (12/12/77)

Biog. file: Paul J. Hamilton

Niles, Mich.

manuscript

g.v.b. library

page 4

English - Algon Dictionary

Authors: Paul J. Hamilton & George P. Bauer, Niles Mich.

(A) (cont.) Eng-Algon

Ant, n. = Enigo^{Ba}

Anticipation, n. = Hija, Nigan^{Ba}

Antlers, n. = Eshekon Esconala Mi^{Ba}
(meaning "city of male antlers")

Ant hill, n. = Enigo-wigwam-ig^{Ba}

Anvil, n. = Ashotataigan^{Ba}

Anxious, adv. = Agoskana^{Ba}

Anything, n., adv. = Gaige^{Ba}

Apart, adv. = Maier, Opi'meau^{Ba}

ape, n., v. = Aipaha^{Ba}

Apostatize, v. = Webinan^{Ba}

Apostle, n. = Jesus-o-kikinomagan^{Ba}
(Jesus' apostle)

Apothecary, n. = Mashlikewinini^{Ba}

Apothecary's shop, n. = Mashlikewinini^{Ba}

Apparition, n. = Gi'jan, Nagividoum^{Ba}

Appear, v. = Nagwe, Nigs, Nagquad^{Ba}

Appearance, n. = Nagoswin^{Ba}

Appease, v. = Gagisonge, Gagisoma^{Ba}

Appeased, adv. = Anissendam^{Ba}

Appellation, n. = Gi'nikidoun^{Ba}

Apple, n. = Mishimin^{Ba}

Apple (dry), n. = Batemishimin^{Ba}

Apple-peel, n. = Mishimin-i-kone^{Ba}

Apple-tree, n. = Mishimin-tig^{Ba}

Appoint, v. = Onakina (as in
"mind-onakina" = "against him")

Appointment, n. = Onakina-iwin^{Ba}

Appreciate, v. = Apiterima, Dicitim^{Ba}

Apprehend, v. = Segidam^{Ba}

Apprehension, n. = Segidamorid^{Ba}

17 Indian words

(A) (cont.) Eng-Algon

Apprentice, n. = Kikinomagan^{Ba}

Approach, v., n. = Nasikage, Beshodis^{Ba}

Appropriate, v. = Oibeyitamaiso^{Ba} (see)

Approve, v. = Ganabendan^{Ba} (permits),
Ganabendan^{Ba} (permits),^{Ba}

Apres, n. (moon of breaking 5. novob.) n.
noted as "snowy, white" = "sun"
(or moon of Bebo) = dead is used as

Apron, n. = Ignisoum^{Ba}, (Ayekiwisain)^{Ba}

Archangel, n. = Kitchi-Angeli, (Angel) English

Archbishop, n. = Graganisid - Kitchi - Ba

Archer, n. = Wawinak, Mamaniak^{Ba}

Archery, (Bow), n. = Mitigweb^{Ba}

Ark, n. = Nol-o-nabikwan^{Ba}

(noah's-ship),^{Ba} Nik^P, Nike^{Ba}

Armed, adv. = Ashwi^{Ba}, (Ashkwew) eve

Armpit, n. = Ingur, as in Minengue^{Ba}

Arms-warrior (armor), n. = Askewiun^{Ba}

Around, adv., prep. = Givitaiii^{Ba}

Arrange, v. = Inakonige, Dibore^{Ba}

Arranged, adv. = Inakonigade^{Ba}

Arrest, (Siege), v. = Takonge^{Ba} as:

or tree (niediekin) = Parukin^{Ba}

Arrive, v. = Odishine^{Ba}, Oditavore^{Ba}

Arrogant, adj., adv. = Gtawigwewum^{Ba}

Arrow, n. = Pinwak^{Ba}, Piqua, see:

creel (tar); also, see, (webs)

Arse (Buttocks), n. = Miskwassat^{Ba}

Artery, n. = Kitchi-miskwiaib^{Ba}

Artful (cunning), adj., adv. = Gagaienis^{Ba}

Arthritus, n. = Gagaienisivin^{Ba}

Ascend, v. = Amadijive^{Ba}

55 Words English

Final Draft #2
April 1978
N.S. 1978
Bio files: Paul J. Hamilton
Manuscript GFB Library
Niles MI

English-Algon Dictionary (page 5)

Authors: Paul J. Hamilton and George P. Bauer, Niles, Mich.

(A) (cont.) Eng-Algon

- As far as, adv. = Birinik ^{Ba}
Ashamed, adj. = Agatch, Agatchia ^{Ba}
Ashes, n. = Pinwii, Pamwii ^{Ba}
Ash tree, n. = Asimak ^{Ba}
Ash-Wed., n. = Pinwii-ajiged ^{Ba}
Aside, n., adv. = Omineau, Maieu ^{Ba}
As it were, (phrase), = Nindigo ^{Ba}
Ask, v. = Nandotan ^{Ba}
Ask (formal), v. = Pawisitiwe ^{Ba}
Asleep, adv. = Pawenewa ^{Ba}
As much as, n. = Iabishka-min ^{Ba}
Aspen-tree, n. = Aside ^{Ba}
Ass, n. = Memangishe, Mengishkatas ^{Ba}
Assemble, v. = Mamswiidenim ^{Ba}
Assist, v., n. = Wictokau, Njokau ^{Ba}
Assistant, n. = Wadokasod ^{Ba}
Asterisk, n. = Anangons ^{Ba}
Astonish, v. = Mamoksdendam ^{Ba}
Astrey, adv. = Wanishki, Wanissin ^{Ba}
At, prep. = Ichig, Ichigii ^{Ba}
At any rate, = Potek, (Eywék) cre ^{misunderstanding}
At first, = Waitskot ^{Ba}
At last, = Degapi, Tschkwatch ^{Ba}
At once = Sesika, Gesika ^{Ba}
Attack, n., v. = Madjito ^{Ba}
Attendant, n. = Oshkabewis ^{Ba}
Attention, n. = Babamendam ^{Ba}
At that time = Twipi, (Ekiwi) cre ^{misunderstanding}

Paul J. Hamilton
12/8/77

Rick A. Hamilton 12/8/77
George P. Bauer (12/8/77)

(A) (cont.) Eng-Algon

- At the top, = Eshpiminy ^{Ba}
Attract, v. = Wikobina ^{Ba}
Auction, v., n. = Bub: Bibogatawe ^{Ba}
Audacious, adj., adv. = adv. Songidet ^{Ba}
August (Moon of the Huckleberry), n. = Minisiss ^{Ba}
Aunt (father's sister), n. = Nin-agoss ^{Ba}
Aunt (mother's sister), n. = Nin-oshie ^{Ba}
Authority, n. = Gashkiuris ^{Ba}
Autumn, n. = Taowwangee, Taquwanwope ^{Ba}
Avarice, n. = Sasagisiwin ^{Ba}
Avaricious, a. = Sasagis ^{Ba}
Avaricious person, n. = Sesagisid ^{Ba}
Avenger, v. = Ajedibas ^{Ba}
Avoid, v. = Pindigesse ^{Ba}
Awful, n. = Guiskwadjimowin ^{Ba}
Await, v. = Bi, Biton as: Nun bi =
Awake, v., adj. = Gochos, (undeciphered = Guard)
Aware, adj. = Kikendan ^{Ba}
Away, adv. = Alwas, Atchitchai ^{Ba}
Awkward, adj. = Bonton, Keskilad, ^{Ba}
Awkwardness, n. = Garagizum ^{Ba}
Awkward, adj. = (Ayemisew) cre ^{Ba}
Awl, n. = Misé ^{Ba} (Oskatik) cre ^{Ba}
Axle, n., v. = Agakwut, Tugate ^{Ba}
end of (A) Eng-Algon

(94) Indian Words

Note: Letter (A) has content words
of letter (A) Indian 11 440 words

(95) Words

Bioz files: Paul J. Hamilton Niles Public

Final Draft (4/21)
April 19, 18
George P. Bauer

Manuscript G.P.B. Library

English - Algon Dictionary

page 6

Authors: Paul J. Hamilton, George P. Bauer, Niles, Mich.

(B) Eng - Algon

12/17/17
G.P.B.

103

Ruth A. Haminton 12/18/17 (written)

George P. Bauer 12/18/17

Paul J. Hamilton
12/18/17

- Baby, n., v. adj. = Oshki-abinojig ^{(Awasis) eve} ^{ba}
Bachelor, n. = Wadigesis-inini ^{ba}
Back, n., adj. adv. = Pikwan ^{"My back" (Oshki) eve}
"Pi-kwan" = "your back"
"O-Pikwan" = "his back"
Back ^{neia-b-nin-bija} ^{ba}
Back again; Neish, Bi - give ^{ba}
Back or forward, = Afsoh ^{(Net-work) eve} ^{ba}
Backbasket, n. = Owadijivano ^{ba}
Barkbite, v. = Pagwanojig, Wajinge ^{ba}
Backbone, n. = Icatogaywan ^{ba}
Back of the hand, n. = Pikwanenidji ^{ba}
Backslide, n. = Ejised, Ejese ^{ba}
Backsliding, adv. = Ajisevina ^{ba}
Backwards adj. = Ajta-tiebina ^{ba}
Bad, adj. = Matchi, manada ^{ba}
Badger, n. = Misshakuridjig ^{ba}
Bad language, n. = Matchigijiwim ^{ba}
Bad life, n. = Matchi-limakivim ^{ba}
Bad luck, n. = Massawadiscivim ^{ba}
Badly, adv. = Minsing, Tebinak ^{ba}
Bad-mouth, n., v. = Matchi-odok ^{ba}
Badness, n. = Matchi-ijiwicivim ^{ba}
Bad river, n. = Maski-sibi ^{ba}
Bag, n. = Maikhinid, Pindagan ^{Oshki} ^{ba}
Bait, n., v. = Midjimiran-djigen ^{ba}
Bake (Cook), v. Gisiseket, Tchibakin ^{ba}
Bake bread, v. = Pahwejiganike ^{ba}
Bake in hot ashes, v. = Ningeracibwe ^{ba}
Baker, n. = Pahwejiganikigamig ^{ba}

(55) Words English

(B) (cont.) Eng - Algon

- Baker, n. = Pekwejiganikid ^{ba}
Baking, adj. adv. = Pahwejigankevin ^{ba}
Baking oven, n. = Pahwejiganikan ^{ba}
Balance (scale), n. = Tibadajigan ^{ba}
Bald, a. = Papashq-wakondibes ^{ba}
^(Playground mulches)
Ball, n. = Pikwakwood, Quaqet ^{ba}
Ball, (Dance), n. = Nimiive ^{ba}
Ballast, n. = Sidogawishkodjigan ^{ba}
Ball of thread, n. = Pikodjen ^{ba}
^(Choosing cross)
Ball play, n. = Pagaadowicivin ^{ba}
^(Pore hole)
Ball-room, n. = Nimiidiwigamig ^{ba}
Balsam, n. = Papashkigiu, Nominigan ^{ba}
^(oba wound)
Bandage, n. = Sinsobisowin ^{ba}
Bank(sand or shoal), n. = Mina-mika ^{ba}
Banner, n. = Kikewon, Kikinestajion ^{ba}
Bans (of marriage), n. = Bibagiwin ^{ba}
Baptism, n. = Sigandadiwin ^{ba}
Baptize, v. = Nin-sigaandape ^{ba}
^(Baptize)
Bar, n. = Nin-qibakuawa ^{ba}
^(Ishthim)
Barber, n. = Gashkibasowinini ^{ba}
Barber-shop, n. = Gashkibasowigamig ^{ba}
Bathhouse, n. = Gashkibasowin ^{ba}
Bare-armed, adj. = Gashgininihi ^{ba}
Barefoot, adv. adv. = Gashgini ^{ba}
Barehands adj. = Gashgini ^{ba}
Bareheaded adj. adv. = Gashgini ^{ba}
Bare-legged, adj. adv. = Gashgini ^{ba}
^{Malazi - tachigen}
Barge, n. = Merigo - tachiman ^{ba}

(74) Indian Words

Blog files: Paul J. Hamilton
 niles Public
 Library
 Manuscript gr. B
 page 7
 Final Draft #21
 (April 1916)
 George P. Banks
 English-Algon Dictionary
 authors: Paul J. Hamilton & George P. Banks, niles Mich.

(12/7/77)

Paul J. Hamilton
 George P. Banks (12/8/77)

Paul J. Hamilton

12/8/77

(B) Eng. - Algon

- Bark, n. = Migī (Mikimaw) tree
- Bark-cane, n. = Wigūss - Tchimana Ba
- Bark-for-smoking, n. = Opatosipen (tree) "giving my tobacco with taste" (Opatosipen)
- Barkmoss, adj. = Migūn (Mikimaw) tree
- Bark-shelter, n. = Aguwanapitwa
- Barley, n. = Estuverissak tree
- Barn, n. = Oscandaigewigāmīg Ba
- Barley, n. = Bonidars, Pindas
- Barrel, n. = Makah, Makaholy Ba
- Barrel-still, n. = Makahosasuris + Kitchi-kitchigana
- Base-rock, n. = Kitchi - mājibigan
- Batchelor, adj. = Ogatchiyas
- Basbulens, n. = Ogatchishikirin Ba
- Batwater, = Waising, Wanamagad Ba
- Basis, n. = Ashotchisitchigan Ba
- Basket, n. = Agabimakak Ba
- Bassfish, Ushigon, Mawachigan Ba
- Basswood, n. = Wigōl, Wisobimij Ba
- Basswood-bark, n. = Wigōl Ba
- Bastard, n. = Giminidjagen Ba
- Bastard-loon, n. = Ashimang Ba
- Bat, n. = Pepokwani Ba
- Bathe, v. = Nin-pogis, ("bathe") Ba
- Bathing, adj. = Papisowin Ba
- Bathing-tub, n. = Papisowingakak Ba
- Battle, v. = Welle, (Nin migas) Ba
- Bay, n. = Wikies. Ba
- Bayonet, n. = nimarktaigan Ba

(54) Words English

(B) Eng - Algon

- Bear, (to), v. = Qia, "Nim Qia", (am)
- Beech, n. = Agaming, Bajjōiden Ba
- Beeidle, n. = Anāniwigimigong Ba
- Beeler, n. = Anānieminaq - Ba
- Beak, n. = O'koi, Qinikōj (long beak)
- Beaver, n. = Qeantin (Agawaanan) Ba
- Bear, n. = Bimida'sganc Ba
- Bean, n. = Mishodissimim Ba
- Bear, n. = Makura (yama bear) = Makon Ba
- Bear, n. - (male B.) = Mabek, (female B.) = Nojek Ba
- moyas¹, maynas², mohauk³, makau⁴, makua⁵, makua⁶, makua⁷, makua⁸
- Bear (grat), n. = mish-mohau Ba
- Bear-meat, n. = Makowiaas Ba
- Bear's bone, n. = Makogan Ba
- Bear's claw, n. = Makoganj Ba
- Bear's croup, n. = Mahojigan Ba
- Bear's den, n. = Makusij Ba
- Bear's head, n. = Makotochtiquan Ba
- Bear's skin, n. = Makuaian Ba
- Bear's skin, n. = Makuaianens Ba
- Bear's shoe, n. = Makuaianens Ba
- Bear, n. = makuaianzien Ba
- Bear's potato, n. = Makkopin Ba
- Bear's tree, n. = Makewattiq Ba
- Beast, n. = Cwessi¹, Webi²
- Beast, v. = Agagodashka (beat against) Ba
- Beast, v. = (Qewitkaas), Agagodjiweba Ba
- Beaten, adj. = Pakiteigade Ba
- Beautiful, adj. = "min quanatchie" Ba
- Quanatchie, Qanatchie (I can v. = "min quanatchie") Ba
- Quanatchie, wangue mba
- (Quanatchie) = Kwa-notch Ba
- Beauty, n. = Quanatchiwin Ba
- Beaver, n. = Amik; (young B.) = Amikos
- (male B.) = makemik
- (female B.) = nojemik

(110) Indian words

Brig. file: Paul J. Hamilton

Manuscript

Niles V. M.
Library

Final draft #21
April 1918
(George P. Bauer)

English-Algonquin Dictionary

page 8

Authors: Paul J. Hamilton and George P. Bauer, Niles, Mich.

("B") (Eng. - Algon)

- Beaver-duck, n. = Amikoshib Ba
 Beaver-fur, n. = Amikobiwai Ba
 (in lake mich)
Beaver-island, n. = Amikogenda
Beaver's bone, n. = Amikogon Ba
Beaver's dam, n. = Okwánum Ba
 (not Lodge)
Beaver's hole, n. = Amikuwaj Ba
Beaver's kidney, n. = Wijina Ba
Beaver's lodge, n. = Amikuish
Beaver's tail, n. = Amikosow Ba
 (adv., conj.)
Because, n. = Ondji, Wendji Ba
Beckon, v. = Nim-aminix ("beckon") Ba
Bed, n. = Nibagan; Under the bed = Ba
Bedstead, n. = nibaganak Ba
 (wood) Blanket Amikesh, Milk,
Bed, n. = Amoyg Almo Ba, Amile
Beechnut, n. = Ajauwémin Ba
Beechtree, n. = Ajauwéniq Ba
Beef, n. = Pijikiniviis Ba
Beer, n. = Biengobabo ("beer from
 root")
Beet, n. = miskichodak, miskichis
 (adv. conj. wond beet, Ichi-beet Ba
Before, n. = Bur-maki ("Mayores") all
 negat, gone, & go, negine!
Before, n. = Nakáwe Ba
Before (formerly), adv. = Gaiat Ba
Before me, adv. = Enassamiián Ba

(106) Indian words

12/12/7 (C 2/9/22)

Take a house down (written) 12/12/77
George P. B. Bauer (12/12/77)

Paul J. Hamilton

("B") (cont.) Eng - Algon

- Begin, v. = Min-Makonemotawa Ba
 (beginning)
Begin, v. = "Min-Makonemotawa" Ba
 (beginning)
Begin, v. = "Min-Nandotamige" Ba
Beggar, n. = Nendotamige Ba
Beggar, n. = Nandotamige Ba
Beggar, n. = Nandotamige-win Ba
Beggar, n. = "Min-Medjita" Ba
Begin, v. = "Min-Medjita" Ba
Beginning, n. = "Min-in the B." Ba
Behave (9), v. = nim-iijibis, nim-bimadis
Behavior, n. = nim-bimadis, nim-bimadis
Behind, adv. = "B.the House" = Dgawigomiz Ba
Behold!, expt. = Bina!; Nochba!
Behold, v. = Biaria; (Yang B.) = Dicáns, Wilest
Being, n. = (Gut B.) = Kichi-Bica, Miki-Bica
Believe, v. = ni-ge-ing; Specioi Ba
Belch, n. v. = Nim-Smegange Ba, Babisiba
Belfry, n. = Kitotagon, -agodz Ba
Belief, v. = Debwéndamóvin, Ba
Believe (9), v. = nim-debwéntam Ba
Believer, n. = Daibwéntang Ba
Bell, n. = Kitotagan Ba
Bell, n. = Mositacisi-pijiki Ba
Bellows, n. v. = Bódejishkitávin Ba
Belly, n. v. = Onissodáma Ba
Belly, n. = Me (B.) = (Mi-missed) Ba
 (poor B.) = Ki-missed (tibia) = (O-missed)
 (large B.) = Mengidi; Maya (B.) = Wadendum
Belly (of animal), n. = Modi. Ba
 (adv., prep.) Zabachich; Nicidii Ba
Below, n. = Nissiki; Nissatjíwan
Belt, n. = Kitchipisowin Ba
 (Pakewíttehun) cree
Belt (woolen), n. = Miskoged Ba
 ("I sweep over him") =
Benson, v. = "Min-Mawima"

(54) words

English

Biog file: Paul J. Hamilton Miles Public Library

Final draft #21
(April 1975)
George P. Bauer

Manuscript G.P.B.

English - Algon Dictionary

Page 10

Authors: Paul J. Hamilton and George P. Bauer, Miles Public Library

("B") (cont.) Eng - Algon

("B") (cont.) Eng - Algon

Paul J. Hamilton (retired) 12/1/81
George P. Bauer (12/1/77)

- Birth, n. = Onodisium; Nigium ^{Ba}
("give birth, birth") = Birth, v. = "nind-Onodisium (nigium)" ^{Ba}
Birthday, n. = Dadisiwini-gijigas ^{Ba}
Biscuit, n. = Bugenigun ^{Ba}
Biscuit, (Sea bread), n. = Anakona ^{Ba}
Bishop, n. = Kitchi-mekatewikuwanie ^{Ba}
Bison, n. = Pezhiklee, Peghekee ^{Ba}
Bitch, n. = Nojissin, Oichkike' ^{Ba}
Bite, v. = ("9 B.") = Min-takwange ^{Ba}
Bite off, v. = ("9 B. off") = (Min-pakwendige) ^{Ba}
Bitter, adj. = Wissagan; Wissaga ^{Ba}
Bittern (Bird), n. = Moshkoosi ^{Ba}
Bitterness, n. = (Wissosis) win ^{Ba}
makate (Kachite) ^{Ba} (cree)
Black, a., n. = ("I am B.") = "Min-Makatewin" ^{Ba}
makate (Maw-haw) ^{Ba}
Blackbird, n. = Makatejinsk ^{Ba}
Black cloth, n. = (Kachite) ^{Ba} (cree)
Black dog, n. = Makatekwasim ^{Ba}
Black duck, n. = (Kachite) ^{Ba} (cree)
Blacken, v. = Makatekwasige ^{Ba}
Blackbird, n. = Ayatchinini ^{Ba}
(woman) (female) ^{Ba}
Blackfoot, n. = Aiyateli-inishkwi ^{Ba}
(splitting stick); Apissabik ^{Ba}
Black lead = wissiwatikason ^{Ba}
(Black) ^{Ba} (cree)
Black river = Makatekwosniwibi ^{Ba} (river)
Black snake, n. = (black) (snake) ^{Ba}
(cree) ^{Ba} (cree) ^{Ba} (cree)
Blacksmith = Awishtoin ^{Ba}
(blacksmith) ^{Ba} (cree)
Blacksmith, n. = (blacksmith) ^{Ba} (cree)
Bladder (vine), n. = Gijivin ^{Ba}

- Blame, v. ^{9 B. him} = Nind-Anwenima ^{Ba}
waboien ^{Ba} konais ^{Ba}
Blanket, n. = (waboweyan-ahkoo) ^{Ba} (cree)
moccasin ^{Ba}
Blanket, n. = Wabowebiin ^{Ba}
(2 Bls.) = "min-batagive" ^{Ba}
Blaspheme, v. = "Min-mischigine" ^{Ba}
adv. = Bata-giwevin ^{Ba}
Blasphemer (Minakimosejeret) ^{Ba}
(The first) = mishwakone Biskakone
Blaze, v. = Biskakone-ipkote ^{Ba}
(bon fire) ^{Ba} (swataywigen) ^{Ba}
Blaze, ^{9 B.} = (wabowebiin-kwagen) ^{Ba}
tree, v. = min-wissakwage ^{Ba}
Blaze, v. = min-kithinawakwage ^{Ba}
(9 Bls. it) = min-Wabishkiiton ^{Ba}
Blaze, v. = (Wa'peisse) ^{Ba} (cree)
Blessedness, n. = Ichissigawisingewin ^{Ba}
feud, obj. = Ichissigawisingue ^{Ba}
Bear, (Parasol Bear) ^{Ba} (cree)
Bleed, v. ("9 Bl.") = Min-baskitweige ^{Ba}
Ganamiekwa; Sigaandau ^{Ba}
Bless, v. = Sigaandau ^{Ba} (sawejina) ^{Ba} (cree)
Blessed, adj. = Sigaandige'e. ^{Ba}
Blessed water, n. = Anaxiewiba ^{Ba}
(crooked), Wabepant, Wanboyan
Blistered, ^{9 Bl.} = Wabatah, Wajit ^{Ba}
pustule, v. ^{9 Bl.} = min-gogibinure ^{Ba}
Blind = (Na'ma-ni-bidere) ^{Ba}
(9 Bls.) = min-dawingwinge ^{Ba}
Blindfold, v. = min-gogibinutma ^{Ba}
Blindness, n. = Gicibingewin ^{Ba}
Blind person, n. = Gicibingwed ^{Ba}
(9 Bls.) = min-papansangus ^{Ba}
Blink, v. = min-pasangsasal ^{Ba}
Blister, n. = Abishkewigis ^{Ba}
Block, n. = Kotauin. ^{Ba}
Bloody, n. = Miskwewy Wado ^{Ba},
miskwabwani (Bloody tail) ^{Ba}
Bloody, adj. = Miskwew; Miskwisan ^{Ba}
(bloody) (3 times) ^{Ba}
Bloom, n. = Wabison ^{Ba}
(cree) (9 Bls.) = min-assimase ^{Ba}
Blot out, v. = min-gassimase (cree)
"blow" = min-bodajise, ^{Ba}
Blow, v. ⁿ = min-bodakan ^{Ba}

Niles Public Library
G.H.D. (page 11)

Book file: Paul J. Hamilton
Manuscript
English-Algon Dictionary

Final draft #2
(April 1978)
George P. Baun

Authors: Paul J. Hamilton and George P. Baun, Niles, Mich.

(B) (cont.) Eng - Algon

- Blue adj. = Wabinginaw ^P / Mijakwa ^{Ba}
Blueberry, n. = Meenage ^P
Bluebird, n. = Waissa ^P / Quassa ^{Ba}
Bluejay, n. = Chindeo ^P / Pitchi ^{Ba}
^(Blue bird) = Pitchi-dodamowin ^{Ba}
^(Mustake) v. = ^{"9 m."} Pitchi-dodam ^{Ba}
Blunt, adj., v. = Ajivo, Ajivassin. ^{Ba}
Bluish adj. = Pini-ajicabikissin ^{Ba}
^(Blush) = "nin-miskwinaasii" ^{Ba}
Blush, v., n. = "misk-wing-ul-eec" ^{Ba}
^(Plants)
Board, n. = Nabagissag. ^{Ba}
Boarding, adv. = Ashangewin, Wissimini ^{Ba}
Boarding-house, n. = Ashangewigamia ^{Ba}
Boarding-master, n. = Ashangewinini ^{Ba}
Boarding-mistress, n. = Ashangebek ^{Ba}
Board-road, n. = Nabagissago-mikans ^{Ba}
^{v. = "9 B.d." = "nin-mamikwas"}
Boast ^(= nin-mawjin) ^{Ba}
Boaster, n. = Mamadagowinini ^{Ba}
Boasting, n. = Mamikusowin ^{Ba}
Boat, n. = Mitigo-tchima ^{Ba} / Tchima ^P
^(mitigo-tchima) = Chemanit ^P / Tchima ^{Ba}
^(chemanit) = Chemic ^P / Chemon ^{Ba}
Boat-billy, n. = Tchima-in-ihawinini ^{Ba}
Boatlink, n. = Menoma ^P
Boatmen, n. = Mis-sses. ^{Ba}
Boatwoman, ^(= my B.) ^{Ba} = "niiaw" ^{Ba}
Boats, n. = Gon B. / Hicau ^P / Wicau ^{Ba}
Body (n.a.), n. = Mamagi. ^{Ba}
^{(as in "mushkewin mick'gat" (muskewis))}
Boat, n. = Wabashkewig ^{Ba} / Mishkeeg ^P
^(= 9 Boil") = Mind-onson ^P / Mind-O-nous ^{Ba}
Boil, v. = Ish-kitebok ^P / Omso-ahik ^{Ba}
Boiling water, n. = Wendeg-miti ^{Ba}
Bois-blanc Islet, n. = Wigiliawine ^{Ba}
Bomb, n. = Birnashkodawin ^{Ba}

(B) (cont. Eng - Algon

- Bond, n. = Zakobiningowin ^{Ba}
^{(Oskan) cree; Oskanime} ^{Ba} / ^{Hihi} ^{Ba} / ^{Chaa} ^{Ba}
Bone, n. = ^{"my B."} "Nican" ^{Ba} / "Kikan" ^{Ba}
Bonnet, n. = Wiwakwun ^{Ba} / (Astotin) ^{Ba}
Book, n. = Masinaigan ^{Ba}
^{cree}
Book, n. = Masinaigan-i-lessaban ^{Ba}
Boat, n. = Mitigwakisin. ^{Ba}
^{(drunk) = Washwe, nibish} ^{Ba}
Boozey, n. = Oushkohne-nibish ^{Ba}
^{(Pierce) ("9 B.") = "nin-pagwani"} ^{Ba}
Bone, v. = ^{"9 B.it"} ^{Ba} / "nin-pagwani" ^{Ba}
^(= 9 am B.) = "nin-niq"; "Nint-andosie"
Born, adj. = nigimaged. ^{Ba}
^{(Reborn) = ("9 am R.")} "Nint-andiginig"
Born, adj. = ^(with) ^{"9 am Birth"} ^{Ba} / "nin-gisnig"
Born, adj. = (Militaria-wikin) ^{Ba}
^(= 9 B.) = "nina-alawine" ^{Ba}
Borrow, v. = ^{"9 B.it"} "Nint-alawingen" ^{Ba}
Borrowed, adj. = Ariigwin ^{Ba}
^{alawingen; (alibiswin) cree}
Borrowing, ppr. = Ariigowin ^{Ba}
Bosom, n. = Pindonowin; (Pinoyin) ^{Ba}
Boss, n. = Maganisa; Ocina ^{Ba}
^(in a community)
Boss, n. = Mishwakoke-ogive ^{Ba}
^{Etau; Etaw; Neiing; Ni} ^{Ba}
Both, n. = (on both sides) ^{Ba} / Etawai ^{Ba}
^(= 9 B. him") = "nin-migochesia" ^{Ba}
Bother, v. = ^{"9 am B."} "Nin-nigakkesagon"
Bottle, n. = Mobens. ^(mobey-bish) ^{Ba}
^(9 B. a bone) / Itan ^{Ba} / Malaktion ^{Ba}
Bottom, n. = Obediean-maki ^{Ba}
^(= 9 am B.) = Gin-Gihaingejigas ^{Ba}
Bough, adj. = Min-jimepik; (Takkusinu) ^{Ba}
Bound, adj. = ^{"9 am B."} "Nin-Mindjimepik" ^{Ba}
^(Crenulated)
Bowling, n. = Hierdisevin ^{Ba}
Bowl, n. = Mitigwale ^{Ba}
^(= 9 am) = "min-jashtita" ^{Ba}
Bowl, n. = (Wakineu) ^{Ba}
^(Cain in the B.) = "Mind-o-sashita" ^{Ba}
Bowels, n. = (Kisuwabestwin) ^{Ba}
^{(dish), (cup)} Onggan ^(Sing P, Ba)
Bowl, n. = Onggan, ^(P.L.P, Ba)

(112) Indian word

(Final Draft #2)
(April 1978)

English - Algic Dictionary

Page 12

Authors: Paul J. Hamilton and George P. Baner, Niles, Mich.

("B") (cont.) Eng - Algic

(Archer)

Bowman, n. = Wawinise BaBowsprit, n. = Nigonskwaigan BaBow-string, n. = Achah Ba(wooden bow) = Mahkossa BaBoys, n. = Mahkik "Small Pkt." Mahkikons BaWesens & wegahn? wisens CBoys, n. = Kiwisken Ba (Mahe-sig) see(Ring) = B.on arm = Hitiwissow BaBracelet, n. = B.on wrist = Anon Ba (atetan)Bray, v. = ("g tree") = "Min-mamikwos BaI am a tree = "Min-mamikwos"Broadax, n. = Mamodagominis BaBragging, n. = Mamikwosowin BaWendib Ba, (Wigitiis) seeBrain, n. = mimindit (Yumbi) = Kiindit BaWadikwan Ba, Odikwan BaBranch, n. = Musauistikwanet CBrand, n., v. = Meskakidice Ba(whiskey) eskatewabo BaBrandy, n. = meskakwagomis BaBrass, n. = Ossawibik BaBrass-wire, n. = Ossawibikos(Cannons) = nin-sengidee CBrave, n., v. adj. = Sawangideel, Nobekkwow(courage) Bravery, n. = Sawangideewin, Mowideewin Ba(Hero) Mimissin Ba, Oaitchidab BaBrave warrior, n. = Mimissinowinini Ba(Squirrel) Braut n. = Gikanidum, Gikanidewin Ba(Quarter) neto-gikanidewin BaBraut, n. = nito-gikanidewin Ba(Stomach, cirrus) Brazen-faced, adj. = Egatchisig BaBrazier, n. = Akikokewinini BaBraise, n. = Akikokewin Ba(unarmed), adj. (unlearned)Bread, n. = Pakwajigan Ba(made of grain) Bread, n. = Burgewizun BaBreadth, n. = Bengashka Ba(LB.it) = nin-bigoshtan BaBreak, v. = nin-biguagon Ba(tear), = ("tear") = WigakwitanBreak, v. = nin-bidotisjigega Ba

(56) Eng. words

("B") (cont.) Eng - Algic

("Break down") = nin-ancishka BaBreakdown, v. = nin-bigosshka Ba(-g take my B.?) = nin-kigebwissen BaBreakfast, n. = (kikijebamitjicewin) Ba(-g break it off) = l-nin-bokoshkotinai BaBreakoff, n. = ("nin-bokoshkotina") Ba- open. ("B.open") = "nin-nassidiean" BaBreak, v. = ("B.") = "nin-nassidiecha" Ba(split). ("B.it") = "nin-passikan" BaBreak, v. ("") = "nin-passiton" Bathrough. ("B.T. wing") = "nin-bokise" BaBreak, v. = ("B.T. grows") = "nin-bohakanisse" BaHispan BaBreast, n. = ta kigwe, shakiganoma BaBreast, woman's, n. = 3 oosh BaBreast-pin, n. = Kashkakigson BaBreast-plate, n. = Eissinig Babreve wine C (Yellow wine) seeBreath, n. = Fasidans mowin Ba(-g B.it) = "nin-nissi-ni-consideration" BaBreathe, v. = "nuevayehia mowin" seeBreechcloth, n. = Anian BaBreeches, n. = Gibodiegewasen BaBrick, n. = Miskwabigawasassin BaBride, n. = Wa-widized-ikew BaBridesgroom, n. = Wa-widized-inini Ba(Geekoma C.v.) = "-tund-akoset" BaBridge, n. = Ajowan Ba1. sagidonblattisan BaBridle, n. = Tajitonpitchigen C seeBrisand, n. = Makankwewinini Ba(sing it B.)Bright, adj. = nin-wachkeislikishka(-g bridgen") = "nin-Welsaia" BaBrighten, v. = ("B.it") = "nin-wachkeek"Brightness, n. = Wasseisivin BaBrimstone, n. = Owisi-mekete BaBrine, n. = Giwitaganiba Ba(Petaw) see; Oeton V; Bins BaBring, v. = ("B.it") = "nin-bides" Ba(-g kawemba), (neist-nin-bide) BaBring back, v. = "Kiwittaken" see(-g bring him down")Brindown, v. = "nin-bi-nissima"

(97) Indian words

Biog. files: Paul J. Hamilton - Niles Public Library

first draft #21
April 1, 1978
Paul J. Hamilton

manuscript
English - Algie dictionary page 13

(B) (cont) Eng - Algie

(See "Birth") n. = nigivin Ba

Bring forth v. = nin-nigivin Ba

(¹ "B" in) = ("nin-pindigaino") Ba

Brown v. = ("Peiineew") cree

(¹ "B" Jim to light") = ("nin-mokawin") Ba

Bring to light v. = ("nin-mokawin")

(¹ "B" in up) = ("nin-nidwegia") Ba

Bring up v. = ("nin-nitowega")

(¹ "B" with me") = ("nin-bigizi") Ba

Bring with v. = ("nin-bigizimanto")

(¹ "Kapen" Ba) Kapadeet, (¹ "Kapin") Ba

Brittle adj. = Kapadiin (Kipisina) Ba

(Wide) = mangdalamaaad Ba

Broad adj. (¹ "nin-mangader") Ba

Broad ax n. = Titkicigaigan Ba

Bore v. = nin-booyuk, (Booyuk)

Broken adj. = Digoshka Ba (Makishka)

(Pitkupasuu) cree

Brock, n. = Sibivische Ba

(Sebuvisha) Ba

Broom, n. = Ichigataigen Ba (Webahigan)

Broomstick, n. = Ichigataiganan Ba

(Nabob Ba, Wicassabe Ba)

Broth, n. = (Mitjimabiu) cree

(My B.) = ("nin-auxina") (Ba) = Ba

Brother, n. (Kid-aunia), (Luu B.) =

(Od-aunman) Ba

Brother (older), n. = (My O.B.) = ("Niscaie") Ba

(My B.-t-2) = Ni-ta; (Yern B.-t-2) = Ni-ta

Brother-in-law, n. = (Hiio B.-t-2) = ("Ni-ta")

(friend), (My, big boy) (Ni-ta) cree

Brother, n. = (Orf.) = midikini, Midikini,

widikinies. (Midigina) cree

(My B.) = O-widikaniesidin

(we are B.) = nint-o-widikaniesidin

Broth pot with legs, n. = Q'isashik Ba

(Legs, Bidigida, Bilgida) Ba

Brought v. = ("nin-Born") = nin-pindigaino Ba

Brought in, prep., etc. = Pindigano Ba

Brought up, adj. = Nitowenga, Ba

Brown, n. = Katiquin, (Misk'tik) cree

Brown, adj. = Sigwaningwiwad Ba

Brouse, n. = Hikino, Onimik Ba

(Mamatwettawew) cree

Brouse, v. = Onimikoso Ba

(Fashagochko) cree

Bruise, n. = Dassidown Ba

(B) (cont) Eng - Algie

(¹ "B.") = nin-banasikwa Ba

Bruise, v. = Nin-banasikan Ba

Bruised, adj. = Jashagosthos Ba

(Clothes Ba) = Gins

Brunch, n. = Binaiveigan Ba

Brush v. = nin-bineweige Ba

(Painting) = Bijjobisan Ba

(Undergrowth) = Bine Hibis Ba

Brown, n. = Bine Hibis Ba

(Brownating) = Nimibigan Ba

Bucket, n. = Natoliny Ba

Buckle, n. = Adabikissidijagan Ba

Buckler, n. = Pakakewaan Ba

(Arm) = Onimak, Yanimik Ba

Bud, n. = Savanne Ba

(Bud) = Erigheek, Pijikta, Pi

Buffalo, n. = Macchutewissus Ba

(Canner) = Pimican?

Bullskin, n. = Pijiki-wegan Ba

(Robe) = Cumtus-wegan Ba

(Passacoreneus) Ba

Buffet v. = Nin-passacoreneus Ba

(Wembajis) Ba

Bullock, n. = Ombois, Biparin Ba

(Bullockery) = Omboisivin Ba

(Babapineewin) Ba

Bugle, n. = Boadaqian Ba

(2 Baa Lodge) = Nind-ociae Ba

Burd v. = Nin-uhraige Ba

(Uggen-inini) Ba

Builder, n. = Waakisen-inini Ba

(Ojigewin) Ba

Building, n. = Wakalgeesin Ba

(min-id) Ba

Bulky, adj. = (Mikitiw) cree

(mate build) = Nabi-nijiki Ba

Bulk, n. = Anni Ba

(mould) = Amousassiney cree

Bullet, n. = Amikodijagan Ba

(Bahinda)

(Cattail)

(for song / hunting)

Bullhorn, n. = Amwahissa Ba

(Amwahissa) Ba

Bullrush, n. = Arekwe Ba

(Almon) Ba

Bumblebee, n. = Amval, Amval

(Amval) Ba

Biog files: (Paul J. Hamilton) - nile Public Library

Final Draft #21

(April 1978)

George P. Baier

English - Algon Dictionary

page 14

12/16/77
R. Baier

Paul J. Hamilton (corrections)
12/19/78
George P. Baier (corrections) (12/19/78)

("B") (cont.) Eng.-Algon

- Bundle, n. { of hay etc. } Takobides Ba
Bundle, n. { of furs } Takobboway Ba
Bundle, n. { of nets } Mikindasapang Ba
Buoy, n. { of a net } O-kandigan, O-kandikan Ba
Buoy, n. { "rayo-pattib" } cre
Burbot, n. { of codfish } Awass; Auccisse Ba
Burial, n. = Pagigendamowin Ba
Burn, v. { = Tchagisouin Ba
Burn, v. { = ("Kisisouin") cre
Burn, v. { Nin-Tchagis, ("Kisisouin") Ba
Burn up, v. = Nin-Tchagakis Ba
Burnt, n. { Wisskodé Ba
Burnt, n. { = ("Wipuskaw") cre
Sacrifice } = Tchogisige-pasidinigewin Ba
Burnt, n. { = ("Tatoshkaa") Ba
Burst, v. { = ("full of water") = Pashkikomagid Ba
Burst, v. { Beesh-chesska Ba
burst } = Bokesha Ba
Burst, v. = Nin-nanawisse Ba
("Paskiteu") cre
Burn, v. = Pagidening, "Nahineen" Ba
Burn, v. { ningwachon, Tchiboomis Ba
Burying, n. { Tekwahashau Ba
Bush, n. = Hibinson ("Nipisitukubek") Ba
Bucket, n. = Dibaizun, Dibaiziminan Ba
Bushkin, n. = nan'kiwin Ba
Business, n. = ("Atabewin") cre
Bustle, v. = Nin-baboijita Ba
("Gom-B.") = Nint-andantsa Ba
Busy, v. = Ondimis, Ondimisur Ba
But, conj; adv, prep. = as - anise-dose Ba
meaning ("lie, but --") Ba
water cre. Ba
Butcher, n. = Nitagew-inipi Ba
Butcher, n. = Nipotipijieskew Ba
(3 = still animal) = Nin-nitamene Ba
Butcher, v. = Nipotamene Ba

Butchering, v. adj. = Nitagewin Ba

Butter, n. v. Totabiboo-simide Ba

Butterfly, n. = Mennengwa Ba

Butterfly, n. = ("Kwammat") cre

Butterfly, n. = miskossoh Ba

Buttocks, n. { O-pusum } cre

(37) English words

("B") (cont.) Eng.-Algon

- Button, n. v. { = Boto Ba, Dota Ba
Button, n. v. { = ("Aniskamain") cre
Buttons of gold, n. = Dota-asiva-jonied Ba
Buy, v. { = min-gishinape Ba
Buy, v. { = ("Ota-wew") cre
Buy, v. { = ("T-It-bugge") = Gaskwemood Ba
Buy, v. { = Kitchi amo Ba
Buying, v. { = Tchagatchi, Pitchinay Ba
By-and-by, prop. = (note: "Pitchi" gives
to the verb, or substantive
that follows it the signification
of "mistake"). ("Accident")
("voluntary action") as:
"Min-pitchib" Ba, "poison myself"
or: "Min-pitchib" Ba, "poisoned myself"
Pitchinay, Gomapi Ba, Pama Ba
Parinay, ("Tchirkwa") cre
By heart, adv. = Paguina Ba
By meat, adv. = Apsindjiss Ba
moment, adv. = Keaving Ba
Ba = Na-wew Ba, Na-wewin Ba
Ba (eldest) = Opimedii Ba

End off Eng.-Algon ("B")

Notes on Singular + Plural of
(Inanimate) Words.

Mide', n. = Medicine man

Mide'on = Medicine (men)

Mide'wew = Medicine woman

Mide'wew, n. = Medicine women or

midwives + (Q) midwives.

Mide' + ike'e = Mide'we
(medicine) (woman) (medicine-woman)

Chippewa words of Fr. Baraga

(stone), (c) 1835.

(As spoken around Sault Ste. Marie, Mich.)

(79) Indian Words

1 Biog. files: Paul J. Hamilton - Niles Public Library

Final draft #21
(April 1978)

George P. Boas

English-Algonquin dictionary

(Page 15)

(C) (Eng.-Algonquin) (Continued)

Dec 18/77

Cabbage, n. = Kitchi-anibish; ("shepok") Ba note: Anibish (leaf) is (singular) anibishes (leaves) is (plural)
Caake, n. = (shunk) - (cottage) P/Ba
Caake, n. = Shegoog-anibish note: Chicago gets its name from "Shegoog" (Native name of shunk or a place of shelter)
Cable, n. = Kitchi-biminekwain (process of bread) biscuits
Cake, n. = Pabewigagan ("Atinokwinkijikasinchigan") Ba
Calendar, n. = Ajigasho-masingigan Ba
Call, n. = Pijikins Ba ("Mustucus") cree ("the leg") = "Minan" (my leg) "Kinan" Ba Call, n. = ("Yonder") "Oximan" (the leg) "Mtsackitan" cree
Calliope, n. = Kitagizin Ba
Call, n. = Nandomigewinna Ba ("call")
Call, v. = Nin-nandweewen Ba "nin-bibag" (C.L.) Ba
Call loud, v. = Iepiwatex ("It calls me") ("call him") = "Mind-iijinkana" Ba
Call (Name), v. = Mind-idaan, nin-wineen ("call out") = "nin-qicit, nin-q", Nin-q, Nin-q
Call out, v. = Gigit, q, q-i-a (Cree) ("summer, invite") = nondonge, nandomo
Call, v. = nondonge, nandomo ("call you his name") = "nin-waving"
Call up, v. = Nin-qicinde Ba ("am called") = "Nin-qicinde" Ba
Called, v. = Nin-uno, "nijinikas" Ba ("summoned it") = "Jahc" = nandomo Ba
Called, v. = "nandomo" Ba
Calling, n., adj. = Bibapiwin Ba
Calm, v. = Nin-amissendam Ba ("calm down") miskwasinopisigan Ba
Column, n. & v. = (pipe or reed) ("C.P.") = "nin-dajinga" Ba
Columnate, v. = ("C.hin") = Nin-dajina Ba
Columnist, n. = Dajingshik Ba ("Kitchi-Ayimawi") cree
Columnous, a. = Dajingshik Ba
Columny, n. = Dajindiewin Ba
Calvary, n. = Wigganikan Ba
Calvary, n. = Megawawisug-awesi
Camel, v. = Petewincons Ba

George P. Boas (Niles) (12/19/77)

George J. Hamilton (12/19/77)

Gabeshiq, Gabeshiwin Ba Camp, n. nibewin P/Ba, nibi, iki P/ Camp, v. = ("camp") = "Nin-gabesh" Ba Camp, ("Gabeshiwin-aki") P/Ba
Camp-ground, n. =
Camphor, Qwesseseg Ba
Camping, v. = Gabeshiwin Ba P ("I am") = nin-qashkoo' Ba Camp, v. = ("I do nothing with him") = (nin-kwankwia') Ba
Canada, n. = monia monia, moniawinini Ba
Canadian, adj. = Wenitisojiba woman) = moniawinini Ba
Canadian, n. = moniawinini Ba Canadian (Wenitisojiba)
Canal, n. = Sibikadjiwan. Ba
Cancer, n. = ("I have a C.") = Mind-amog ("I am cancerous") = Mind-amog
Cancerous, a. =
Candle, n. = Wasakwaniendijigan - stick(metal), n. =
Canoe, Wasakwaniendijigan Ba - stick of wood, n. = Wasakwa-
Candle, = nendi-igandie Ba
Cane(walking stick), n. = Saikaon Ba
Sugar, Gibwoagan-sissibakwat Ba
Cane-u, = Gibwoagan-sissibakwat Ba n. (silk) = windigo' Ba
Cannibal (Fancy); = Windisobus Ba ("cannid") = Nin-bwachin Ba
Cannol v. = Kauin nin-qashkoo' Ba
Canon, n. = Kitchi-pashisigan Ba
Canon, n. =
Canon, Kitchi-pashisigan-awii (Boat, ship) Ichimow Ba, Ichimaut P, (Canoe, n. = Ichimow Ba, Ichimaut P, Ichimaut P, Ichimaut P, Ichimaut P)
Canoe-bark, n. = Ichimaijig Ba
Snake, n. = Ichimaijek Ba
Canoe, Ichimaikewin Ba
(snake) ("astoyuu") cree
Canoe, n. = Ichimaikewin Ba
Canoe, n. = Dibaonon Ba
(model) n. = Wanadesh-kodijegan Ba
Canoe, n. = Ningosimoniwin Ba
Canoe,

Bug files: Paul J. Hamilton

Niles Public Library

Final Draft #21
(April 1978)
Niles, N.Baum

English-Algonquin Dictionary

page 1b

Dec 1977
12/19/77

(C) (cont.) Eng.-Algonquin

- (Hat) Webagay / wi-wakwán Ba
Caps. n. = Webagay-wi-wakwán ("pototox")
(Cree) Wawinges, ("Mitóon") cree
Captive adj. wawinges, ("Mitóon") cree
("Gam.C") = nin-bashiguádis Ba
Capricious adj. nin-bashiguádis Ba
Captive n. = awokáin Ba
("9 E.") = nin-gorabishka Ba
Capsize v. nin-gawina, nin-gawinan
Capsules n. = wi-wakwán
atakwaniitide, Ba
Carbonized adj. atakanítida Ba
Carcass, n. = figóshigan Ba
("Playing") = Atódi-masinaígan Ba
Car, n. = nin-bataniéwan cree
Care, v. = nin-sakéimatl ("Pisishéitam")
("Take") (= "Take C.") = nin-bomia Ba
Care, v. = nin-ganawiniva, bomton cree
("Gam.C") = nin-ganawiniva ("Pisishéitam")
Careful adj. nin-inságikamis Ba
Confidence n. = sagákamisivin Ba
("anc.") = ta-win-nin-sagákamis Ba
Careless, adj. nin-sagákamis Ba
Caribou adj. mamáni Ba
Carry, v., n. = Dindé ("Hig.C.") = Odindé Ba
Carry, v. = Geingé ("Hig.C.") ("Min-lindé")
Carries, v. = nin-sakéiwine Ba
("Carries, v." - ("metchihituyia")) cree
("Take off (name)", "Name") = Nahtma Ba
Carp = Nahtma Ba, Nameba Ba
note: affix "Ba" is an article &
"condition". Here it means an "uncoupled"
large fish or "name".
Carp-bone, n. = Namebiniégin Ba
Opishimoniigh Ba
Carpet, n. = (Bánskeewin) cree
Carp-river, n. = Namebini-sibi Ba
In. = wakáigew-inini Ba
Carpenter, n. = Ojigeew-inini Ba
In. = wakáigewin, Ojigeewin Ba
Carpentry, n. = min-wakáigé
Carriage, n. = Odabán (See "Cart")
("away") = ("awl.A.") = nin-majidjigé Ba
Carried, adv. = ("awl.A.") = nin-majidjigé Ba
("Carried, v.") = nin-majidjigé Ba
Carrot, n. = osswakadakos Ba
("Gam.C.") = ("nins-iijiwina") Ba
Carry, v. = ("nind-iijiwina") Ba

George Plossner (Writer) (12/19/77)

Paul J. Hamilton (12/19/77)

(C) (cont.) Eng.-Algonquin

- ("away") = ("g.l. him A.") = nin-majidina Ba
Carry, v. = nin-bimivina, (Bínnétahew) cree
("again v.") ("N.B.A.") = nin-givevinia
Carry back = ("") = nin-gidjedidón
Carry down, v. = nin-nissandáwa Ba
Carry down, v. = nin-nissandáwaton Ba
Carry in, v. = nin-pindigána Ba
("the elevator") = nind-avadasa Ba
Carry in on, v. = ("Otábeus") cree
("oneself") = nin-egidjéage Ba
Carry in on, v. = (Pímooyew-kikistew) cree
("the mouth") = nin-nimendjige Ba
Carry in, v. = (Takkwáneew) cree
("the back") = nin-bimiváni Ba
Carry on, v. = (Nayistchikew) cree
("shoulder") = nin-bimengé Ba
Carry on the, v. = nin-onigána Ba
Carry out, v. = nin-sogána Ba
("Títibidaben") = Títibidaben Ba
Cart, n. = Odabán, Títibose-odabán
Cartilage, n. = Hakíwandjigan Ba
Cartman, n. = Odabáníkey-iini Ba
("Business") n. = Odabáníkeewin Ba
Cartwheel = Títibidabaníkeewin Ba
("v.") = ("") = nin-masinkodjige Ba
Cart, v. = nin-masinkodján Ba
("adj.") = masinkodje Ba
Carved, v. = masinkodá
("Imáje") = (Slater) Ba
Carver = "masinkodjigen" Ba
("n.") = masinkodjige-iini Ba
Carver = masinkodjigen Ba
("chisel n.") = masinkodjigen Ba
Carver, v., n. = masinkodjigen Ba
Carving, n. = masinkodjigewin Ba
("carver") = Kakabiké Ba, Páwiské Ba
Cassava, n. = Kakabikaw Ba
("core") = (ent. in male) = nin-pindonox
Cave, n. = Pindonoxikodjigen Ba
("caves") = Pindonoxin Ba
Care for, v. = (Pítatáwáñ) cree
Cask, n. = gwáiek-jónia Ba
Cask, n. = mekákóssas Ba
("n.v.") = ("9 E.") nind-apagijine Ba
Cast, v. = nind-apagjina Ba
("mould") = ("m.") = nin-sigána Ba
Cast, v., s. = nin-sigána Sisátoe
("iron") = Sigádag; Bíwébik Ba
Cast, n. = Sigádag; Bíwébik Ba

Brainerd

Blog file: Paul J. Hamilton

Milo Public Library

Final draft #21
(April 1, 1976)
George Bauer

English-Algonquin Dictionary

Page 17

"C" English-Algonquin

Dec 26/1971
12/23/1971
12/23/1971

Paul J. Hamilton (12/23/1971) (Part 2 Draft 21) George P. Bauer

- Castor-oil, n. = Biimide-jabosigaa ^{BA}
 Cast off, v. } = nin-wabinigaa
 Castrate, v. } = nin-wabina ^{BA}
 Castrated, adj. = Kishkitoga ^{BA}
 Castration, n. = Pakwejashin ^{BA}
 Cat, n. } = Kishkijashowin ^{BA}
 Cat, n. } = (Male C.) = Taabe-goyagens ^{BA}
 (Female.) = Pakwe-qibigen ^{BA}
 Minous ^{BA}
 (Monthly flowing) = Winevisium ^{BA}
 Catamaran, n. = Winevis ^{BA}
 (Cascade) = Kakobika ^{BA}
 Cataract, n. } ("Pawisik") ^{BA}
 Cataract, n. = Agiq, Agizokain ^{BA}
 ("Eel") = (nin-debibina) ^{BA}
 Catch, v. } = (nin-debibindam) ^{BA}
 Catch fish, v. = nin-dossobina ^{BA}
 (in a net) = nin-pindian ^{BA}
 Catch, v. } = ("Nakwatew") ^{BA}
 (in a trap) = nin-nakwetion ^{BA}
 Catch, v. } = nin-nakwetina ^{BA}
 (with a hook) = nind-adiswajige ^{BA}
 Catch, n., v. } = nind-adiswana ^{BA}
 Catechism, = Kateshim ^{BA}
 Caterpillar, n. = Wéémuk-kewina ^{BA}
 (Bulldog) = Ahwak-siwa ^{BA}
 Catfish, n. } Namabida ^{BA}, Na'widaage ^{BA}
 (neutrality) = Katalik ^{BA}
 Catholic, adj. } = Katalik-enamieen ^{BA}
 (Christian) = Katalik-enamied ^{BA}
 Catholic, n. } = Katalik-enamied. ^{BA}
 (religion) = Katalik-enamieen ^{BA}
 Catholic, n. = Katalik-enamieen ^{BA}
 Cat (Wild), n. = Biisi ^{BA}
 = nin-dodaa ^{BA}, nin-dodan ^{BA}
 Cause, v. } = nin-inikau ^{BA}, nin-inikan ^{BA}
 (danger) } = Ondenindiuin ^{BA}
 Cause, n. } = Wimbabikaimaga ^{BA}
 (crown) = Wanadinamagad ^{BA}
 Care, v. } = nin-anwita, nin-lisinaf ^{BA}
 Care, v. } = "Care working" = nin-honit ^{BA}
 ("Boni" as in "eggs to fit")
 Care, v. } = nin-bri-nipin ^{BA}
 (tree) = nin-bone-nibawie ^{BA}
 Cedar, n. = Ojik ^{BA} ("mánsikish") ^{BA}

"C" (cont.) Eng-Algonquin

- Cedar-bag, n. = Gijikashim ^{BA}
 Cedar-bark, n. = Image, wanagek ^{BA}
 Cedar-branch, = Giiteandas ^{BA}
 (-swamp) = Manajidel ^{BA}
 Cedar-forest, n. = Gijikiki ^{BA}
 Cedar-wood, n. = Ojik ^{BA}
 ("C. lim") = nin-pagidenna ^{BA}
 Cedars } = nin-pagidinan ^{BA}
 Celebrated, adj. = Waawindages ^{BA}
 Celebrity, n. = Wiwindaganesium ^{BA}
 Cellar, = Anamisog-wánikan ^{BA}
 Cemetery, n. = Ichibegániq ^{BA}
 Censer, n. = Pakwenessatchisan ^{BA}
 Censure, v. } = nin-dajima, nin-dajindim ^{BA}
 Census } = Oindijigadeum ^{BA}
 Cent, n. } = ("Akini súlin") ^{BA}
 (penny) = Gomanike ^{BA}
 Cent, n. } = mihwabikans ^{BA}
 (Center) } = naawai ^{BA}
 Centre, n. } = naawaiwan ^{BA}
 Certain, } = Swayak ^{BA}
 (Adjective) = nonet, Ojet ^{BA}
 Certainly } = Curicé ^{BA}
 ("Japan - sketcher") ^{BA}
 Certificate, n. = Debewini-macineen ^{BA}
 (Sadness) = Haskendamovin ^{BA}
 Charge, n. } = Pedilin, P. Asabivin ^{BA}
 Chair, n. } = Namadis ^{BA}
 ("Take a chair")
 Chalk, n. = Wééshkibijibigan ^{BA}
 ("Anokitakeku") ^{BA}
 Chambermaid, = Bamita-éku ^{BA}
 Chance, n. } = Gidwendozee ^{BA}
 ("Kapuwini") ^{BA}
 Chandler, } = Wassikwanda-andeini
 ("make candle") ^{BA}
 ("mekhutachisineen") ^{BA}
 Change, } = michkwat ^{BA}
 (Add.) Andiis-terija ^{BA}
 Chancier, } = Andigade ^{BA}

manuscript

Bio files; Paul J. Hamilton

Final draft 2/21
(April 1978)
Alice B. Peacock

English - Algic Dictionary

Wills Public Library

Dec. 30, 1977
George! George!

31/10/11 { Black & Decker
3/3/11/11
victor } George P. Bawden #911

"C" (cont)	<u>Eng. - Algis</u>
<u>Change, v.</u> { (strong adj.)	<u>Andijis</u> Ba <u>maigendajurd</u> Ba
<u>Change, v.</u> { (= "Principle") etc.	<u>Andiave</u> Ba
<u>Change, n.</u> {	<u>Andijkewaniwigamis</u> Ba mind of n. <u>Aiajauendamowin</u> Ba
<u>Change, n.</u> {	<u>9 noónan, libatig</u> Ba
<u>Chap, n.</u> = <u>Oshkináwe</u>	
<u>Chapel, n.</u> = <u>Anamieuwigamis</u> Ba	
<u>Charcoal</u> { n. = <u>akakanje</u> Ba	
<u>Charcoal</u> { v. (burnt) = <u>Atakaniekam</u> Ba	
<u>Charcoal</u> { n. = <u>akakanjekewini</u> Ba	
<u>Charcoal</u> { <u>bunes</u> = <u>akakanjekewin</u> Ba	
<u>Charcon, n.</u> { adj.)	<u>Kijodis</u> Ba
<u>Charitable</u> {	<u>Kijewóris</u> Ba
<u>Charitable</u> { heart n.)	<u>Gavendamidewin</u> Ba
<u>Charitable</u> { person n.)	<u>Gavendamidewin</u> Ba
<u>Charitable</u> {	<u>Kejewodesiwin</u> Ba
<u>Charitise</u> { adj.)	<u>Kijabisiwin</u> Ba
<u>Charitise</u> { ("Ranatisiw") etc.	
<u>Chaste</u> { adj.)	<u>nin-bashanjeigas</u> Ba
<u>Chaste</u> { (nun)	<u>Bashanjeigewin</u> Ba
<u>Chastizement</u>	<u>Bashanjeigowin</u> Ba
<u>Chastity</u> { n.)	<u>Bisabisiwin</u> Ba
<u>Chastity</u> { ("Kanjji-pimotiriw")	
<u>Chastize</u> { v.)	<u>Pakostehewew</u> Ba
<u>Chastize</u> { adj.)	<u>nin-bashanjeigas</u> Ba
<u>Chatter</u> { v.)	<u>nin-madweisilesh</u> Ba
<u>Chatter</u> { (with teeth)	<u>nin-madweisilesh</u> Ba
<u>Chatter</u> { v.)	<u>nin-papegabidewebi</u> Ba
<u>Cheep</u> { v.)	<u>Wendis, verbal wnipánis</u> Ba
<u>Cheep</u> { ("Wettkämpfen", Wettkrimm)	
<u>Cheat</u> { v.)	<u>nin-waiejima</u> Ba
<u>Cheat</u> { v. (adult)	<u>nin-waiejinge</u> Ba
<u>Cheated</u> { v.)	<u>Nambanis</u> Ba
<u>Cheated</u> { v. (adult)	<u>Weijinges</u> Ba
<u>Cheater</u> { v.)	<u>Weijingeshkid</u> Ba
<u>Cheater</u> { v. (adult)	<u>Waiejingewin</u> Ba
<u>Cheating</u> { v.)	<u>Waiejingeshkiwin</u> Ba
<u>Cheek</u> { n.)	<u>Onowina ("your e.")-Kieko</u> Ba
<u>Cheek</u> { ("wanawaya") etc.	

("C") (cont) long - alge

Cherry, n. } = Okiw'mis Ba
tree } = (-zakkun'hemin") cre
Cherry, n. } = Okiw'mij Ba
tree } = (zakkucheminiatik) cre
Chest, n. } = Makab Ba
n. } = Maskigan cree
Chestnut, n. } = Hitchi-jawémin Ba
tree } = ("P. Ickew") = Gashagwaniige Ba
Chest, n. } = Tek Mamakewatchiken cree
n. } = ("Skunk-town") = Skegogong (locative
Chicago, n. } case of noun: "Shigoo"
n. } = Panadis-pahkawens Ba
meaning "skunk"
Chief, n. } = Ogimaw Ba
host, n. } = Ogimawiukwe Ba
Chief's, n. } = Ogimauastotin Ba
lodge, n. } = Ogimaiwigamis Ba
Chief's, n. } = Ogimakine Ba
wife, n. } = Ogimakew Ba
Chief's, n. } = Ogimawiwin Ba
Chiefship, n. } = Ogimawiwin Ba
Young, n. } = Awási-oгimaw Ba
Chief, n. } = Abinodji Ba, abinoge Ba
Child, n. } = Abinodjiwin Ba
Childhood, n. = Abinodjiwin Ba
Childish, adj. } = Abinodjiing min-
ness, n. } = Abinodji-
Childish, adj. } = ijiwbiicin Ba
Chimney, n. } = Bodawan Ba
sweeper, n. } = ("Kutawenabisk")
Chimney, n. } = Pewindeized Ba
nugget, n. } = Pawindeizewenon
Chin, n. } = Nind-anakan Ba
face, n. } = Kidamikan Ba
(nose) } = O-damitea Ba
(Porcelain) Chinaware, n. = migiss Ba
n. } = Biwicicica Ba

Manuscript

Blog file: Paul J. Hamilton

Niles Public Library

page 19

Final draft #2
April 1978
Paul J. Bauer

English - Algie Dictionary

Paul J. Hamilton
12/31/77
George P. Bauer

Paul J. Hamilton
12/31/77

(C) (cont.) Eng - Algie	
Chocolate, n.	miskwaboo Ba
Choice, n.	Onabandomowin Ba
Choke, v.	"Atohun" = min-pakuenishkoo Ba
Choked, adj.	Egamct = min-pakueniboo Ba
Choose, v.	wawenabamig Ba
Chop, v.	Onabandjige Ba
Chopper, n.	"9 c. wood" = min-maniice Ba
Chopping, adv.	manissewin Ba
Chosen, v.	"Gam c." = min-anabandjigoo Ba
Chosen, n.	Onabandjigen Ba
Chosen, n.	wawenabandjigan Ba
Christ, n.	Zayzoot, Shozoot
Church, n.	Anamiewigamig Ba
Church, n.	Anamie-kikinawision
Church, n.	Kitchi-pipiwan Ba
Church, n.	("Kitotchizan") cree
Church, n.	Kitogan-agodee Ba
Church, n.	Anamie-pogivinigan Ba
Christ	
Christen, v.	min-sigatrange Ba
Christen, v.	min-akgaendawa Ba
Christian, n.	Anamia, Enamia
Christianity, n.	Anamiewin Ba
Christmas, n.	Anamiegiigoo Ba
Cigar, n.	Jetiboozingsod-asema Ba
Cinnamon, n.	Wanageek Ba
Cipher, n.	Miskwageek Ba
Cipher, v.	Agindossoowin Ba
Cipher, v.	"Akitsasuwinn" cree
Cipher, v.	min-agindosobigoo Ba
Cipher, v.	min-agindosoman Ba
Cipher, v.	min-agindos Ba
Circle, v.	Agindossoobiigewin Ba
Circum-	min-pakuewaa Ba
Circum-, adv.	Pakuetog Ba
Circumcised, n.	Hikinawadji Ba

(C) (cont.) Eng - Algie	
cision, n.	Pakwejodiuvin Ba
Circum-	Hikinawadji Ba
(coll.), v.	mind-ijinikina Ba
Cite, v.	mind-ijinikadon Ba
City, n.	(Same word for "town", "mouth" and "lips"), Odon, Ooden, Donf, Oden Ba
	Odenawan Ba
(hands), v.	min-papassindjodiso Ba
Clap, v.	("Papaditchitchehanau") cree
Claw, n.	Oshkanjin Ba
	Kangin Ba
	Wabigan Ba
Clay, n.	("Wabatonish") cree
Clay, n.	Wababigan Ba
Clay, n.	Meiswabigoo Osman Ba
Clay,	Hishkabononitaga Ba
Clay,	Wabigaigewin Ba
Clay,	Binis, Binad Ba
Clean, adj.	("Kanatisiw") cree
Clean, v.	Pakojave Ba
Clean,	"9 c. fire" = min-pahaja-gico Ba
Cleanliness, n.	Biniisewin Ba
Cleanliness, n.	("Kanatisiw") cree
Cleaner, n.	Biniideewin Ba
Cleaner, n.	("Kanatisiw") cree
Cleanse, v.	min-binia Ba
Cleanse, v.	min-binton Ba
Cleansed,	min-biniis Ba
Cleansed,	min-bingade Ba
Cleansed,	min-gassieakie Ba
Cleansed,	Gassieakide Ba
Clear, adj.	Jibiamogad Ba
Clear,	Jibiasakwaiigoo Ba
Clear,	"9 c. land" = min-majid Ba
Clear,	min-majiaakonigoo Ba
Clearing, n.	majigan Ba
Clearing, n.	majiskonigoo Ba
Clever, n.	Paslegisen Ba
Cleave, v.	min-passigais Ba
Cleave,	("clean to the") mind-ohke
Cleave, v.	"Asokain" Aokemagoo Ba
Clement,	Kijewadiivin, Kijadiivin Ba
Clemency,	("Yospisivin") cree
Clement,	"Gam c." min-kishis, Kijacitis Ba
Clement,	"Yospisivin", Kijadiivin Ba
Clerk, n.	Weibized Ba
Clerk, n.	Ojibigeewinini Ba
Clerk, n.	Ojibigeessinini Ba

Manuscript
600-1978
9.18.1978

Biog. files: Paul J. Hamilton

Min. Public Library

Final Draft #21
9.18.1978

English-Algonquin Dictionary

Rich A. Hamilton (Author)

George P. Bauer (1/16/78)

Paul J. Hamilton (Editor)

(C) (cont.) Eng - Algonquin

Colt, n. {	("Piponashoo") oe, manjinsoo Bebejigoganjine Ba
Comb, n. {	Bina'kuwan Ba ("Darg, comb"): nassagon Ba
Comb, n. {	(for horses) = masikewicigan Ba
Comb, v. {	= nin-nasikan Ba ("C. mule") = nin-nasikan Ba
Comb, v. {	("F.") = nin-nisga Ba
Combat, n. {	("Nottikewin") ore
Combat, n. {	(fighter) = missowin Ba
Combatant, n. {	= missowini Ba
Cold, n. {	(down) = nin-binissan Ba
Come, v. {	("Nittakewin") ore
Come, v. {	(cold) = nin-miki, nin-nokoo Ba
Come, v. {	("Mahabouuu") ore
Come, v. {	("C.F.") = nin-odjiij Ba
Come, v. {	("Ondjibaginoo-ondjibaginoo")
Here, v. {	(here) = Ondoo, Ondoshon
Come, v. {	("Astatim") ore
Come, v. {	(in) = nin-pendoo Ba
Come, v. {	Note: "Pin" is a command as in: "Pin-degum!" "Pe", also as in: "Pe-de-hoo!" "Pe" = ("Com in")
Come, v. {	(out) = "Pe-sawonkon!" "Pesaungum"
Come, v. {	Bi-socoom Ba
Come, v. {	(will) = Da-iisa "P" "Iab-iisa" P
Come, v. {	Note: "Da" & "Iab" is a prefix of "condition" or "future".
Come, v. {	"Future" - depending on a condition
Come, v. {	(to) = Bi-nasikalo, Bi-odiso Ba
Come, v. {	Pin- bi-nasikalo ("Home") Ba
Come, v. {	nin-papamishkoo Ba
Come, v. {	(fire) = Istri-koo-dah Ba
Comfort, v. {	nin-senideeshkoo Ba
Comfort, v. {	min-senideeshkoo Ba
Comfortable, adj. {	mino-akwin Ba
Coming, v. {	nin-bidessan Ba
Coming, v. {	nin-pipijima Ba
Command, v. {	("Sikkinee") ore
Command, v. {	(Aeon) = nin-ogimau Ba
Command, v. {	Osimikandoo Ba
Commander, n. {	Angikossewini
Commander, n. {	Gudsona Ba
Commandment, n. {	Gudsona Ba
Commence, v. {	nin-maditoo Ba
Commence, v. {	nin-pipijima Ba
Commencement, n. {	madicawin Ba
Commencement, n. {	Wisektut Ba

(C) (cont.) Eng - Algonquin

Commerce, n. {	atandievin Ba atavewin Ba
Commission, n. {	mitchituevin Ba ("Gtuechiuevin") ore
Commit, v. {	nin-dodim Ba trust, v. {
Commit, v. {	nin-dodamoo Ba
Committee, n. {	Qanewendamoo Ba
Common, adj. {	mawavi Ba
Common, n. {	Dibakonige-
Common, n. {	wesamia Ba
Common, n. {	wechapinang Ba
Common, n. {	(-lyamihesaskamut)
Unite, v. {	nin-windamoo Ba
Comm., n. {	nin-Windamoo Ba
ication, n. {	windangewin Ba
Commoner, n. {	Windangewin Ba
Commoner, n. {	Gawendagosiwin Ba
Commoner, n. {	Gawendags (5th, 1st)
Commoner, n. {	(Ajamike-sack'main) ore
Companion, n. {	Widjiusgan Ba
Companionship, n. {	Anikominodevin Ba
Companionship, n. {	(Witjetuevin) ore
Company, n. {	nin-wissake Ba
Company, v. {	(to) body? Tibilskoendagoo
Compass, n. {	Compass, n. = Awitckisan Ba
Compass, n. {	Wawiebigan Ba
Compass, n. {	Kitimogeningewin Ba
Compass, n. {	Hijewadisiwin Ba
Compassionate, adj. {	Hijewadis Ba
Compass, n. {	Complaint, n. = Gagimidonewin Ba
Complaint, adj. {	adjective: minewivis Ba
Complainant, adj. {	ment, n. = anamikagewin Ba
Complaint, adj. {	Anamikai Ba
Complaint, v. {	Anamikai Ba
Complaint, v. {	(mind) Gjewebis, Ba
Complaint, v. {	ment, n. = Gjewebiswin Ba
Comport, v. {	Comport, v. = min-nisitolan Ba
Comprehensible, adj. {	nisitolagwad Ba
Comprehension, v. {	Sindajide, Ba
Compress, v. {	Sindajis, Ba
Comrade, n. {	Widjiwasare Ba
Comrade, n. {	(one), n. = Widjiwidjikine Ba
Comrade, n. {	Nidjikivesi Ba

manuscript

Biog.-files: Paul J. Hamilton
Niles, MI. Public Library
Date 3/10/78
Final Draft #21
April 1978
George P. Morris

Page 22

English - Algie Dictionary

(C) (cont.) Eng. - Algie

(high) v.	nin-honk ^{ba} /hadan ^{ba}
<u>Conceal</u> , v.	nin-gauhtose ^{ba} gauch-to-se ^{ba}
<u>Conceive</u> , v.	nin-missitotam ^{ba} (understand) ^{ba}
<u>Conceive</u> , v.	nin-missitotam ^{ba} nir-singiton ^{ba}
<u>Concluded</u> , v.	nir-n-aindissiton ^{ba}
<u>Conclusion</u> , n.	Debutamwin ^{ba}
	(note: "win" is participle of "intend" or "future"; tachida to "win")
<u>Concord</u> , n.	Begizwendamowin ^{ba}
(Perse)	
<u>Concord</u> , n.	Bisiniinewin ^{ba}
image, n.	image ^{ba}
<u>Concub-</u> , n.	Matchi-widigendivin ^{ba}
line, n.	anisha ^{ba}
<u>Concub-</u>	widigama-miri ^{ba}
iscence, n.	missawerimowin ^{ba}
<u>Concup-</u>	missawerimowin ^{ba}
	Banadjis ^{ba}
<u>Condemn</u> , v.	Banacoma ^{ba}
	(Dyasuwatay ^{ba})
<u>Conduct</u> , n.	Bimadisivin ^{ba}
	(-tottaciwin) ^{ba}
<u>Conduct</u> , v.	nin-bimivina ^{ba}
lin., v.	nin-pindigana ^{ba}
<u>Conduct</u> ,	(out) v.
	nin-sagidivina ^{ba}
<u>Conduct</u> ,	Hikinowijine ^{ba}
or n.	t-ohiskinottahijine ^{ba}
<u>Conduct</u> ,	t-ohiskinottahijine ^{ba}
	nin-gusiatudin ^{ba}
<u>Confess</u> , v.	t-kwayashatijine ^{ba}
lin., v.	nin-wetinige ^{ba}
<u>Confess</u> ,	t-agamihewatijine ^{ba}
	Confusion, n.
	Webinigerwin ^{ba}
<u>Confidence</u> , n.	Apeinimowin ^{ba}
	mizuer-songideekawin ^{ba}
<u>Confirm</u> , v.	nin-songideekawin ^{ba}
ation, n.	action ^{ba}
<u>Conform-</u>	Songideekawigen ^{ba}
adj.	Songitchisade ^{ba}
ed adj.	Assamabandimint ^{ba}
<u>Confront</u> ,	gnizawagendam ^{ba}
	Conscience, n.
	gnizawagendam ^{ba}
<u>Concent</u> , n.	minwendamowin ^{ba}
	(-nakomowin) ^{ba}
<u>Concent</u> , v.	minwendam ^{ba}
rate, n.	(-nakomowin) ^{ba}
<u>Concent-</u>	Genawenda- ^{ba}
	movein, n. ^{ba}

(C) (cont.) Eng. - Algie

<u>Concerne</u> , v.	Ganawenima ^{ba}
	Ganawendam ^{ba}
<u>Conclu-</u>	Dibewagendam ^{ba}
	nangawendam ^{ba}
<u>Consider</u> , v.	nangawendam ^{ba}
eration, n.	Dibewagendamowin ^{ba}
<u>Consid-</u>	nangawendamowin ^{ba}
	nangawendamowing ^{ba}
<u>Consolator</u> , n.	Aisbisiwinged ^{ba}
	abisendivin, ba
<u>Consolation</u> , n.	mid-abisiwinge ^{ba}
<u>Console</u> , v.	nin-agisonge ^{ba}
	abisisiwinged ^{ba}
<u>Console</u> , n.	abisisiwinged ^{ba}
	gaisisonged, ba
<u>Consolidate</u> , v.	nin-singitan ^{ba}
	dingjissiton ^{ba}
<u>Conciling</u> , n.	Abisindivin ^{ba}
<u>consolation</u> , n.	Abisindivin ^{ba}
<u>Constable</u> , n.	Takonirewinini ^{ba}
	Tekonived, ba
<u>const-</u>	Songendamourin ^{ba}
	(Sokkatisiwin), ere
<u>constant</u> , adj.	Songendam, ba
	Beizwendam, na
<u>Constantly</u> , adv.	miran ^{ba} Apine ^{ba}
	(Sokkatisiwin), ere
<u>constip-</u>	mamidawitchi, ba
	ation, n.
<u>constitute</u> , n.	Oibissaga-jewin ^{ba}
<u>constitute</u> , v.	Inakonisevin ^{ba}
	(Build) v.
	(v. & ady) = mind-obj ^{ba}
<u>Construct</u> , v.	nin-wakairi ^{ba}
	Pitchigade ^{ba}
<u>construct</u> , adj.	inakonisevin ^{ba}
	(Est up) v.
	nin-gidau ^{ba} nin-gidau ^{ba}
<u>consume</u> , v.	nin-gidau ^{ba}
	(spend all) v.
	nin-tchaginize ^{ba}
<u>consume</u> , v.	(metinikay ^{ba})
	miniwashie ^{ba}
<u>consumption</u> , n.	miniwashicwin ^{ba}
	(Death) n.
	Bowin, ba, return, ba
<u>Contortion</u> , n.	nibol, nobol, ba
	Debushkine ^{ba}
<u>Contain</u> , v.	Bebiti ^{ba}
	Tabassendin ^{ba}
<u>Contain</u> , v.	Tabassendin ^{ba}
	nin-kopaisoge ^{ba}
<u>contend</u> , v.	Dibewagendam ^{ba}
	contemplate ^{ba}
	(reflecting) n.
	Dibewagendamowin ^{ba}
<u>Contemplation</u> , n.	minwendamowin ^{ba}
	(reflecting) n.
	Miwayitawin ^{ba}
<u>Content</u> , v.	nin-debir ^{ba}
	Nin-minwendam ^{ba}

Manuscript

Biog. files: Paul J. Hamilton Niles Public Library

(page 23)

(Jan 5, 1978) Final Draft #21
George P. Bauer

April 1978

George P. Bauer

English-Algic Dictionary

("C") (cont.) Eng - Algic

<u>Contented</u> { adj. } = nin-mihiwendaan, Debendent	Debendent
<u>Contented</u> { n. } = ("Mihiwittam") erew	
<u>Content</u> { n. } = Debiniimorivin Ba	
	(B. dispute), v. t. = Agonmetadimen Ba
<u>Content</u> { n. } = ("Kikawitam") erew	
	(Dispute), n. = Agonindendivin Ba
	(Dispute), n. = ("Kikawew") Ba
<u>Continent</u> { n. } = Kitakamiga Ba	
	Quizwatchita
<u>Continue</u> { v. t. } = nin-Quizwatchita Ba	
<u>Contract</u> { v. t. } = nin-sindabigina Ba	
<u>Contradict</u> { v. t. } = ("Anwettam") erew	
<u>Contradictor</u> { n. } = Neta-agonetang	
<u>Contra-</u> { n. } = Agonwitaamovin Ba	
<u>Contra-</u> { n. } = nin-misiie, mind Ba	
<u>Contribute</u> { v. t. } = ("mekiu", miyau") Ba	
	(gift), n. = mini-gosiuvin Ba
<u>Contribution</u> { n. } = Pagidini gan Ba	
<u>Contribute</u> { v. t. } = anwerindis Ba	
<u>Contribute</u> { n. } = ("Kesinatayimisition") Ba	
<u>Contri-</u> { n. } = anwerindisowin Ba	
<u>Contri-</u> { n. } = Oionidivin Ba	
<u>Conversation</u> { n. } = Gaganondiwin Ba	
<u>Converse</u> { v. t. } = Gasanondidimen Ba	
<u>Converse</u> { v. t. } = nin-agaigit Ba	
<u>Conversion</u> { n. } = anwerindisowin Ba	
<u>Conversion</u> { n. } = angidewisowin Ba	
<u>Convert</u> { n. } = Wedasinaang Ba	
<u>Convert</u> { v. t. } = Odapinen-anamievin Ba	
<u>Convert</u> { v. t. } = anwerindis Ba	
<u>Converted</u> { adj. } = anamie Ba	
<u>Converted</u> { v. t. } = Andisindis Ba	
<u>Convey</u> { v. t. } = nin-odabana Ba	
<u>Convey</u> { v. t. } = nin-odabstan Ba	
<u>Convey</u> { v. t. } = nin-ajewina Ba	
<u>Convey</u> { v. t. } = nin-ajewison Ba	
<u>Conveyance</u> { n. } = awadjidabivin Ba	
<u>Conviction</u> { n. } = abidivin Ba	
<u>Convince</u> { v. t. } = mind-abia Ba	
<u>Convince</u> { v. t. } = ("3 apewenew") Ba	
<u>Convoke</u> { v. t. } = nin-nandomiq Ba	
<u>Convolve</u> { n. } = Ichichibirkavin	
<u>Convolve</u> { n. } = Ichibakew-inini Ba	
<u>Cook</u> { n. } = Ichibakew-iwee cork	

("C") (cont) Eng. - Algic

<u>Cook</u> { v. } = nin-tchibakew Ba	
	("Piminawutew") erew
<u>Cooked</u> { adj. } = Giidet, Gisico Ba	
	(v. t.) = notida, notiso Ba
<u>Cookery</u> { n. } = 3chibakewwin Ba	
	Gisicekewwin Ba
<u>Cook</u> { n. } = 3chibakew-wiganig Ba	
	main, n. } = 3chibakew-ikwe Ba
<u>Cook</u> { n. } = 3chibakew-kigabitisan Ba	
<u>Cook</u> { n. } = Takisso, takagami Ba	
<u>Cool</u> { adj. } = 3akiamaged Ba	
<u>Cool</u> { v. } = nin-Takisidjige Ba	
	min-Takishiwa Ba
<u>Cook</u> { v. t. } = nin-Takabirvana Ba	
	(by wetting)
<u>Cook</u> { v. t. } = nin-Takabirvana Ba	
	(taco) = Orakun Ba, Ba
<u>Coon</u> { n. } = Essikan Ba, Asepni Ba	
<u>Coon</u> { n. } = Essikan-i-waian Ba	
<u>Cooper</u> { n. } = makakókew-imini Ba	
<u>Cooper</u> { n. } = makakókew-imini Ba	
<u>Coopers</u> { n. } = makakókevin Ba	
<u>Cooper</u> { v. t. } = nin-Makakóke Ba	
<u>Cooper</u> { shop } n. } = makakókewizamis Ba	
<u>Cooper</u> { shop } n. } = miskwabik Ba	
<u>Copper</u> { n. } = Osawabik Ba	
<u>Copper</u> { n. } = miskwabikohán Ba	
<u>Copper</u> { business } = Mishwabikohán Ba	
<u>Copper-miner</u> { agent } = miskwabikohé Ogma Ba	
<u>Copper-mining</u> { agent } = miskwabikohé Ogma Ba	
<u>Copper</u> { sunny }, n. } = miskwabikohé Ba	
<u>Copper-cent</u> { n. } = Osawabikohán Ba	
<u>Copay</u> { n. } = Nasabigen Ba	
<u>Copay</u> { n. } = Nabibigen Ba	
<u>Copay</u> { n. } = nin-Nabibige Ba	
<u>Copay</u> { n. } = nin-Nabibige Ba	
<u>Copay</u> { n. } = Nasabigevin Ba	
<u>Copay</u> { n. } = Nabibigevin Ba	
<u>Copay</u> { n. } = Atawissen Ba	
<u>Cord</u> { n. } = ("Acastatchiss") erew	
<u>Cord</u> { n. } = Biminekwani Ba	
<u>Cord</u> { n. } = Ichinakwan-ikewinini Ba	
<u>Cord</u> { n. } = nin-Biminekwani Ba	
<u>Cord</u> { n. } = nin-Biminekwani Ba	
<u>Cord</u> { n. } = (small), n. } = Biminekwans Ba	
<u>Cord</u> { n. } = Biminekwans Ba	

manuscript

Blog files: Paul J. Hamilton

Niles Public Library

Mon 11/1978 Final Draft #21
April 1978
George P. Baer

English-Algonquin Dictionary

("C") (cont.) Eng.-Algonquin

com-eon, n. = Okanak ("blood-wood")

Core, n. = Tooti; "Okan" = "bone".

Cork, n. = Wajashkewido Ba

Cork, n. = Kitche-wajashkewido Ba

Cork, n. = Wajashkewido Ba

Cork, n. = Wajashkewido Ba

Cork-screw, n. = Gitaigan Ba

(Ravendish) Cormorant, n. = Kasagishib Ba

Cormorant, n. = Mondamen Ba

Corn, n. = Mandamen Ba

Corn, n. = Nisakose Ba

Corn, n. = Wa'wikkewia

Corner, n. = Waikwaiabiki-stone Ba

Corner, n. = (pl. adj.) Lesin Ba

Corn, n. = Bisibodijgan Ba

Corn-soup, n. = Mansiminaboke

Corn, n. = Sibwagan Ba

Corn-stalk, n. = Sanagad Ba

Costly, n. = ("Sokkison-thu")

Corse, n. = Ichibai Ba

Corse, n. = Wapigoni-

Corpus Christi, n. = Ajicad Ba

Correct, adj. = Qwaish Ba

Correct, adj. = nin-qwaishon Ba

Correct, v. = nin-naniton Ba

Correct, n. = Nanabiisan Ba

Correct, v. = nin-naniton Ba

Correct, v. = nin-nanitchie Ba

Correct, v. = nin-banadija Ba

Correct, v. = ("Misivaniitihewar")

Correct, adj. = Banadad Ba

Corrupt, n. = Passiwaiqon Ba

Cotton, n. = Paqiwaiqon Ba

Cough, n. = Oscoedamowin Ba

Cough, v. = nin-oscoedam Ba

Cough, n. = Gitown Ba

Council, n. = ("Mawatikitewin")

Cure, n. = Gitowigenis Ba

Correct, v. = nin-agisoma Ba

Counsel, n. = ("Kakchikineu")

Count, v. = nin-aginace Ba

Count, n. = nin-agindan Ba

("C") (cont.) Eng.-Algonquin

adj. = Ajindjigas Ba

Counted, n. = Ajindjigade Ba

Countenance, n. = Babapingu Ba

Counting, adj. = Ajindjigadenin Ba

Country, n. = Aki Ba

Country, n. = Aki Ba

Country, n. = Wid-jidakiwemagan Ba

Country, n. = Dassinewan Ba

Country, n. = Park Ba

Coverage, n. = Songideewin Ba

Coverage, n. = Mangideewin Ba

Courageous, adj. = Songidee Ba

Courageous, man n. = Swangideed-inini Ba

Courageous, man n. = Mang-kaute-iini Ba

Courageous, man n. = ("Mabekpaseu") cree

(Person), n. = Swangideed Ba

Courageous, n. = Mengotassi Ba

Court, n. = Dib'konidiwin Ba

Court, n. = Minimoshie Ba

Cousin, n. = Nitawiss Ba

(pot), n. = Dibabouligan Ba

Cover, n. = Gibaboligan Ba

Cover, n. = min-podagwanage Ba

Cover, n. = min-pudagwanan Ba

Cover, n. = min-apakidon Ba

Cover, n. = ("Apakkewu") cree

Covered, adj. = Podagwanigas Ba

Covered, n. = Aquanigas Ba

(root), adj. = Apakode Ba

Covered, v. = misawendam Ba

Cover, n. = ("Mustauinawu") cree

Covetousness, n. = Missawendamowin Ba

Cow, n. = Shukun Ba

Cow, n. = Shukun Ba

Coward, n. = Shukun Ba

Coward, n. = Shukun Ba

Cowardice, n. = Jagadeen Ba

Cow-hide, n. = Pikkigewin Ba

Cow-pot, n. = manakisewin Ba

Crabs, n. = Ajageshi Ba

Crabs, n. = Shukun Ba

Crack, v. = nin-medwendam Ba

(in wood), n. = Iewissege Ba

Crack, n. = Iewissege Ba

Manuscript

Jan. 14, 1978
Final Draft #21
George P. Bauer

Bioy. file: Paul F. Hamilton Miles Public Library

English-Algon Dictionary("C") (cont.) Eng-Algon

(split) n. {	Gagisivin ^{ba}
Crack, n. {	Gagisivin ^{ba}
standard } = Gipinindji ^{ba}	
Cracked } = Gagisimindji ^{ba}	
Cracker, n. {	Anakonans ^{ba}
Cracker, n. {	Pasuejigons ^{ba}
Crackles v. {	Pakine ^{ba}
Crackles v. {	pa-pe-kine - ishkote' (3rd)
Cradle, n. {	Tikinagan ^{ba}
Cradle, n. {	nelison ^b (preservation) cree
	Chitchi-haconagan ^{ba}
Cramps, n. {	Otchipenig ^{ba}
Cramps, n. {	Otipitikew ^{cree}
Cranberry, n. {	mashkigimin ^{ba}
Cranberry, n. {	mashkigiminika ^{ba}
Crane, n. {	adidid ^{ba}
Crane, n. {	(Otchitchik) cree
Potato, n. {	Adjisjatopin ^{ba}
Crane-n. {	Adjisjatopin ^{ba}
Crank, n. {	Kijibawebinige ^{ba}
Crank, v. {	nin-kijibawebina ^{ba}
Crape, n. {	Nitaguaidan ^{ba}
Cray-fish, n. {	shawgash ^b / ciaqchi ^{ba}
Crayfish, n. {	shaugday ^b /
Creator, n. {	nin-bimode ^{ba}
	nin-balabimode ^{ba}
Crown, adj. {	givanaidis ^{ba} / oawaidis ^{ba}
Crown, adj. {	wounamoo ^b , wounamoo ^a
	"Take off the Cream" ^b
Cream, v. {	"nin - bimode" ^{ba}
Creator, n. {	Misi-aiso-ga-ajito ^{ba}
	"misi" = the first one (sometimes)
Credit, n. =	macinage ^{ba}
Creditor, n. =	macinamogosid ^{ba}
	Susceptible person } -Anish-geo-
Creditor, n. {	-dewarwa ^{ba}
Creditor, n. {	Minishino ^{ba} / ("nichinaw") ^{ba}
Creek, n. {	Ete-mus-ko-kee ^b
Creek, n. {	gipi ^{ba} , Sebe ^b / Sebin ^b
Creek, v. {	5'elba ^b / 5'elen ^b
Creep, v. {	nin-babimode ^{ba} / binode ^{ba}
Babimode ^b , 5'gidote ^b	
Crease, n. {	Minishinokwe ^{ba}
Cree, n. {	("nichiyawissa-wa") cree
Crevice, n. {	Zashkawad ^{ba}
Crevice, n. {	passinwad ^{ba}
Cricket, n. {	Papikine ^{ba}
Crime, n. {	Batajowin ^{ba} / Dodaimowin ^{ba}
Crime, n. {	(="Pastakewin") cree

("C") (cont.) Eng-Algon

Cripple, n. {	Makis ^{ba}
Curly, n. {	Weipikomán ^{ba}
crooked, n. {	wa'gitchibik ^{ba}
Crooked, n. {	(Hornet) ^b = eng, crane
Crop, n. {	mamáwin ^{ba}
Crop, n. {	Omodai ^{ba}
Crooked, n. {	(Indian) ^b = Pogadowan ^{ba}
Cross, n. {	Ichibiatig ^{ba}
Cross, n. {	ajidearity ^{ba}
Cross, v. {	nin-tehbabatigone ^{ba}
Cross-bill, n. {	Ajidekoneshi ^{ba}
Cross, adj. {	mishidée ^{ba}
Cross, n. {	Hitch-kishkibodijan ^{ba}
Cross, (n. a snow-ahs), n. {	Okwík ^{ba}
Cross-stick, n. {	traverse ^b nin-ajowa, ^b ninimow ^a
Cross, v. {	o-ajidesse ^{ba}
Crow, n. {	(my c) = Ni-jigan ^{ba} / Ni-jigan ^b
Crow, n. {	(your c) = Kiffan, (his) = Ojigan ^b
Crow, n. {	bone, n. { (my c) = niiganiwa ^{ba}
Crowd, n. {	(eth) =
Crow, n. {	Ainsle ^{ba} , (-) Rhásiw ^b
Crow, v. {	Macitagozi ^{ba}
Crowd, n. {	nin-monishkodadim ^{ba}
Crowded, adj. {	Moshkinem ^{ba}
Crowding, n. {	Osimáriwakwin ^{ba}
Crowding, n. {	nin-ogimávia ^{ba}
Crown, v. {	nin-ogimákevia ^{ba}
	adj. {
Crown, v. {	mantek ^b / mache ^b
Crown, v. {	matchidet ^b , matchi ^b
Crumble, n. {	Biwandigan ^{ba}
Crumble, v. {	nin-gopina ^{ba}
Crumble, v. {	nin-gopinan ^{ba}
Crumble, v. {	nin-biwdon ^{ba}
Crumble, v. {	nin-bixibina ^{ba}
Crush, v. {	nin-banashaw ^{ba}
Crush, v. {	nin-bissawa ^{ba}
Crust, n. {	Gwachkwandaon ^{ba}
Crust, v. {	nin-maritages ^{ba}
Cry, v. {	(="3'ebew") cree
	nin-libage

Manuscript

Biog. files: Paul J. Hamilton

Jan 16, 1978
George P. Bauer
Final Draft #21
April, 1978
George P. Bauer

English-Algic Dictionary("C") (cont.) Eng.-Algic

(candy) n.?	= nin-maw ^{ba} nin-hatchim
Cry, v.?	= "muvikhatew" cree
Auction n.?	= Bibogatandiwim ^{ba}
Crying sole, n.?	= Biminih ^{ba}
Cubit, n.?	= Biminik ^{ba}
(cone) n.?	= ningo-biminih ^{ba}
Cubit, n.?	= nijo-biminih ^{ba}
(cone) n.?	= nisobiminih ^{ba}
Cubit, n.?	= nisobiminih ^{ba}
(melon) n.?	= Eskhondaming ^{ba}
Cucumber, n.?	= Pagamigan ^{ba}
Cudgel, n.?	= Pa-aa-ah-gan
(stick) n.?	= miatig ^{ba}
Cudgel, n.?	= miatig ^{ba}
Gulf of hair)?	= Segibaniwa ^{ba}
Cue, n.?	= Segibaniwa ^{ba}
Cuff, v.?	= nin-pihuskoninditau ^{ba}
Cumin, n.?	= memure ^{ba}
(artful) adj.?	= Gagaienis ^{ba}
Cunning, adj.?	= Ga-aa-ii-ai-
Cups, n.?	= Onagans ^{ba} /
Cupboard, n.?	= Tessaban ^{ba}
Cure, v.?	= nin-nodjimoive ^{ba}
adj.?	= nin-Nodjimoo ^{ba}
Cured, adj.?	= nodjim ^{ba}
Curing, v.?	= nodjimoive ^{ba}
Curiosity, n.?	= Memekasabang-esthun ^{ba}
curious, adj.?	= Ashinangwana ^{ba}
curious, adj.?	= ("Memashatch") cree
curious, adj.?	= mamakales ^{ba}
curious, adj.?	= ("Anekatchay") cree
curiously, adv.?	= wawiasi ^{ba}
(curl) n.?	= nin-bimna ^{ba}
Curl, v.?	= nin-kitebalaowan ^{ba}
Hock, n.?	= Balisigindibe ^{ba}
Curled, v.?	= ("Jitisiwayesnew") cree
(a bid) n.?	= Patashkene ^{ba}
curlers, n.?	= Mishidjimin ^{ba}
Current, n.?	= Mishidjimin ^{ba}
shrub, n.?	= mishidjiminagwang ^{ba}
currant, n.?	= Wassidiwan ^{ba}
current, n.?	= Waw-e-ee-yan ^{ba}

(4, b) Eng. Words

("C") (cont.) Eng.-Algic

Currycomb, n.?	= Nasikweigan ^{ba}
Curse, v.?	= nin-matchi-inginendan
Curse, n.?	= nin-matchi-inginendan
Curve, n.?	= matchi matche ^{ba}
Curve, n.?	= matchi matche ^{ba}
(frightful) ?	= Gotamigos-matchi
Curve, n.?	= Agobidjigan ^{ba}
Curtain, n.?	= Gibogodjigan ^{ba}
Curtain, n.?	= Apikeweshimon ^{ba}
Cut, v.?	= nin-kishkawa ^{ba}
Cut, v.?	= nin-kishkawa ^{ba}
(a cut) ?	= nin-onijige ^{ba}
Cut, v.?	= o-nijige ^{ba}
(accidently) ?	= nin-pitqua ^{ba}
Cut, v.?	= nin-pitqua ^{ba}
(at tree) v.?	= nin-kishquana ^{ba}
Cut down,	
off, v.?	= Kishkigan ^{ba}
Cut off, v.?	= Kish-ki-ge-za
(hand) v.?	= Kishkininde ^{ba}
Cut off, v.?	= Kish-ki-ninde
(tree) v.?	= Kishkide ^{ba}
Cut off,	
(leg) v.?	= Kishkiniksd ^{ba}
Cut off,	
Cutter, n.?	= Mokoménikewinisi ^{ba}
Cutter, n.?	= mokoménikewin ^{ba}
Tree, n.?	= Orikändag ^{ba}
Cypress, n.?	= ("Sitta") cree

End of ("C")

Eng. - Algic

(b4) Algic words

Manuscript

Blog files: Paul J. Hamilton

niles Public Library

Jan. 18, 1978

Final Draft #2

George P. Bauer

April 1978

George P. Bauer

English - Algic Dictionary(D) (begin) Eng - Algic

- Dagger n. { = Ciaweshison Ba
 Dagger adj., adv. { = ("Tahkatchigan") ere
- Daily n. { = Endesso-gijigak Ba
 Daily adj. { = maminadibowin Ba
- Dainties n. { = ma-min-adj-1-bo-win Ba
- Dairies n. { = 3otashabowizamig Ba
- Dairies n. { = Okananim, Okananimiket
- Dams n. { = ("Orkutim") ere
- Damage n. { = Banadjitaris Ba
 Damage adj. { = min-miawantjihew Ba
- Damages n. { = min-miwa Ba
 Damages v. { = min-miawantjihew Ba
 Damages v. { = min-miawantjihew Ba
- Damaged adj. { = Banadjitchigade Ba
- Damaging v. { = Banadjitchigewin Ba
- Damnation n. { = Banadjiwevin Ba
- Damp adj. { = Nissabawemagad Ba
- Dance n. { = nimiuwin Ba
 Dance v. { = ("Nimidiutuvin") Ba
 Dance v. { = nim-nim Ba
- Dance n. { = nim-nimia Ba
- Dancer n. { = Namid, Neta-nimid Ba
- Dancing n. { = Nimiidings Ba
- Dance hall n. { = Nimiidiwigamig Ba
- Dance comb adj. { = Binaidikomin Ba
- Dandruff adj. { = Nanisatrisiwin Ba
- Danger n. { = nanisaris Ba
- Dangerous adj. { = nanisaranad Ba
- Dangerously adv. { = Babanadj Ba
- Dare v. { = ("Namm-sakwayimou") Ba
- Daring adj. { = Songidee Ba
- Daring adj. { = Pishigithka Ba
- Dark adj. { = Kashkitibikad Ba
- Dark (Dark) adj. { = Opissin Ba
- Dark-colored adj. { = makate' Ba
- Darkness n. { = Kashkitibikad Ba
- Darkness n. { = ("Walitibikkiaiw") Ba
- Daughter n. { = Odaniss Ba
- Daughter n. { = Odanisima Ba

Paul J. Hamilton

1/19/78

Niles Public Library (beginning)

George P. Bauer

(D) (cont) Eng - Algic

- Daughter-in-law n. { = (My D-I-L) = Nissim Ba
 Daughter-in-law n. { = ("Witimuk") Ba
- Dawn n. { = Bidaben Ba
- Day n. { = Gijig Ba, Gijig, Gijigad Ba
- Day (2 days) { = Nijooing, Gijigadon Ba
- (Good!) Greeting { = Good day! = Bojo Ba
- Day n. { = Bojo "from French Bonjour"
- Day light, n. { = Wabaneq, posakaban Ba
- Judgement { = Posakaban Ba
- Day of resurrection { = Dibakanige-ajigad Ba
- Day of resurrection { = Obitchibaufinkijigad Ba
- Dead adj. { = nibob Ba, nibow Ba, nibow Ba
- Dead { = (dead) = nibob Ba, Bowin Ba
- Deacon n. { = Ichibai Ba, nebod Ba
- Dead bones, n. { = Ichibaiyan Ba
- Dead person n. { = Ichibaiyan Ba
- Dead smell, n. { = nib-a-somego Ba
- Deaf adj. { = ("Kakepittew") ere
- Deafness n. { = Gagibiske-win Ba
- Deafness n. { = Gagibiske-win Ba
- Deal v. { = "deal" = Nind-ataine Ba
- Dealer n. { = Ataine-winiini Ba
- Dealt with, v. { = nin-sangis Ba
- Dear adj. { = sangisi Ba P
- Dear (of high price) { = sangis Ba
- Death n. { = nib-win Ba, ni-bew Ba
- Death n. { = nibob Ba, Bowin Ba P
- Death n. { = Gawanandamowin Ba
- Death n. { = Bibagotamowin Ba
- Death n. { = ("Kaméthiwation") Ba
- Debate v. { = nin-siaindendrin Ba
- Debauch v. { = nin-gagibasona Ba
- Debauch v. { = ("Matchig-sittinew") Ba
- Debt n. { = masinagan Ba
- Debt n. { = masinayewin Ba
- Debt v. { = masinaged Ba
- Decamp v. { = nin-gos Ba
- Decomposition n. { = Witikivin Ba
- Decomposition n. { = gorisca Ba
- Decant v. { = nin-sikibigian Ba

Manuscript

Blog file: Paul J. Hamilton

Page 28

11/2/1978
G.P. Bauer2nd Draft #21
April 1978
George P. BauerEnglish - Algie Dictionary(d)" (cont.) Eng. - Algie

Decay, v.}	= ana-wissemagoo Ba
Decay, n.}	= ana-wissemagoo Ba
Death, n.}	= nibowin Ba, nibaw Ba
Decree, n.}	= nebi Ba, Baw Ba, Bo Ba
(dead person) ?	= 3chibai Ba, nebed Ba
Deceased, n.}	= ge-nibed Ba
Deceit, n.}	= waiéjingewin Ba
Deceive, v.}	= nin-waijinge Ba
Deceive, v.}	= nin-waijime Ba
Deliver, v.}	= weifinged Ba
Delivering, adj.}	= waiéjingewin Ba
Delivering, v.}	= nind-agawinge Ba
Delivering, v.}	= nind-agawingewa Ba
(="The little moon of thy spirit") ?	=
December, n.}	= manito-gissons Ba
Decently, adv.}	(="behave decently") = nin-bonches Ba
Decently, n.}	= nin-bonches Ba
(Behavior) ?	= Binodissiwin Ba
Decent, n.}	= Binodissiwin Ba
(Narrative) ?	= Binodissiwin Ba
Decent, n.}	= Binodissiwin Ba
(Resolve) ?	= nin-gigendam Ba
Decide, v.}	= nin-windamawa Ba
Decide, v.}	= (-Gwayashkonew) cree
Decline, v.}	= gine-a-ham Ba
(="Ottawa") ?	= (-Ota-kawan) cree
Decoration, n.	= Sasegatchiza Ba
(pull off bark)	= min-
Decorigate, v.}	= Dastkaanogekwe Ba
(asf.) ?	= kitchi-gika Ba
Decrepit, n.}	(="Kawikitikhow") cree
(decay) ?	= nin matchi-wina Ba
Decry, v.}	= nin matchi-wina Ba
(etym.) ?	= matchi-wawindigide Ba
Decried, adj.}	(action) n. = Doodamowin Ba
Decade,	(writing) = Debeewini-
Decade, n.}	= masindegan Ba
adj. ?	= Dimi, Dimitiicia Ba
Deep, n.}	= Bosiko Ba, Bosikiton Ba
n. ?	= Wawashkeshi Ba, Maawishki Ba
Deer, n. (male): Nabe-wieee Ba, Ewe-wieee Ba	(bone) = Waivashkeshi-wigan Ba
(skin) ?	= Waivashkeshi-wegan Ba
Deer, n.}	= Omisonom Ba (el.-in)
Tail, n.}	= matchi-
Deformation, n.}	= Wawindissádewin Ba

Paul J. Hamilton

(d)" Eng. - Algie

Defame, v.}	= nin-mishi-wina Ba
Defame, v.}	(="Matchi-ajimónew") cree
adj. ?	= Matchi-wawindigide Ba
Defamed, v.}	= nin-mádamáwa Ba
Defend, v.}	(="I.D. myself") = nin-nanékwé
Defend, v.}	(="nashkaww") cree
Deficient, adj. ?	= Nónde, ("Notte payin") cree
Deficiently, adv. ?	= nondiss Ba
Defile, v.}	= nin-winiq Ba, nin-winiton Ba
Defraud, v.}	= nin-waijinge Ba
(dead) adj. ?	= nibo Ba, Gi-nibo Ba
Defunct, n.}	= Panima Ba
Delays, v.}	(="cheekwa-itew") cree
(Afflict) v.}	= nin-dibéwagendamowin
Deliberate, v.}	= nin-minonendamowin
(Infusion) n. ?	= Dibéwagendamowin Ba
Deliberation,	(water) = nin-windamawa Ba
Deliberate, n.}	= Gágidisiwin Ba
(weak) adj. ?	= Gágidis Ba
Delicate, adj. ?	= nökis Ba
(good taste) ?	= minopogosiuin Ba
Delight, n. ?	= minewánigciwin Ba
(Fruit) adj. ?	= minewánigcijos Ba
Delighted, n. ?	= nin-pagidina Ba
Delivery, n. ?	= nin-pagidina Ba
(same) v. ?	= nind-abiskona Ba
Deliver, v. ?	(="Abikkunew") cree
(of a child) ?	= nin-niñidwas Ba
Delivered, v. ?	(="Nittawikihawasuw") cree
(Birth) ?	= nígiwin Ba
Delivery, n. ?	= nígiwin Ba
Deliuge, n. ?	= kiki-ai-moshtewa Ba
Deliuge, n. ?	(="Kawikipek") cree
Delve, v. ?	= wanikan Ba
Delve, v. ?	(="Watikkaan") cree
Delivery, n. ?	= waianikas Ba
Den, n. ?	= waj Ba, ("Wati") cree
Depart, v. ?	= nin-bakewina Ba
(impair) ?	= nin-miswina Ba
Deslore, v. ?	(="Motivikatew") cree
(ind. verb) ?	= midijindin Ba
Death, n. ?	= ana-wissemaga

manuscript

Bioz. file Paul J. Hamilton

miles Public Library

1/22/78
George P. Bauer

Final Draft #21

April 1978

George P. Bauer

("D") (cont.) Eng.-Algie

Deride ^{v.}	nin-baxia ^{Ba}
Deride ^{v.}	nin-baxton ^{Ba}
Derision ^{n.}	Bapinodagewin ^{Ba}
(a hill)	Bapinodamowin ^{Ba}
Descent ^{v.}	nin-nissakiew ^{Ba}
(go down)	nin-nissodjive ^{Ba}
Decent ^{v.}	nin-nissodjane ^{Ba}
Decent ^{n.}	nin-nissatobie ^{Ba}
Decent ^{n.}	Anibedina ^{Ba}
Describe ^{v.}	nind-ojibew ^{Ba}
Describe ^{v.}	nind-ojibian ^{Ba}
Described ^{v.}	nind-ojibicas ^{Ba}
(in the D.)	nind-ojibigade ^{Ba}
Desert ^{n.}	Pagwadakawign ^{Ba}
(⁹ "leaf")	Pagwadi ^{Ba}
Desert ^{v.}	nin-gimi, nin-gimia ^{Ba}
Deserter ^{n.}	gimis, ga-gimid ^{Ba}
Deserted ^{adj.}	nito-gendagwood ^{Ba}
Desertion ^{n.}	Gimiwin ^{Ba}
Deserve ^{v.}	nin-wikwatchitas ^{Ba}
(Overt), n.	Wikwatchitamowin ^{Ba}
Deserving ^{adj.}	Wikwatchitamowin ^{Ba}
Desirable ^{adj.}	nandawendaga ^{Ba}
Desire ^{n.}	nandawendam ^{Ba}
Desire ^{v.}	nin-nandawendam ^{Ba}
Desire ^{v.}	nin-nandawendige ^{Ba}
Desired ^{v.}	nandawendaga ^{Ba}
(at home)	nin-bonig - nogenima ^{Ba}
Desist ^{v.}	nin-nogandan ^{Ba}
Desist ^{adj.}	nitigendawad ^{Ba}
Desolate ^{n.}	angosaged ^{Ba}
Desolation ^{n.}	Banadjitchigewin ^{Ba}
Despair ^{n.}	answamidjewin ^{Ba}
Despair ^{v.}	nin-bancendan ^{Ba}
Despair ^{v.}	nin-bancendam, ("yinow" ^{Ba})
(send)	nin-ininajawa ^{Ba}
Despatch ^{v.}	agatendas, tabasenda ^{Ba}
Despicable ^{adj.}	(⁹ "Pike uitkew") tree
Despise ^{v.}	nin-kopasjilwe ^{Ba}
Destine ^{v.}	nin-tabasenim ^{Ba}
Destine ^{v.}	nin-inendan ^{Ba}
Destine ^{v.}	("takimew") tree
Detain ^{v.}	nind-inendago ^{Ba}
Detain ^{v.}	nind-menocigood ^{Ba}

English-Algie Dictionary

("D") (cont.) Eng.-Algie

Destroy ^{v.}	nin-banadjive ^{Ba}
(Kill)	nin-nishiw ^{Ba} , -nitakew ^{Ba}
Destroy ^{v.}	(="Nipattakew") tree
Destroyed ^{adj.}	Banadjitchigas ^{Ba}
(the devil)	Maultchi-meaito ^{Ba}
Destroyer ^{n.}	Maultchi-manito ^{Ba}
Destruction ^{n.}	Banadjiiweewin ^{Ba}
(bird)	Mikage, mikana ^{Ba}
Detect ^{v.}	Waawinadan ^{Ba}
(resolve)	nin-qigendan ^{Ba}
Determine ^{v.}	nin-qigenindan ^{Ba}
(Resolution)	Qigendomowin ^{Ba}
Determination ^{n.}	Qigendomowin ^{Ba}
Determined ^{adj.}	Waawinadjigade ^{Ba}
Determining ^{v.}	nin-jingenia, -jingenan ^{Ba}
Detest ^{v.}	(Pakwatew)
Detour ^{n.}	Givedeonan ^{Ba}
Detraction ^{n.}	Dajindiwin ^{Ba}
Detractor ^{n.}	Dajingeshtiwin ^{Ba}
Detroit ^{n.}	Waawiatan ^{Ba}
(note)	adding "ong", "ing", "igu" makes the word the "title" or "locative case" designating at, from or to.
	thus nominative case "Pox-aw" with "ong", "ing", "igu" = "Poxonting" or "Poxwing" - meaning: "to", "from" or "at" the "power" of miles or "protection" as the Indians called miles, (Poxting), B.C. - like Christ.
Devastation ^{n.}	Banadjitchigewin ^{Ba}
Devil ^{n.}	Matchi-Manito ^{Ba}
Devil ^{n.}	matche-moneda ^{Ba}
Devoted ^{adj.}	answamikawa ^{Ba}
Devoted ^{n.}	answamikan ^{Ba}
Devotion ^{n.}	Songaramisewin ^{Ba}
Devotion ^{n.}	(Aymirewatisewin) ^{Ba}
Devour ^{v.}	nind-abindama ^{Ba}
Devour ^{v.}	(="Pikwemeew") tree
Religious	Songaramiwin ^{Ba}
Devout ^{adj.}	(="Aymirewatisewin") ^{Ba}
(on the ground)	mindokad ^{Ba}
Dew ^{n.}	(Akosipeysur) ^{Ba}
Dew ^{n.}	Gebekavis ^{Ba}
Dewberry ^{n.}	Gebekavisiwin ^{Ba}

Manuscript

Bios. files, Paul J. Hamilton

Miles Purvis Library

1/24/78
George P. BauerFinal draft #21
April 1978
George P. BauerEnglish-Algie Dictionary(D) (cont.) Eng.-AlgiePaul J. Hamilton
George P. Bauer
1/24/78

- Dictionary n. } = gkitowini-masinaigan (3a)
Die v. } = nin-nik (3a); nibomasi (3a)
Dies } = Geboed; Chaeboed
Differently adj. } = Bakan ("Pituitary") ere
Different adj. } = Betekhona (3a)
Difficult adj. } = nin-sangisic; canagade
Difficult n. } = ("ayinjihew") ere
Difficult adj. } = nin-sangisic; sangisic
Difficult n. } = ("ayinjihew") ere
Deformed adj. } = nin-monodid; manadid
Different n. } = ("Mayatiiw") ere
Different n. } = monodissim (3a)
Die v. } = nin-wanike; (-Watkhev") ere
Die v. } = watake; nin-moniasini (3a)
Dig Out v. } = nin-moniasini
Dig Up v. } = nin-mokinan; mokutan
Digest v. } = nin-minokagon (3a)
Diligent adj. } = nin-nitakaniki (3a)
Dilute v. } = nin-ningsabawon (3a)
Dime adj. } = nin-bigisawab (3a)
Diminish v. } = nin-pangiwigiton (3a)
Dinner n. } = Naashue-wissinivin (3a)
Disorder n. } = Bivissin (3a)
Dip In v. } = nin-qindabiligins (3a)
Dipped adj. } = Qindabiliginsige (3a)
Dirt adj. } = Wanik; Wind; Ajishki (3a)
Dirtiness n. } = Winiisiwin (3a)
Dirty adj. } = Ajishkiwika (3a)
Dirty Lodge n. } = Momigamis (3a)
Dirty Story n. } = Windiisim (3a)
Disagreeable adj. } = sangisic; sangisic
Disappear v. } = nind-anquenegos (3a)
Desperately v. } = Weniba; Weniba (3a)
Discern v. } = nin-maminowa (3a)

(D) Eng.-Algie

- Disciple n. } = Kikinwanigan (3a)
Discontented adj. } = komim- (3a)
Discontinuance n. } = anisitgawin (3a)
Discontinue v. } = nind-anifitan (3a)
Discouraged adj. } = ("Tonitau") ere
Discourage v. } = nin-jawenimoda (3a)
Discouraged adj. } = jawanenum (3a)
Discourse n. } = qigitowin (3a)
Discover v. } = nin-mikage (3a)
Discover v. } = nin-mikan (3a)
Discoverer n. } = mekawashitod (3a)
Discipline v. } = metaki-wine (3a)
Discredit v. } = (metaki-ayimowin) (3a)
Discreet adj. } = nibuhie (3a)
Disease n. } = akosinivin (3a)
Disentangle v. } = nin-nassaliginan (3a)
Disguise v. } = nin-wani (3a)
Disgust n. } = bigiendamouin (3a)
Disgusted v. } = nin-jigadendam (3a)
Dish n. } = Onagan (3a)
Dish n. } = Onagans (3a)
Dish n. } = Hisineganan (3a)
Dish n. } = ningatonigan (3a)
Dish n. } = Capecevin (3a)
Dish n. } = Onagarikevin (3a)
Dishonor v. } = Agatendaga (3a)
water } = agatendagewa (3a)
Dish n. } = Hisibiginagonba (3a)
Dislocated adj. } = Notigota (3a)
Disobedient adj. } = Notigotka (3a)
Disobedience n. } = Agonitararin (3a)
Disobedient adj. } = agonetaran (3a)
Disobey v. } = nind-agonestan (3a)

Manuscript

112 5/78
George P. Banks

Final Draft #2
April 1978
George P. Banks

Page 31

George P. Banks
9/11/78

George P. Banks
9/11/78

("D") (cont.) 3 Eng.-Algic	
Scatter v. {	nin-bevissien, Sarvenian (Ba)
Disperse, {	Bivivebinan, Bivivebinine (Ba)
adj. } {	Bivissin, Bivibina (Ba)
Disperse, {	Bivivebinigale (Ba)
(incontent) n. } = manendan (Ba)	
Displeasure, {	nind-atolwen (Ba)
Dispose, {	nin-migiven (Ba)
adj. } {	minoijiwibis (Ba)
Dispose, {	mino-ijiwibis
Disposition, {	nino-ijiwibis
Dispute, {	agonwetadiwin (Ba)
("Kikkawitam") cree	
Dispute, {	nind-agonwetadimin (Ba)
answer n. } = nind-ajidewism (Ba)	
Disrespectful, {	ajidema (Ba)
Dissatisfied, {	mindatue (Ba)
Dissatisfied, {	Mindatuevinigos (Ba)
Dissemble, {	nind-akosikas (Ba)
Dissent, {	nishuanadakoma (Ba)
Dissent, {	(ayasitemowin) cree
Dissipate, {	ninchana-jitchipe (Ba)
Dissipate, {	nishuanaditon (Ba)
Dissuade, {	nind-anijitamoo (Ba)
n. } = aiasi (Ba)	
Distance, {	wassa (Ba), Wassawoo (Ba)
Distant, {	Opitcha-pitcha, "Wayo" (Ba)
Distill, {	nind-ishkotewaboke (Ba)
Distiller, {	ishkotewabokewini (Ba)
Distillery, {	ishkotewabokewinam (Ba)
Distracted, {	Ondamendam (Ba)
("Anwegittam") cree	
(Siege), v. } = nin-takoniq, takoniue (Ba)	
Distrain,	
Distress, {	animisiwin (Ba)
(divide) v. } = nin-madooke (Ba)	
Distribute, {	(animisauwin) cree
Distribution, {	madookiwin (Ba)
Distribution, {	madoonidium (Ba)
Disturb, {	nin-wanishkunton (Ba)
Disturbance, {	nishiguansiwin (Ba)
Ditch, {	Passaniken (Ba)
Ditch, {	passanikagan (Ba)
Dive, {	nin-gozi (Ba) P

English-Algic Dictionary

(D) (cont.) Eng.-Algic

Diver, n. }	Gogivinini (Ba) P
Diverse, adj. }	Notch (Ba)
Diverse, {	(renancintok) all
Divide, n. }	nin-nenawinan (Ba)
(estrict) } = nin-nenawitap (Ba)	
Divide, v. }	nin-madoaki (Ba)
adj. } = nenawinigas (Ba)	
Divided, adj. }	nenawingade (Ba)
Divinity, n. }	Kipe-Manitowin (Ba)
Division, n. }	madoakiwin (Ba)
Distribution, n. }	Bakeshkodadiwin (Ba)
Dives, (giddy) adj. }	Givashkwe (Ba)
Dizzy, adj. }	Givashkwe (Ba)
Dipped, n. }	Givashkwe (Ba)
Dipper, n. }	nin-dobam (Ba) P - dodage (Ba)
Do, v. }	nin-dobam (Ba) P - dodage (Ba)
("wariyistisiiw") cree	
(vt + adv) } = kawin (Ba)	
Doctor, n. }	Moshkikiwinini (Ba)
(nanandawiwin) cree	
Doctor, v. }	nanandawiwe (Ba)
adj. } = nanandawiigos (Ba)	
Doctoring, n. }	nanandawiwe (Ba)
("Ojibiegan") n. } = Ojibiegan (Ba)	
Document, n. }	
Do evil, n. }	nin-mathi-dobam (Ba)
Dog, n. }	animosh (pl. ag), Omin (Ba)
Dog, n. }	animokadi (Ba)
Sled, n. }	nabigadabaniak (Ba)
Dogs, n. }	Dodamouin (Ba)
Done, v. }	avawis P
(tis) } = qijihigade (Ba)	
Done,	
(cooked) } = qijide (Ba) P - qisiso (Ba)	
Done, } = qijide (Ba) P - qisiso (Ba)	
Don't, v. }	Kawin; ("Ekawya") cree
Door, n. }	gshkwandem P (Ba)

manuscript

1/27/78
G.P. Bauer

Final Draft #21
April 1978
George P. Bauer

Bing files, Paul J. Hamilton, Niles Public Library (page 39)

English-Algie Dictionary

(D) (cont.) Eng.-Algie

Dormitory n. } = nibéwin (Ba)

(spotted) adj. } = Kitágis (Ba)

Dotted, adj. } = Giwádenkamowin (Ba)

Doubt n. } = Giwádendam (Ba)

Doubt adj. } = Giwádenágwad (Ba)

Doubtless adj. } = Gwaiak ("Enong"-ka Ba)

Doubtless adj. } = ("Miyaiman") ere

Dough n. } = nin-misivedina-

Dough n. } = pakwíjigan (Ba)

Dove n. } = wabo-mumme, mume

(brother) } = misséwanan (Ba)

Dove, n. } = missábon (Ba)

Down, prep. } = Binábon (Ba)

Dope v. } = nin-asinguam (Ba)

Dogen n. } = midaswi-ashi-nij (Ba)

Drag v. } = nin-babamode (Ba)

Drag v. } = nin-babainode (Ba)

Drag-net n. } = Aquabincagan (Ba)

Dragon n. } = Jáwagem, Kráken (Ba)

Dragon h. } = Kuvaretshe (Ba)

Dragon-fly n. } = Obadashkwanishi (Ba)

(Wheat, "Widley") } = Buschkuonishi (Ba)

Dragonfly n. } = Otawagamig (Ba)

Dragonfly v. } = nin-sagisidabana (Ba)

Dragonfly v. } = nin-sagisidabáden (Ba)

Dram-shop n. } = minikweiwigamig (Ba)

Dram-shop n. } = Siginigewigamig (Ba)

Draught n. } = signigewinini (Ba)

Draught v. } = sábo-deiassín (Ba)

Draught, n. } = Odábi-píjiki (Ba)

(pull) v. } = nin-odábi (Ba), p

Draw, v. } = nin-masinitbige (Ba)

Draw, v. } = nin-masinitclige (Ba)

(picture) n. } = masinibúgan (Ba)

Drawings n. } = Bitawigibodeiegwáson (Ba)

(pulling) n. } = Odábevin (Ba)

Drawing n. } = ("Otábevin") ere

(water) v. } = nin-quábige (Ba)

Drown v. } = nin-gwábige (Ba)

Drown n. } = Ichimacigan (Ba)

Draw-net n. } =

(58) Eng. Words

(D) (cont.) Eng.-Algie

Draward v. } = nin-gitaán

(a string) v. } = nin-najibüge (Ba)

Draw out v. } = nin-najibülen (Ba)

(me) v. } = nin-wikobina (Ba)

Draw to v. } = nin-wikobidon (Ba)

v. } = nin-wikobigina (Ba)

Draw up v. } = nin-wikobigina (Ba)

(ear) v. } = Goshma, nin-gositan (Ba)

Dread adj. } = ("Gosotonamer" ere)

Dreaded adj. } = Gotanendago (Ba)

Dreadful adj. } = Gotámiges (Ba)

Dreadful n. } = Bawadíjipan (Ba)

Dream n. } = nabangipan (Ba)

Dream v. } = nin-nabadíjige (Ba)

Dreamer n. } = Enabdaydung (Ba)

Dreamer n. } = Bewadíget (Ba)

Dregs n. } = Gigossemagad (Ba)

Drenched adj. } = nin-bosabawa (Ba)

Dress n. } = agwíwin (Ba)

(pl. -can) }

Dress v. } = ("Custayoniseu") ere

(a wound) } = nin-sinsófina (Ba)

Dress v. } =

Dressed adj. } = sinsóbis (Ba)

(stomach) n. } = sinsóbisowin (Ba)

Dressing n. } =

(fish) } = Bátégiit, Naméteg (Ba)

Dried meat } = Batuwíss (Ba)

Dried adj. } = ("Hakkewok") ere

Drink n. } = minikwevin (Ba)

(water) v. } = ni-bish / nin-beesh (Ba)

Drink v. } = nin-minikwe (Ba)

(house) n. } = minikwewigamig (Ba)

Drinking n. } = Siginigewigamig (Ba)

Drinking n. } = minikwevin (Ba)

(vessel) n. } = minikwádjigan (Ba)

Drinking n. } = Babamívebag (Ba)

Driven adj. } = Babamásh (Ba)

Driven adj. } = Babamássin (Ba)

(off) v. } = nin-ihonjawa (Ba)

Drive v. } = Cartman } = Webbiaid (Ba)

Driver n. } =

Droll v. } = nin-babájiris (Ba)

Droll n. } = ("Watwiyawest") ere

(89) Algie words

Final draft #2
April 1978
George P. Bauer

Handwritten notes:

George P. Bauer 2/11/78

George P. Bauer 2/11/78

("D") (cont.) Eng. - Algie

- Drolley n. } = Babapinwevin (Ba)
 Drolley v. } = Wawicagittayos (Ba)
 Drop n. } = Pangizaq (Ba)
 } = ("pakkikurwin") cree
 Drop v. } = Pangizaq (Ba)
 } = ("pakkipestin") cree
 Dropya n. } = Missidji, missidjivin (Ba)
 Drought n. } = Bibinekamate (Ba)
 Drown v. } = Missabaut (Ba, Ba)
 Drown adj. } = Bibwanabawana (Ba)
 Drowned adj. } = ("nichtabawu" cree)
 } = ("leepyad") = wi-nibau, aribingow (Ba)
 Drowsy n. } = Passangwachitka (Ba)
 } = ("Sleepiness") n. } = Winaach, urinawi (Ba)
 Drowsiness n. } = qipibunqewebivin (Ba)
 Drums n. } = Jewegan mituwahik (Ba)
 Drum v. } = nin-teuwivege (Ba)
 Drummer n. } = Taeuewized (Ba)
 Drummer n. } = Jeweigwinini (Ba)
 Drum-stick n. } = Papakohwin (Ba)
 } = qiwakhevi (Ba)
 Drunk adj. } = ("Kiskwebew") cree
 Drunkard n. } = Gauishkewebistik
 Drunken person n. } = Gauishkewebid (Ba)
 } = qiwakhebivin (Ba)
 Drunkenness n. } = qiwakhebivin (Ba)
 Dry v. } = nin-boss, nin-bassan (Ba)
 } = nin-bassan (Ba)
 Dry adj. } = Biengos; Bas; Balle (Ba)
 } = ("thirsty") adj. } = nibague (Ba)
 Drying a. } = Bassaméwin (Ba)
 } = ("in smoke") = nin-qikisua; qikisua (Ba)
 Dry v. } = nin-qikisua; qikisua (Ba)
 Duck n. } = Gishib (pl. -aq) Shishib (Ba)
 Duckling n. } = Shishibwun (Ba)
 Duck v. } = (pp. of dig) = Gawanibale (Ba)
 } = Gawanibale (Ba)
 Dull adj. } = Ajissen-ajiwissen (Ba)
 } = ("sand") adj. } = Gagibidis, Kopádis (Ba)
 Dull n. } = Nookmee (Ba)

English - Algie Dictionary

("D") Eng. - Algie

- Dung n. } = Pigikiwimo
 Dung } = ("mustusomeg") cree
 Dung v. } = nin-nasabion (Ba)
 Duplicate adj. } = Bibinawis (Ba)
 Durable adj. } = Songan, songisi (Ba)
 } = prop. ? = meiqut (Ba) apitab (Ba)
 Durung adj. } = makateivis (Ba)
 Dust n. } = Wiagogasian (Ba)
 Dust adj. } = Biqakamigikan (Ba)
 Dutchman n. } = Swannekins (P)
 } = nin-abtaura (Ba)
 Dwell v. } = nin-at, nire (Ba)
 (Habitation) } = Abiwin (Ba)
 Dwelling n. } = Abiwin (Ba)
 Dyer n. } = Onansigan (Ba)
 Dyer v. } = Adisigan (Ba)
 } = nin-onansige (Ba)
 Dyer v. } = nin-adisige (Ba)
 } = aditte (Ba)
 Dyer v. } = adisse (Ba)
 Dying v. } = nin-qiwina, nin-nib (Ba)
 } = nin-babanadis (Ba)
 Dying v. } = Adissequin (Ba)
 Dying n. } = Onansigewin (Ba)
 Dyer v. } = adissegewinini (Ba)
 Dyer n. } = Onansigewinini (Ba)
 (Business) } = adissequin (Ba)
 Dyer's n. } = Onansigewin (Ba)
 Dye n. } = Adissegewigizing (Ba)
 Dye n. } = Onansigewigizing (Ba)
 Dye adj. } = Adissequin (Ba)
 Dye n. } = Onansigan (Ba)
 Dye n. } = Gabondeshka (Ba)
 Dysentery n. } = ("sibeson") cree
 Dysentery n. } = Bibigicemeshkawis (Ba)
 Dysure n. } = Bibigicemeshkawis (Ba)

End of "D" English

Manuscript

(2/5/78)
George Bauer
Final Draft #21
April 1978
George P. Bauer

Brog file Paul J. Hamilton, Niles Park Library

Page 34

Book of Standardized English-Algonquin
George P. Bauer

Paul J. Hamilton

(E)	
Eagle, n. {	Eng. - Algonquin
Eagle, n. {	misissipi ("Mississippi") measure (Ba)
Eagle, n. {	(Pl. -ings) ("Kiyiw") cree
Eagle, n. {	Black) = missanisi (Ba)
Eagle, n. {	(Cree) = misisiviganj (Ba)
Eagle, n. {	Brighter) = misisikanonissi (Ba)
Eagle, n. {	(Harbor) = misisivivikwad (Ba)
Eagle, n. {	River) = misisivisibi (Ba)
Eagle, n. {	Eagle n. (to location E.R.) misisivisibing (Ba)
Note:	when "Pawa" or "Tawang" is in the "dative" case an "ing" is added as; "Pawa-ting" or "Tawang-masing" (Ba)
	or from a "Pou-wore" (Ba)
Eagle, n. {	(Wur) = Kewee (see Cree)
Eagle, n. {	cree, above) (Eng., above)
Eagle, n. {	savage (Ba) Otagama (Ba)
Ear, n. {	(my ear) = mi-to (P)
Ear, n. {	(Stomped) = gagibi-tawage (Ba)
Ear, n. {	(Burden) = Bagi-tawage (Ba)
Ear, n. {	ear n. (Other) = nabane-tawag (Ba)
Ear, n. {	(ring) = nababe bison (Ba)
Ear, n. {	(3 abitebison) cree
Ear, v. {	gashkitchigen (Ba)
Ear, v. {	gashkitchige (Ba)
Earned, v. {	gashkitchige gash (Ba)
Earnings, n. {	gashkitchigen (Ba)
Ear of fish, n. {	Otequwan (Ba)
Ear, n. {	nishkosi (Ba)
Ear of corn, n. {	mandamin (Ba) P,
Earth, n. {	akki (Ba) ("Ashki", wet, asking)
Earth, n. {	Earth, ohi, ahi, aye, auhee
Earthen dish, n. {	wabigan-onagan (Ba)
Earth house, n. {	(Pl. -ay) (Ba)
Earthquake, n. {	akki-wigameq (Ba)
Earthquake, n. {	gashka-aki (Ba)
Earthquake, n. {	niningkamigashka-aki (Ba)
Ear wax, n. {	mowidjitaudgan (Ba)
Easily, adv. {	anipoj, wenipoj, Wenipoj (Ba)
East, n. {	(Waban) (On, from & to the E) = waban (Ba)
East, n. {	(waban P, wabanong Ba)
East-Closed, n. {	wabanahwas (Ba)

English - Algonquin Dictionary

(E)(cont.) Eng. - Algonquin

Easter, n. {	Pak (Ba) ("laste-sunday") = Pakgijigas (Ba)
East rain, n. {	wabanibisco (Ba)
East star, n. {	Wabanang (Ba)
East wind, n. {	wabaninodin (Ba)
Est, v. {	min-wissi (Ba) min-smijin (Ba)
Est, v. {	min-arrive (Ba) ("Mowee") cree
(Enough) West, v. {	Wesin (wearout, wear-out)
Est, v. {	Dexingiyet (P), Dep-sin-yeh (P)
(Up) v. {	min-gidant, min-gidan (Ba)
Estable root, n. {	watapin (Ba)
Estables, n. {	midjim (Ba)
Eating, n. {	wissinwin (Ba)
(Restaurant) n. {	(miticuarin) cree
Eating-house, n. {	wissinwigamis (Ba)
Ebb, n. {	Odaskineged-nib (Ba)
Echo, v. {	min-passive (Ba) P
(Calm) adj. {	(matwinesin) cree
Eclipsed, v. {	giiss-nibo (Ba)
Edify, v. {	Min-mino-kibinowabana (Ba)
(Or tool) n. {	gamag (Ba) Ganimaguk (Ba)
Edge, n. {	Bi misi (Ba)
Eel, n. {	min-gassian (Ba)
Effect, v. {	min-gassiamoge (Ba)
(Wind) n. {	minoshkaemoged (Ba)
Effect, v. {	minokigan (Ba)
Effect, v. {	min-gassian (Ba)
Effort, n. {	maskawis (Ba)
Effort, n. {	wikwatchito (P, Hitchin) (Ba)
Egg, n. {	wanen (Ba) (Small egg) = waniwachuk (Ba)
Egg, n. {	oy (wawi) (wainewachuk) (Ba)
Eight, n. {	nishwasswi (Ba) P
Eight, n. {	nishwasso (Ba)
Eight, n. {	nishwitching (Ba)
Eight, n. {	Eko-nishwitching (Ba)
(Handed) n. {	nishwassuk (Ba)
Eight-n. adj. {	nishwassuk (Ba)
(Thousands) n. {	nishwitching (Ba)
Eight, n. adj. {	midiswak (Ba)
(Time) n. {	nishwitching (Ba)
Eight, n. {	nishwitching (Ba)

Manuscript

Biog. file: Paul J. Hamilton

Notes Pub. Library

page 35

21778 Final Draft #2
April 1978
George P. Bauer George P. Bauer

English-Algonquin Dictionary

(E) (cont.) Eng.-Algonquin

Eighty, adj., n. = mishwāssimidana (Ba)

Elbow, n. = Biminihk (Ba), Oshuan (Ba)

Elk, n. = Papashisiganak (Ba)

Elder tree, n. = (pl.-on)

(choice) = wawenabandamomin (Ba)

Election, n. = ("navasowābamomin" (Ba))

Elephant, n. = Hitchi-awissi (Ba)

Elevated, adj. = Kitchituvāris (Ba)

Eleven, n., adj. = Midōssevi-āshi-bijig (Ba)

(moss) = mons (Ba) moss (Ba)

Elk, n. = mons (Ba) moss (Ba)

Elk (male of moose) = Mishah (Ba)

(tree) = Anib (Ba), Ānibi (Ba), Ojashigot (Ba)

Elm, n. = Ānibiwanagak (Ba)

Elm-bark, n. = Wānimod (Ba)

(el.-an) = Wānimod (Ba)

Elm-tree, n. = Ānibiki (Ba)

Elm-river, n. = Ānibinsini-sibi (Ba)

Eloquent, adj. = min-nitaine (Ba)

(sobering) = Ningotchi (Ba) Bakān (Ba)

Elsewhere, n. = negotchi (Ba)

Emaciated, adj. = Jashquabewis (Ba)

Emancipate, v. = min-papadina (Ba)

Emancipation, n. = tehi-dibemindiod.

Embark, v. = min-bos (Ichimū) (Ba)

Embarkation, n. = Bosilisin (Ba)

Embarrass, v. = min-wawinendam

Embellish, v. = min-origishta (Ba)

Embellishment, n. = min-sareyan (Ba)

Embellishment, n. = Sasegitchigan (Ba)

Embezzle, v. = min-waijejinge (Ba)

Embezzlement, n. = waijejineum (Ba)

Embezzler, n. = Weijinged (Ba)

Cheater, n. = Jōtom (Ba)

Emblem, n. = Hitchiweos (Ba)

Emblems, n. = Hitchiweos (Ba)

(E) (cont.) Eng.-Algonquin

(Eng) v. = Kishkiquéno (Ba)

Embrace, v. = min-niskagwaide (Ba)

Embroider, v. = Nis-niskagwaide (Ba)

Embroidered, adj. = Niskagwaide (Ba)

Emerges, v. = min-moshkāquwindisse (Ba)

Emetic, n. = Jashgagowesigan (Ba)

(Pachmosigan) cree

Eminently, adv. = Apitaki (Ba)

(naspitaki) cree

Emit, v. = Ēnigo, ("Egik") cree

Emperor, n. = Hitchi-Ogima (Ba)

Empire, n. = Ogimāwin (Ba)

Employ, v. = min-anora (Ba)

(to, atoteu) cree

Employed, adj. = Anonāgan, Anonām (Ba)

Employer, n. = Enokid (Ba)

Anonigosiewin (Ba)

Employment, n. = Anónisivin (Ba)

Empress, n. = Hitchi-Ogimāku (Ba)

(no lord) = Pijishig (Ba)

Enable, v. = min-inénima (Ba)

(to camp) v. = min-gabesh (Ba)

Encamp, v. = nibewin, Gabeshiwin (Ba)

Encampment, n. = ("Nipesciwin") cree

Enclose, v. = min-atchikina (Ba)

Enclosure, n. = Atchikinigan (Ba)

(console) v. = min-agansonge (Ba)

Encourage, adj. = Gagansondiwin (Ba)

min-niakia (Ba)

Encumber, v. = min-niskigāge (Ba)

Waiekung (Ba)

(Wanastutch) cree

Endeavor, v. = min-nikustabi (Ba)

min-gooyis (Ba)

Endless, adj. = Welkwaisassinoq (Ba)

min-ibadi (Ba)

Ganceudji (Ba)

Engaged, adj. = Lingadige (Ba)

Algonquin Words

Paul J. Hamilton

2/11/78

George P. Bauer

2/11/78

George P. Bauer

2/11/78

George P. Bauer

(E) Eng - Algic

(in battle) { = mind - anónigos (Ba)
Engages v. } = mind - anónigos (Ba)
Engagement n. } = anónigos siwin (Ba)
Engines n. } = " Cháguen P, L
England n. } = Jaganashiwakki (Ba)
English adj. } = Jaganashiwakki (Ba)
English n. } = Jaganashikins (Ba)
English (girl) n. } = Jaganashikwens (Ba)
English (language) = Jaganashimovin (Ba)
English n. } = Jaganashikwens (Ba)
English man, woman } = Jaganash (Ba)
English n. } = Jaganash-ike (Ba)
English writing } = Jaganashiwibiigan (Ba)
Engraves v. } = min - masinibige (Ba)
Engraved adj. } = masinalis (Ba)
Engraving n. } = masinitchigan (Ba)
Enlightens v. } = min - wassiaibis (Ba)
Enmity n. } = Jingendámovin (Ba)
Enough adj. } = Débisse (Ba), Beh (Ba)
Enough adj. } = Débisse mi-minik (Ba)
Enough (action) n. } = Ketchi - nishkádirid (Ba)
Enclosed adj. } = awakána (Ba)
Entangled adj. } = Bishwibigushin (Ba)
Enter v. } = min - pindigé (Ba)
Enter (take in) n. } = min - pindigé ana (Ba)
Enter, v. } = min - pindigé don (Ba)
Entice v. } = min - wíkuwansonge (Ba)
Enticing n. adj. } = wíkuwansongun (Ba)
Enticing adj. } = wíkuwansondim (Ba)
Entire, adj. } = miswéged (Ba)
Entirely adj. } = ("misivevin") eve (Ba)
Entirely n. } = Pakina-walnige (Ba)
Envelope v. } = min - wíveginige (Ba)
Envelope adj. } = wíveginigas (Ba)

Paul J. Hamilton
George P. Baer
Book of Algonquian Languages
2/11/78

English - Algic Dictionary

(E) (cont) Eng - Algic

Envoy n. } = Kíjamenindirivin (Ba)
Envoy } = gagámenindirivin (Ba)
Envoy v. } = min - kíjamenindirige (Ba)
Envoy v. } = min - gagámenindirige (Ba)
Equality } = Nishkitenimangánedigam (Ba)
Equality, n. } = Ogima - gijigad (Ba)
Equal adj. } = Tíbishiokawa (Ba)
Equal adj. } = Tíbishi, Téribishiho (Ba)
Equally adv. } = Tíbishiho (Ba)
Equivalent adj. } = Tíbishiho (Ba)
Erect v. } = min - maiawatona (Ba)
Erected adj. } = maiawinen (Ba)
Erected v. } = maiawash (Ba)
Errant n. } = Qinajaoogowin (Ba)
Herpes n. } = Onamáainesiwin (Ba)
Erysipelas } = Escape n. } = Ojimówin (Ba)
Escape v. } = mind - ojim (Ba)
Escape v. } = min - qiiue (Ba)
Escaped adj. } = "from a massacre" (Ba)
Especially adv. } = melndage (Ba)
Especially adv. } = wáriq (Ba)
Esquirmay n. } = Eshkibid (Ba)
Essential adj. } = nípáris (Ba)
Establish v. } = min - ojisiton (Ba)
Established adj. } = mindajisitchigide (Ba)
Esteem v. } = mind - apitendan (Ba)
Esteem, v. } = min - gokwadendan (Ba)
Esteem (high regard) } = Kitchi - apitendan (Ba)
Esteem, v. } = Kitchitwawendan (Ba)
Esteem (little) adj. } = magikawendegas (Ba)
Esteem, v. } = (Aspect) = gokwadendiges (Ba)
Esteemed adj. } = gokwadendiges (Ba)
Esteemed adj. } = Kitchitwawendiges (Ba)
Estimate v. } = apitendán (Ba)
Eternal adj. } = Kágige, Kágini (Ba)
Eternal adv. } = Kágineq, Kágigekamiq (Ba)
Eternity n. } = Kágige - bimádisiwin

Paul J. Hamilton
Field & Planetary

Manuscript
(2/12/78)
George P. Bauer

Bind file: Paul J. Hamilton
Final Draft #21
April 1978
George P. Bauer

Page 37

(E) (Cont) Eng - Algie

Ecclesiastical n. = Kitchitwa-Eukaristium

Eunuch n. = Kishkijwa (Ba)

Europe n. = Kitchi-agamino (Ba)

Cesalus [+] = agamino + Kitchigami

Evaporate, v. = Anissassin, Anissassin (Ba)

Evening adj. = Ojisciga, Onabikiru (Ba)

Evening, adv. = misawa, misawa-gai (Ba)

Evening n. = Omagochi, Omagoshi (Ba)

Evening (meal) n. = Omagoshi-wissinuu (Ba)

Evening n. = Omagoshi-arameina (Ba)

Evening-star, n. = Osseio (Ba)

Event n. = Mino-inakamigad (Ba)

Event (bad) n. = matchi-inakamigad (Ba)

Event (since conj.) = Asine (Aspin) (Ba)

Event (ever), adv. = (for ever) = Kalginiq (Ba)

Everlasting adj. = Kogige (Ba)

Every day, adv. = Endoso-gijigak (Ba)

Every night, adv. = Endoso-tibikak (Ba)

Every time, adv. = Dassing (Tattuun) (Ba)

on earth, adv. = misakanig (Ba)

Everywhere, adv. = misive (Ba)

Everyone, adv. = misive (Ba)

Evil n. = matchi, maitchi, makti

Evil, adj. = matchi, monedes (Ba)

Evil, n. = matchi - manito (Ba)

Evil, adj. = mache - monedo (Ba)

Evil, adj. = Kitchinagijina (Ba)

Exact, adj. = Gwaiak missita (Ba)

Exact, adj. = Wavinge (Ba)

Exactness, n. = wainingesicivin (Ba)

Exaggerate, v. = Odain-nibiuwa (Ba)

Exaggerate, v. = nin-dibadiju (Ba)

Exalt, v. = nin-iskpenime (Ba)

Examine, v. = nin-gejji-kikenina (Ba)

Example, n. = Kikinovabamigowin (Ba)

English - Algie Dictionary

(E) (Cont) Eng. - Algie

Imitate, v. = nin-kikinovabamow

Example, v. = Asitchi (Ba)

Exceedingly, adv. = ("n'a spitchi") eree

Europe, v. = min-pakinaow, Pakinyewin (Ba)

Excel, v. = nin- runiishkan (Ba)

Excellent, adj. = Kitchi-onijishin (Ba)

Exchange, v. = nin-mishkwatona (Ba)

Excite, v. = Nind-ashia, Ninashia (Ba)

Excitement, n. = Nind-ombasonge, Nassisia (Ba)

Excrement, n. = Mo (Ba), ("O meiy") eree

Excuse, v. = nin-gaganimotayos (Ba)

(by herring) n. = agojiwewin, Agoidium (Ba)

Execution, n. = ("Ak osivewin") eree

Executioner, n. = Agojiwewinini (Ba)

Exasperated, adj. = Agoridiwinini (Ba)

Exhale, v. = anissassin, Anissassin (Ba)

Exhausted, adj. = Asitchi-sieko, Akuiuri (Ba)

Exhaust, v. = nin-gaganow, Ngagikina (Ba)

Exhortation, n. = Gaganongewin (Ba)

Exist, v. = Nind-ao (Ba), ("gtain") eree

Existence, n. = Aiwivin (Ba), ("It'swin") eree

Exorbitant, adj. = Odamis (Ba)

Expansive, v. = Ekucog (Ba)

Expect, v. = Nind-akawabera (Ba)

Expect, v. = Nind-akawabera (Ba)

Expect, v. = Odatabinin (Ba)

Expedition, adj. = Dadetabi (Ba)

Expedition, adj. = Dadetabi (Ba)

Experience, n. = Gotamandan (Ba)

Experience, v. = nin-kikenidan (Ba)

Experiment, n. = Godjewisivin (Ba)

Expire, v. = nin-nib, nin-iskewa (Ba)

Explode, v. = Bimadis ("Gakwetowow" or "bit-to-hoo") (Ba)

Explode, v. = weewin-nin-windimewa (Ba)

Burst, v. = Beeshcheskah (Ba)

Explode, v. = Beeshcheskah (Ba)

Paul J. Hamilton - Paul J. Hamilton

Final Draft #21
2/23/81
2/23/81

Manuscript

(2/17/78)
9.1. Bander
Final draft #21
April 1978
George P. Bander

Bing files Paul J. Hamilton

files Public Library

Page 39

English - Algon Dictionary

("F") (cont.) Eng. - Algon

- (Renowned) } = (See Fame, above)
Famous, adj. } = Wāwīndaganes ^(Ba)
Fam. n. } = Wēwēseigan ^(Ba)
Fam. v. } = Wēwēseowin ^(Ba)
Fam. (min-wēwēseige) ^(Ba)
Fam. ("Yoyowhamau") ^(Ba)
Far, adv. } = Wāssa ^(Ba) ("Way") ^(Ba)
Far, v. } = Pitcha ^(Ba), Wāssawhamau ^(Ba)
Farther }
Far from, adv. } = Wāwāssa ^(Ba)
Far, v. } = mind-inandijige ^(Ba)
Far, v. } = min-minwāndijige ^(Ba)
Far well } = Huce-o-mige ^(Ba)
Visit, n. } = Menō-tshi-hee ^(Ba)
Far well } = Anomikapeum ^(Ba)
Far, adj. } = Aki ^(Ba)
Farm, v. } = min-kitige ^(Ba)
Farm, n. } = Kitigewinini ^(Ba)
Former } name (Indian) of author
Former } George E. Bandy - gen. for "Former"
Farming, n. = Kitigewin ^(Ba)
Fast, v. = min-giigwishim ^(Ba)
Fast, n. } = Giigwishimo-wigijigat ^(Ba)
Fasten, v. } = min-mabaan, (nabaa) ^(Ba)
Fasten, v. } = mind-adibikan ^(Ba)
Fasting, n. } = Giigwishimowin ^(Ba)
Fat, n. } = Winin ^(Ba), Bimide ^(Ba)
Fat, adj. } = Winin, ("Wiginow") ^(Ba)
Father, n. } = Ossina ^(Ba) Orr ^(Ba) nos ^(Ba)
Father, n. } = nose ^(Ba), Gabe ^(Ba) Bida ^(Ba)
Father } (Eng) ("ottawiy") ^(Ba), ("ottawiy") ^(Ba)
Father-in-law, n. = Ninsiniss ^(Ba)
Father } (his) = Osinissan ^(Ba)
Father-in-law, n. } = Gawankee ^(Ba)
Fatherland, n. } = Gawankee ^(Ba)
Fathom, n. } = Ningotónik ^(Ba)
Fatigue, n. } = Aiekosivin ^(Ba)
Fatigue, adj. } = Aiekos ^(Ba)
Fatigue, adj. } = Akochkoo ^(Ba)
Fallen, v. } = Wininōa ^(Ba)
Fallen, adj. } = Wininodijigas ^(Ba)
Fallen }

("F") (cont.) Eng. - Algon

- Faith, n. } = Matchi-dodamowin ^(Ba)
Faith } = Indown ^(Ba), Batādorin ^(Ba)
Faith, n. } = Kitagelkons ^(Ba) ^(P)
Faith, n. } = Kitagaiwong ^(Ba)
Fear, n. } = Sisigimine Gotadjwin ^(Ba)
Fear, v. } = Segendamowin ^(Ba)
Fear, v. } = Segis ^(Ba), Sīgis, P.
Fear, v. } = gotady ^(Ba), Min-agoski ^(Ba)
Faint, n. } = Misaiendamowin ^(Ba)
Faint, v. } = min-misaiendān ^(Ba)
Faint, v. } = min-misaiendān ^(Ba)
Feared, adj. } = Gotadiganes ^(Ba)
Feared, adj. } = Gossitiganes ^(Ba)
Feeble, adj. } = misaiendágos ^(Ba)
Feeble, adj. } = (In the sense of "deadly") ^(Ba)
Feeble, adj. } = Segendagos ^(Ba)
Feeble, adj. } = Jimid ^(Ba) = Gotānis ^(Ba)
Feeble, adj. } = Sóngidee ^(Ba)
Feeble, n. } = Sóngideewin ^(Ba)
Feeble, n. } = Wakandewin, Raulde ^(Ba)
Feast, n. } = Wikondimin ^(Ba)
Feast, v. } = min-wikondimin ^(Ba)
Feast, v. } = (the dead) ^(Ba) = Ichibekan'kevin ^(Ba)
Feast, v. } = (sea) ^(Ba) = Guan, Miguán ^(Ba)
Feather, n. } = (bed) ^(Ba) = migwáni-nibagan ^(Ba)
Feather, n. } = Migwán-apikwéshimowin ^(Ba)
Feather, n. } = (cushion) - (or a sliver) ^(Ba)
February, n. = Nam'bini - gisiss ^(Ba)
Feeble, adj. } = ~~an~~ ^(Ba) = Bwanawito ^(Ba)
Feed, v. } = mind-ashange' ^(Ba)
Feed, v. } = ~~an~~ ^(Ba)
Feed, v. } = min-agquédinige ^(Ba)
Feint, n. } = Nashtendamia ^(Ba)
Feelings, n. } = Nind-ákosikas ^(Ba)
Fever (to be sick), v. } = Nind-ákosikas ^(Ba)
Fellow, n. } = Widijsakivemagan ^(Ba)
Fellow, n. } = (labored) ^(Ba) = widjanokimagan ^(Ba)
Fellow, n. } = (neighbor) ^(Ba) = (my neighbor) ^(Ba)
Fellow, n. } = Nidji-bimadisi ^(Ba)
Fellow, n. } = Nidji-nishinile ^(Ba)
Fellow-Mana }

Manuscript

(2) * 118 13 log files: Paul J. Hamilton
 Final Draft #21
 April 1978
 George P. Bauer

Miles Public Library

Page 40

English-Algon Dictionary(F) (cont.) Eng.-Algon

(Summer) {	= <u>Widjinibishimagan</u> (Ba)
Fellow-, n. {	= <u>Widjibibonishimagan</u> (Ba)
(Winter) {	= <u>Widjibibonishimagan</u> (Ba)
Fellow-, n. {	= <u>Widjibibonishimagan</u> (Ba)
(Tree) v. {	= <u>nin-qawawa-mitig</u> (Ba)
Fell a. {	= <u>II-(qawawa-mitig)</u> (Ba)
(woman) n. {	= <u>Ikwé</u> (Ba) P, <u>Quaw</u> , <u>Qua</u> (Ba)
Female, n. {	= <u>Quay</u> P, <u>Squaw</u> , <u>Witkwé</u> (Ba)
Female Bear, n. {	= <u>Nojek</u> (Ba)
Female Beaver, n. {	= <u>Nojimik</u> (Ba)
Female Being, n. {	= <u>Ikwé-aica</u> (Ba)
(animal) n. {	= <u>Noje</u> (Ba), <u>Noj-aica</u> (Ba)
Female of, n. {	= <u>Ikwé-aica</u> , <u>Onidjani</u> (Ba)
(Bird) n. {	= <u>Nojesse</u> (Ba)
Female of, n. {	= <u>Ikwé-suc-see</u> (P)
Female of, n. {	= <u>Nojes</u> (Ba)
(fish) n. {	= <u>Nojimeg</u> (Ba)
Female of, n. {	= <u>Nojtuwan</u> (Ba)
(skin) n. {	= <u>Onidjaniwaián</u> (Ba)
(of largest animals) {	= <u>Nojivegin</u> (Ba)
Female's skin, n. {	= ("misiweygin") (Ba)
Female (young), n. {	= <u>Quá-zahns</u> (P)
Fence, n. {	= <u>Mitchikan</u> (Ba)
Fence, n. {	= <u>nin-déchikina</u> (Ba)
Fence, n. {	= <u>nin-wakókinan</u> (Ba)
(Soil) n. {	= <u>mitchikanatig</u> (Ba)
Fence, n. {	= <u>anásanshik</u> (Ba)
Fern, n. {	= <u>anásanshik</u> (P)
Ferret, n. {	= <u>Seniba-kipapigisid</u> (Ba)
(Cat) n. {	= <u>Adjawodjigan</u> (Ba)
Ferry-, n. {	= <u>Adjawodjigewinini</u> (Ba)
Ferryman, n. {	= <u>Adjawodjigewinini</u> (Ba)
Fertile, adj. {	= <u>Nitawigin-kitigan</u> (Ba)
Fetch, v. {	= <u>nin-nain</u> , <u>nin-naidin</u> (Ba)
Festival, n. {	= <u>Hitchitwóspíjiged</u> (Ba)
(Bird) v. {	= <u>nin-sagibine</u> (Ba)
Fetter, v. {	= <u>nin-hashkibini</u> (Ba)
Letter, n. {	= <u>zakobinigowin</u> (Ba)
Fever, n. {	= <u>Kijacowin</u> (Ba)
(have) {	= <u>ninkijis</u> (Ba)
Fever, v. {	= <u>ninkijis</u> (Ba)
(high) n. {	= <u>Kijasowapinewin</u> (Ba)
Fever, n. {	= <u>Kijasowapinewin</u> (Ba)

(Eng.) English words

(F) (cont.) Eng.-Algon

arts, n. {	= <u>Bebéjig</u> (W); <u>Pangi</u> (Ba)
Few, {	= <u>(a few)</u> (a few)
(minded) {	= <u>No'kides</u> (Ba)
Fickle, adj. {	= <u>No'kides</u> (Ba)
Field, n. {	= <u>Kitigan</u> , <u>Kakean</u> (Ba)
(house) n. {	= <u>Kitiganinvigamig</u> (Ba)
Field, n. {	= <u>Kitiganinvigamig</u> (Ba)
Fiend, n. {	= <u>Gangvidzied</u> (Ba)
Fife, n. {	= <u>Pipiquán</u> (Ba)
Fifer, n. {	= <u>Pipiquéninene</u> (Ba)
Fifth, n. {	= <u>Eko-mánnining</u> (Ba)
(the fifth time) {	= <u>Náning</u> (Ba)
Fifth, n. {	= <u>Náning</u> (Ba)
Fifty, adj. {	= <u>Nánimidáns</u> (Ba)
(five thousand) adj. {	= <u>Nánimidáns</u> (Ba)
Fifty hundred n. {	= <u>Nánimidáns</u> (Ba)
Fog, n. {	= <u>Kichi-jomin</u> (Ba)
Fog, n. {	= <u>Migádáwin</u> (Ba)
Fight, n. {	= <u>Migádáwin</u> (Ba)
Fight, v. {	= <u>nin-misái</u> (Ba)
Fight, v. {	= <u>nin-misádan</u> (Ba)
(in fun) {	= <u>Mamigádáwin</u> (Ba)
Fight, n. {	= <u>nin-mamigás</u> (Ba)
Fight, it. {	= <u>nin-mamigás</u> (Ba)
Fighter, n. {	= <u>Migádáwinini</u> (Ba)
(strip) n. {	= <u>Migádábikwán</u> (Ba)
Fighting, n. {	= <u>Migádámaniwán</u> (Ba)
(tree) {	= <u>Kichi-jomínatig</u> (Ba)
Fog, n. {	= <u>Kichi-jomínatig</u> (Ba)
Figure, n. {	= <u>Agindássowin</u> (Ba)
Figure, n. {	= <u>Minigádáwin</u> (Ba)
Figure, v. {	= <u>nin-máidan</u> (Ba)
File, n. {	= <u>Sissibódjigan</u> (Ba)
File, v. {	= <u>nin-sissibódjige</u> (Ba)
File, v. {	= <u>nin-sissibódjox</u> (Ba)
Fill, v. {	= <u>nin-móshkinaidox</u> (Ba)
Fill, v. {	= <u>nin-móshkinaidox</u> (Ba)
Filled, adj. {	= <u>móshkine</u> (Ba)
Filled, adj. {	= <u>móshkinebi</u> (Ba)
Filly, n. {	= <u>Bebéjigognijs</u> (Ba)
(one) {	= <u>Ajishki</u> (Ba)
Fifth, n. {	= <u>Wának</u> (Ba)
(excrement) {	= <u>Mo</u> (Ba)
Fittle, n. {	= <u>Mo</u> (Ba)
(G =) Ojibwa words	

Manuscript

Rick & Rhinehart 2/23/88
Picture

Paul J. Hamilton

(10)

Bog files: Paul J. Hamilton
Final Draft #2
April 1978
George P. Banks

Niles Public Library page 41

English-Algonquin Dictionary

"F" (cont.) Eng.-Algonquin

Filthiness n. } = winišiwin (Ba)

Filthy adj. } = winiš (Ba)

Firm n. } = O-nindjigan (Ba)

Finally adv. } = Gegape (Ba) Ishkwatch (Ba)

Find v. } = Gegeye ("Ishkewyatch") (Ba)

Find v. } = nin-mikagan (Ba) mikau (Ba)

Find v. } = nin-nikan (Ba)

Finding n. } = mikagan (Ba)

Fine adj. } = Guanaček (Ba), O-nijek (Ba)

Fine n. } = Guwanatchiwin, O-nijekwin (Ba)

Fine adj. } = Ogassabigud (Ba)

Fine adj. } = Tisataqas (Ba)

Fine looking (child) n. } = mikawadji-abmojice

Fine looking (man) n. } = mikawodjifinini (Ba)

Fine looking (woman) n. } = Sasega-inini (Ba)

Fine looking (woman) n. } = mikawodjikuwe (Ba)

Fine looking (woman) n. } = Saseca-iheu (Ba)

Finger n. } = O-nindjima (Ba)

Finger n. } = Oshkānjing (Ba)

Finger n. } = Jitibinidjipison (Ba)

Finger n. } = nina-ichtkewta (Ba)

Finish v. } = nind-anwata (Ba)

Finish v. } = nin-gijton, -gijta (Ba)

Finished adj. } = Gijissitchigode (Ba)

Finished adj. } = Gijitigode (Ba)

Finishing adj. } = Ishkutaiwin (Ba)

Finishing adj. } = Anwatawin (Ba)

Fire n. } = Oshkote (Ba) Ashkote (Ba)

Fire n. } = (Kotawen") erie (Ba)

Fire adj. } = nin-pashkisige (Ba)

Fire v. } = nin-madesige (Ba)

Firebrand n. } = Késhkakide (Ba)

Fireboat n. } = Bodawan (Ba)

Fire-place n. } = (Metawin") erie (Ba)

Fire-poker n. } = Naikinjigen (Ba)

Fire-poker n. } = Nanackinieigen (Ba)

Fire-steel n. } = Ishkotehan (Ba)

Steamboat n. } = Ishkote-nébikwan (Ba)

Fire-vessel n. } = Oshkote-wab (Ba)

Firewater n. } = Ash (Ba) Nabish (Ba)

Firing gun n. } = Madevigewin (Ba)

Strong adj. } = Sorzan (Ba) Songisi (Ba)

Strong adj. } = (= s'okan") erie (Ba)

"F" (cont) Eng.-Algonquin

Firmament n. } = gijig (Ba)

Firmly adv. } = Sóngan (Ba)

First n. } = Nitam, Neetam, (= Nikam)

First n. } = Nakewba, Nitamiss (Ba)

First-born n. } = Netriminigis, Sasika (Ba)

First-born n. } = Sesikisid, Nitamoyan (Ba)

Fit-tree n. } = Ninandaq, Gingit (Ba)

Fir adj. } = Ishkotewud (Ba)

Fir n. } = Giga (Ba) (= Hinew) (Ba), Heg (Ba)

Fish n. } = Hegoo, Ghegoō, Ghegau

Fish bladder n. } = Pikwadij (Ba)

Fish bone n. } = Gigivigan (Ba)

Fish (animal) n. } = Otchig, Akiskwidijs (Ba)

Fisher, n. } = Okishkimaniisse (Ba)

Fisher (bird) n. } = Pagidaban (Ba)

Fisher-line v. } = nin-mogidabi (Ba) (line)

Fisher-line v. } = nin-madesabi (Ba)

Fisher-line v. } = Gagoik, Gigoikewin (Ba)

Fisher-line v. } = Pagidabud, Pagidewumini (Ba)

Fisher-line v. } = Hikinandawan (Ba)

Fishery n. } = Gipoikewin (Ba)

Hawk n. } = (Osprey) = Mitchigewane (Ba)

Fish-egg n. } = Ichihisjewaune (Ba)

Fish-egg n. } = Mogisjew (Ba) (el-an)

Fish-hook (line) n. } = Mogiskanis (Ba)

Fish-hook (line) n. } = Mogiskanisab (Ba)

Fishing v. } = nin-gipoike (Ba)

Fishing (ground) n. } = Pagidawewin (Ba)

Fishing (with a hook) n. } = Odadig-kan (Ba)

Fishing line n. } = Wewebanabakan (Ba)

Fishing-rod n. } = Assab (Assabin) (small net)

Fishnet n. } = Digó-bimide (Ba)

Fish-oil n. } = Wanagási (Ba)

Fish-scale n. } = Udekimaiis (Ba)

Fish-store n. } = Gigowigamig (Ba)

Fissure n. } = Iashkabikishka (Ba)

Manoomi
1977

Blog file: Paul J. Hamilton

3rd draft #21
April 17, 1977
Chippewa
George P. Baun

niles Public Library

Page 42

English-Algonquin Dictionary

"F" (cont.) Eng.-Algonquin

- Fist, n. } = Pikus'konindj (Ba)
(will) v. } = Ming-kagon (Ba)
Fits, v. } = min-debishkoon (Ba)
Five, adj. } = Nanoo (Ba) nanan (Ba)
Five, n. } = nining (Ba) neech-munk (Ba)
(hundred) } = Nanak (Ba) nansuk (Ba)
Five, adj. } = Naning (Ba) Midessuk (Ba)
Five, adj. } = Naning (Ba) Midessuk (Ba)
Five, n. } = Min-ginawow (Ba)
(right) } = min-quiaakoton (Ba)
Fix, v. } = min-modjimoton (Ba)
Flat, adj. } = fagos (Ba)
(comes) } = Kikiweton (Ba)
Flag, n. } = Kikinawadijon (Ba)
(battle) } = Kapinyak (Ba)
Flag, n. } = Kopinyak (Ba)
(musical instrument) } = Pipiquam (Ba)
Flagolet (fife) } = Pipiquam (Ba)
Flagstaff, n. } = Kikiweonatic (Ba)
Flag, v. } = Asagandaigan (Ba)
Flail, v. } = Gitchiminaigan (Ba)
Flail, n. } = Bawigan (Ba) Bawigense (Ba)
Flame, n. } = Sasagekwene (Ba)
(ups) v. } = Mishwakone (Ba)
Flame, n. } = nimbinebigwadiis (Ba)
Flank, n. } = nimbinebigwadiis (Ba)
Flannel, n. } = w'abigo (Ba)
(yellow) } = O'sauabigen (Ba)
Flannel, n. } = mishwabigen (Ba)
(red) } = mishwabigen (Ba)
Flannel, n. } = mishwabigen (Ba)
(cross-tie) } = O'modai (Ba)
Flask, n. } = Nabaya (Ba) Nebacisi (Ba)
Flat adj. } = Tessabikisi (Ba)
(o herb) } = Nabagashki (Ba)
Flat grass } = nabaciskinindi (Ba)
Flat hand } = Tessinindj (Ba)
Flat hat } = Tessiwakon (Ba)
(Indian) } = Nebagindibe (Ba)
Flat head } = Nebagindibe (Ba)
Flat iron } = Goshwaigaigan (Ba)
Flat pipe-stem } = nabiqatokidi (Ba)

"F" (cont.) Eng.-Algonquin

- Flat stone } = nesabik (Ba) nabegabik (Ba)
Flat stone } = min-territor (Ba) min-nabegadon (Ba)
Flatstone } = min-manikwadam (Ba)
Flatter } = Waivijinkiwini (Ba)
Flattery } = nebagibogisid (Ba) axime
Flat, n. } = min-
(taste) } = Isgogisivin (Ba)
Flavor } = min-ipogosi (Ba)
Flavor } = min-pakona (Ba)
Flay } = min-pakonige (Ba)
Flea } = Pawbig (Ba) ("Pipikus") (Ba)
Flea } = nin-qim (Ba) ("Zabaini") (Ba)
Flesh } = Wies, Wissima (Ba)
Flexible } = jejawishka (Ba)
Flexible } = sibiskoged (Ba)
Flight } = Ojimovin (Ba)
(of bird) } = Bimissewin (Ba)
Flight } = Bivinag (Ba)
(bat) } = Papakurinadjie (Ba)
Fluttermouse } = min-agoin (Ba)
(tree cat) } = Ajwindjongan (Ba)
Float, n. } = niki (Ba) Moskisan (Ba)
(flood tide) } = Moskhogami-nibi (Ba)
Flood, n. } = niki (Ba) Kekin (Ba)
Floodwood, n. } = angwissag (Ba)
Floor, n. } = Apishimoniksa (Ba) Amiskewin (Ba)
Floor, n. } = Amiskanittak (Ba)
Floor board, n. } = Apishimon (Ba) (Amiskewin) (Ba)
Floor, n. } = Apishimoniggin (Ba)
Floor, n. } = anakan (Ba)
Floor mat, n. } = pakwejigan (Ba)
Flour, n. } = pakwejiganivaq (Ba)
Flour-bag } = Bissibotijigan (Ba)
Flour-mill } = (Piniputjigan) (Ba)
Flour-pap } = Pakwejiganabo (Ba)

Manuscript

10/2/1989
Bing files: Paul J. Hamilton

Final draft #2
April 1978
George W. Bauer

Niles Public Library

Page 43

English - Algic Dictionary

(F) (cont.) Eng.-Algic

Flower, n. } = Wa'wibigon (Ba)

Flute, n. } = Pipigwán (Ba)

Flute, n. } = Pipigwéwinini (Ba)

Flute, n. } = Pipigwéewid (Ba)

(Playing) } = Pipigwéwin (Ba)

Flute, n. } = Pipigwéwanashk

Flute, n. } = nin-bimisse (Ba)

Fly, v. } = nin-ombissé (Ba)

(bird) } = Ojij (Small) = Ojins (Ba)

Fly, v. } = ("Ojien") cree

Fly (bird), v. } = nin-nanji, nájisse (Ba)

Fly down, v. } = nin-nabwézina (Ba)

Fly up, v. } = ("Opahaw") cree

Flying, adj. } = Pindigesse (Ba)

Flying, n. } = Bimissewin (Ba)

Squirrel } = Jagishkandawé (Ba)

Flying, n. } = Jagishkandawé (Ba)

Fly (far away), v. } = nin-Ojim

Fly (bird), v. } = Sajidjissé, Sajidjibidé (Ba)

Fly out, v. } = nin-ombissé, -ombeido (Ba)

(in air) } = nin-ombissé, -ombeido

Fly up, v. } = ("Opahaw") cree

Foam, n. } = Bitti (Ba), Biteúidon (Ba)

Foam, n. } = nin-bitewanam (Ba)

Fog, n. } = Awan (Ba), ("Kachawan") cree

Foggy, adj. } = Awan (Ba)

Fold, v. } = nin-bisketenan (Ba)

Fold, v. } = nin-nabwézina (Ba)

Folded, adj. } = Biskinigaké (Ba)

Folded, adj. } = Biskinaw (Ba)

Folks, n. } = Bemidisiidjig (Ba)

Folks, v. } = nin-nospinaki (Ba)

Follow, v. } = nin-isheewiken (Ba)

Ford, v. } = nin-nitawandán (Ba)

Ford, v. } = Waiekwa-kitchigamé (name & lake) (Ba)

Ford, v. } = Waiekwa-kitchigamé (name & lake) (Ba)

Ford du lac, n. } = Nagádjíwan (Ba)

Ford du lac, n. } = Nagádjíwan-ang (Ba)

Food, n. } = Midjim, Misimíwan (Ba)

Fool, n. } = Gagibáols, Gagibáris (Ba)

Foolish, adj. } = Gagibális, Bisindés (Ba)

(F) (cont.) Eng.-Algic

Foolishly, adv. } = Gagibádjige (Ba)

Foolishness, n. } = Gagibásisiwim (Ba)

Foolish person, n. } = Gagibádised (Ba)

Foot, n. } = Osidama (Ba) (size, size, size, side) (Ba)

Foot, n. } = 2 set (Ba) (size, size, side) (Ba)

(6 inches) } = Wingotó side (Ba) (size, size, side) (Ba)

Foot, n. } = Wingotó side (Ba) (size, size, side) (Ba)

(curved) } = Atchikassé (Ba)

Foot bath, n. } = Atchikasséwa (Ba)

(Indian cradle), n. } = Atchisidebison (Ba)

Footboard, n. } = Atchisidebison (Ba)

(good) } = nin-(minó-hámi) (Ba)

Footling, n. } = (a tree) (a good) (footling) (Ba)

(stamig) end of word refers to ground) (Ba)

(bad) } = nin-minihámi (Ba)

Footling, n. } = (a bad) (footling) (Ba)

Bamita'gan } = Bamita'gan (Ba)

Footman, n. } = Bamita'gewinini (Ba)

Foot mat, n. } = Ojipan (Ba)

Footsteps, n. } = Agassikam (Ba)

Footsteps, n. } = Babivishkam (Ba)

Footstool, n. } = Apisidebiwin (Ba)

(Because) } = 5a, ("Chikema") verb (Ba)

(or, conj.) } = nin-ganabítawa (Ba)

Farbear, v. } = nin-habibniwidawa (Ba)

(Patient) } = Minwadendamawin (Ba)

Fox, clearance, n. } = Minwadendamawin (Ba)

Forbid, v. } = nin-ginaamage (Ba)

Forbiddance, n. } = Ginaamágewen (Ba)

Forbidden, adj. } = Ginaamagowin (Ba)

Forbiddeder, n. } = Ginaamaged (Ba)

(Power) } = Gashkéiwéewin (Ba)

Force, n. } = Gashkéiwéewin (Ba)

(carrier) } = nin-tahmadoosi (Ba)

Ford, v. } = ("Mustahaw") verb (Ba)

(Aigue) v. } = nin-onwitschie (Ba)

Forboding, n. } = Ino'ínindi (Ba)

Forefinger, n. } = Katipwan (Ba)

Forehead, n. } = Katipjan (Ba)

(Stronger) } = Maisiginini (Ba)

Foreigner, n. } = ("Pitseewin") verb (Ba)

Foreign woman, n. } = Maisikew (Ba)

Foreign man, n. } = Maganicid (Ba)

original manuscript
Niles, Mich. (7/31/80)
(date)
George P. Bauer

Bios file George P. Bauer
Final Draft 7/31
George P. Bauer - author
Hamilton - Bauer
Indian ("Algon") Dictionary

Niles Comm. Library

44

103-H.B.

(F) (cont) English - "Algon" (Indian)

- (1) Paul F. Hamilton file; Niles Community Library
- (2) F. T. Thompson, (St. Mary's Ch., Niles, Mich.) - Confessed
- (3) many Reminders (Hamilton file, Niles, Mich.)
- (4) "Copy" (Handwritten (written - dictated), Niles, Mich.)

Manuscript writing
(7/31/80)
(P.D.) of 1/8

Note by Author: No
syllabotax can be
done for the loss
of the Indian
names to
the French
and English
of the
time.

103-H.B.
Original file - dict.
by Paul F. Bauer
from Niles, Mich.

- adj. adj. } ("I am F") = nin - naganis (Ba)
3 foremost }
("Consider him F") = nin - niganenagos (Ba)
3 foremost, adj. } = nin - niganenima (Ba)
("Traveling by water") = nin - niganá (Ba)
3 foremost, adj. }
("Object", n.) = metamissing (Ba)
3 remote }
Forerunners = naganishkaad (Ba)
("in the F.") } = nigan (Ba)
3 repair }
("A day") } = nin - ningo - namahue (Ba)
Forenoon }
("In the F. morning") } = Ichi - bua - nawa'kwa (Ba)
Forenoon }
("Forest") } = metigwah (Ba); sawhawk (Ba)
Forest } ("Sawhawk") eye
("The river F.") } = Binakwa (Ba)
3 great, n. + v.
("In the middle (a f.)") } = nawa'kwa (Ba)
Forest, n.
("Man in the F.") } = Ichigawa (Ba)
Forest, n. + v.
("The F. is far away") } = Wassauwukwa (Ba)
Forest, n. + v.
("The F. looks white") } = Wakewamagad (Ba)
Forest, v. + n.
("The F. is thick") } = gibekwa - squandaga (Ba)
Forest, n.
("Indian from the thick F.") } = sagawidjewin (Ba)
Forest, n. + v.
Fortelle } = nin - niganadjim (Ba)
Forteller } = niganadjimowin (Ba)
Fortelling } = niganadjimowin (Ba)
(woman) } = niganadjimowikwe (Ba)
Fortelling }
Forget } = nin - wanendam; - bonendam (Ba)
Forget } = - bonendain (Ba); - wanenima (Ba)
("I F. myself") } = nin - wanendamis (Ba)
Forget, v. } = nin - wanenimis (Ba)
("I F. s. th.") } = nin - wanendamara (Ba)
Forget, v. } = nin - bonendamara (Ba)
("We fear officers") } = nin - bonendamimin (Ba)
Forget, v. + n. } = ("Wanikiskisier" Cree)
("I am F. etc.") } = nin - nita - wanendam (Ba)
Forget me } = nin - nita - wanendam (Ba)
Forgetfulness } = wanendamowin (Ba)
Forgetting } = wanendamoyin (Ba)
Forget } = Bonendamowin (Ba)
(by table) } = nin - wanika; - waniken (Ba)
Forget, v. } = nin - wanikenan (Ba)
Forget } = nin - wanikenan (Ba); bonigidetay
Forget } = nin - bonigenan (Ba); Webinan (Ba)
("I F. him") } = nin - bonigidetay; - intinawawa (Ba)
Forget, v. } = - Bonendamowin; Ojigimina (Ba)

(7/31/80) Total Eng. Words 5,951
(date) Total Indian Words 10,404
Total all words. 16,355

Signed: George P. Bauer

(7/31/80)
(date)

(F) (cont) English - "Algon" (Indian)

- "(Ex F. each other") } = nin - bonigidetadimin (Ba)
Forgive, v. + n. } = - webinamadimin (Ba)
Forgiven } = nin - bonigidetay; - gassimago (Ba)
("It is F. etc.") } = Bonendigida (Ba); Wiltingida (Ba)
Forgiven } = gassigide (Ba)
Forgiveness } = Bonendamowin (Ba)
Gassiamagewin (Ba)
mutual v. } = Bonenindivin (Ba)
Forgiveness } = - webinamadivin (Ba)
("I F.") } = nin - wanendaygos (Ba)
Forgotten } = wanendaygos (Ba)
("Quite F.") } = nin - wanendaygos (Ba)
Forgotten, adj. } = Wanendijigaid (Ba)
Fork } = Patokashkaiyan (Ba)
("I chisel a piece") } = Patokaiyan (Ba)
Fork } = (Pick up with a F.) = nin - Patokaiyan (Ba)
Form } = Giindagosivin (Ba)
Form } = nin - masidinan (Ba)
Form } = nin - masidind (Ba)
av. adj. } = nin - ojig; Ojigin (Ba)
Formed } = nin - ojig; Ojigin (Ba)
adj. } = gete (Ba)
Former } = gaiait; mewta (Ba)
Formerly } = ("Os - hatch - keya's") cree
Formication } = Giindagidivin (Ba)
Formication } = Gaspibidivin (Ba)
Formicator } = Besquidjewini (Ba)
Formicator } = Gogibidjewini (Ba)
Formicaries } = Bisquidjebew (Ba)
Gaspibidjew (Ba)
Forsake } = nin - naganis (Ba)
Forsake } = nin - naganian (Ba)
"FORT" } = Wakegan; V. Akotinewan (Ba)
, Wakegan; V. Wakigan (Ba)
Naga (Ba); Way (Ba); Wong (Ba)
Sau-i water (Ba) (Some of the
variations of the name (Indian) for
"Fort + Joseph" of Niles, Mich. built by
Frontenac & the Potawatomies in 1691 -
destroyed by the Potawatomies on 1763.)

Note: The Indians had no concept of
a Catholic "Saint" in their religion.
Hence, "F. S. + J." was called many
of the names listed above which refer
to a "strengthening of a village -
tree - fishing camp", or what have you.
Hence, the use of the term "Naga",
taken out of the middle of the
word "Wakagan" (Potawagon term).

Note: When Fr. Charlevoix visited
a French priest living within
the so-called "F. S. + J." in 1721,
his cartographer drew a map
(now in the "F. S. + J." Museum in
(7/30/80). See page 45).

NOTES By author: G. P. Bauer
("Naga" (Ba) and "naga" (Ba) being
FORT S. JOSEPH were removed from
the "Ba" and "apero" in the library - this
is a reprint for Author - G. P. Bauer 7/31/80)

Original manuscript
niles, Mich (8/3/80)
(date)
George P. Bauer

Bios & files George P. Bauer niles comm. library
Final Draft #21
George P. Bauer - Author
Hamilton - Bauer
Indian (Algic) Dictionary

Page 45

103-H.B.

(E) (cont) English - "Algic" (Indian)

- (1) Paul of Hamilton files, niles Comm. Library.
- (2) "Hengelock" Simeon's church - "They made a path of stones & earth."
- (3) many diverse (Heritage Comm. - Niles, Mich.)
- (4) "Cape Gracchuk, Ottawa - Hamilton, Niles, Mich."

Baptist Joseph (cont)

Following is a digest of "FST
Joe" - its LOCATION - MANY INDIAN
NAMES - CONSTRUCTION MATERIAL
AND EXPLANATION of the NAME "St.
Joseph St" (West Niles) which ran
to "Ft St Joe", 1691-1763. (P.Bauer)

This is a straight lift from the
Hamilton - Bauer Indian dictionary,
UAAFT #15, made public Mar. 1977 - pp. 7.

FORT - (Palisade) (Stockade), (Reed line),
(5 sticks), (Wigwam); A name
spelled phonetically many ways in
the Indian tongue as; "Warhegan",
"Wekigan", "Kaga", "Waw", "Wong", as in
sign on Broadway bridge "O-sang-
i-wong-5-ebe - pausing" - meaning:
"The 3rd Trail" crosses the trail to
"St St Joseph" (Wong), - and the river
here at the "Panating" place of Paw-ka.

Sometimes the "Crossing" of the St. Joe
River + the "Sand Bar" at Niles
Mich (between the main Broadway
Bridge was called "Pogouatique".
or "Pausing" which found its
name for the today Niles, Mich in the
postage stamp to the Mich Territory
in 1829 - Welling postmaster.
This was the Indian name for
this Niles area, B.C. When the
Egyptians, seeking copper in its
natural state, crossed here on
their journey from Portugal, in
Great Reed boats, to America &
crossed up the Mississippi
River and used the portage at
the end to reach "Pogouatique"
(Panating).

The "St Joe" portion of the water
route from Montreal - New Orleans
was a great water way used
by all early peoples in Am.,
and explorers, as early as 6,000 B.C.
This year Hamilton's People, in the
Niles Public Library, has printed
newspaper interviews stating this!

La Salle in the late 1600's
used this water way in his
explorations to "rediscover" the
mouth of the Mississippi. However,
then he finally in 1681 died
close to New Orleans from

Manuscript Hunting
(8/3/80)
(date)

103-H.B.
Total Eng Wds 5,906
(date) Total Indian Wds 10,319
Total All words 16,225
Signed George P. Bauer (8/3/80)

(F) (cont) English - "Algic" (Indian)

Montreal, he & Tonti (an Iroquois
"soldier of Fortune"), used the portage
at Chicago ("A place of onions or onions")
Both "Chicago" (Canal under the
Michigan River), and "Niles, Mich."
are "water divides". A sign on the
Michigan bridge in front of the
Wrigley Building states this fact!!!
The West side of Niles generally
is also a great "water divide".
The water generally on the west
side drains into the Kankakee
and on down to New Orleans.
The water drainage on the East
side goes into the St. Joseph,
and then into the great lakes
& empties into the Gulf of St. Lawrence.

This is at the base of the unbelievable
political confusion on the granting
of land after the French +
Indian Wars" at the Treaty of Paris
1763, and the ceding of lands
after the "Revolutionary War" at
the Treaty of Paris 1783 20 yrs later
in 1783 to the Spanish + the U.S.
The Spanish claimed all land
DRAINED BY THE MISSISSIPPI
in 1783.

The English, at the end of the
French + Indian (English) Wars,
in the Paris Treaty of 1763 claimed
ALL LAND UP TO THE RIVERS
THAT DRAINED INTO THE MISS.
THIS DIFFERENCE was never
resolved until the U.S. Purchase
in 1803, when the Spanish in 30
days ceded back to the French
the title to the "St. Joe land"
(West side of the River), to the
French at New Orleans, and
then, the French then sold
it to the United States in
what today is known as the
Louisiana Purchase!!!

The well trained Historian + archaeologist
"Warren S. Lee", at the St. Joseph
(now Miller) museum at Niles Mich
can refer the reader to documents
to clear up the "St. Joe" confusion.
It will take considerable study
on the part of amateur historians
to research this issue, the
references will make it easier.

Original manuscript
niles, mich. (9/4/80)
Date
George P. Hansen

Bio files George P. Bauer
Final Draft #21
George P. Bauer - author

Niles Comm. Library

Hamilton - Bauer
Indian Caligis Dictionary

Page

- 45-A

103-H.B.) (F) (cont) English - "Algie" (Ondian)

(F) (cont) English - (Algiers') English

(1) Paul F. Hamilton, file; files comm. Rethay
 (2) F. N. Kengelbach; 37 months file, Michigan
 of Eng. & Sci. - Hamlin " "
 (3) Mary Bremner; New Eng., Comm. - File, Mich.
 (4) "Case" President; (Attorney - Hamlin) File, Mich.

<u>the sole of</u>	= <u>Ondji</u> ^(Ba)
<u>3 or, mey</u>	= <u>Ondji</u> ^(Ba)
<u>adverb.</u>	= <u>weisil</u> ^(Ba) ; <u>Lobito</u> ^(Ba)
<u>Forthwith</u>	= <u>Wijidin</u> ^(Ba) ; ("small") tree
<u>(the mind)</u>	= <u>nin-songideeshkoy</u> ^(Ba)
<u>Fortify</u>	= <u>nin-mashkaawenama</u> ^(Ba)
<u>3 satisfy</u>	= <u>nip-sohgria</u> ^(Ba)
<u>(of the heart)</u>	= <u>nip-mashkaawenama</u> ^(Ba)
<u>3 attitude</u>	= <u>Sóngideeshkoy</u> ^(Ba)
<u>("I give thanks")</u>	= <u>Sóngideeshkoy</u> ^(Ba)
<u>3 attitude, v+n.</u>	= <u>Sóngideeshkoy</u> ^(Ba)
<u>3 tonight</u>	= <u>nijo-araniegijiged</u> ^(Ba)
<u>adverb.</u>	= <u>Jawendagoy</u> ^(Ba)
<u>3 fortunate</u>	= ("paper-w") tree
<u>3 actress</u>	= <u>Akobimwan</u> ^(Ba)
<u>(not much)</u>	
<u>3 at 5th graph, y</u>	= <u>Wauhaifon</u> ; <u>wau</u> ^(Ba) = "wong" (<i>In Nandu Roga</i>) ^(Ba)
<u>3 Fort William</u>	= <u>Gambonetiquingay</u> ^(Ba) = <u>Kamanequingay</u> ^(Ba)
<u>adverb.</u>	
<u>3 forty</u>	= <u>Nimidona</u> ^(Ba)

adj. } = Eko-niving (Ba)
Fourth }

 adv. } = Eko-niving (Ba)
Fourthly

 (of July) n. } = Pashkisige - qijigad (Ba)
Fourth } = Nadwesige - qijigad (Ba)

 Four times } = niving (Ba)
"Nenav" (Cree)

 Zone } = Binessi (Ba) Binesshi (Ba)
Fox, n. } = Wágoš (Ba) Waigosh (Ba) ("Wahkess")

 (young) } = Wágošheres (Ba)
Fox, n. }

 Fragment } = Bokusii (Ba)

 (House), n. } = Wakaigan (Ba) also Indo
 Frame - } = Mitigo - Wakaigan (Ba)

 France } = Wemítigoojewaki (Ba)
 ("To form a at Fr") - (locative case of n. "France")
 France } Wemítigoojewak-ing

 Frankincense } = Minomaguskakision

Entity of ownership has
an expectation has
been formed for the less
of the remaining period's fees
(14) from the lessee's fees
which form part of the delivery

There are 40 objects } = nimidānawivon Ba
 Forty, adj } = nimidānawivon Ba
 (Count) Forty, adj } = nimidānawivon Ba
 (every time) Forty, n } = nimiridāns Ba
 hundred or thousand } = nimidānak Ba
 Thirty, adj. (of us) n. } = nimidānakorimin Ba
 3 our afterward } = nimidānakorimin Ba
 Formed } = nimir - miles^{adj} - mikajigide Ba
 Formed } = mikade^{adj} mikajigide Ba
 (thing) n } = mikagan Ba
 Formed, n } = mikagan Ba
 Foundation } = ashotschisitchigen Ba
 Foundation } = onokomigisitchigen Ba
 (stage) } = arhatchisitchigen Ba
 Foundation } = arhatabikisitchigen Ba
 "It is well F." Founded adj } = mindjimosisitchigade Ba
 Founded adj } = mindjimosisitchigade Ba
 Four } = niv... Ba nivin Ba P
 nivah P; Nash^Y; Nash Ba
 Objects } = nivinon Ba ("niv") Ba

("burn I,") } = nin-minoníquashige
 Frankincense }
 ("burn") } = nin-waifima
 Fraud } (Eng word F-chaat)
 (burn) } = weijingeshkid
 Fraud }
 ("am F.") } = nin-dibéñindis
 Free } ("Tibeyimissowin") er
 Freedom } = Dibéñindisowin
 Kiga P Haga
 ("F. death") } = nin-gawas - maskhaw
 Freeze, v. } ("nischatchiiv") er
 ("F. over") } = Gashkádin
 Freeze, n. } Gíbaádin
 Freeing } = maskhawdijiwın
 (F.M.: Boronka) } Gíavajiwın
 Freeing-mora } = gashkádini - qísis
 ("I squat F.") } = nin-wemítigojim
 French }
 (Book) } = wemítigo' - jimasiníqan
 ("little F. redrum") }

103 - H. 13.
mit mir: "Klarangend" - 21 - durch
"den Punkt" im "Gesamtlösungspunkt"

Four, n.	
every time	= niniwin (ba)
Four, n.	
(hundred)	= niwak / (ba)
Four, n.	
We are ("H. in Number")	= niwakosimin (ba)
Four hundred, n.	
(thirty) n.	= niwakuron (ba)
Four hundred	
(four), n.	niwakurin (ba)
Four hundred	
Each	= nemwak (ba)
Four hundred	
8/4/80	3 total Eng Wards
Date	3 total Indian Wards
	3 total all yards
	5, 966
	10, 416
	16, 382
	(8/4/80)

French long, n. } = Wemítigójins
 (Church) } = Wemítigóji - anmíewigámiq
 French } = Wemítigójikewens (Ba)
 (girl), n. } = Wemítigójimowin (Ba)
 French, n. } = Wemítigójimowin (Ba)
 Frenchman } = Wemítigóji (Ba)
 (Priest) R.C. } = Wemítigóji -
 French } = mekatewiskwiniie (Ba)
 Religion (R.C.) } = Wemítigóji - anmíewin (Ba)
 French, n. } = Wemítigóji - anmíewin (Ba)

authors notes: This is a 'rewrite' of page 44-45 draft #21 - Hamilton
Batten 1994 edition of the book

Original manuscript
miles mich. (8/5/80)
& date
George P. Bauer

Biog. File George P. Bauer
Final Draft #21
George P. Bauer - author

Hamilton-Bauer
Glossary ("Algic") Dictionary

Page 45-B

103-H.B.

(F) (cont.) English - "Algic" (Indian)

- (1) Paul & Hamilton, Iles; Miles; Miles Community Library
- (2) Z. Neppelbach, "Smooth Church Miles, Miles"
- (3) many sources; "Heritage Comm. Miles, Miles"
- (4) "George" Prattwood (Athabascan - History), Miles, Miles

Manuscript reading
(8/5/80)

Note by Author: This is the "make-up for the unpublained 'Algic' of Peter F. Johnson's "Tukine," missing from the original printed version of "Tukine."

Library Cod. 11-1991
"Bauer paper" in "Hamilton Papers"

French woman } = Wemitigojikwe (Ba)
(writing) } = Wemitigojivibigan (Ba)
French n. } = Wemitigojivibigan (Ba)
("translate F.") } = min-wemitigojivisiton (Ba)
French, v } = min-nodikweve (Ba)
Frequent, v.t.n. } = min-nodikweve (Ba)
Frequently, } = ("Kakijipa") eree (Ba)
fresh, adj. } = Oshki- (Ba)
Fire, } = min-nishkia (Ba)
Fire, } = min-nishkigow (Ba)
Brother, } = Manis (Ba); Cor (P.)
Friend, } = ("my friend") = Nidjekeew (Ba)
(I am its F.), } = min-mino-inowindow (Ba)
Friend, v.t.n. } = ("Otijiwawa") = Witcha (Ba)
Friendship, } = mino-inawendin (Ba)
(of man)-com } = mino-un-tiekwina (Ba)
Friend, n } = Nrendin (Ba) / Maldamia (P.)
Fright, } = amanisowin (Ba); Gotajewiwa (Ba)
Kitchi - segiwin (Ba)
Brighten, } = min-segiya (Ba); min-segiwa (Ba)
min-awauwa (Ba)
(E. or animal) } = min-osheew; oschekau (Ba)
Frighten, v.t.n. } = min-nanama'a (Ba)
Frightened, adj. } = min-sependam (Ba)
(animal) n } = nanamidjigan (Ba)
Frightened } = Gotamiquas; Gotamiquad (Ba)
Frightful, adj. } = ("Kakwayak-e-jittabuu") (Ba)
(number) n } = Gagwanissacipinow (Ba)
Frightful, adj. } = ("Gagwachakay") (Ba)
Tricolor, adj. } = Bisinidis (Ba); Gublatis (Ba)
Tricolored, } = Bisinidis (Ba)
Tricolour, } = Bisinidilwin (Ba)
(for men) } = Babishkawagan (Ba)
Frock, n } = Godais (Ba)
(for women) } = Ginnambis (Ba)
Frock, n } = Ginnambis (Ba)
Frog, n } = Omakiki (Ba); amokdip (P.)
Frog } = Muchchigow (P.); Melakey (P.)
(small F.) } = Pikanekwe (Ba)
Frog, n. } = ("Ayekis") tree (Ba)
(bull) } = Dahinda (P.)
Frog, n } = Dahinda (P.)
(road) } = ("Rotavatoriototem") - GFB
Frog, n } = Nakikig (P.); Makakig (P.)
Frost, } = Gashkewenagad (Ba)
adj. } = mashkaw; mashkawad (Ba)
Frozen } = Gashkadin (P.)
Flower } = Tashkigaigan (Ba)
Frugal, adj. } = Pepangi; Wissim (Ba)

(8/5/80) Total Eng words b,024
(dati) Total Indian words 10,523
Total all words 1 b,547
Signed - George P. Bauer 8/5/80

(F) (cont.) English - "Algic" (Gordian)

fruit } = Whiagiminan (Ba)
(Ed. the tree) } = { maniwawing (Ba)
Fruit, n } = -mitig (Ba)
(tree) n } = maniwid-miting (Ba)
Fruit, } = min-sassakokwe (Ba)
Frig } = min-sassakokwadan (Ba)
Pan, n } = Sassakokwadigan (Ba)
Frying } (F.P. we chat handle) = (Business) (Ba)
(wood) n } = missam (Ba)
Fuel, n } = ("mitta") cre (Ba)
(no fuel) } ("I have not") = Ataure (Ba)
Fuel v+n } = ("ataure") cree
Fuel, day } = Inashkine (Ba); Nashkin (P.)
Fuel } = ("Sakas-kine") cree
Fulfilled, v } = min-tibba-kositon (Ba)
"filled", } = min-tibba-kositon (Ba)
filled } = Tibishkosisitchigade (Ba)
Full } = Wainge (Ba); Apitchi (Ba)
Funnel } = Pinsibadigan (Ba)
(burial) n } = Pagigenedamowin (Ba)
Funeral } = ("pour it toward") - min-pinsibadige (Ba)
Funeral, east } = -min-pinsibadige (Ba)
(animal hair) } = Biwai (Ba); abiwai (Ba)
Fur, n } = ("actrix") cree
("I have not F.") } = Paschwadikembigisi (Ba)
Fur, n } = "This animal has black fur" (Ba)
Black } n } = Bosmabatuvare-an-awessi (Ba)
Fur } = Bissibiarie (Ba)
(long) n } = Gaginobivate (Ba)
Fur } = minwaiwe (Ba)
(good) n } = Jitissaine (Ba)
Fur } = minwaiwe (Ba)
(thick) n } = Bissagwaine (Ba)
Fur } = Bissibiarie (Ba)
(given as payment) } = Atawagan (Ba)
Fur, n } = ("actrix") cree
(P. to word) } = mind-ondinamag (Ba)
Furnish, v } = mind-ondinamag (Ba)
"Fit to myself" } = mind-minidis (Ba)
Furnish, v } = mind-ordinamades (Ba)
Clothes, adj } = Swiss (Ba)
Further, adv } = Awais-wedi (Ba)
Further there, adv } = Awais-wedi (Ba)
Future } = niga (Ba); nigawin (Ba)

↑ This letter "F" GFB
This concludes the rewrite of
missives (not in file removed
from Miles Community Library may 1980
1980 - letter "F" FORE MOST
Fitzsimons - Hamilton Library - Miles Community Library

Manuscript
San Francisco
1/21/74
George P. Bauer

Biog 3 files: Paul J. Hamilton

Final Draft #21
George P. Bauer

Page 46

Niles Public Library

English - Algie Dictionary

"G" Eng - Algie

1/21/74 (Guiness)	= Bépinemimowin (Ba)
Garter, n.	
Gain, v.3 =	nin-gashkic (Ba)
Gain, v.3 =	nin-gashkiton (Ba)
Gained, adj. } = gashkitchigicde (Ba)	
Gaining, adj. } = gashkitchigewin (Ba)	
Gainsay, v.3 =	nind-agideeve (Ba)
Gainsayer, n.3 =	Aigonewtang (Ba)
Gainsaying, n.3 =	Aigonewtamowin (Ba)
(walking)	
Gait, n.3 =	Bimossewin (Ba)
Galilean, n.3 =	Galilewinini (Ba)
Gall, n.3 =	Winsop (Ba)
Gallon, n.3 =	minikuwadijon (Ba)
Gallows, n.3 =	Ogonidiivi-mitig (Ba)
Gamble, v.3 =	nin-atage nin-nis-atage (Ba)
Gambler, n.3 =	(Pakesey) cree
Gambler, n.3 =	neto-atage (Ba)
Gambling, adj.3 =	Atádivin (Ba)
(choose)	
Gambling, n.3 =	Atádivingamia (Ba)
Game, n.3 =	Atádivin, Pugassing (Ba)
(playa)	
Game, v.3 =	nind-atage (Ba)
Garden, n.3 =	Hítigan, Hítiganens (Ba)
(House)	
Garden, n.3 =	Hítiganivigamia (Ba)
(River)	
Garden, n.3 =	Hítiganisibi (Ba)
Gard - house, n.3 =	Akandovigamia (Ba)
Garlic, n.3 =	Igagawaj (Ba)
Garment, n.3 =	Aquiwim (Ba)
(woman)	
Garments, n.3 =	Matchecota (Ba)
Garter, n.3 =	Kashkibidassebicon (Ba)
Gather, v.3 =	nin-mawandija (Ba)
(birds)	
Gather, v.3 =	nin-mawandonan (Ba)
(together)	
Gather, adj.3 =	nin-mawins (Ba)
Gathered, adj.3 =	Méwainiimin (Ba)

"G" (cont) Eng - Algie

(Objects)	= Máwändijan (Ba)
Gathered, n.3	
Gauge, n.3	= Gibawasseigin (Ba)
Gay, adj.3 =	Bépinemim (Ba)
Gay, adj.3 =	Gomivadio (Ba)
Gauze, n.3 =	Bépinemimowin (Ba)
(Establishment)	
Gaze, v.3 =	nin-mamakasinan (Ba)
Generally, adv.3	Mámaui ("Mána")
Gentle, adj.3 =	Wángawisi (Ba)
Gentleness, n.3 =	Bekidisiwin (Ba)
Gently, adv.3 =	Béka, ("Pyattie") cree
Geometer, n.3 =	Dibashikivini (Ba)
Geometry, n.3 =	Dibaapiuin (Ba)
(bud)	
Germ, n.3 =	Ságanwi (Ba)
German, adj.3 =	Anima' (Ba)
(speak)	
German, v.3 =	nind-animam (Ba)
(language)	
German, n.3 =	Aniamoroin (Ba)
(woman)	
German, n.3 =	animékise (Ba)
Germinate, v.3 =	nin-saganvia (Ba)
(wore)	
Get, v.3 =	nin-saganvisiton (Ba)
(from)	
Get, v.3 =	nind-abisidis (Ba)
(go astray)	
Get lost, v.3 =	nind-abindjine (Ba)
(monk)	
Ghost, n.3 =	nind-ondis (Ba)
(go astray)	
Get lost, v.3 =	nin-wanishin (Ba)
(monk)	
Ghost, n.3 =	("Iyekáttew") cree
(monk)	
Ghost, n.3 =	Monte (C), Ichibai (C)
Giant, n.3 =	Geebi (C), Ichi-bai (C), Bi (P)
(Galabs)	
Giant, n.3 =	Windigo (C), Windigo (P)
(Galabs)	
Giant, n.3 =	Windigo (C), Windigo (P)
Giant, n.3 =	Windigos (P), Windigo (P)
Giantess, n.3 =	Hitchi-ikwe (Ba)
(Galabs)	
Giantess, n.3 =	Windigokwe (Ba)
Giant, n.3 =	Windigo-bineshi (Ba)
Giddiness, n.3 =	Giváhkueuin (Ba)
Giddy, adj.3 =	Giwashtwe (Ba)
(minigowin)	
Gift, n.3 =	I-ao (C), Pagidinigan (Ba)
(O.D.)	

Manuscript
(1919/78)
Final Draft #2
George P. Baier

Final Draft #2
George P. Baier

English - Algonquin Dictionary

"G"

Eng - Algon

(<u>gild</u>)	nind-ossiva-joniiakoden (a)
Gild, v. {	nind-ossiva-joniiak'sia (a)
Gilt, n. {	Ossiva-joniiakide (a)
Gilt, n. {	Ossiva-joniiakoso (a)
Gimlet, n. {	Biminigans (a)
Bread n. {	Washkobitchigasde-
Ginger	pakwetigan (a)
	nose-Hitchipoo (a), Ni-kishipoo (a)
Gird, v. {	(="Pakwatehun") cree
(Best)	Hitchipoo (a)
Girdle, n. {	(="Pakwatehun") cree
Little	9kwasen (a), Gogikwe (a)
Girl, n. {	gehahgo (a), Ahuganip (a)
Girl, n. {	Gishkew (a), Quesans (a)
Girl, n. {	Oshkinigikwe (a)
Give, v. {	nin-migine (a), nin-mina (a)
Give, v. {	nin-miginevna (a)
Give, v. {	nin-pazidemna (a)
(Back)	Niisab (a), nind-ajina (a)
Give, v. {	nind-ajenamya (a)
Given, adj. {	minib (a), minigowis (a)
Given	Pagidinigasde (a)
(to drink) v. {	nin-minaiwe (a)
Give,	nin-minan (a)
Give up, v. {	nind-anijiten (inavay) (a)
Cup, adj. {	nin-bonie (boniton) (a)
Given	Bonitchigasde (a)
Given	Webinigasde (a)
Giving, adv. {	miginevna (a)
Giving, adj. {	pagidenda-moivin (a)
Giving	anijit-moivin (a)
Giving up, adv. {	anwendam-oivin (a)
Glad, adj. {	minuchdam (a), Baginenim (a)
Glad, adj. {	("Gaminaw") cree
Thirsty	mikonawea (a)
Glad and, adj. {	(mankesu-moiv) (a)
Gland, n. {	(eng gland) nind-ash'tay G. = (a)
Gland, n. {	"Hin-ishit" Hif G. = nind-ishikoo (a)
Drinking G.	Minikusidigan (a)
Glass, n. {	windos G. = Wassethigasabih (a)
(Bird)	Manito'minens (a)
Glass, n. {	Manito'minens (a)
	nin-gogisse (magisade) (a)
Glide, v. {	(="sokupayiw") cree
(Earth)	Ahi, Ake (ashiy) (a)
Globe, n. {	Akies (a), O'ke (a) (ape) (a), Kich.
Glorify, v. {	nin-hitchitwaivin (a)
Glorify, v. {	nin-bishigenban (a)
Glorious, adj. {	Hitchitwaivedayas (a)
Glorious, adj. {	Bishigenbagwad (a)
Glory, n. {	Hitchitwaivin (a)
Glory, n. {	Bishigenbagwad (a)
Glove, n. {	nind-ikawan (a)
Glove	(="yigikostis") cree
Glove	Wawatissi (a) chippewa
Glove worm	Wawatissi (a) cree

"G" (cont.) Eng. - Algon

Glee, n. {	namikuron (a)
	(="Pasckwahigen") cree
Glotton, n. {	nibodis (a)
Glotton	nibodisid (a)
Glotton	nibodis (a)
Glotton	(="Kayan") cree
Glottony, n. {	nibodisivin (a)
Gnash, v. {	nin-niabidin (a)
Gnaw, v. {	nin-jishiguangije (a)
Gnaw	nin-jishiguandin (a)
Goo, v. {	nin-madi (a) (magas) (a)
Goo	(majii) (a) (prime-stutter) (a)
Goo	nind-iya, (a), (stutter) (a)
Goo	nin-bimash (a)
G. (farther)	nin-miri (a)
G. (roving)	nin-bings (a)
G. (along)	nin-anibinosis (a)
G. (ashley)	nin-wanisini (a)
G. (about)	nin-babip (a)
" "	nin-baba-inka (a)
G. (in)	nin-pindigi (a)
" "	nin-pindigemage (a)
G. (home)	nee-um, Hee, Naum (a)
G. (before)	gong, nigonine (a)
G. (out)	carikon (a), Sogcam (a)
G. (Back)	ighauk (a)
G. (3d)	nin-ijanam (a), nasikan (a)
G. (around)	nin-wanishka (a)
G. (On)	nind-animedia (a)
Go on! (verb of desirability)	Neu! Kopin
	accompany by laughter
Go on, v. {	nind-animalja (a)
Goblet, n. {	minikusidigan (a)
God, n. {	Rige-monto, montoo (a)
	Rige-montor, montoo (a)
	gitche-manto, iechi (a)
	Ichi'-monito, Riche'-monito
Godfather, n. {	Babikowin (a)
	Ossackwin (a)
Godhead, n. {	Hige-monitowin (a)
Mother	mamaikawin (a)
God-, n. {	Ocikawin (a)
Son, n. {	Wissikawin (a)
God-	(eng godson) Kigwissawin (a)
Gold, n. {	asawa-jonita (a), Joni-id (a)
	asawa-jonita (a), magis (a)
Going, adv. {	on-magie (a)
Going, adv. {	asawa-jonita (a), magis (a)
Going	(as is b") = on-magie (a)
Going	asawa-jonita (a), magis (a)
Going	asawa-jonita (a), magis (a)
Going	asawa-jonita (a), magis (a)
Going	asawa-jonita (a), magis (a)
Going	asawa-jonita (a), magis (a)
Going	asawa-jonita (a), magis (a)
Going	asawa-jonita (a), magis (a)
Going	asawa-jonita (a), magis (a)
Good, adj. {	mino (a), meno (a)
Good, adj. {	Quanitab (a), Chiba (a)
Good	Kewee-o-magie (a)
Good, adj. {	Kewee-o-magie (a)
(42) English Words	(42) Algon' Words

Signed

(47 pages)

469

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

250

manuscript

G.F. 1838/12/25 1838
George Bauer
2nd draft #21
George P. Bauer

Bing files: Paul J. Hamilton

English - Algon Diction ary

(a miss "Chickasaw book" - 1838 by G.P. Bauer)

"G" (cont.) Eng - Algon

Good flag, n. = mino - kikewin ^(Ba)Good-hearted, adj. } = minodee ^(Ba)
 } = ("miyotcheew") ore

} = Gwanakab? Wanqu?

Good, adj. } = Gwanakab?

n. } = Gwanakab? Paperie?

Good luck, } = ("paperie") cree

Good Player, n. = minodee ^(Ba) (nick name of

Paul J. Hamilton of Miles, Mich. - a very famous base-

ball Player at Haskell Institute also the nick name of Frank

J. Hamilton (Falling Cliff Paul), an

outstanding baseball player at

Haskell Institute (Keweenaw) and Miles

Mich. during the late 1800's &

early 1900's. Frank, as interpreter

for the Potowatomi at the Chicago

World's Fair 1893 used his

Indian gut, now preserved

for posterity in a case in

the Miles Public Library - Ojibwe

minodeewin ^(Ba)Good-natured, n. = minodee, ^(Ba) etc.Natured } = mino - binosis ^(Ba) - Minosissin?Good, adj. } = mino - binosis ^(Ba) - BinosisPerson, n. } = minodee ^(Ba) - BinosisGood-natured } = mino - binosis ^(Ba)of heart, n. } = minodeewin ^(Ba)Goodness, n. } = minodeewin ^(Ba)Put in, n. } = minodeewin ^(Ba)Good Order } = minodeewin ^(Ba)Person } = mino - binosis ^(Ba)Good, n. } = mino - binosis ^(Ba) - Binosis

Good Player, etc.,

(minodeewin) = Anchajisan ^(Ba)

Goods, n. } = ("ayounissa") cree

some. } = nibuskecwin ^(Ba)

Good, n. } = ("givinissin") cree

Jessee } = mino - binosis ^(Ba)Good, n. } = mino - binosis ^(Ba)town } = mino - minawendewin ^(Ba)Good, n. } = mino - minawendewin ^(Ba)Goose, n. } = Weive ^(Ba) WeaveGooseberry, n. } = Waibe ^(Ba) Waibe-waibeGooseberry, n. } = Gabowin ^(Ba) Gabomin(Bush) n. } = Gabominagawanji ^(Ba)Gooseberry } = Wobing ^(Ba) WobbeWhite (Silver) } = Waibe-waibe ^(Ba)Goose, n. } = Waibe-binisi ^(Ba)Gospel, n. } = minideewin ^(Ba)Got-from, adj. } = Ordinigade ^(Ba) } = Ordinigaso ^(Ba)(for ceremony } = Gidiquan ^(Ba)Ground-berry, n. } = Ogissinanishiquan ^(Ba)Grace, n. } = Givensijewin ^(Ba)

"G" (cont.) Eng - Algon

Grain, n. } Large = mangiminegad ^(Ba)
 } Small = agassiminegad ^(Ba)(Great) } = Kitchi Bad? P. Gitchi ^(Ba)Grand, adj. } = Kitchi mitchi ^(Ba) Kitchi ^(Ba)(m.) fisher ^(Ba) (My GF) = no-jisti ^(Ba)Grandchild, n. } - Ossizina (male) Ojizina (female) ^(Ba)3. } = (my GF) = ni-mishomies ^(Ba)Grandughter } = Ishkunus, Ishkunes ^(Ba)Grandson } = Kitchi-miniss ^(Ba) (from, ab-at in "Paw - wost - ting" (Painting) ^(Ba)

Portsmoor at the place of Paw (Name - a social gathering). Sometimes

Painting, "Paw - wost - ting" spelled

Cognacge as the 1825 postage

stamp of the Michigan Territory was printed by Portsmoor

Walling for the U.S. Post Office. The

area which changed its name

Populations to Miles Mich in 1829

into (Walling) continuing on

as Territory Postmaster as he

had been in 1828 in the

a long massive block house abandoned by Isaac in 1829

when he left Miles Michigan in

1828 to head up the Survey

Committee (Working with Geologists)

on surveying for the U.S. Govt.

The various reservations for

the west where the Eastern Indians

would march to after being

kicked off their land by

the Indian Removal Act of

Congress. He headed the survey

committee working with Geologists

which set up the International

Line of the Chippewa at Tally-uh, MI

and the Potowatomi, Indiana

in November 1838 - the effective

date set by Congress for the

removal of the Eastern Indians

from his hereditary lands. In 1838

two companies of soldiers

handed 250 Potowatomi from

Ind., MI to the Potowatomi

reservation where their descendants

today continue to live as

Political Prisoners of the U.S. Govt.

When George P. Bauer asked

Paul J. Hamilton why 1,100 of

his ancestors kicked off their

land at 3060 Custer Rd in 1838

and he replied: The White man

of Miles burned this church, their

home, their food, their clothes - all

their possessions and then fed

they couldn't digest so many

left eat down along the

Michigan Dept from Miles to Ind.

12/25/1975 George P. Bauer

Biog File: Paul J. Hamilton

Page 69
New Public Library

manuscript
(S.F.) 12/25/78
George P. Bauer

3inal & maf/2/21
George P. Bauer

English-Algonquin (Indians) dictionary

"G" (cont.) Eng - Algon

Medicine } = misewinim (Ba)

Grand, n. } 2 indians, n. } = mide, (Ba) misewi (Ba)

Grand Medicine } Grand Medicine }

lodge, n. } midewigamig (Ba)

Grand Medicine }

spouse (wife) = midikwe (Ba)

Grand Medicine, n. } midigewar (Ba)

brother, n. } Nomin (Ba) my e.MI (Nohomis) as

Grand } in longfellow's "Wawatho" (Ba)

Portage } = Hitchi-onigam (Ba)

Grand, n. } = ("Hitchi-onikap") cree

(30, from, at) } = Hitchi-onigam-ing (Ba)

Grand-Portage, n. } = Hitchi-onigam-ing (Ba)

Grand River, n. } = Washan-ong (Ba)

Grant, v. } = nin-mina, nin-pagidinawa (Ba)

Grant, n. } = nin-babamitana ("grant his petition")

Grass, n. } = jomin (Ba)

Vine } = Benahgut, Bernahgut (Ba)

Grass, n. } = Benagoot (Ba)

Grapple, n. } = Patakiskwaigan (Ba)

Crook, n. } = Odjiguadigan (Ba)

Grappling } = Ady quadi iaganalik (Ba)

grass } = mashkosis, mashkoso (Ba)

Grass } = mashkode, mashkose (Ba)

Grass hopper } = Papakine, Pshukleene (Ba)

Grass hopper } = Psh-puk-kee-na (Ba)

seed, n. } = mashkosis-in-minken (Ba)

Grass } = Abwachigan (Ba)

Grate, v. } = Ichibigamig, (Ba) Ispamig (Ba)

Grave, n. } = Begam (Ba)

(smoker) } = Beshigaigan (Ba)

Graver, n. } = Ichibigamig (Ba)

Gravestone } = Ichibigamig (Ba)

color, adj. } = Nigiquetagaas (Ba)

Grey, adj. } = ("Sipikkesuw") cree

Grey, adj. } = Walikue (Ba)

Grey, adj. } = ("Walistikewinew") cree

Grey-horse } = Nigiquetagaas

Grey-horse } = Bebezigogonge

Grease, n. } = Bimidiwin (Ba)

Grease, n. } = nin-bimidiwinie (Ba)

Grease, v. } = nin-nominige (Ba)

Greasy, adj. } = Bimidiwin (Ba)

(big) adj. } = Ochi & Hitchi, Hitchi & Rejet

Great } = mids & shash & Hitchi & Hitchi

constellation } = Ochi-gaman (Ba) mids

Great bear, n. } = ("Oche-kotah") cree

Great-grandchild } = anikobidjigan (Ba)

Great, n. } = anikobidjigan (Ba)

grandfather } = anike-nimishomis (Ba)

great, n. } = anike-nimishomis (Ba)

"G" (Cont.) Eng - Algon

Spirit } = Gitche-Monito, Hitchi

Great, n. } = Heche-maiti, (Ba) Kije-Maiti

(first lake) } = Hitchi-gami (Ba)

Great Water, n. } = mishi-gami (Michigan)

Green, adj. } = Ojivashka (Ba) saurshka

Green, adj. } = (askitsahka) (Ba) sianshka

Greenbay, n. } = Bodjirkwed (Ba)

Cerpent } = Ojivashka-ginaligwnebig (Ba)

Green, n. } = Poos-zhoi, as in?

Greeting, n. } = Pooszho - niem (Hello, friend)

Gridiron, n. } = Abwachiganabih (Ba)

grid } = naminawendamouin (Ba)

grid } = nin-naminawendam (Ba)

Grieve, v. } =

Grieved, v. } = nin-naminawendagos (Ba)

Grill, v. } = nin-bansin, nin-bansua (Ba)

Grill, } = ("Pottain") cree

Grimace, n. } = nisiningwen (Ba)

Grimace, } = ("Mayitkewen") cree

Grind, v. } = nin-bissibodjiga (Ba)

Grinder, n. } = Copinipatchiken, cree

Grind, n. } = gitabid (Ba)

Grinder, n. } = Damikanabid (Ba)

Grill } = Bissibodjion (Ba)

Grind, n. } = ("Penipatchigan") cree

Stone } = Jigwanabik (Ba)

Grind, n. } = Kakawendijan (Ba)

Groan, v. } = nin-masitagos (Ba)

Groan, v. } = nin-masadeue (Ba)

Groaning, adj. } = manowinim (Ba)

Groaning } = mositawisim (Ba)

Groans, v. } = nin-olijinge (Ba)

Groans, v. } = nin-odjina (Ba)

(as in coffee) } = Bissi (Ba) Bissisi

Ground, adj. } = Bissibode (Ba)

Earth, n. } = Ahi (Ba) Akhi (Ba) Ashki (Ba) cree

Ground } = Ahi (Ba) Cree (Ba) Oce (Ba) Ogee (Ba) cree

Ground } = Akeku (Ba) Akeku (Ba) cree

Ground } = mushk odas (Ba)

Ground } = nin-bedzig (bedzigin) (Ba)

Grouse, v. } = (Sakiki), (Kiyipetkin) cree

Grumble, v. } = nin-nikem (Ba)

Grumble, v. } = nin-hijana (Ba)

Guard, v. } = nin-hijadan (Ba)

Guardian, n. } = Kijidizewini (Ba)

(angel) n. } = Anini-geneuwinich (Ba)

Guardian, n. } = nin-ikit (Ba)

Guer, v. } = nin-poguaria (Ba)

guesing, adj. } = paguina (Ba)

Original manuscript
Wise, Mich. (8/18/80)
(date)
George P. Bauer

Bio. file George P. Bauer
MilComm. Library
Final Draft #21
George P. Bauer - Author
Hamilton - 18 auto
Indian ("Algie") Dictionary

Page 51

103-H.B.

(H) start English - "Algie" (Indian)

- (1) Paul & Hamilton, Little Brown, Billings, MT
- (2) The Hamptons, St. Mandes, W. Hamptons - (Coy's house)
- (3) many houses, (Heritage Committee - W.H. M. H.)
- (4) Bay "Gathering", (Attorney - Victorian, Wile, Mich.)

Concurrent writing
(8/18/80) (date) (8/18/80)

This original
page 51
was written
from the
bottom up
and then
reversed
and written
from the
top down.

103-H.B.
This must
be very cold & I don't
know if I can write
in this paper.

Explanation } = Jaiay ^{Wet} ataiay ^{ba}; Jaiay ^{ba}
Habit } = Jine ^{ba}, - Ma ^{ba}
Habit } = Giivebiwin ^{ba}
(Good) } = no good siwin ^{ba}
Habit } = mino - ijivebiwin ^{ba}
(Bad) } = matchi - ijivebiwin ^{ba}
Habit } = abivin ^{ba} endad ^{ba}
Habitation } = ("nchi") (-ki) ("whi") cree
Hail } = sessagan ^{ba}
("H + H.") } = sessagan ^{ba}
Hail } = minanivan ^{ba}
Hallow } = Ja'gans ^{ba} tape ^{ba} pr
Hair } = Winisissina ^{ba}
("Mist a kai") cree
my hair } = minisis ^{ba} (for H.Y. Nisis)
Hair } = ("his hair") = minisis ^{ba}
Clock } = makatewindibe ^{ba}
Hair } = bobisigindibe ^{ba}
Curly } = miskindibe ^{ba}
Hare } = ginvawinckwe ^{ba}
Hair (long) } = miskwandle ^{ba}
Hair (red) } = miskwandle ^{ba}
Hair (red) } = ("miskondibe") cree
Hair (short) } = Ja'gans ^{ba} hair
Hair (white), m. } = Wabilwe ^{ba}
Hair (yellow), m. } = Osawindibe ^{ba}
("cut hair") } = min - mojiva ^{ba}
Hair } = mishawesi, mishawegisi ^{ba}
Hairy } = ("Natisiw") cree
Salt } = abita ^{ba}
Half a barrel, m. } = abitawissa ^{ba}
Half a bottle, m. } = Abita - onodsi ^{ba}
Half way across the river, m. } = Obitawasam ^{ba}
Half way up a hill, m. } = abitawamotgiwe ^{ba}
Half a day, m. } = ningo - nauakwe ^{ba}
Halfbreed, m. } = Aicab itawisid ^{ba}
Halfbreed ("Hama H.B.") = min - abitawisid ^{ba}
Halfbreed man, m. } = Wisa'kodewinid ^{ba}
(woman) } = Wisa'kodewinikwe ^{ba}
Halfbreeds } = abitawokosissig ^{ba} cree
(Cloth) } = selauet a gal ^{ba}
Salt, m. } = nabaret a gal ^{ba}
Half drunken adj } = min - jourihi ^{ba}
Half drunkenness, m. } = jorivilwin ^{ba}
Half hill, adj } = Abitawashin ^{ba}
Hallucinata } = Ja'gans ^{ba} (for H.Y. Bay) Hand.
Halibut (fish), m. } = Maramega ^{ba}
Ham, m. } = Nokoshinibwa ^{ba}
Ham (smoked), m. } = Kebashibwa - okanawatid ^{ba}
Hallowed adj } = Kitshawa ^{ba}
Hamilton (name) } = Paul & Hamilton
Indian name, "Beach - eh - mose" (name
meaning "Mice (into) in the water of the lake")
(8/18/80) Total Eng. words: 6,042
(date) Total Indian Words: 10,543
Total All Words: 16,585
(8/18/80)

(H) (cont.) - English - "Algie" (Indian)

Hamlet (name), } = o dengawens ^{ba}
Hammer } = Pakiteigan ^{ba}
Hammer } = Wind-onadean - biwabib ^{ba}
Hammered } = Onadaigade - biwabib ^{ba}
(Crate), } = Jikinagan ^{ba}
Hammock } = Webson ^{ba} Jichenagan
Hand } = Onindinagon ^{ba}
Hand (left), m. } = Misinewinjin ^{ba}
Hand (right), m. } = Hitchinindf ^{ba} pr
Hand (left), m. } = Namandjinindf ^{ba}
Hand (other), m. } = namajelawid ^{ba}
Hand (my) } = nirendi ^{ba} pr
Hand (your H.Y.) = Nirendi ^{ba} (for H.Y. Hand)
("I have clean H.") } = nin - bininindje ^{ba}
Hands, m. }
("I have dirty H.") } = nin - wininindje ^{ba}
Hands, m. }
("hairy") } = nin - mishinindji ^{ba}
Hands }
("I have large H.") } = nin - mamanginindje ^{ba}
Hands, m. }
("I have long H.") } = nin - gagendinindje ^{ba}
Hands, m. }
("I have short H.") } = nin - nabaneinindje ^{ba}
Hand, m. }
("I have raining H.") } = nin - dewinindje ^{ba}
Hand, m. }
("I have a small H.") } = min - agassinindje ^{ba}
Hand, m. }
("my hands are cold") } = nin - tahawkinindje (made)
Hands, m. }
("my hands are bloody") } = nin - mishinindje ^{ba}
Hands, m. }
("my hands are torn") } = min - mamajigowindje ^{ba}
Hands, m. }
("I cut this H. (E.)") } = min - kickinindjiodis ^{ba}
Hand (finger), m. }
("I grain my H.") } = Pakibinindjibina ^{ba}
Hand, m. }
("My H. is frozen") } = min - maskkawadjinindjiodis ^{ba}
Hand, m. }
("My H. is pierced") } = min - jibainindje ^{ba}
Hand, m. }
("my hand is broken") } = min - ninenginindje ^{ba}
Hand, m. }
("my hand is swollen") } = min - baginindje ^{ba}
Hand, m. }
("my hand is warm") } = min - bigonindje ^{ba}
Hand, m. } = min - bigonindje
("my H. is wounded") } = min - makimindje ^{ba}
Hand, m. }
Hand (bruised), m. } = tota gonindjiodis ^{ba}
Hand (clawed), m. } = patagivawonidje ^{ba}
("I hurt my H.") } = min - kickinindjishin ^{ba}
Hand, m. }
Hands (torn), m. } = min - nijonindje ^{ba}
("I lay my H. on him") } =
Hands } = min - inindjato ^{ba}

Note: This is part of page 51 unless
9/27/78 missing from the
"Bauer Papers" filed in the Wile
Library. This manuscript is still

Original manuscript
Miles, Mich. - (8/9/80)
(date)
George P. Baier

Bios files George P. Bauer WilComm Library

Fried Draft #21
George P. Custer - author

Hamilton - Baile
Indian ("Algon") Dictionary

page 51-A

(103-H.B)

(H) (cont.) English - "Algo" (Indian)

- (1) Paul of Thessaloniki - Meloform Anthony!
 (2) Fr. Nangashach (St. Macarius R.C. Church) Anthony
 of P. I. Land Stn. Our Lady of Lourdes Anthony
 (3) Many Paragyan (Uniteg Car) males, mostly
 (4) Cap; Greatland, others - Hastings, Melo, Nish.

Pharmacist Darlene
(8/19/80) 2nd

Open my H. } = nin-pasapinindjin (Ba)
 Hand, n. }
 Hand "I press his H." } = nin-magonindjin (Ba)
 Hand n ("Tahlebuts") } = nin-sagirindjin (Ba)
 (It sticks in my H.) } = nin-patakinindjin (Ba)
 Hand, n. }
 Hand n ("wash my Hs.") } = nin-kisibigindji (Ba)
 Hand, n ("wife my Hs.") } = nin-hesindji (Ba)
 barrier, n } = originality (Ba)
 Hand- } = ~~nimakonigan~~ (Ba)
 & "Carry him on a W.B." } = nin-nimakon (Ba)
 Hand-berry, n. } = nin-nimakonan (Ba)
 Handbell } = ningo Tobanenindji (Ba)
 Both hands } = Darsobonikan (Ba)
 Handball, n } = moshue (Ba)
 Handkerchief } = (-3 abiskagan (Ba)
 Handle } = Nalikossidigan (Ba)
 (axe) n } = osidakutig (Ba)
 Handle } = ("mitjiminigan"; -attik) (Ba)
 Coffetee, n } = sagabigindgan (Ba)
 Handle } = anituk (Ba)
 Handle, n } = anitutig (Ba)
 (Saw) n } = kishkibodigan (Ba)
 Hand } = Jashabedigan (Ba)
 Handful, adj. } = quanatet (Ba)
 Handsome, adj. } = original, brilliant (Ba)
 Hang } = nin-agoodjin (Ba)
 Hang } = nin-agoodjin (Ba)
 ("I do not hold it") } = weverbape (Ba)
 Hang, v. }
 ("I hang it up") } = nin-agona (Ba)
 Hang, v. } = nin-agodon (Ba)
 ("H. them across the neck") } = nin-nabikora (Ba)
 Hang, v. }
 ("H. up net") } = nin-abonassab (Ba)
 Hang, v. }
 (execute) } = nin-agona (Ba)
 Hang, v. } = nin-agotive (Ba)
 ("hang myself") } = nin-agonides (Ba)
 Hang, v. } ("Oppakkipitew") (Cree)
 ("H. his person") } = Iponidiwin (Ba)
 Hanging, n. } = Agojiveurin (Ba)
 Hanging } = Agojiveurini (Ba)
 Hanging } = Gebinewebijiwod (Ba)
 ("let the water drop it") } = nin-sikobizinan (Ba)
 Hang up, v. } = nin-sikobigina (Ba)
 Happens } = nin-paganialamayad (Ba)
 ("H. between") } = nin-paganishleagon (Ba)
 Happens, v. } = ("g skin") (Cree)
 Happiness } = Debisiwin (Ba)
 Happiness } = Jawendagosewin (Ba)
 Happy } = ningotawassidaq (Ba)
 Happy } = nin-jawendagos (Ba)
 Happy } = nin-debis (Ba)

(8/9/80) Total Eng. Words b,098
(date) Total Indian words 10,625
Total All words 16,723
(Signed - George P. Barnes) (8/9/80)

(H) (cont.) English ("Algie") Indian

- ("mole skin H.") } = nim-debia (Ba)
Happy, v. } = nim-fawendogosia (Ba)

Haranguer } = Animitágosivin (Ba)
Haranguer } = nim-animitágos (Ba)

n. } = neto-gigitok (Ba)
Haranguer } = neto-animitágosid (Ba)

"H. to detain chitot" } = nim-kitimágananimítágos (Ba)

Haranguer v. } = ágomowin (Ba)

("Gam in H.") } = nim ágom (Ba)
Harbor, n+v.v. } = ("-Kapowin") cree

adj. } = mashkawissin (Ba)
Hard,

(wood) n. } = mashkawakwad (Ba)
Hard-

("painted" adj.) } = Rotágendáquas (Ba)
Hard, adv.

("difficult" adj.) } = ("Ayimeyittakan") cree
Hard, adj.

("Tempt") } = nim-mashkawibikisan (Ba)
Harden,

(sinew) n. } = aiawénindisóris (Ba)
Hardened

adv. } = agáwa (Ba)
Hardly,

adj. } = nim-jibinávis (Ba)
Hardy

(eaten) v. } = Penda P. pénaw P.
Hark! } = pensent W. wendham P.

Hare } = missabo (Ba)
 n. } = ("-misabu") cree

Narlot } = Pagandjikev (Ba)
 n. } = ggibbadijkev (Ba)

Harness } = Chapisowin (Ba)
 n. } = ("Ota") aneyabig Tore

Harness } = nim-oxapina (Ba)
 v. adv. } = nim-oxapis (Ba)

Harnessed } = maduwétschigan (Ba)

Harpoon } = Patskibidijigan (Ba)

(finis) reworded & age 51
"Hamilton-Bauer's Indian
dictionary" draft # 21
including words (in letter H)
from a 1st "true noun" "Harpoon"
missing from the B. H. Indian
dictionary removed by G. P. Bauer
June 1980 from the Hillsdale
library. George P. Bauer (8/19/80)

(Government of Canada) please note: you might want to withdraw page 51 of draft #21 of "Can.-B.C." index dictionary and replace it with pages 51-52 and 51-52 renumbered by a P.B. 8/18/87 8/9/87

Manuscript
Col. (1850)
George P. Bauer

Bioz file: Paul J. Hamilton
3rd Draft #21
George P. Bauer
(Hamilton-Bauer)
English-Algonquin Dictionary

Niles Public Library
Page (52)

page 52

"H" (cont.) English - Algonquin

Harpoon, n. = min-patakipidige (B2)
min-patakipidion (B2)

Harrow, n. = Kitchi-binawan (B2)
("Algonpitchigan") cree

Harrow, v. = min-binawage (B2)

Hardship, n. = Notozis, (B2) = Bush Barber
Notozitowin (B2) ^{as many}
in native library

Harvest, n. = manawin (B2)

Harvest, v. = min-mawa (B2)

Harvest, v. = min-kishkashkijigewin (B2)

Harvester, n. = Nishkashkijigewini (B2)

Harvester, n. = Nishkashkijigewinu (B2)

Harvester, n. = Eh (P)

Haste, n. = Wezibicawin (B2)
= "Kipipiwin" cree

Hat, n. = Wakan (B2) (Astotin) cree

Hatch, n. = Padawulwagishkam (B2)

Hatched, adj. = ("astropis") cree

(one is hatched) = Pashawco-panada (B2)

Hatchet, n. = Waashukdons (B2)

Hatchet, n. = Ichikahiganji cree
min-jinendan (jingerino) cree

Hatched, adj. = Jingendijigade (jingerdjigas) (B2)

Hatched, adj. = Jingendajos (B2)

Hay, n. = Mashkosisinaw (B2)

Hay, v. = min-mashkisisi (B2)

Hay-fork, n. = Patakashkaiga (B2)

Hay-loft, n. = Mashkosi-wigamig (B2)

Haymaking, n. = Mashkosisikewin (B2)

"H" (cont.) English - Algonquin

Ronidau) - Pet name of the
"Hooleyeyes", n. } wife + sweetheart of Simon Potawat-

oie was born in a hollow Sycamore tree trunk
in 1838 at 3060 Cope Rd., Niles Michigan

on hunting lands (Potawatomi Lands) when
her father was being harassed up by 2 bunch

of soldiers to be forced to the Potawatomi
Reserve (Prison camp still operating in 1970)

Her church at 3060 Cope Rd which was built
by George Potawatomi friends (Jacob McCayes

and wife Elizabeth) was married
on July 2, 1830. Simon was born Mar 1830
by rice (Creek River) sent from Deloit by

Vic-Bishop Gabriel Richard

Other names (1838) Ronidau
etc, that George D. was kicked off the

Potawatomi lands (illegally) and fled to Silver

Creek creek where he sits in a deserted grave

under a brick Catholic Mission church. George
had made 1838 the target date for the

removal of all Indians (illegal under the

U.S. Constitution) from the EAST TO THE WEST.

Longfellow in his "Song of Hiawatha" says:

"From the Paupering (Niles Mich) to the

mountain" Hiawatha & Chingona was a

real person - a relative of George Potawat-

oie a great story teller who bore the rib of a defeated

Potawatomi (his) war bonnet when captured

in Chippewa lands in the very early 1800's

Potawatomi translates to English means "rib"

1838 was also the date of the "Trail of Tears"

of the Cherokee kicked off their Georgia, Georgia,

and Florida lands to Oklahoma, Oklahoma

where Dr. Braden (who contributed to the

first f. Hamilton Case in the Chippewa library)

teaches history and wrote the book (published

in 1978) a copy of the Miraflores is in the

Niles Public Library - Fred Gibson and the

"Trail of Tears" - 1838 was also the date

of the "March of Death" of the Potawatomi

from Fulton County Indiana to the Potawat-

oie lands (Potawatomi Potawat-

Reservating Kansas) where hundreds

died on the march of death. The march

of 250 Potawatomi prisoners (Ronidau

bather, one of them) resulted in the death

of 100 of the Potawatomi prisoners on the

way. When George P. Bauer asked Chief Paul

Kamlin WHIT, he replied: "As be soldiers,

burned our churches - lost clothes - and

all our possessions so we'd have nothing to

come back to. On the way they fed us

food we were unaccustomed to - so 100 of the

250 just sat down beside the trail and

DIED" in 1851 - ten years after George

Braden at Silver Creek, Ia. - the George

Bard, again was "kicked off" of land at Silver

Creek and Chief 5 iron and his wife Ronidau

fled to Hartford, Mich. where 2 drunken white

men smashed the canoe of their child and

Ronidau died of pneumonia 2 weeks after her

unsuccessful effort to rescue their child

drowned by these drunks - sleeping as this

child drowned! Chief 5 iron died beside

Ronidau on a recently mowed grass

at Bush Lake near Hartford, Mich. George

and his 2nd wife Elizabeth live in an

unmarked grave at Silver Creek, Ia.

George Bard, again was "kicked off" of land at

3060 Cope Rd. Niles, Mich. - A

Veritable TRAIL OF DRAFT, marking the

white man's trail & hatred of his Red Brother -

English - "Algie" (Indian) Dictionary.

()
PAUL J. HAMILTONS (1974)
George P. Bally (1970)

(Signature)

Chief Paul's signature on this manuscript, you might
[Handwritten] papers in your grandfather's collection
[Handwritten] copy to [unclear] "Gathering of Chief Paul's Indian stories."
[Handwritten] other three.

Time of need: After getting
want to hire it in the
of one library giving sent a
message to all the
libraries.

21/2

<u>H</u> ² (cont.) English - "Algic" (Indian)	
He, (pro), {	Wen (Ba) ("Wawa") cree on p.; O-p; O-p; Osh, O-k p
Head, n. {	Gwan P; Oshkigwani (his head) Kichtigan (you head) (Oshkigwani) I have a H.A. (had) Absin michtigwa (Oshkigwani) Head-ache, n. { ("Ochistekwánew") cree
Headstrong, adj. {	mashkawindibe (Oshkigwani)
Head-wind, n. {	Ondjishkawam (Oshkigwani) ("nahimiskam") cree
Heal, v. {	nin-gipe (Ba); nin-gepea (Ba)
Health, n. {	Ara (Oshkigwani); Bismatis (Oshkigwani) (good health) mino-aid; Nita-áhos (Oshkigwani) (pile) missinon (Oshkigwani); Wissinon (Oshkigwani)
Heaps, n. {	gashishin (high heap); listen) nin-nondam (Oshkigwani); nin-nondam (Oshkigwani)
Hear, v. {	Petamowin (Oshkigwani); Penah P; Weshán P
Heart, n. {	Daw P; Da P; O-daw (at heart) O-days (his heart); Ki-da (your heart) out & away) O-deim (Oshkigwani); mitch'you D-e (Oshkigwani)
Hearald, v. {	Nondagos (Oshkigwani); nin-nondam (Oshkigwani)
Hearing, {	nondamowin (Oshkigwani); (-Petamowin) cree
Hearken, (le) {	nin-nondatase (Oshkigwani); nin-pisindan (Oshkigwani) (earring)
Heat, n. {	Hijate (Oshkigwani); Kijide (Oshkigwani)
Heathers, n. {	Enámiossig (Oshkigwani)
Heaven, n. {	Waunuk P; Waunkul; Waunkul waunkung P; Ojig (Oshkigwani); Wahwi (Oshkigwani)
Heavy, adj. {	Akoshkagon (Oshkigwani); Nasquan (Oshkigwani) (-ayime) ittam (Oshkigwani)
Hectic, adj. {	Jigwakodos (Oshkigwani); minewapine (Oshkigwani)
Hedge, n. {	Jakuwamig (Oshkigwani)
(hog) (pig) n. {	Hog P; Hough P; Kógo P
Hedgehog, n. {	Kago (Oshkigwani)
Heel, n. {	Odondim P; Donban (Oshkigwani) ("Wakkulan"); (-Akluán) cree
Heifer, n. {	Gibankosh (Oshkigwani)
Height, n. {	Eshpog (Oshkigwani); epitising (Oshkigwani) Akitamocad (Oshkigwani)
(alas!) Excl., {	Ataia (Oshkigwani); (used by men)
Helas!, {	Tiwe (Oshkigwani); (used by women) Negi (Oshkigwani); Aha! (Oshkigwani); Iyan (Oshkigwani); Negro (Oshkigwani); manika (Oshkigwani)
Hell, n. {	Mauintu-Aki (Oshkigwani); muintu-Oke (Oshkigwani) Hitchi-ikute (Oshkigwani); (-Hitchi-ikutaw) (Oshkigwani)
Helm, n. {	Odeikan (Oshkigwani)
(curved summit) {	Amakan (Oshkigwani)
Hell of fire-water, n. {	Anamakan P
Hello!, Interj., {	Poozhoo P; Poishoo P; Boozhoo P Poo-Zhoo P; Hoo P
Helmet, n. {	Agoštigwanson (Oshkigwani)
Help, n. {	Widokasewin (Oshkigwani); Widokaikewin (Oshkigwani)
Help, v. {	nin-widokage (Oshkigwani); nin-widoké (Oshkigwani) (-Nisokkamákee) cree
Helper, n. {	Wadohaze (Oshkigwani); Wádokasod (Oshkigwani)

"H" (cont.) English - "Algie" (Indians)

Hemp, v. } = nin-titibigwisis ^(ca)
 Hemp, v. } = nin-titibigwising ^(ba)

Hemlock, n. } = Haga P; Wangkiso P; Wang P
 Hemlock, n. } = Nagapiwang ^(ca); Webanouash
 (Forest), n. } = Nagaq-inawjithi ^(ba)

Hemlock (tree), n. } = Nagapiaanjiwabo ^(ba)

Hemlock adj. } = ~~titibigwisis~~ ^(ba) Titibigwisis

Hemmed, adj. } = Titibigwisis ^(ba)

Hen, n. } = Pakaschee ^(ca); Pakaschee P
 Hen, n. } = Pakaschee ^(ba); Pakaschee P; Iktive-pakaschee ^(ba)

Hen (they) pro. } (See the "He" above - as 0,000, On, OK, war)
 Hen (she, it) pro. } (See the "He" above - as 0,000, On, OK, war)
 Hen (house) }
 Hen, n. } = Pakasak-wenigamig ^(ba)

Egg, n. } = Pakasak-wenigamig ^(ba)

Hens, n. } = nijike'-bimadisic ^(ba)

Hermit, n. } = Naguadakamig ^(ba)

Her (He), (it) (See ("He") alone (also they, their, this, his, her, its))
 Her (pro.) }
 Herb, n. } = moshkossin ^(ca)
 Herb, n. } = moshkossin ^(ba)

Herdsmen, n. } = Jana'winimed-nizikiwan ^(ba)

Here, it is! } = Ora! ^(ba) Ho! ^(P) Ota! ^(ca) etc.
 Here, it is! } were often used by speakers of
 Here, n. } = ("Leave" or "Hill" or "Purgatory"
 (Land of Ghosts) Foremen (Sounds like "Panama")
 Hero, n. } = minissino ^(ca) Ogitchida ^(ba)

Hero, n. } = minissinowinini ^(ca)

Heron, n. } = Shuhshuhgah P; mooshkoose ^(ca)
 (all known) used by speakers of
 Heron, n. } = Use "Shuhshuhgah" if not
 a blue Heron only. - E.P.B.

Herring, n. } = Okewiss ^(ca); Okahabwiss P
 (net)
 Herring, n. } = Okewissab ^(ba)

(Hear!) } = Isht! ^(ba); Isht! ^(ca); Hickie ^(ba)
 Help! (Greeting) }

Hianatha (Song of Hianatha) - quite possibly a
 Hiawatha Trelatin of Paul J. Hamlin who is
 a decendant of the great War chief
 of the Chippewas of Kiamatha country
 which is around the Sault St. Marie
 area where Longfellow wrote the "Song
 of Hiawatha" in 1853+4 in a school
 Holacial summer home. It was
 published in 1855 and a world wide
 controversy took place claiming
 it was a French folk tale. In reality
 it was established as an original today. It
 is a must in every child's education.
 much of this dictionary Paul J. Hamlin and
 George L. Bauer are assembling as from
 the Schoolcraft edition of Longfellow's
 "Song of Hiawatha" in the Niles Public Library.
 Longfellow translated into English many
 of the Chippewa words like Bishka, Bawash
 died in his dictionary he wrote: English
 to Chippewa" and Chippewa ("Ojibwe") to Eng.
 which he also wrote a grammar in Chippewa
 around 1840.

Manuscript
(G.F.), Cal 23 (74)
George P. Baker

Biog. files: Paul J. Hamilton, Niles Public Library

Final Draft #21
(George P. Bauer (author))

(Hamilton - Bauer)

English - "Algie" (Indian) Dictionary (3rd Edn. 1979)

~~Page~~
Page

54

"H" (cont.) English - "Algic" (Indian)

Hawatha } - Longfellow's legendary figure
(Cont.) } of the Upper Michigan Chippewa
area. So should you read the
3 Chodcraft edition (with its many notes),
you will realize that this "Composite" of
the Chippewa Longfellow is telling the
sad story in 1854 of the "Race of the
Indian" ("Hawatha's mother" on the western
Plains) by the "West Wind" (Hawatha's
illigitimate father) who dwelled in
the Rocky mountains. Longfellow uses
the term "Panavating" "Panavating" (Pds. N.Y.)
when he says: "From the 'Panavating'
(Nile) to the mountains "Wenonah"
Hawatha's mother, died in giving birth
to Hawatha who was raised by "Wenonah"
mother, "Wokonish" who was "Hawatha's"
grand-mother. (Wokonish in Eng. is grandmother)
Carefully read, the "Song of Hawatha"
will tell you of the legendary Copper
pot hundreds of years old hammered
by the Indians, and the Egyptians
into a huge pot used to boil maple
sap into "maple Syrup". This raw
Copper found above ground in Michigan
and later in Alaska, was what the
Egyptians sought in Michigan B.C.
and the oriental sought in Alaska.
(In 3 miles back is a huge
raw copper boulder in its massing
and in the Smithsonian in Washington D.C.
is another 1 ton raw copper boulder
taken from Upper Michigan (Hawatha
Chippewa country). Look for it in
the Smithsonian museum - It's there - this
Author: George A. Barnes, see it Aug. 1978.

Hawatha's Name, n. } = Minnehaha
of the West Wind")
Sometimes spelled in Chippewa
Kabayew. His illegitimate
father who "raped" Wernonah on the
western plain (she died 9 months later
in childbirth) was named "Mudineau"
which in English means "West" or West Wind.
Three of the heroines of three great
long stories died tragic deaths:
① Nimini-ha" (Hawatha's love) who
died of starvation on her March of
Death Westward.
② Loibow" (Simon Hobgo's love) who
was murdered by drunken white men
at Rush Lake (Hartford, Mich.)
③ Juliet", who at the tender age of
14 killed herself rather than bring
harm to her 15 yr old love; Romeo.
note: Page 19 of the (Hamilton-Bailey)

The Indian names of Reinhardt's mother,
father and Grandmother in the Nile Library

siccorish = Onwanewin (Ba)

Niecough, v. } = Nind-Ouvaine ("I discong")
 { 30 Sept. (A) 1783

"H" (cont.) English - "Algic" (Indian)

(tree) n. } = mitiquat ^b; mitiquabak ^(c) ^b ^c

Hickory ^a

Animal ^b

Hole, n. } = awásiviacán ^(b)

Hive, v. } = nin-teina ^(b); Gauishón ^b;

Hidden, adj. } nin-hodon ^(b); nin-kas ^(b) ^{-kidi} ^b

Hidden, adj. } Kas ^(b); Kadijigade ^(b); Qimodad ^(b);

Hidden, adj. } Kasontagon ^(b)

Croaking, n. } = Kadigigade ^(b)

Hidden thing } Qimodadgawin ^(b)

Costly, adj. } = Sangayad ^(b); Sinagisi ^(b)

High, adj. } = Fsoktakisoy-thew' ^b ^c tree

Elevation, adj. } = "gahping" (as in "gahping, the")

High, adj. } = Ishpanogob ^(b); Ishpanika ^(b)

Caterpillar, } = Ishpendagawin ^(b) ^{-kelihi}

High, n. } mias; teew; miki-mow

Esteemed, adj. } = Ishpendagos ^(b) ^{-kelihi}

Highly, adj. } = Ishpendagosia ^(b)

Hill, n. } = Wedi ^b; Ogidáki ^(b); Ogidakind ^b

Hilly, adj. } = Hiskakidina ^(b) (high Hill).

Hind, n. } = Nojes ^(b) ("awákesiu") tree

Hinder, v. } = nin-nagaá ^(b); nin-nagans ^(b)

Hinder, v. } = nin-nagádis ^(b); nin-nanogina ^(b)

Hindered, adj. } = Ginabonwe ^(b) (Hindered by the rain)

Hindered, adj. } = Nagádiawan ^(b) (water is hindered)

Hip, n. } = Ogan ^(b); Noson ^(b) ^b

Hire, v. } = Otagan = "his hips in tree"

Hire, v. } = nind-anóniga ^(b) ("hire" people)

Hired, adj. } = nind-awóna ^(b); ("Atotew") tree

Hired, adj. } = anónigo ^(b)

<u>(Person)</u>	= <u>Anoragan</u> (Ba) <u>Anoragan</u> (Ba)
<u>Hired, n.</u>	= <u>Bombitigan</u> (Ba) <u>Anohitadan</u> (Ba)
<u>(no prob.)</u>	= <u>O-ook</u> , <u>On</u> , <u>OK</u> P (Ba) C (See)
<u>His (his, its), }</u>	= <u>"Ike"</u> , <u>"She"</u> , <u>"It"</u> P (Ba) C (See)
<u>(a serpent)</u>	= <u>Neive</u> (Ba)
<u>Hisser, n.</u>	= <u>nin-mikwawa</u> (That him, he or it)
<u>Hit, v.</u>	= <u>nin-mikwakan</u> (" " " " "
<u>(accidently)</u>	= <u>nin-pisikawa</u> (Ba);
<u>Hit, v.</u>	= <u>nin-pisikain</u> (Ba)
<u>(car)</u>	= <u>Oma</u> (Ba) <u>Oma-nakakeis</u> (Ba)
<u>Hither</u>	= ("astomite") erat
<u>(on the ground)</u>	= <u>Wabikadan</u> (Ba)
<u>Hoarfrost, n.</u>	= <u>nigig-wakomigadan</u> (Ba)
<u>(on the grass)</u>	= <u>nigig-washkadin</u> (Ba)
<u>Hoarfrost, n.</u>	= <u>nigig-washkadin</u> (Ba)
<u>(on the ice)</u>	= <u>miguwanan-pewadim</u> (Ba)
<u>Hoarfrost, n.</u>	= <u>nigig-wanakad</u> (Ba)
<u>(in the trees)</u>	= <u>nigig-wanakad</u> (Ba)
<u>Hoarfrost, n.</u>	= <u>nigig-wanakadin</u> (Ba)
<u>nr. adj., }</u>	= <u>Gibish we</u> (Ba)
<u>Hoarse, s.</u>	= ("poskituttopanew") (See)
<u>Hoarseness, n.</u>	= <u>Gibikkewin</u> (Ba)
<u>(rough)</u>	= <u>Dimidjiwagakwad</u> (Ba)
<u>Hoe, n.</u>	= <u>Pigonsueisan</u> (Ba)
<u>Hce, v.</u>	= <u>nin-watchaigan</u> (Ba)
<u>Hce, v.</u>	= <u>nin-ninwatchaiva</u> (Ba)
<u>(Porcupine) (Hedgehog)</u>	= <u>Koo</u> ; <u>Hoch</u> ; <u>Rosy</u>
<u>Hog (pig), n.</u>	= <u>Kotaksh</u> (Ba); <u>Koo</u> P

monocle
(G.F.), C. 10/10/79
George P. Bauer

Biog. files: Paul J. Hamilton
Niles Public Library
Final Draft #21
George P. Bauer (Author)

("Hamilton" - "Bauer")
English-Algonquin (Indian) Dictionary

page 55
(date)

"H" (cont.) English-Algonquin (Indian)

Hag's snout, n. } = Kokoshivi-bimide (Ba)
Hog's, n. } = Mengaq-bimide (Ba)
Hogment, n. } = Kokoshivi-wiass (Ba)
Hog's snout, n. } = Kokoshivishking (Ba)
(in rail) } = Nind-ombekobidige (Ba)
Hoist v. } = Nind-ombekobidige (Ba)
(in road) } = Pindonaz-nabikwening (Ba)
Hold, n. } = Hold in hole } = Pauquine P
(Smoke hole in hut) } = Pauquine P
Hole, n. } = min-takone (at "Jakkuraham")
Hold, v. } = nind-aindin (Ba); min-takone (Ba)
(contain) } = min-debibi (Ba)
Hold, v. } = min-debastikine (Ba)
Hold on, } = Beko; ("Peyatik") cree
Hole, n. } = Paguaniesmaged (Ba)
(in a rock) } = Gibamaged (Ba)
Hole, n. } = Paguanieabika (Ba)
(To make a H.) } = min-paguanieson (Ba)
Hole, v. } = min-jewaon (Ba)
(To burn a H.) } = min-paguanieaktion (Ba)
Hole, v. } = min-paguaniesidon (Ba)
(Break a hole) } = min-paguaniesidon (Ba)
Hole, v. } = Paguanessin (Ba)
(In the ground) } = Wanikoni; Wanikade (Ba)
Hole, n. } = ("Watikatcur") cree
(To dig a H.) } = min-wanike (Ba)
Hole, v. } = amitukaj (Ba)
(of animal) } = waj (Ba); ("Wati") cree
Hole, n. } = qinibig-waj (Ba)
Holocaust, n. } = Ichogisige-papidinigewin (Ba)
Holy adj. } = Reichweite; Hitchitwaendages (Ba)
(To make H.) } = min-hitchitwawia (Ba)
Holy, v. } = min-hitchitwawiton (Ba)
Holiday, n. } = Hitchitwapijigod (Ba)
Holy Ghost, n. } = Wenijishid-monito (Ba)
Holy Water, n. } = Aronie-wabo (Ba)
Homesick, n. } = Endan (at); Endasian; Indian (Ba)
Homesick, n. } = Endan (at); Wan Biyekel; ("Viki") (Ba)
Homesick, n. } = min-give (Ba)
Homesick } = Nashtendam (Ba)
Homesickness, n. } = Nashtendamowin (Ba)
Hone, n.-v. } = finwabik (Ba)
Honesty, n. } = Gwaiakobimidiswin (Ba)

Paul J. Hamilton
Final Draft #21
George P. Bauer

Niles Public Library (2/10/79)
Signature: This may be my original signature.
Dictionary is in the possession of George P. Bauer.
Many thanks to him.

"H" English-Algonquin (Indian)

Honest-life, v. } = nin-gwaiakobimidiswin (Ba)
Gaiaw-nin-bimidiswin (Ba)
Honey, } = Sisibakwat,
Honey, } = amo-sisibakwat (Ba)
Honey-bird, n. } = Nonokasse, (Ba)
Honeycombs, n. } = Amo P, (Ba) = Amo P, Amah P
Honor, n. } = Hitchitwawiswin (Ba)
Honor, n. } = minadenindewin (Ba)
Honor, v. } = nin-minsideram (Ba)
Honor, v. } = ("Kistegimew") cree
Honorable, adj. } = Hitchitwa' (Ba)
Hood, n. } = Wiwakwan (Ba)
Hood, n. } = (Astotin) cree
(Behind man's back) } = Gogibinguekwonin (Ba)
Hoodman's Bluff } = Gogibinguekwonin
Hood, n. } = Oshkongin (Ba)
(small) } = Oskasiya (Ba)
Hook, n. } = Adjibidjigan (Ba)
(length for catching sturgeon) } =
Hook, n. } = Adjibidjigan (Ba)
(To hook up) } = nind-adjibidjige (Ba)
Hook, v. } = nind-adjibidjana (Ba)
Hoop, n. } = Jakhobidjigan (Ba)
(Cough) } = Hitchi-ossossodamowin
Hooping, n. } = Hooping, n. } =
Hope, n. } = Pagossnimow (Ba)
Hope, v. } = min-pagossnimina (Ba)
Hope, v. } = nind-apenimonan (Ba)
(To place it H) } = min-gwaiakosidom (Ba)
Horizontally, v. } = min-gwaiakosidom (Ba)
Horn, n. } = Eshon (Ba); Eshon P; (as in Escena), mish or Eshon (Horn) + Nok (nose)
(Owl) } = Wewendjigano (Ba)
Horned, n. } = Wewendjigano (Ba)
(Diving fly) } =
Hornet, n. } = Amo P, Ahmo P, Amo P
adj. } = Atanigos, Aguanisapis (Ba)
Hornet } = gotamijus, (Ba)
Horribly, adj. } = gewanisagakamig (Ba)
Horror, n. } = gogwaniissendagakamig (Ba)
Horse, n. } = ("Mistation") neekto P
Horse, n. } = Bebejigoganji (Ba)
Horseback, n. } = Teseal (at); Bebejigoganji (Ba)
Bimoming (Ba)
(Comb) } = Curlycomb
Horse, n. } = Bebejigoganji-bimaking
(Dung) } = Bebejigoganji-living (Ba)
Horse, n. } = Misisake (Ba)
(H. of at more) } = Bebejigoganji-misise
Horse-hair, n. } =
(Harnes) } = Bebejigoganji-onapisowin (Ba)
Horse-shoe, n. } = Oshkongikadijan (Ba)

(Compiled by George P. Bauer (2/10/79)
(S.F.), C. 10/10/79)

Biog. files: George P. Bauer

note: Chief Peter is the first descended from Grandfathers signature
 note: George P. Bauer is the author of "Ojibway-English Dictionary" (1971) at the Public Library, Duluth, Minnesota.

Biog. files: Paul J. Hamilton

Final Draft #21
 George P. Bauer (author)

Harrison-Bauer,
 English-Ojibway Dictionary

313 - 1A, BH 417/5 date 1/12/71

H (cont.) English-Ojibway (Indian)

Horse, n. } = Bebjigonganiiwinaanig (Ba)

Fair, n. } = Bebjigonganiiwano (Ba)

Fence, n. } = ("O siy") ore

(Forest), n. } = Hisibanaashk (Ba)

Hospitable, adj. } = Hjewádis (Ba) (36)

Hospital, n. } = Ako-siwinanica (Ba)

Host, n. } = Koze & Auks / Hege &

Hospitality, n. } = Kiljevdidinim (Ba)

Hostess, n. } = Oshangé-kwe (Ba)

Sultry, adj. } = Chitengut P / Shatengut P

Hot, adj. } = Schatengut P / Kijate (Ba)

Hotel, n. } = Oshangeewigamig (Ba)

House, n. } = Oshangéwinini (Ba)

House, n. } = Wissocatewin (Ba) Kipate (Ba)

House, n. } = Wissagate (Ba)

House, n. } = Wissiwain (Ba); Wissam; Jenai

House, n. } = Wiskiyan (Ba) (2 houses); Nisawey

House, n. } = Pindigamig (Ba)

House, n. } = Ogisigamig (Ba)

House, n. } = 9m'dewiwin (Ba) Endowis

Household, n. } = (2 households) = Nigode (Ba)

(Trading) } = Ataunwigamig (Ba)

House, n. } =

Town, n. } = Anin (Ba) Wagaten (Ba) Tani (Ba)

Question, n. } = Janich (Ba) P / Janek (Ba) P / Rebus (Ba)

House, v. } = nin-won (Ba); nin-walwon (Ba)

Adv., adv. } = Warowin (Ba) Wa'wonowin (Ba)

Love, v. } =

(How many?) } = Anin-mintk (Ba)

or much? } = ("Jandatto") v. v.

How often? } = Anin-dassig (Ba)

Embrace, v. } = nin-kishkipena (Ba)

Hug, v. } = nin-gitchi-kwasisige (Ba)

Hull, v. } =

Filled, n. } = Gitikwanissiganog (Ba)

Furnace, adj. } = Kipeendis (Ba)

(Human nature) } = Anishinalowin (Ba)

Humility, n. } = ("Ayisdegivin") v. v.

Curious, v. } = Tabeesin; Asowin (Ba)

Humble, n. } = ("Piveyimisew") v. v.

(curious) } = Tabeesipagidenindiorin (Ba)

Humble, n. } = ("Tulyamisew") v. v.

(Humble) } = Tabeesipagidenindis (Ba)

Humble, n. } = nin-tabeesipagidenindan (Ba)

H (cont.) English-Ojibway (Indian)

Humpback, n. } = Magwawigan (Ba) Bokwawigan (Ba)

Humpbacked, adj. } = maawawigan (Ba)

adj., n. } = nigoosuk (Ba) nigoosukewoo

Hundred, adj. } = ("Mitátatomitano") v. v.

(Times), n. } = Gotwak; ninatatak (Ba)

Hundred, adj. } = daswak (Ba) ("Mitátatto")

Canoe, n. } = Blahadeurn; ("Nottekotewun") v. v.

Hunger, n. } = Bahadeeyivian (Ba) ("Famine")

V. } = min-bakademoda

Hunger, v. } = ("make him H.") = min-bakademoda

Bone, v. } = Bohte P; Bakasutay P (Ba); Ba-

Hungry, v. } = Bahéde; Bakadieis; Bokalee

Hung up, adj. } = nin-agooding Agódein (Ba)

Hung up, v. } = Agolemaas (Ba)

Hunt, v. } = nin-aisse (Ba) P

Hunt, n. } = giisse (Ba). (- "matjiv") v. v.

Hunter, n. } = Giessed (Ba)

Hunter, n. } = ("D-nitaminalawu") Cree

adv., adj. } = giissewin (Ba) P

Hunting, n. } = ("matjiv") v. v.

(district) } = giissewin

Hunting, n. } = giissewin (Ba) (36)

Harral, intj. } = Haw! (Ba)

Wreath, n. } = weewibisewin (Ba)

Hurry, n. } = ("Kakwiyachewin") cree

v. } = nin-weewibia (Ba)

Hurry, n. } = ("Nantikimew") v. v.

Hurt, v. } = nin-akwendamee (Ba)

Hurt, v. } = nin-akwendamee (Ba)

Husband, n. } = maleman P / nobeman P

Husband, n. } = nobemus P / Tolomie

Husbandman, n. } = Kitchigewinini (Ba)

Household, n. } = Hitchigewin (Ba)

Husk, n. } = ligihsidádjigan (Ba)

Husk, v. } = ligihsidádjigan (Ba)

Husband, n. } = Onobemina P / Wilijew

Husband, n. } = Wádigidimini (Ba)

Impudent, v. } = (my husband) = nin-na

Impudent,

This final sheet of the manuscript of section
"H" of the Hamilton-Bauer (9) Indian country (more
than 5,299 Indians) words has been sent to the
following, principally because it will put them
in notice the Hamilton papers, not presently
in the public library, are being kept
~~in~~ (Chief Pat Zimmerman) the grandson
of (Chief Paul J. Hamilton) in the home of
Harry Zimmerman and that Chief
Pat will inherit the Potawatamie and
Piankashaw mantle as (Zachariah Chief)
from Paul J. Hamilton when he dies.
B. B. Bauer

Page 56 sent to:

1. (Manuscript) Titus Public Library (after PAB signs p. 56, witnessed by Pat)

- (Nov 12/79)

document & listing of things I've seen
or heard about in Indian dictionary
or my collection of Indian
officers: The following
are names of officers
I have met or heard
of in Seattle.

 2. Comp. To
 - 3.
 4. Harper Hayes (15/11/79)
 5. Anne Clymer (2/12/79) X
 6. Anna Wroble (2/12/79) X
 7. Eleanor Drew (2/12/79) X
 8. Anne Freeze (2/13/79) 2/13/79
 9. George P. Bauer (Blog files Wadsworth Lib. 44. (56) (2/13/79)
 10. Fr Adams (2/12/79) X
 11. Mrs. S. Long (2/12/79) X
 12. Capt. Grathwohl 2/12/79 X
 13. Roger & Mary Bergman (2/12/79) X
 14. Dan Burgess (2/12/79) X
 15. Joe Crocher (2/12/79) X
 16. Henry Kass (2/13/79) X
 17. Mike Cass (2/12/79) X
 18. Fr Hengstach (2/12/79) X
 19. Burt Ruth (2/12/79) X
 20. Foye Lint (2/12/79) X
 21. Wm Bichel (2/12/79) X
 22. Sue Barrett (2/13/79) X
 23. Ann Mumford (2/12/79) X
 24. Alice Brown (2/13/79) X
 25. Mary Calfee (2/13/79) X
 26. Jean Frank (2/12/79) X
 27. Fr Victoria Frey (2/13/79) X
 28. Susan Agnew (2/13/79) X
 29. Wm. Patterson (2/13/79) X
 30. Fr Louis (2/12/79) X
 31. Fr Louis (2/13/79) X

(Nov 12/79)

3b

7/2/40 - Add one more
Indian officer Ruth
& Pauline was
the choice of
Sue Barrett
for her husband
John O'Neil had a
short while ago
met Ruth & Ruth
was the first
Indian woman
she met in Seattle.
She has met
+ heard about
many others
in Seattle
but she
hasn't met
any Indians
in Canada
so far.

Legend

(X) means
page 56 of
the Hamilton,
Bauer's Indian
dictionary, and
this attachment.
listing the recipe
was dispatched
on the date noted

George P. Bauer
F.F. Cal (2/14/79)

Original Manuscript
S.F. Col. (12/20/79)
(S.F.) Col. George P. Bauer
(Rate)

Bio. file: George P. Bauer

niles Community Library
"Alice" B. Johnson

Final draft #21
George P. Bauerisather

Hamilton - Bauer Indian
(Algie) D setiferus

Page 56-A

103-H.B

(I) English-Indian ("Alsic")

Please insert in proper sequence this letter ("g") English in the phonographic (after "f") immediately after page 56 of the Hanneton.
Please indicate divisionary (Draft # 2) and the original manuscript in the possession of Cynthia Brown and the Archivist, and copy in the possession of (1) many persons and (2) Cynthia Brown.

12/20/19 many Conyza
Cynthia (B and) tree
watered

1109-1113
Miles Riddings
Circle No. 1
Three Mile

(I) English-Indian ("Algie")

I, who } = nin - nind ⁿ - Bim ^{v.} - nim ^{v.} - neen
 m. v. g. v. v. kish ^{v.} ("Ni") ^{v.} ("N") ^{v.} ("N")
 ice ⁿ) = mikanam; Mikuan ^{v.} ("mikanamiv") ^{v.}
 ice ⁿ } = mukkaw ^{v.};
 ice ⁿ } = mukkaw ^{v.};
 (ice is ice) } = mikanamitka ^{v.}
 v. "I am coming" } = nin - bimadagak ^{v.}
 v. "on the ice" } = ("Pimesibetka" ^{v.})
 v. "I made a" } = nin - twaige ^{v.}
 v. "hole in the" } = nin - twaawu - mikun
 v. "I make a hole in the" } = nin - twaib ^{v.}
 v. "I get to get water" } = nin - twaib ^{v.}
 ice ⁿ { Hole in the ice } = 3 wai'ban ^(Ba)
 v. "for water" }
 ice ⁿ { "I break thru the" } = nin - twashin ^(Ba)
 ice, walking on it }
 ice ⁿ { "I walk on" } = nin - binadagak ^(Ba)
 the ice }
 ice ⁿ { "I break off" } = Jagigamiwan ^(Ba)
 ice, v. "The ice of the river" - Bimuebidjuu -
 v. "goes off" } = sili ^(Ba) ("mitchistan")
 v. "ice is falling down" = Mikwan - binabog
 the stream" }
 v. "There are holes in the ice" - Pagurane - jagigamiwan
 ice, v. "The ice is hollow" } = Wimbago'djin - mikwan
 ice, v. "spills out" } = 3 ashkikewadin ^(Ba)
 ice-bank ⁿ } = gagentawan ^(Ba)
 ice-cutter ⁿ } = Eshkan ^(Ba)
 (v.) "Eshkan" } ice
 ice house ⁿ } = mikwanivigamig ^(Ba)
 icicle ⁿ } = mikwan; mikwanins ^(Ba)
 idole ⁿ } = masinini ^(Ba)
 ador idole ⁿ } = nin - manitoba ^(Ba)
 dolls, v. v. }
 dolator ⁿ } = Masininina - manitobed ^(Ba)
 dolatry ⁿ } = manitkevin ^(Ba)
 Matchi - manitkevin ^(Ba)
 don't know ^{v.} } = "Gwinawi - " ^(Ba)
 (v.) "Wiskowin" ^(Ba)
 (v.) = Kishkin ^(Ba)
 ignorance ⁿ } = Gogibadiwin ^(Ba)
 - Pagurana visiwin ^(Ba)
 morant, adj } = Gagibadi ^(Ba)
 person ⁿ } = Pagurana visi ^(Ba)
 ignorant ⁿ } = Pagurana visid ^(Ba)
 (v.) adv } = Tebikridiisid ^(Ba)
 (v.) adv } = Matchi - ijiwebad; Matchi
 temper ⁿ } = manitbad ^(Ba)
 humor ⁿ } = Sanogisivin ^(Ba)
 (v.) ^(v.) = Mainit ^(Ba)

(12/20/73) Date	<u>Total Eng Wards</u>	<u>4,616</u>
	<u>Total Indian Wards</u>	<u>8,257</u>
	<u>Total all Wards</u>	<u>12,893</u>

(12/20/73)
(Date)

(I)^(cont) English-Indian ("Algic")

<u>9. am I, T.?" adj.</u>	= nin-sanapis
<u>9. ill-tempered</u>	= nin-mateki-himodis
<u>9. illusion</u>	= waiéjindisowin
<u>9. image</u>	= masinitchigisan (Ba)
<u>9. make of it.)</u>	= ("Naspacinahigan") see
<u>9. images</u>	= Masinitchigenikewinini
<u>9. imagination</u>	= Amisha-inéndamowin
<u>9. imagine</u>	= Amisha-mind-inéndam
<u>9. imbecile</u>	= Gagibadis; Kopodis (Ba)
<u>9. immobility</u>	= Gagibadisivein (Ba)
<u>9. impatience</u>	= nin-kikinovabange (Ba)
<u>9. impudent</u>	= ("Aqisinaueu") see
<u>9. immediately</u>	= Palige; ("Séméle") see
<u>9. impatience</u>	= Bitchináveriwin (Ba)
<u>9. impatient</u>	= Bitchináves; ninvoe (Ba)
<u>9. impudent, adj.</u>	= Rain-mind-avenuindisossi (Ba)
<u>(person) n.</u>	= aianuenen (Ba)
<u>9. impudent</u>	= Dirossig (Ba)
<u>9. imperfect</u>	= Waiawanendágos (Ba)
<u>mean (evil)</u>	= Waiawanendágoosed (Ba)
<u>impish, adj.</u>	= Maichi; Móuchish (Ba)
<u>imperial</u>	= nin-migoshkoadzja
<u>I. continue" v.)</u>	= nin-mina (Ba)
<u>impose</u>	= nin-mina (Ba)
<u>9. decurbing</u>	= nin-waiéjima (Ba)
<u>impose v.)</u>	= nin-givinima (Ba)
<u>(weak)</u>	
<u>impotent adj.</u>	= nin-nanapogis (Ba)
<u>("Puratawihuw") see</u>	
<u>I. it will fire</u>	= nin-másinakisan (Ba)
<u>imprint, v.)</u>	
<u>imprison</u>	= nin-gibákuiva (Ba)
<u>imprisoned</u>	= nin-gibákuuaga (Ba)
<u>"am I" v.)</u>	= ("Kipahlikasum") see
<u>impudent</u>	= nin-bisindis (Ba)
<u>nimis") adj.)</u>	= nin-gagibadis (Ba)
<u>impudence</u>	= Gagibadisivein (Ba)
<u>"am I" v.)</u>	
<u>impudent</u>	= nin-gagibadis (Ba)
<u>impudent, adj.)</u>	= Egíchissig (Ba)
<u>"am I" adj.)</u>	
<u>impure</u>	= nin-wénis (Ba)
<u>thinkable") adj.)</u>	= nin-winenima (Ba)
<u>impure, v.)</u>	= nin-winendan (Ba)
<u>(fire) n.)</u>	= Winéwiskote (Ba)
<u>impure</u>	= Bishiwádisiwin (Ba)
<u>impurity</u>	= Gagibadisivein (Ba)

Note: I inadvertently, in early '79, -
when these "I's should have been done
the absence of notes (Baron Hanmer,
and Bishop Bragan's "dictionaries) resulted
in an omission of the English I's. These
manuscripts included 58-59, 61-62, 64-65.

Original manuscript
S.F., cal. (12/26/79)
(Date)
George P. Bauer

Biog. file George P. Bauer

Niles Comm Library

Small Draft #21
George P. Bauer - Author

Hamilton-Bauer Indian
("Algie") Dictionary

Page 56-B

103-H.B

(I) (cont) English-Indian ("Algie")

Note: Page "56-B" should be inserted in sequence after page "56 A" - Q.P.B.

Routing of manuscript & 2 copies:
1. Manuscript to Cynthia (Bauer) & nest (Niles, MI)
2. Copy #1 to "ape" Barthold (Niles, MI)
3. Copy #2 to many buyers (Niles, MI)

(S.F.) (12/26/79)

103-H.B.
Niles Library Code number
"Bauer Papers - Niles, Mich."

(12/26/79) Total Eng. Words 4,678

(Date) Total Indian Words 8,354

Total all Words 13,032

(S.F. signed: George P. Bauer) (12/26/79)

(I) (cont) English-Indian ("Algie")

Inclined adj. } = nin-nagode (Ba)

"To drink" } = ("Minikaweskiw") cre

Inclined v. } = nin-nagode (Ba)

Inconstancy n. } = aiojauendamowin (Ba)

Inconstant v. } = nind-aiojauendam (Ba)

"It is I." v. } = ("Minikaweskiw") cre

Inconvenient } = s-anaged (Ba)

"It is I." v. } = nind-owliawinodan (Ba)

Incorporated } = neta-pigishkanessinog (Ba)

Incorruptible } = nin-minshington (Ba)

Increase } = nin-wishington (Ba)

"We I. population" } = nin-nitawigimin (Ba)

Increase, v. } = nin-nitawigimin (Ba)

Incredulity } = agonwienda-mowin (Ba)

"Invert" v. } = nind-agonwienda-mowin (Ba)

Incredulous } = nind-agonwienda-mowin (Ba)

(person) v. } = nind-agonwienda-mowin (Ba)

Incredulous } = aioagonwienda-mowin (Ba)

Incurse } = nind-onditamodison (Ba)

Incurse } = Geget; ("Japue") cre

Indeed } = nind-kitchigijan (Ba)

Indent } = nind-kitchigijawa (Ba)

Indented, v. } = kitchigijade (Ba)

Indented, v. } = kitchigijigiso (Ba)

Independence } = Debenindisowin (Ba)

Independent } = nind-diben-indis (Ba)

Indians } = nishnaw bay; nishnawbel (bad) w. } = Anishinabe ("Auisivinew")

Indian } = Anishinabe-wish (Ba)

Indian } = Anishinabe-few (Ba)

Indian } = nishnawbel (Auisivinew)

Indian, v. } = nishnawbel (Auisivinew)

Indian } = nishnawbel (Auisivinew)

Indian } = mandamin (Ba)

Indian } = mandamin-ag (Ba)

raise I.C. } = nind-mandaminikis

Indian Corn } = mandamin-abo (Ba)

Indian } = jagwasen-abo (Ba)

"I make I.C.S." } = mandamin-abo (Ba)

Indian Corn, v. } = nind-mandamin-abo (Ba)

Indian Corn, v. } = nind-mandamin-abo (Ba)

Corn field } = mandaminkitigan (Ba)

Indian } = mandaminikitigan (Ba)

Cap 4 Marv - If you can locate zero

copies of pages 44, 45, 46 ("from" to "Daily")

please send me a xerox copy to the "Gates

Hill" in (S.F.). They were missing from

the manuscripts removed from the library

and placed in custody of Cynthia Bauer. The

Gates Hill Commt., the year, enclosed May 17, 1979

Original Manuscript
 (MS) Col. 7/25/80
 (Date)
 George P. Bauer
 made up list
 7/23/80

Biographie George P. Bauer
 Final Draft #21
 George P. Bauer-Author
 Hamilton-Bauer Indian
 "Algie" Dictionary

niles M. Comm.
 Library
 Algie Whitmers
 "Algie" Dictionary

Page 56-C

103-H.B.

(I) (cont.) English-Indian "Algie"

(3) Copy #3 to Hamilton ("Bauer") Rogers
 Mississauga Library
 (7/25/80) - G.P.
 (4) To Thompson - St. Marks Church - niles, G.P.

(Corn Bag) {	= Mandaminikitiwaa ^(Ba) Indian, n. } = mandaminikitiwaa
(store-house) {	= Mandaminiwigamin ^(Ba) Indian corn }
(country) {	= Anishinabewaki ^(Ba) Indian, n. } = ("giniwaskii") cree
(cradle) {	= Tikiwagan ^(Ba) Indian, n. } = ("weebisuwini") cree
(dancing) {	= Anishinabewishimowin ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabewishimowin
(dancing) { (dance I.F.) }	= Anishinabewishim ^(Ba) Indian (action) v = min-anishinabewishim
Indian dude {	= Yenadizge ^(Ba) (as in Indian, n.) = "minanadizge" minanadizge
(way of living) {	= Anishinabewidjiegewin ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabewidjiegewin
("act like an I.") {	= Anishinabewidjiegewin ^(Ba) Indian, n. } = ("giniwittewin") cree
(from the back roads) {	= Sakanadagawinini ^(Ba) Indian, n. } = ("Sakawigenini") cree
(Language) {	= Anishinabemowin ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabemowin
("greatest language") {	= Min-anishinabemowin ^(Ba) Indian, v.t.n.
("it is written in the I. tongue") {	= Anishinabemomaged ^(Ba) Indian, n.+v. = Anishinabemomaged
("I translate it in the I. language") {	= Anishinabewinikas ^(Ba) Indian, n.+v. = min-anishinabewinikas
(not belonging to the grand medicine) {	= Sogima ^(Ba) Indian, n.+v. = Sogimawinini ^(Ba)
("I don't belong to the grand medicine") {	= Sogima ^(Ba) Indian, v. = min sagimaw ^(Ba)
("of the grand medicine") {	= mide ^(Ba) Indian, n. = Anishinabewinikasowin ^(Ba)
(name) { ("have an I. name") {	= Anishinabewinikasowin ^(Ba) Indian, n. + v. = Anishinabewinikas ^(Ba)
(name) { ("not belonging to the grand medicine") {	= Sogima ^(Ba) Indian, n. + v. = Sogimawinini ^(Ba)
(ornament) {	= Magisi ^(Ba) Indian, n. } = Magisi
(religion) {	= Anishinabekijiwawin ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabekijiwawin
(song) {	= Anishinabemaganon ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabemaganon
("going on Song") {	= min-anishinabemaganon ^(Ba) Indian, v.t.u. = min-anishinabemaganon
(tea) {	= Winisibag ^(Ba) Indian, n. } = Winisibag
"not an I. tea") {	= Winisihensibag ^(Ba) Indian, n. } = Winisihensibag
(Bridge room) {	= Nolens ^(Ba) ; volens ^(Ba) Indian, n. } = Nolens
(woman) {	= Anishinabekewe ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabekewe
(winter) {	= Anishinabewibiigewinini ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabewibiigewinini
writing {	= Anishinabewibiigewin ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabewibiigewin

103-H.B.
 Miles, M. Code number
 "Bauer Papers" niles, G.P.

make - MS
 init
 7/25/80
 G.P.

(7/25/80)	Total Eng words	5,813
Date	Total Indian words	10,193
	Total all words	16,006
(niles)	signed: (George P. Bauer)	(7/25/80)

(I) (cont.) English-Indian, "Algie"

(writing) {	= Anishinabewibiigewin ^(Ba) Indian, n. } = Anishinabewibiigewin
(rubber) {	= Gossibiigewin ^(Ba) Indian, n. } = gossibiigewin
indicate {	= min-windamaze ^(Ba) Indian, v. } = min-wikinoamaze ^(Ba)
Indigence {	= Kitimaisiwin ^(Ba) Indian, n. } = Kitimaisiwin
Indisposed {adv.}	= Longe ^(Ba) ; min-apas ^(Ba) Indian, v. } = min-sibiskadiis ^(Ba)
Indisposition {	= Minamandjiwin ^(Ba) Indian, n. } = Sibiskidjiwin ^(Ba)
Indulgence {	= Webinamagowini ^(Ba) Indian, n. } = Jiluendaagowini ^(Ba)
Industrious {adv.}	= Nita-anoki ^(Ba) ; minwank ^(Ba) Indian, n. } = min-nikos ^(Ba) ; minwank
Industrious {n.}	= Gashkitchigewini ^(Ba) Indian, n. } = Nita-anoki; Rijjawisid ^(Ba)
Industrious {n.}	= ("Mominaw") cree
Industry {	= Nita-anokiwin ^(Ba) Indian, n. } = Rijjawisid ^(Ba)
Infancy {	= Abinodjiwin ^(Ba) Indian, n. } = Oski-abnodi ^(Ba)
Infant {	= Iekobisod-abinodji ^(Ba) Indian, n. } = Iekobisod-abinodji
Infirmary {	= Akosiuwin ^(Ba) ; Bokasluwin ^(Ba) Indian, n. } = Akosiuwin-nin-lidon ^(Ba)
Infirmary {	= Akosiuwin ^(Ba) ; Bokasluwin ^(Ba)
Infirmary {	= Akosiuwigamiq ^(Ba) Indian, n. } = Akosiuwigamiq
Inflame {	= min-biskeanendan ^(Ba) Indian, n. } = ("Saskiham") cree
Inform {v.}	= min-windamaze ^(Ba) Indian, n. } = min-wikinoamaze ^(Ba)
Inform {v.}	= min-windamawa ^(Ba) Indian, n. } = min-wikinoamawa ^(Ba)
Information {	= Windamagewin ^(Ba) Indian, n. } = Windamawewiwin ^(Ba)
Informed {adv.}	= Windamagewin ^(Ba) Indian, n. } = Windamagewin ^(Ba)
Inhabit {v.}	= min-abitan ^(Ba) Indian, n. } = Ebitang ^(Ba)
Inhabitant {n.}	= Ebitang ^(Ba) Indian, n. } = Beniged ^(Ba)
Injection {	= Pindabawadjiwan ^(Ba) Indian, n. } = Sipinomadjiwan ^(Ba)
Injection {v.}	= min-pindabawadjiwan ^(Ba) Indian, n. } = min-pindabawadjiwan
Injection {v.}	= min-siginamawa ^(Ba) Indian, n. } = min-siginamawa
Injure {v.}	= min-miijive ^(Ba) Indian, n. } = min-miijive
Injure {v.}	= min-miija ^(Ba) -misse ^(Ba) Indian, n. } = min-miija ^(Ba) -misse
Injure {v.}	= min-miijon ^(Ba) -injator ^(Ba) Indian, n. } = min-miijon ^(Ba) -injator
Injure {v.}	= min-inigajoo ^(Ba) Indian, n. } = min-inigajoo
Injure {v.}	= ("Koppatjinen") ^(Ba) Indian, n. } = ("Koppatjinen")
ink {n.}	= Djibigonabo ^(Ba) Indian, n. } = ("Mominahiganaabuy")

Note: The "Bauer Papers" were removed from the niles library. Some are being returned to the Hamilton Papers. The remainder are now on file with the Remondak & McCity Hall - G.P. Bauer (7/25/80)

Original Manuscript
Niles, Mich. (7/27/80)
George P. Bauer

Bio file George P. Bauer

Niles Comm. Library

Final Draft #21
George P. Bauer - Author

Hamilton - Bauer
Indian (Algon) - Dictionary

Page 56-D

(103-H.A)

(1) (Copy) "Cap" prattwok (attenuate) like, on,
(2) (Copy) many energies (that's him)
(3) (Copy) T. N. Langdale Hamilton Envelope (present)
(4) (Copy) "Hamilton Vogel" Niles, Comm. Library

7/13/1900
scrubbing

103 - H.A.
Note: 103, side chunky
Bauer paper - like Gibson

Note: 103
Date: 7/27/80
Page: 56-D

(1) (Cont.) English - Indian ("Algon")

Inland ^{n.} } = nospining ^(sa)
Inland, ^{v.} } = mquékamig ^(sa)
("I go in") } = nin-gini ^(sa)
Inland, ^{v.} } = nin-gopam ^(sa)
("The rail rods") } = ("notjimik") cree
Inland, ^{v. + n.} } = gopam-mikana ^(sa)
(Lake) ^{n.} } = sagiagan ^(sa)
Inland, ^{v.} } = Mangigama-sagiagan ^(sa)
Inland, ^{v. + n.} } = nin-binis ^(sa)
Innocent ^{n.} } = Benisivin ^(sa)
("I am with cov.-pol") = nin-mamakisiwin ^(sa)
Inoculate, ^{v.} } = nin-mamakisia ^(sa)
Inoculate, ^{v.} } = Etaged-mamakisia ^(sa)
Inorder ^{adj.} } = Ichi ^(sa) Ichewi- ^(sa)
Inquire ^{v.} } = nin-gaqwedive ^(sa)
Inquiry ^{n.} } = Gagwedivevin ^(sa)
In regard to ^{adv.} } = Ondji ^(sa)
Insane ^{adj.} } = Giwanádus ^(sa)
("I am by intervals") = Giwanádavine ^(sa)
Insane, adj. } = Giwanádavine ^(sa)
Insaneness ^{n.} } = Giwanádisivin ^(sa)
("I. by intervals") = Giwanádavinevin ^(sa)
Insaneness, ^{n.} } = Giwanádavinevin ^(sa)
Inset ^{n.} } = manitors ^(sa)
("Poisonous") } = Omiskossi ^(sa)
Inset, ^{n.} } = Omiskossi ^(sa)
size, adj. } = nin-dig ^(sa) Pindig ^(sa),
Inset, ^{n.} } = nin-dig ^(sa) Pindig ^(sa), windings ^(sa)
("Towards the 9.") } = Pindig-inshakeia ^(sa)
Inside, adj., adv. } = ("Pitchayit") cree
Insignificant ^{adj.} } = nagiawendia ^(sa)
("I think he is Pms.") } = nagiawendia ^(sa)
Insignificant ^{v. + n.} } = nin-nagiawendia ^(sa)
("Indeed his 9.") } = nin-nagiawendia ^(sa)
Insignificant, v. } = nin-nagiawendia ^(sa)
Insignificant, v. } = Binsipogond ^(sa)
Inspired ^{v.} } = ("Name - nissitornishan") ^(sa)
Insignif. ^{n.} } = Binissigosivin ^(sa)
Insignif. ^{adv.} } = Gesika ^(sa)
Insignif. ^{adv.} } = ("Semah") cree
Instead of ^{adv.} } = meshkwai ^(sa)
("Meshetely; Reketely") cree
Insligate ^{v.} } = nin-gageneonge ^(sa)
("Sikkinew") cree
(7/27/80) Total Eng. Words 5,873
(Date) Total Indian Words 10,286
Total All words 16,159
(7/27/80) Niles, MI (Signed George P. Bauer)

(1) (cont.) English - Indian ("Algon")

Institution ^{n.} } = gagansondiwivin ^(sa)
Instinct ^{n.} } = awissi-ainendamowin ^(sa)
Instruct ^{v.} } = nin-kikinoamais ^(sa)
("I instruct him") } = nin-kikinoamawa ^(sa)
Instruct, ^{v.} } = anamie-gagikuevin ^(sa)
Instruction ^{n.} } = Ajamike-kakeskuevin ^(sa)
Instruction ^{n.} } = gagikuevin ^(sa)
("Book") ^{n.} } = anokasown ^(sa)
Instrument ^{n.} } = ("Abatchitugan") cree
In vault ^{n.} } = Bissigewin ^(sa)
In vault, ^{v.} } = marinigewin ^(sa)
In vault ^{v.} } = nin-mawineige ^(sa)
In vault, ^{v.} } = nin-bissitago ^(sa)
("I see him") = nin-mawineige ^(sa)
In vault ^{v.} } = nin-bissoma ^(sa)
("I see him make him up") = nin-sessesima ^(sa)
In vault, ^{v.} } = nin-bissoma ^(sa)
("I see him") = nin-mawinehka'gon ^(sa)
In vault, ^{v.} } = mimiskandijewin ^(sa)
In vault, ^{v.} } = mimiskandiwin ^(sa)
("We ins. each other") = nin-nimiskandimin ^(sa)
In vault, ^{v. + n.} } = ("Gimikacimey") cree
In vault ^{v.} } = nin-mawinego ^(sa)
In vaulted ^{v.} } = nin-bissamigo ^(sa)
Insult ^{n.} } = nita-bissonged ^(sa)
Insulted ^{v.} } = nita-niyishanged ^(sa)
Language ^{n.} } = Bissongevin ^(sa)
Insulting ^{v.} } = Bissitapovicin ^(sa)
Language, ^{v. + n.} } = ("I use indating, language")
Insulting, ^{v.} } = nin-bissitan ^(sa)
Language, ^{v. + n.} } = ("I hear him using too lang.")
Insulting, ^{v.} } = nin-bissitawa ^(sa)
Insuperable ^{n.} } = Sanapis ^(sa)
Intelligent ^{adj.} } = nibwaka ^(sa)
Intelligent ^{adj.} } = nibwakan ^(sa)
Intelligence ^{n.} } = nibwakavin ^(sa)
("man") ^{n.} } = nibwakavini ^(sa)
Intelligent ^{adj.} } = nibwakavini ^(sa)
Intelligible ^{adj.} } = nissitaduquid ^(sa)
("On eating") ^{n.} } = nibodisvin ^(sa)
Intemperance ^{n.} } = ("Kiskuebevin") cree
("I'm drinking") ^{n.} } = ("Raschevin") cree
Intemperance ^{n.} } = Giwaskeebishkwin ^(sa)
("On eating") ^{adj.} } = nabidis ^(sa)
Intemperant, ^{v.} } = nabidis ^(sa)
("I'm drinking") ^{n.} } = Giwashkubish ^(sa)
Intemperant, ^{v.} } = ("Kiskuebevin") cree
Intend ^{v.} } = nin-inentam ^(sa)
("I int. to do s. th.") } = mind-apitchi ^(sa)
Intend, ^{v. + n.} } = ("I spiciv") cree
(7/27/80) note: 3 he Bauer Papers no longer
are in the Niles City Library. User
Security is important - they will
be returned from City Hall (Niles) vault.

Original manuscript
miles mch (7/28/80)
Date
George P. Bauer

Biog. files George P. Bauer side Comm. Library

Final Draft 7/21
George P. Bauer-autor

Bauer-Bauer
Indian (Algon) Dictionary

page 51-E

103-H.A.

(1) (cont.) English-Indian ("Algic")

(1) (Copy), "Copy" of the original Miles m.
(2) (Copy), many copies (Miles m.).
(3) (Copy), "in Tongue" (Miles m.).
(4) (Copy), "Hamilton paper" (Miles m.).

7/28/80
Date
Bauer

103-H.A.
With M. Bauer
Bauer paper, Miles m.

make-up
etc.
7/28/80
Date

Intention } = nin-mendamowin (Ba)
Intercede } = nin-gaganodamige (Ba)
Intercession } = gaganodamigeuvin (Ba)
Intercressor } = gaganodamiged (Ba)
Interiorly } = Pindjina, Pindjai (Ba)
Interpret } = mind-anikanotage (Ba)
Interpretation } = Anikanotageuvin (Ba)
Interpreted } = mind-anikanotage (Ba)
Interpreter } = anikanotaged (Ba)
(Female) } = anikanotagekwe (Ba)
Interpreter } = ("Twetamachewiyinu"
("24 Interets")) (more
("2 Interets")) = anikanotagekwe (Ba)
Intersect, v. } = mind-ajidesse (Ba)
Interval, n. } = Neesawigamig (Ba)
Intention } = wa, wi, we (more
("anoint-wiba (sign, etc."))
Intoxicate, v. } = nin-gagwio-beninge (Ba)
Intoxice, v. } = nin-gagwedibengige (Ba)
Intimidate } = nin-seqig (Ba)
("3 day to Int.") } = nin-gagwesepia (Ba)
Intimidate, v. } = nin-gagwesepia (Ba)
Intestine, n. } = Niigghen (Ba)
Prep. } = 9 ma - (Ba)
Intro. } = 9 ma - (Ba)
("root drunk") } = nin-givashkuebi (Ba)
("9 mole kina drink") } = nin-givashkuebi (Ba)
Intoxicate, v. } = nin-givashkuebi (Ba)
("givashkuebimaged") } = nin-givashkuebimaged (Ba)
("givashkuebimaged") } = nin-givashkuebimaged (Ba)
Intoxicates } = nin-givashkuebikagon (Ba)
("v. adj.") } = nin-givashkuebikagon (Ba)
Intoxicated } = ("Kawiben") (Cree)
Intoxication } = givashkuebium (Ba)
Intractable } = nin-saragis (Ba)
Intractable } = nin-saragishima (Ba)
Intractableness } = saragis (Ba)
Inurement } = Nagadisiwin (Ba)
("disease") } = nin-mikawashitlon (Ba)
Invert } = ("miskwegitom") (Cree)
Inverted } = mikawashitlizide (Ba)
Invention } = mikawashitowin (Ba)

(Date) Total Eng. Wds 5.933
Total Ind. Wds 10,367
Total All Wds 16,300
(7/28/80)
Signed, George P. Bauer
(Dated)

(1) (cont.) English-Indian ("Algic")

Inventor } = mekawashitot (Ba)
Invisable } = Walomino-gauasson, (Ba)
("being n") = Wa'semamingasig (Ba)
Invisable } = Wa'semamingasig (Ba)
Invisable } = Wa'semamingasig (Ba)
Visitation } = Wikondiwin (Ba)
("W'isidinew") (Cree)
Invite } = nin-wikoma (Ba)
("take a meal") } = nin-wikonge (Ba)
Invite n. } = nin-wikonge (Ba)
("in the body") } = anamina (Ba)
Inwardly } = ("Atominayak") (Cree)
("English") } = Jaganshiwaki (Ba)
Inland } = Jaganshiwaki (Ba)
("Established") } = (Established) (Cree or Iriwining)
Pros } = Kapinayek (Ba)
("Eng. boy") } = Jaganaishins (Ba)
("Eng. girl") } = Jaganaishikwens (Ba)
Grush (girl) } = Jaganaishikwens (Ba)
("Englishman") } = Jagansh (Ba)
Grushman, n. } = Jagansh (Ba)
("Englishwoman") } = Jaganshikwe (Ba)
Grushwoman, n. } = Jaganshikwe (Ba)
Iron } = Biwabile (Ba)
("piece of iron") } = Biwabilek (Ba)
Iron n. } = Biwabilek (Ba)
("body") } = Pivabilokan (Ba)
Iron, n. } = Pivabilokan (Ba)
("produce iron") } = nin-biwabile (Ba)
Iron, v.+n. } = nin-biwabile (Ba)
("iron") } = nin-foskhwaigage (Ba)
Iron, v. } = nin-foskhwegejan (Ba)
("firm it") } = nin-foskhwegejan (Ba)
Iron, v.+n. } = nin-foskhwegeawa (Ba)
Iron boat } = Biwabileko-tchimán (Ba)
Iron chain } = Biwabileko-sapibidijen (Ba)
("ad") } = foskhwaigade (Ba)
Ground } = foskhwaigade (Ba)
Iron mine } = Biwabilekohán (Ba)
("quak in an iron") } = nin-biwabile (Ba)
Iron mine, v.+n. } = nin-biwabile (Ba)
("mountain") } = Biwabileko-wâjiw (Ba)
Iron-, n. } = Biwabileko-wâjiw (Ba)
Iron-not } = Biwabileko-wâjiw (Ba)
Iron-river } = Biwabileko-sibi (Ba)
("Railroad"), n. } = Biwabileko-mikâna (Ba)
Iron-road } = Biwabileko-mikâna (Ba)
("vessel") } = Biwabileko-nâbikwan (Ba)
Iron-, n. } = Biwabileko-nâbikwan (Ba)

Original manuscript
niles, mich. (7/29/80)
George P. Bauer

Biog. file

George P. Bauer; Niles Comm. Library
Final Draft (#2)
George P. Bauer - author

Hamilton - Bauer
Indian ("Algon") Dictionary

Page 56F

103-H.B.

(1) (Cont.) English - Indian ("Algon")

(1) "Cape" (Earthwork (Cottonery) - Miles Mille.)
(2) many Entombed (Historian - miles, m.)
(3) camp, "Hamilton Campground (Cottonery) - Miles, m."
(4) camp, "Hamilton Park" (Cable, m.) Comm. Reference

Indian, n. } = nadoum' (Ba)
Proquois, } = nadowemownin (Ba)
("I speak the language") - nin-nadowem' (Ba)
Proquois, } = nadowekwe (Ba)
Proquois, } = gagibádoo (Ba)
("I am irrational") } = nin-gagibádoo (Ba)
Irational adv+v. } = nin-nishchia (Ba)
Irritate } = ("Kisivawihew") cree
Isle, n. } = (q's here) = Kit. P. E-Zhou (below) (Ba)
Isle, n. } = O-gee (It is here); Zhou - dan, P.
Isle, n. } = Lehet' aw' eh' eek' (Ba)
Island, n. } = minis (Ba), ("Ministik") (Ba)
("end of the Is.") } = wachkwáminiss (Ba)
Islander, n. } = minising = endanahid (Ba)
Islander, n. } = minising - endaj - binoidid (Ba)
Is. in a current } = minit'gádúwan (Ba)
Island, n. } = meminitigawang (Ba)
Is. in a river } = minitig (Ba)
Island, n. } = mining (Ba)
"Isle Royal" } = minong (Ba)
Issue of blood } = mishwivawemwin (Ba)
Itching } = qíjibisiwin (Ba)
Itch, n. } = nin-gíjibis (Ba)
("I itch it") = nin-gíjibis (Ba)
Itching v. } = ("Kiyakisisin") cree
("I feel it on my arm") } = nin-gíjibiside (Ba)
Itching v. + n } = nin-gíjibiside (Ba)
("I feel it in my ear") } = nin-gíjibitawé (Ba)
Itching, n. + v. } = nin-gíjibitawé (Ba)
("I feel it on my foot") } = nin-gíjibiside (Ba)
Itching, n. + v. } = nin-gíjibiside (Ba)
("I feel it on my hand") } = nin-gíjibinidji (Ba)
Itching, v. + n. } = nin-gíjibinidji (Ba)
("I feel it on my head") } = nin-gíjibindide (Ba)
Itching, n. + v. } = nin-gíjibindide (Ba)
("I feel it on my leg") } = nin-gíjibgode (Ba)
Itching, n. + v. } = nin-gíjibgode (Ba)
("I feel it on my skin") } = nin-gíjibáje (Ba)
Itching, n. + v. } = nin-gíjibáje (Ba)
("I am itchy") } = nin-gíjibáje (Ba)
Itchy, adj. } = ("Kiyakisisin") cree
Itch } = wabijeshiwatchab (Ba)

end of letter (9v)

Note: This finishes the
omission of letter
"q" of series 56-56E
9/13
7/29/80

Rec'd. 4/29/80
Rec'd. 7/29/80
Date

(7/29/80) Total Eng. words 5,959
(date) Total Indian words 10,408
Total all words 16,367
(7/29/80)
Signed George P. Bauer

Manuscript
SF, Vol 2/26/79
George P. Bauer

Biog. File: Paul J. Hamilton

Miles Public Library

Final Draft #21
George P. Bauer (Author)

Hamilton - Bauer, "Algie" Dictionary (Part)
(Date)

(Start of letter "J" compilation 9/21)	
("J") (start) English - "Algie" (9 Indian)	
Gasket, n. } = Babišikawagan (Ba)	
Knife, n. } = Biskabikikomán (Ba)	
Jack- } = ("Pikihkunmá") etc	
Sail, n. } = Gibakwaodiwigamig (Ba)	
Sailor, n. } = Genaweninpd-	
	gebakwaigasoridjin (Ba)
	moon (month of the Spirit)) Monito - gisies
January, n. } = Manitogris (Ba); ("Tisepisim" (Eng))	
Far, n. } = Omodai (Ba)	
Jaundice, n. } = Osáwines (Ba)	
	Osáwinisium
Jazz, n. } = Pekár (Ba); Odamikan (Ba)	
	Amikan (Ba); Odamikinama (Ba)
Jaubone, n. } = Odamikiganima (Ba)	
	Amikigan (Ba)
(of death) } = Pekár - riowit (Ba)	
Fangs, n. }	
Fairy, n. } = Pikuahokweewishi (Ba)	
adj., adv. } = Gáine (Ba); Gáwendam (Ba)	
Jealous, } = Gáwinina (Ba); Gáwesk	
heart, n. } = gáine - ódaw (Ba)	
jealous } = Gáwinina (Ba) - Pj (Ba)	
jealousy, n. } = Gáwinina (Ba)	
jeopardy, n. } = Nanisónisivin (Ba)	
Jester, n. } = Bebabánisid, Bebabániwa (Ba)	
	("or Wániyatweskíwin" (Ba))
(Quat) } = Neta - Babápisid (Ba)	
Jester, n. } = Neta - Babápisid (Ba)	
Jesus, n. } = "Zhayzoost" (like the	
	Bunch monoside)
Jesus, n. } = Jude - winini (Jesus in fetal)	
	Gézawinini (Ba) (few - man)
Jesus, n. } = Jude - wíké (Ba) (few - woman)	
	Jude - squan (Ba) (few - woman)
Jingle, v. } = Madweisibikissin (Ba)	
Join, v. } = Nin - mámañiton (Ba) (on, into)	
	Nin - mámañüssin (Ba) (on - time)
(carpenter) } = Mokodássó - winini	
Joiner, n. } = (Joiner - man)	
(Actor) } = Mokodássowigamig (Ba)	
Joiner, n. } = mokodássowigamig (Ba)	
(Actor) } = mokodássowin (Ba)	
Joiner, n. } = Nin - babápinul (Ba)	
	nin - babápinis (Ba)
(Actor) } = Babápinwin (Ba)	
Joiner, n. } = Babápinwin (Ba)	
(Actor) } = Gézaw - bud, possessed	
Joshua, n. } = (Only Christian Indians used this) (Ba)	
(Gothalner) } = Minswarivin	
Go, v. n. } = Minswarivin	
"Golman" } = minawangisivin (Ba)	
"Griefful", adj. } = Miyawatamowin (Ba)	
(as in: "Grief") } = (grief, sorrow, woes), (Ba)	
"Gory" Síren" } = Minawantashivin - like	
	of this, mild)
	(Ba) Bushy (2) crooked
	(intersections in Miles library)
Eng. words 60 }	(2/25/79) Total Eng 3,063
Algie units 110 }	Total Algie 5,409
	and total (2,472)

("J") (cont.) English - "Algie" (9 Indian)	
joyful, adv. } = manawangos (Ba)	manawas (Ba)
(ballrank) } = Gówendam (Ba)	
joyfully, adv. } = Gówendam (Ba)	
Judea, n. } = judeing (Ba) (and only by the Clinton tribe)	
Judge, n. } = Dibákonigáy (Ba); Bibákonew - inini (Ba)	
Judge, n. } = Nii - dibákonive (Ba); Dibákon	
ad., adv. } = Dibákonigás (Ba)	
Judged } = Dibákonigáde (Ba)	
Judgment } = Dibákonigéwin (Ba)	
(Das), n. } = Dibákonige - gíjigád (Ba)	
Judgment } = Dibákonigéwin (Ba)	
Judgment- } = Dibákonigewigáning (Ba)	
(Seat), n. } = Dibákonlewawisabíwin (Ba)	
Judgment- } = modai (Ba); Omodai (Ba)	
Jug, n. } = wábigan - Omodai (Ba)	
Jugger, n. } = Ichessakid (Ba)	
Jugger } = Ichessaki - wonni (Ba)	
Jugger } = Ichissackan (Ba)	
Juggling, } = Ichissakivin; Ichissaké (Ba)	
(Gomeric) } = Nin - Nasábaras (Ba) (9 practice	
Jugallery, v. } = Juggling on a sick person)	
(molt (month) of raspberry ())) = Mishuráini - gisie	
July, n. } = Madweis - gisies; (Osáshuwisivin	
(Moon (month of the trailing Arbutus))	
June, n. } = Wabigon - 1 - gisies (Pokon titallow)	
	June, n. } = Odeimini - gisies (Ba)
	(in "Osháinshupin"
(Berry), n. } = Okáwanjimin (Ba)	
Juniper- } = Osháwanj	
(Bush), n. } = Osháwanj (Ba)	
Juniper } = Osháwanj (Ba)	
Jury, n. } = Dibóewin (Ba)	
(sunray, etc.) } = nin - dibówe (Ba)	
Jury, v. } = nin - dibówe (Ba)	
Juryman, n. } = Dibóew - inini (Ba)	
Just, adj. } = minewetck (Ba) Naita (Mutchi) (Ba)	
Just, adj. } = gitche, (Tchë) (Ba) Kitchi (Mische) (Ba)	
Just, adj., adv. } = Gáine (Ba) Gwáyah (Ba)	
Just, adj., adv. } = nin - gusíako - bimáy (Jambi)	
Just off } = gusíako - min - ifiwebis (Ba) (Gam J. I.)	
(Back) } = Dibákonigéwin (Ba)	
Justice, n. } = Gusíako - bimáy (Jambi)	
Virai } = Gusíako - bimáy (Jambi)	
Justice, n. } = Gusíao - ijiewbisivin (Ba)	
Judge, n. } = Dibákonized (Ba)	
Justice of the Peace } = 3ibishko (Ba)	
Just, so. } = ("Mutchiehusi") ore /	
Just, so. } = ("Mutchiehusi") ore /	
End of English - "Algie" (Ba)	
(Fin) } = G.P. Bauer (S. date) (4/26/79)	

correction n.s.p.d.

3/8/79 True
3/10/79 numbered

George P. Bauer

Manuscript (2/27/79)
(S.F.) ed. (2/27/79)

Bios. 3rd Paul J. Hamilton

Final Draft # 21
George P. Bauer (Author)

George P. Bauer Miles Public Library

Library file II

Miles Public Library

H. B. Dist II

Page 58

(K) Start of letter "K" Compilation G.V.B. (Start) English - "Algie" (Indian)		(K) (cont.) English - "Algie" (Indian)	
<p>Hegon, n. } = makagons (Ba) Consume } Makakossagong (Ba)</p> <p>Keep, v. } = min - mindimina (Ba)</p> <p>Company } = min - mindiminan (Ba)</p> <p>Keep, v. } = min - wiroke (Ba) - wiokan (Ba)</p> <p>(Contain) } = Bissagwan (Ba)</p> <p>Keep, v. n. } = Bissoppsi (Ba)</p> <p>in memory } = min - mindimendan (Ba)</p> <p>Keep, v. } = ("mittimeyittam") ev.</p> <p>Kernel, n. } = Orikominian (Ba)</p> <p>Kettle, n. } = Akik (Ba) Aukik (Ba)</p> <p>Great Copper K. of Hiawatha's name</p> <p>Kettle, n. } = mishi - aukik / mishi - akik (Ba)</p> <p>In longfellers, "Hiawatha" (written in 1854 in Schoolcrafts home at Sault St. Marie, Mich. near the area where a huge copper boulder was found - now in the Smithsonian Museum in Wash. D.C.) This great copper kettle was a legend passed down among the Chippewas of the St. St. Marie, Mich. area which was the Chippewa hereditary lands. The "Hiawatha" (he was a Chippewa) National Forest is in this area. Great Leopold Pohagoo of Miles Mich. was a Chippewa (mother an Ottawa) (Chippewa Ottawa Potawatomi are Paul J. Hamilton of Miles Mich. is a descendent of Leopold Pohagoo and his Acarie, granddaughter of Great Chief Anigiba who is buried on tribal lands at 3060 Capp Rd.</p> <p>Chief Leopold Pohagoo was a great war chief of the Chippewas who won, in contempt, the "Rite" (one of a defeated Potawatomi) in his war bonnet captured in the Chippewa - Potawatomi war around 1815 St. Marie area. He was brought to the Acarie (Pawnee) (1700s) at Miles, Mich. in the very early 1800s. He married Acarie, daughter of S. Acarie who was the brother of Mississauga King of Wm. Bennett, and Chief Tooweepee Sh. who allegedly signed away the Miami lands (East miles, Mich.) at the Treaty of Chicago 1821.</p> <p>Pawnee, Acarie, Tooweepee Sr.</p> <p>"Savate" are buried on Pohagoo lands at 3060 Capp Rd., Miles, Mich. A map provided the Miles Public Library by Paul J. Hamilton and George P. Bauer shows the position of these 4 bodies in the burial grounds marked by the DAR as the 1st Christian Indian Cemetery 1807.</p>	<p>(Great Copper Kettle of Hiawatha - cont.)</p> <p>The Chippewas were expert workers of copper found in its native state in upper Michigan.</p> <p>They had been taught this art by the Egyptians who came to upper Mich. to obtain raw copper for the bronze foundries of N. Africa thousands of years B.C. (as says Paul J. Hamilton) with little success has tried to tell Miles, Mich. for 40 yrs. Today (in 1976) Dr. Barry Fell of Harvard University tells Miles, and the rest of the world, in "America B.C." the same thing. (This book is in the Miles Mich. library, or it can be bought at Meierels Book shop in Miles Mich. (or Detroit U.S. for \$4.95, paperback)).</p>	<p>Dr. Fell, one of the foremost linguists - Oceanologists - archaeologist of the world explores how the Egyptians came to upper Mich. (some 7,000 yrs. before Christ) to obtain copper for the Bronze Factories of N. Africa during the Bronze Age.</p> <p>These Egyptians came across the Atlantic in Reed Boats (as was proven a few years ago) to the same island that Columbus landed in 1492 on his exploration for a western Water Route to China (He worked for the Spanish). La Salle, and the French used a Northern Route thru Quebec in their westward to China.</p> <p>The Egyptians came up the Mississippi - Illinois, Kankakee then down the St. Joe River to Miles, Mich. where they crossed the river on the Sault trail to Sault St. Marie (Schoolcrafts home) which crossed at the Miles "Videveldsen" site at the Broadmoor & Main St. Bridge.</p> <p>The Egyptians returned the same route to New Orleans leaving behind them the long & smoky nose of the Egyptians of N. Africa in</p>	<p>Mrs. Fales</p> <p>Winter 1979</p> <p>Went to Pine Tree Lodge, Pine City, Minn. to see the 4 bodies of the savate. They are buried on the Pohagoo lands at 3060 Capp Rd., Miles, Mich. A map provided the Miles Public Library by Paul J. Hamilton and George P. Bauer shows the position of these 4 bodies in the burial grounds marked by the DAR as the 1st Christian Indian Cemetery 1807.</p>

(28) ~~Continued~~ (27) ~~Continued~~

Names of recipients of this document (and date) of G.P. Bauer
 (3/11/79) (S.F.) Col. from G.P. Bauer.

1. Elaine Freez file (msk 3/3/79) ① ✓ (9m library public branch G.P. B 60
 manuscript - Mrs. Freez (3/27/79)

2. Carry Cleone (via Dennis Stark) (3/28/79) X ② ✓ (3/19/79)

3. Connie Dre (msk 3/1/79) (2/28/79) ③ ✓ (3/1/79)

4. Connie Drot (msk 3/1/79) (2/28/79) ④ ✓ (3/1/79)

5. Mike Cain (msk 3/1/79) (2/28/79) ⑤ ✓ (3/1/79)

6. Marge Beckman (msk 3/1/79) (2/28/79) ⑥ ✓ (3/1/79)

7. Burt Ruth (msk 3/1/79) (2/28/79) ⑦ ✓ (3/1/79)

8. Dr. Brown (msk 3/1/79) (2/28/79) ⑧ ✓ (3/1/79)

9. Dr. Paulette (msk 3/1/79) (2/28/79) ⑨ ✓ (3/1/79)

10. Dr. Cross (msk 3/1/79) (3/1/79) ⑩ ✓ (3/1/79)

11. Fague Rint (msk 3/1/79) ⑪ X (3/1/79)

12. Mary Sloane (msk 3/1/79) (2/28/79) ⑫ X (3/1/79)

13. Mary Sommerville (msk 3/1/79) ⑬ X (3/1/79)

14. Pat Phillips (msk 3/1/79) ⑭ X (3/1/79)

15. Pete Mumford (msk 3/1/79) ⑮ X (3/1/79)

16. Ray Grathwohl (msk 3/1/79) ⑯ X (3/1/79)

17. Mrs. Patterson (msk 3/1/79) ⑰ X (3/1/79)

18. Sec. Niles P. Bauer (msk 3/1/79) ⑱ X (3/1/79)

19. Mrs. Moperek .. " " ⑲ X (3/1/79)

20. Marian Stark .. " " ⑳ X (3/1/79)

21. Joe Crocker .. " " ㉑ X (3/1/79)

22. Paul Pat Zimmerman (msk 3/1/79) ㉒ X (3/1/79)

23. Lee Funk .. " " ㉓ X (3/1/79)

24. Thyllis Roaine .. " " ㉔ X (3/1/79)

25. Wendy Server .. " " ㉕ X (3/1/79)

26. Wendy Wallerding .. (3/1/79) ㉖ X (3/1/79)

27. Mr. Kelly (Kelly Reiter) (msk 3/1/79) ㉗ X (3/1/79)

28. Mrs. Freez (msk 3/1/79) ㉘ X (3/1/79)

29. Horn Colburn .. " " ㉙ X (3/1/79)

30. Dean Frank .. (2/18/79) ㉚ X (3/1/79)

31. Gupta Dawson (msk 3/1/79) ㉛ X (3/1/79)

32. Dr. Hengesbach (msk 3/1/79) ㉜ X (3/1/79)

33. Fr. Adams (msk 3/1/79) ㉝ X (3/1/79)

34. Lynhia Frey (msk 3/1/79) ㉞ X (3/1/79)

35. Mr. Bradagay (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

36. Mrs. H. Krueger (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

37. Cot Lett (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

38. Paul J. Hamill (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

39. Mrs. Blair .. " " ㉟ X (3/1/79)

40. Mrs. Warner (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

41. Connie Kass and Donna Drot (3/1/79)

42. James Main (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

43. John (Finley) Brown (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

44. Sue (Hamilton) Bassett (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

45. Wanda (Winnie) Old (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

46. Waldman (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

47. Mrs. W. Morris (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

48. Jess. Harry Zimmerman (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

49. Wm & Bishop (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

50. Phillip Robinson (msk 3/1/79) ㉟ X (3/1/79)

Original manuscript (page 58)
 Paul J. Hamill files Niles Library
 (3/1/79) 9/1/79

Willard Roberts via Connie Kass
 5060 Capp Rd (58) + Box 346
 + msk 3/1/79

Wally Grathwohl (msk 3/1/79)

This page of 58 names
 and date of release to
 Donna Drot for
 distribution is in the
 Biogs file: George P. Bauer

Letter to Pres msk - 2/28/79

Mailing list
 via Donna Drot
 of the 58 names
 above - G.P. Bauer
 (S.F.), Col. 2/28/79

Manuscript
(S.F.) Col. 3 (3/5/79)
George P. Bauer

Biog. File: Paul J. Hamilton

Niles Public Library

Final Draft #21
George P. Bauer (author)

Hamilton-Bauer

"Algic" Dictionary

Page 59

Paul J. Hamilton (date)
George P. Bauer (3/5/79)

Witness to Clay/Paul's signature
Mr. Harry Zimmerman (date)
47570-1 at Zimmerman
(date)

Letter to Niles (Mar 1979) (now that I've finished "Educating")
Niles & its citizens about the importance of preserving "Ojibwe"
and its 2,000 year history. I can rest a little, and am naming
my study of Ojibwe language (59) "Educating". Will you please pass
it along to Dr. George. It will give me pleasure.

(K') (cont.) English-Algic dictionary

- Kettle-hook, n. } = agodakikewán (Ba)
Kettle-maker, n. } = akikókew-inini (Ba)
(Kettle) - (man)
Kettle-manufactory, n. } = akikókewin (Ba)
Key, n. } = abábikaigán (Ba)
("abíkkokahigán") cree
(2 mál. K's) } = nind-abábikaigwíké (Ba)
Keys, v. } = nín-tangishkoo (Ba)
Kick, v. } = nún-tangishkage (Ba)
adj. adj. } = 3ángishkigade (Ba) (adj.)
Hicked, } = 3ángishkigas (Ba) (adv.)
Kidney, n. } = Dodikosiuw (Ba)
("ittihusiuw") cree
Hill, v. } = nin-nítapé (Ba)
Hill, n. } = nin-nítón ("nipahew") cree
(person) }
Hilled, n. } = nitagan (Ba)
(of animal) } = nitagéwinini (Ba)
Hiller, n. } = neshiwé (Ba) Neshiwéshkoo
(of person) }
Hiller, n. } = ("Opipatáhestk") cree
adj. adj. } = neshiwin; (Ba) Nissidiwin (Ba)
Hilling, n. } = nitagéwin (Ba)
Hind, n. } = mojáfishinog (Ba)
adj. } = Kijádis (Ba) Kijewádis (Ba)
Kind, n. } = nin-sakáan (Ba)
Kindle, v. } = mishawatig (Ba)
Kindle- } = Biskákerendijigan (Ba)
Kindness, n. } = Kijedisiwin (Ba)
Kindness, n. } = Kijewádisiwin (Ba)
Hundred, adj. } = 9 naavédiwin (Ba)
King, n. } = Ogima (Ba); Oma (Ba); Omai (Ba)
King, n. } = Kítsiki-ogima (Ba); Oma (Ba)
Kingdom, n. } = Ogimawiwin (Ba)
(stupor) } = nánum (Ba); náme (Ba)
Kingfish, n. } = meshe-náma (Ba)
(Bird) }
Kingfisher, n. } = Reshe-munise (Ba) Alcido
Kingfisher, n. } = Ogishkewiniss (Ba)
Kinsman, n. } = 9 naavemácan (Ba)
(brother) } = 9 naavendágan (Ba)
Kiss, n. } = Ojindiwín (Ba)
Kiss, v. } = nin-oxindán (Ba) nind-oxindá (Ba)
Kiss, v. } = nin-oxindán (Ba) jemáv (Ba)
(day) }
Kissing, n. } = Odjindiwini-gisigád (Ba)
Kitchen, n. } = 3chibákewigamig (Ba)
("Kinninawasuwikomik") cree
Kite, n. } = fibuwáni; nishikékek (Ba)
(made of paper) } = Babawassitchigan (Ba)
Kite, n. } = nin-oxindinige (Ba)
Knead, v. } = nind-oxindina (Ba),

English words 60 (3/5/79) 3rd ed Eng. 3, 118
Algic words 102 (3/5/79) total Algic 5, 511
Total 162 (3/5/79) Total Eng. 8, 629
Total Algic 8, 629

(K') (cont.) English-Algic Dictionary

- Knee, n. } = Ojidiqwána (Ba) Giidig (Ba)
gidi (Ba) nindidig = ("my knee") (Ba)
Kneel, v. } = Nind-otchitchingwanab (Ba)
(down) }
Kneel, v. } = nind-otchitchingwanita (Ba)
Knife, n. } = mokomán (Ba) mokeman (Ba)
("small") }
Knife, n. } = mokománs (Ba)
sheath }
Knife - n. } = Pindikomán (Ba)
(w/ edge) } = Etawikomán (Ba)
Knife, n. } = Knit, v. } = Nind-akohmidássike (Ba)
Knitting, n. } = Akohmidássikevin (Ba)
(matte) }
Knit, v. } = Bihwák-wad (Ba)
Knock, v. } = nin-pakiteige (Ba)
("against") } = nin-bitákoskawa (Ba)
Knock, v. } = nin-bitáhoskhan (Ba)
(at door) }
Knock, v. } = nin-papugon-istkwási (Ba)
(top of a barrel) }
Knocked out, adj. } = Jábondes-makahosis (Ba)
("out of a barrel") }
Knock out, v. } = nin-jábondes-makahosis (Ba)
Knocking, n. } = pakitegevin (Ba)
("against") } = nin-likendán (Ba) nin-lekenima (Ba)
Knock, v. } = nin-likendájig (Ba) Inamandán (Ba)
("don't know") } = Endogwen (Ba) Ruegwen (Ba)
Know, v. } = Weçotoquen (Ba) Aekendá (Ba)
(science) } = likendáss (Ba)
Knowledge, n. } = likendássowin (Ba)
(of science) }
Knowledge, n. } = likendáinowin (Ba)
(perfect) } = Bisiskendámonwin (Ba)
Knowledge, n. } = nin-likendájig (Ba)
("I am X.") adj. } = likendágos (Ba)
Known, adj. } = likendájigas (Ba)
("I make X.") } = nin-likendáinive (Ba)
Known, adv. }
("I do X.") } = nin-nisettawinagos (Ba)
Known, adv. }

End of section on letter 'K' 9.V.15
(S.F.) Col. 3 (3/5/79)

Manuscript
(S.F.) Col (316792)
George P. B. and

Biog. files: (Paul J. Hamilton)

Niles Public Library

Page

60

Final Draft # 21
George P. Bandy (Author).

(Hamilton-Bauer) "classic" Dictionary

"L" (Start of letter "L") compilation 9.4.5
(Start) English - "Alas" (Indian)

n. } = Anokiuwin (Ba) Kitchi - Anokiuwin (Ba)
Labor, } = ("Atuskewin") vcf
 ("woman in L.") } = Migawassowin (Ba)
Labor, n. } = Nettoyrikharwasow "vcl
 ("g. labor") } = Niskonoke (Ba) nin - Kitchi - anoki (Ba)
Labor, v. } = nin - hotayiv (Ba) ("Atuskew") vcl
Laborer, n. } = Anokiuwinini (Ba)
Laborer, n. } = Enokid - enonind (Ba)
Laborer, n. } = Mashkigobag (Ba)
Race, } = Wibidekadjigan (Ba)
Race, } = Niskitchigan (Ba)
 ("moment with S") } = nin - niskitchigan (Ba)
Race, v. } = nin - wibidekadjige (Ba)
 ("I. am moving") } = Nind - arkhime (Ba)
Race, v.
 ("going, smooth") } = Ashkimerwin (Ba)
Racing, vcf } = Ashkimerwin (Ba)
Raced, adj. } = Niskitchigade (Ba)
Raced, adj. } = Wibidekade (Ba)
Race, n. } = Oshkimeswe (Ba)
Race, n. } = Weshinigizid (Ba)

Ladder, n. } = Akwandewagan (B.a)
Ladder, n. } = mind - akwandeaine (B.a)
Ladder, n. } = (pro. climb a ladder")
Old woman } = Dahmoosah P. Dahmoosah
Lady, n. } = Demogan "as in lug Donna
Laid, adj. } = nijossitchikasoweg (B.a)
Laid, adv. } = nijossitchigadewan (B.a)
Large } = Kitchigamee (B.a) mitchigamee /
Lake, n. } = (B.b) the shores of mitchigamee "
Small } = S'agaigan (B.a)
Lake, n. } = 5'agaigan (B.a)
Michigan } = mitchigamee P. Kitchigamee
Lake, n. } = "Gitchi-gumee" Lake Michigan
("as in: By the shores of Gitchi-gumee")
Lake Michigan, n. } = Michigan (B.b) Michigan

Legend of Hamilton-Bauer Dictionary

(Bc) means "Otc'higme" (Barroo dictionary)
 (P) means "Colagan-Hamilt." "Language
 (Tunay) means Cebu interlined with English
 (3/6/79) (S.F.), Cal. - George P. Baker

(29)	3 otal	<u>English</u> Words	3,155
(52)	3 otal	I. Indian Words	5,566

L (cont.) English-'Algie' (Indian)

Same } = Nin-mamandjigis (B2) - Adjässe
 ("person") } = Wachirikaw (1) oder
Same, n. } = Bemoisseeg (B4)
mamandjigisid (B2)

(No. B., Citizens of Miles) Mayor Clymer -
Councilwoman D'Orsi - Councilman Drolet -
Anne Freese - Mary Burge - C.O. Gauthier
Cynthia Frey - Don Burge - Sec. Miles C of C -
Bert Sull - Miles Cain - Marge Bachman -
Fr. Hengelbach - Mgr. S. Lovoy - D. Redmon -
Lou Mumford - Dave Phillips - Mrs. Patterson -
Dr. Bruni - Lee Paulette - Henry Mass - Bertville
Mrs. Blair - Sarah (Gauthier) Austin - Bob West
Wm. J. Bielek - Jim Bolton - Roger Loringen
Dr. Cross - Jean Franks - Ruthie Habibette -
Kerry Callens - Fred Creecher - Marion Stark
Donna Drolet - Ray Confield - Paul J. Hamilton -
Pat Zimmerman - Mrs. Harry Zimmerman -
Alice (Finley) Brown - Phyllis Cain -
and other dedicated amateur historians of Miles
- Knowledgeable of the Chippewa tribal

language is basic to your search
for the "true" history of Creativity (Miles)
There this unwritten language of
the "Potawatomees" of Cognitivist
"Creativity" (Miles, mich), who were
one of "The three fires" the truth of
the history of "miles michigan" and
"St. Joseph" can be told!

This knowledge was passed down from one ruling "Sachem" or "Civil" chief (not necessarily the "War chief"), to his oldest son - (or grandson if his children were girls).

now you know the importation
of the Indian words recorded by
Paul & Hamilton & Niles, he heard
from his uncle Indrajeet Singh in
the presence of his father Colonel
& Hamilton in (912) as the three
stood at the foot of S. Lincoln
where In Charlestown stood in 1722
and said: Cheenookaymon-
Wanamoo! Ichute-Sekin-Kapo!
Ichutakoi! Ichute-hor (meaning)
The white man's crazy! Here near
the river stood Ft S + French! Near
here, near here! (C.W. Brown 3167)

Note: The "Chiricahuas" - Ottomans - and the "Pottowatomis" were three tribes of the "Algonquians" - bandit together and known as "The Three Fires".

Note: It is to be remembered Lake Superior and Lake Michigan were Chippewa lands & still are.

Note: His dialect or any is basically "Chippewa language." (1) Chippewa (Chippewa) Culp Baro and (2) Baro west this language is Chippewa (3) dictionary in the Ojibwe language with "The Seven Teachings."

Manuscript
(S.F.), Col (3/14/79)
George P. Bauer

Bio. file: Paul G. Hamilton

Miles Public Library

Final Draft #21
George P. Bauer, (Author)

Hamilton - Bauer "Algic" Dictionary

(page 6)

L (cont.) English- "Algic" (Indian)

Land, n. } = nin-gagidowe (Ba)
Sament, v. } = ("mawikbasissewin") ere / Wassakuanendjigan.
Lamp, n. } =
(Oil) Lamp, n. } = Wassakuanendjiganbinde
Lance, n. } = finagan (Ba)
(Golden) Lance, n. } = finaganish (Ba)
Lancer, n. } = Baskihweigan (Ba)
(Ex bleeding) Lancer, n. } = Baskihweigan (Ba)
Rancet, n. } = aki (Ba), auker P, like chisel
(Ex Cancer) Rancet, n. } = aki (Ba), auker P, like chisel
Land, n. } = auker P, aki, ("askiy") ere
"Land" } = nin-gabe (Ba)
Land, v. } = nin-agwassiton (Ba)
(Leave) Land, n. } = gabewin (Ba)
Landing, n. } = ashongekew (Ba)
Land lady, n. } = ashongewini
Landlord, n. } = ashongewini
(of God) Land, n. } = Wawhwe, Wawik P,
(Heaven) Land, n. } = Wawhwe, Wawik P,
Land, n. } = Monito- aki P, Waikwak P
("Hell") Land, n. } = wawhwe, waikwak
Land (of the Devil), n. } = Monito- aki
Language, n. } = inuewin (Ba)
Language, n. } = ("toruewin" Ba)
(Foreign) Language, n. } = maiquwin (Ba)
Language, n. } = Pakin- inuewin (Ba)
(difficult) Language, n. } = sanagewin (Ba)
Language, n. } = sanagewin (Ba)
Language, n. } = Wikwed (Ba)
(3rd or from 2'd. - locative case of noun)
Language, n. } = Wikwedong (Ba)
Lantern, n. } = Wassakuanendjigan (Ba)

Dear Friends,
I thank you for your kind writing on "Baudouin".
Now I'll get down to work on finishing
Chief Paul's dictionary.
Your promising this I think you
will do well up all my "Hills"!
Yours, Frank

(S.F.), Col (3/14/79) Total Words
Eng. Words 59 Grand total
"Algic" words 101 Total Eng. words 3,214
"Algic" words 111 Total Algic words 5,667

L (cont.) English- "Algic" (Indian)

(large)-locative case of noun - "at the Lake." end of along" l. = Waieckweskitchigani
Lark, n. } = Kikibikomeksi (Ba)
Lash, n. } = Bashangjeigan (Ba)
Lash, n. } = ("pasaste-higan") ere
Lashing, n. } = Bashangjeigewin (Ba)
Last, adj. } = 9shkwaigajin (Ba) gahkwegi
Last, n. } = ("9shkweyatah") ere
(Lodge) Last, n. } = ("live in the last lodge")
Last, adj. } = "mim- ishweeg" (Ba)
Last, n. } = 9shkweyamig (Ba)
(Child) Last, n. } = 9shkwechagan
Last, n. } = 9shkwechagan
(object) Last, n., adj. } = Eshkeessia (Ba)
(time) Last, n., adj. } = 9shkweatch (Ba)
Last, n., adj. } = ("at last") = 9shkweatch (Ba)
Last, n., adj. } = ("9shkweyatah") ere
(Spring) Last, n. } = 9shkweyatah (Ba)
Last, n. } = segwainong
(winter) Last, n. } = Biboninong P/
Last, n. } = also mean "last year"
(year) Last, n. } = Pakakonigan (Ba)
(on a door) Last, n. } = Pakakonigan (Ba)
Hatch, n. } = Wiboo (Ba), wiba-mi-doom
late, adj. } = come late } = ("nawa-ma-
(in the forenoon) late, adj. } = 9shai-gijigal (Ba)
late, adj. } = 9shai-gijigal (Ba)
(at night) late, adj. } = 9shpi-tibbed (Ba)
late, adj. } = ("ahwa-hieksau") ere
late, adj. } = anomia, anomaia
late, adj. } = ("anothikke") ere
(by + by) late, adj. } = Pakome - mawtse
Later, adj. } = ("Tcheskwa") ere
Lath, n. } = Ojikens (Ba)
(Opium) Lath, n. } = Nibewabo (Ba)
Laudanum } = Laudanum
Laugh, v. } = nin-bap (Ba)
Laugh, v. } = nin-bopishk (Ba)
Laugh, v. } = nin-bopishk (Ba), nin-ba-
Laughter, n. } = Bapinwin (Ba)
Laugh, v. } = nin-bakobina (Ba)
Laugh, v. } = Onakonigewin
Lawn, n. } = Wiyabewewin
(girl) Lawn, n. } = Onakonigewin
(boy) Lawn, n. } = Onakonigewin
(ring) Lawn, n. } = Onakonigewin
Lawn, n. } = Onakonigewin

(Mrs. & reuse) I've sent 1 copy
each folder of the 1st 60 pages
1. Eng. Grammar
2. P.T. Zimmerman

Original
manuscript
date, m. (6/8/79)
George P. Bauer

Biog. file

George P. Bauer

Niles Pub. Library

Final Draft #2
George P. Bauer (Auth.)

"Hamilton-Bauer", Dictionary

Page 63

George P. Bauer (6/17/79)
Written: George P. Bauer
Signature: George P. Bauer

103

(L) (con) Eng. - "Algic" (Indian)
{ chair } = Okadetchigan (Ba)
{ leg, n. } = mind-awive (Ba)
{ send, v. } = mind-awia (Ba)
{ lending, adj. } = awiivewin (Ba)
{ lending, v. } = awiásuw (cre)
{ length, n. } = Ekosid (Ba); Ekošin (Ba)
{ (on & such a l.) } = mind akos (Ba); Akwa (Ba)
{ length, n. } = akosin (Ba)
{ lengthen, v. } = mind-amikeion (Ba)
{ lengthen, v. } = nin-gimwaton (Ba)
{ bent, n. } = Kitchi-giigwishimowin (Ba)
{ leper, n. } = Kitchi-omipi (Ba)
{ Kitchi-omipi (Ba)
{ deproy, n. } = Omigiwin (Ba)
{ less, n. } = Pang (Ba); Nondas (Ba); Naustach (Ba)
{ less, n. } = astameyigok (cre)
{ Lesser, v. } = nin-sangiwigiton (Ba)
{ Let, v. } = Eh (P)
{ (alone) } = nin-bonia (Ba); nin-bonima (Ba)
{ Det, v. } = nin-bonilon (Ba)
{ (dorm) } = nin-bonabigina (Ba); Bonabigen (Ba)
{ Det, v. } = nin-bonabiginingo (Ba)
{ (go) } = nin-pagidina (Ba); nin-pagidinan (Ba)
{ Det, v. } = nin-pagisikan (Ba)
{ suddenly } = nin-pagidinewin (Ba)
{ Det (go), v. } = nin-pagidinewin (Ba)
{ (me see) } = Iaga! - Iaga! (Ba)
{ Det, v. } = (matt) (cre)
{ Letter, n. } = marinegon (Ba)
{ Letter, n. } = Molibigyn (Ba)
{ Level (Ba), v. } = Andissiton (Ba)
{ (country) } = Gingakanipa (Ba)
{ Level, adj. } = Gingakanipa (Ba)
{ Lever, n. } = Ombahwagan (Ba)
{ Lewd, adj. } = Gagibadis (Ba)
{ Lewd, adj. } = Biashioddis (Ba)
{ Lewdness, n. } = Gagibedilwin (Ba)
{ Lewdness, n. } = Biashioddiswin (Ba)
{ Lier, n. } = Gingaville (Ba)
{ Libertine, n. } = Pegabijini (Ba)
{ Liberty, n. } = Nodikweye (Ba)
{ Liberty, n. } = Dibemindisowin (Ba)
{ Lick, v. } = nin-noskurzo; noskurdan (Ba)
{ (suck) } = nin-sobana (Ba)
{ Lick, v. } = nin-sobandan (Ba)
{ Lie, n. } = Pinuabo (Ba)
{ (falls lies) } = nin-giwanim (Ba); Giwanina (Ba)
{ Lie, v. } = ("Kiyóskiwin") (cre)
{ (I'm lying) } = Gingelin (Ba); Giwiskim (Ba)
{ Lie, adj. } = ("Pimisin") (cre)

Eng. words 62
Indian words 135
Total words 197
TOTAL ALL WORDS 9,247

(L) (cont.) Eng. - "Algic" (Indian)
{ life, n. } = Birnádisiwin (Ba)
{ ("Pematisiwin") cre }
{ pure } = Binádisiwin (Ba)
{ life, n. } = Binádisiwin (Ba)
{ exposure } = winádisiwin (Ba)
{ life, n. } = winádisiwin (Ba)
{ (curling) } = Kagiye-Birnádisiwin (Ba)
{ life, n. } = Anishinabe-birnádisiwin (Ba)
{ life, n. } = Anishinabe-widjipewin (Ba)
{ lift, v. } = mind-aguidala (Ba); aguidape (Ba)
{ (up) } = mind-ombakanig (Ba); omagine (Ba)
{ lift, v. } = mind-ombabiginge (Ba)
{ light, n. } = Wasseiawiwin; Wasilia (Ba)
{ (machine) } = Giigete (Ba)
{ light, n. } = ("Rijjkarter") (cre)
{ (1st isol.) } = Wasseiamogad (Ba)
{ light, n. } = Wasseitemogad (Ba)
{ (a fire) } = nin-sakoon (Ba)
{ (a pipe) } = nin-bisheysua (Ba)
{ light, v. } = nin-sakaiuswagane (Ba)
{ (not heavy) } = nangis (Ba); nampis (Ba)
{ light, adj. } = nangon (Ba); ("Yskasien" Ba)
{ light-footed } = Nangride (Ba)
{ Indian, n. } = Naiongised-anishinabe (Ba)
{ light-footed } = Wassekuarendjigan (Ba)
{ lightning } = Wácamowin (Ba); Geewatah
{ Wássakwaa (Ba); Wáwising
{ timbed, adj. } = Giisakua; Egashkecia
{ light- } = ("Sibeyáskweyan") (cre)
{ adj. } = Ionasag (Ba); hindoo (Ba)
{ like } = Dínowa; Dóng (Ba); ("falia hotel") (cre)
{ thin } = nin-minwining; minwendan
{ like, v. } = nin-sagin (Ba); nin-sageten (Ba)
{ like, v. } = mind-area; nin-areton (Ba)
{ like, adj. } = nosab (Ba); Ibhishko (Ba); Jau (Ba)
{ likewise } = Bishkotch (Ba); Mihi-dash-gai (Ba)
{ lily, n. } = nabogashk (Ba); nabi (Ba)
{ white } = mashkodespinig (Ba)
{ lily, n. } = Wabigashk (Ba)
{ lily, n. } = Wabi-nabogashk (Ba)
{ limb, n. } = Pakesium (Ba)
{ small } = Babiewig (Ba)
{ big } = manánpig (Ba)
{ limb, n. } = Wababigan (Ba)
{ (3rd turn) } = nin-Wababigankeewin (Ba)
{ lime, v. } = Wababiganikan (Ba)
{ limekiln, n. } = Wababiganikan (Ba)
{ tree, n. } = wigob (Ba); Wigobinej (Ba)
{ Linden, } = ("Nipisity") (cre)

Total Eng. words 3,336
Total Algic words 5,911
TOTAL ALL WORDS 9,247

Original
manuscript
rec'd. M. (6/18/79)
George P. Bauer

Bioz. File

George P. Bauer

Niles Pub Library

Final Draft #21
George P. Bauer - Author

"Hamilton-Bauer" Dictionary

page 64

Signature George P. Bauer
(Copy right) (6/18/79)

103

"L" (cont.) English - "Algie", (Indians)

Dine, n. } = <u>Bimimakwán</u> (Ba)
Dine, v. } = <u>nin-bitogwana</u> (Ba)
Linen, n. } = <u>Assabibinegan</u> (Ba)
Lining n. } = <u>Bitogwatsipon</u> (Ba)
Lining n. } = <u>Bitogwatsion</u> (Ba)
Lion, n. } = <u>mishibiji</u> (Ba)
Lip, n. } = <u>Odon</u> (Ba); <u>Don</u> P.; <u>Odin</u> O.
Lips, n. } = <u>Gipidon</u> (Ba); <u>Gagisidon</u> (Ba)
Liquid, n. } = <u>Agamini</u> (Ba); <u>inágami</u> (Ba)
Liquid n. } = <u>máragami</u> (Ba)
Liquid n. } = <u>máragamipidan</u> (Ba)
Liquid n. } = <u>Minwágami</u> (Ba)
Liquid n. } = <u>Binágami</u> (Ba)
Liquid } = <u>winágami</u> (Ba)
Liquid } = <u>wingágami</u> (Ba)
Liquid, n. } = <u>Jigagamí</u> (Ba)
Liquid n. } = <u>Togámitchigála</u> (Ba)
Liquid-state v. } = <u>nin-jogamia</u> (Ba)
Liquid-state v. } = <u>nin-jogamiton</u> (Ba)
Liquid-state v. } = <u>nin-jogámia-piqiu</u> (Ba)
Liquid-state n. } = <u>Togámisi-piqiu</u> (Ba)
Liquid-state } = <u>ashkotewabo</u> (Ba); <u>auskotewabo</u> (Ba)
Liquor, n. } = <u>auskotewabo-nibii</u> (Ba)
Liqueur, n. } = <u>minikwewigamig</u> (Ba)
Liquor } = <u>siginigewigamig</u> (Ba)
Selling, adj. } = <u>Siginigemasingan</u> (Ba)
Liquor } = <u>Siginigemasingan</u> (Ba)
Liquor } = <u>Siginigemasingan</u> (Ba)
Liquor } = <u>nin-pisindan</u> (Ba); <u>nin-pisen</u> (Ba)
Listen, v. } = <u>nin-minotán</u> (Ba); <u>nin-weshen</u> (Ba)
(a command) } = <u>Pénaw</u> P.; <u>Pénsen</u> P.
Listen } = <u>Minotán</u> (Ba)
(with pleasure) } = <u>Minotán</u> (Ba)
Listen v. } = <u>Minotáwa</u> (Ba)
Listen v. } = <u>nin-pisindan</u> (Ba)
(with astonishment) } = <u>nin-mamakaitan</u> (Ba)
Listen, v. } = <u>nin-mamakaitan</u> (Ba)
(with attention) } = <u>nin-nagatotawa</u> (Ba)
Listen, v. } = <u>nin-nagatotan</u> (Ba)
(with displeasure) } = <u>nin-jengitawa</u> (Ba)
Listen v. } = <u>nin-segitán</u> (Ba)
(with bear) } = <u>nin-segitáwa</u> (Ba)

"L" (cont.) Eng. - "Algie", (Indians)

(with sorrow) } = <u>nin-wassitawitawa</u> (Ba)
bitter, v. } = <u>nin-wassitawita</u> (Ba)
(with troubled mind) } = <u>nin-wanishkwtaw</u> (Ba)
bitter, v. } = <u>nin-wanishkwtaw</u> (Ba)
talking briefly) v. } = <u>nin-gagibasitawa</u> (Ba)
listen (to him) } = <u>nin-nandottswew</u> (Ba)
(only) } = <u>nin-babmitam</u> (Ba)
listen, v. } = <u>nin-nanahittaw</u> (Ba)
little, } = <u>Pangi</u> (Ba); <u>Onson</u> P.
little, } = <u>nalgoddam</u> ; ("apisis")
(very) } = <u>Pangishe</u> (Ba); <u>Agáwa</u> (Ba)
little, n. } = <u>Pangishe</u> (Ba); <u>Agáwa</u> (Ba)
(of it) } = <u>Pangiwagan</u> (Ba); <u>Naitaua</u> (Ba)
little, n. } = <u>Agassacce</u> ; <u>Maneinoda</u> (Ba)
(in number) } = <u>nin-pangishéwagod</u> (Ba)
little, } = <u>nin-pangishe</u> (Ba)
(I reduce it to L.) } = <u>nin-pangishegon</u> (Ba)
little, v. } = <u>nin-bimádis</u> (Ba)
(a few) } = <u>gminees</u> (Ba).
little, n. } = <u>gminees</u> (Ba).
live, v. } = <u>nin-bimádis</u> (Ba)
(in a certain place) } = <u>nin-danáki</u> (Ba)
live, v. } = <u>nin-wanáki</u> (Ba)
(in peace) } = <u>nin-wanáki</u> (Ba)
live, v. } = <u>nin-anikwádis</u> (Ba)
(like a beaver) } = <u>nin-anikwádis</u> (Ba)
live, v. } = <u>nin-anishinébebimádis</u> (Ba)
(in the Indian country) } = <u>nin-anishinábeki</u> (Ba)
live, v. } = <u>nin-anishinábeki</u> (Ba)
(in a town) } = <u>nin-bimáge</u> (Ba)
live, v. } = <u>nin-bimágeidimín</u> (Ba)
(live together) v. } = <u>nin-bimágeidimín</u> (Ba)
(together) } = <u>nin-mamaúgemin</u> (Ba)
live, v. } = <u>nin-widipendimín</u> (Ba)
(make him) } = <u>nin-bimádisse</u> (Ba)
live, v. } = <u>nin-bimádisse</u> (Ba)
(below) } = <u>nidi - bimádisse</u> (Ba)
liver, n. } = <u>nidi - bimádisse</u> (Ba)
(Benedict) } = <u>Benedict</u> (Ba)
(body organ) } = <u>Okonima</u> (Ba)
liver, n. } = <u>Kon</u> (Ba)
(large) } = <u>Mángikone</u> (Ba)
liver, n. } = <u>Mángikone</u> (Ba)
(small) } = <u>Agásikone</u> (Ba)
liver, n. } = <u>Otawagámeq</u> (Ba)
lizard, n. } = <u>Orid</u> (Ba)
(red) } = <u>Ojikodanangue</u> (Ba)
lizard, n. } = <u>Kiwitseñ</u> (Ba)
(Explanation) } = <u>na!; Biñ!</u> ; <u>goengish!</u> (Ba)
Do! } = <u>nashki; nashin;</u> <u>wegwagi!</u> (Ba)
(fish) } = <u>Misái</u> (Ba)
loach, n. } = <u>Rimiuwan</u> (Ba)
(on the back) } = <u>Rimiuwan</u> (Ba)
(a gun) } = <u>nind-onashkinidón-</u> (Ba)
loach, v. } = <u>nashkisigan</u> (Ba)
lock, n. } = <u>ab'bikaigan</u> (Ba)

103

103

Eng. Words 62 Total Eng Wds. 3,398

Indian Words 105 Total Ind. Wds. 1015

- T. e ... i. (157) Total Ind. Wds. 1015

Original
manuscript
filed, Nov. 6/8/79
George P. Bauer

Biog. Files:

George P. Bauer

U.S. Pub Library

Final Draft #21
George P. Bauer (Author)

George P. Bauer

U.S. Pub Library

page b5

"Hamilton-Bauer" Indian Dictionary

103

(1) (cont.) English-Indian ("Algic")

- Rock, v. } = nin-kashkabikoos (Ba)
dockest, adj. } = Kashkabikaiigade (Ba)
Locomotive, n. } = chaygim P/
Locust, n. } = Edissawaeeshi (Ba)
Lodge, n. } = ("Popakkiine's") ere
Bushbush? n. } = Wigawim (Ba)
Lodge, n. } = ("Opakkwasun") ere
Cider (fork), n. } = Wanagekojamiq (Ba)
Lodge, (er), n. } = Lodge (er), n. } = Wigawiswigamiq (Ba)
Bushbush? n. } = Wigawiswigamiq (Ba)
Lodge, (er), n. } = Wigawigan (Ba)
Lodge, n. } = Nassawagan (Ba)
(9.1 (the 1.)) = Pindigamiq (Ba)
Lodge, adv. } = Lodge, (er), n. } = Ogidiqamiq (Ba)
Lodges, (er), n. } = Nassawigan (Ba)
(3.0 (the 1.)) = Nind-oyige (Ba)
Lodge, v. } = Lodge, v. } = nind-do (Ba)
(click male) } = Lodge, v. } = nind-do (Ba)
Lodge, n. } = niogamiq (Ba)
(3.1.1) } = nissogamiq (Ba)
Lodge, n. } = niogamiq (Ba)
Lodge, n. } = apakeei (Ba)
Lodge, n. } = ("Anaskarun") ere
(pole) } = Abij (Ba)
Lodge, n. } = ("Apasuy") ere
Log, n. } = mitiq P. (Ba)
(end day) } = wanakwatiq (Ba)
Log, n. } = mittigo-tchimoo (Ba)
dog, n. } = wakaigan
Dog-house, n. } = mitigo-wakaigan
(to build a -H) } = nin-wakaige (Ba)
Dog-hous, v. } = nin-wakaige (Ba)
(house) } = wakaiganitig (Ba)
Log, n. } = mitig-Haskibodoo (Ba)
Dog, n. } = mitig-Haskibodoo (Ba)
Log, n. } = Kitchi-Haskibodigan (Ba)
Log, adj. } = Haskibodan (Ba)
Donesome, adj. } = Haskibodawad (Ba)
(all adj.) } = Ginos (Ba) qihonde (Ba)
dong, } = qinukwad (Ba)
Dong, n. } = Qinukwad (Ba)
Dong, adv. } = Shap-shah P/
Dong, adv. } = metoja (Ba)
Dong, n. } = Qinuwaj (Ba)
Dong, n. } = hanay (Ba) kabeai (Ba)

(7/15/79) Total Eng. words

3455

Total "Indian" words

6112

Total Eng + "Indian" words

9567

(1) (cont.) English-Indian ("Algic")

- (as L. as) } = Apitah (Ba)
dong, adv. } = ("Koyas") ere
(after him) } = nin-rikotemina (Ba)
Song, v. } = Naritawewin ew (Ba)
The name of "Frog Eyes" wife
Conidau of Simon Peterson - Huron
of E. J. the area of the Woods
Buried in Hartland Catholic Cemetery
the late great Chief Simon Peterson
who was the son of Chief Grand Father
Simon Peterson was the great
great grandfather of Paul J. Simons
born and baptized a Catholic
at Silver Creek Camp (Doropay
miag) where the body of great
chief Joseph Peterson his son had a
cave there, Nov. 11/84/79 P.F. 18 & 97.0

- (sufficing) } = Bekadendagosievin (Ba)
Dong, adj. } = Bekadendagos (Ba)
(sufficing) } = Bekadendagos (Ba)
Dong, adv. } = nin-abivin (Ba)
Look, n. } = ("Gtabiwin") ere
Look, v. } = nind-inst (Ba) inable P
Look, v. } = tensibin P. Enagip P
(life) } = Esnogit P
Look, adv. } = nin-abivin (Ba)
(fur) } = nin-nandawendjige (Ba)
Look, v. } = nin-nandawendjigen (Ba)
(fur) } = nin-wabange (Ba)
Look, v. } = nind-abawab (Ba)
Look, v. } = nin-abawab (Ba)
Look, v. } = nin-datasab (Ba)
Look, v. } = nin-datasab (Ba)
(with bone) } = nin-pogossabange (Ba)
Look, v. } = nin-pogossabana (Ba)
(glass) } = Wabnabichacawan (Ba)
Looking, n. } = ("Wabanum") ere
Look, n. } = mang (Ba). Mong P. / Mohn
Look, n. } = Making P. / Mangoo (Ba)
(flat) } = mangosid (Ba)
Look, n. } = mangosid (Ba)
(level) } = mangodikom (Ba)
Look, n. } = pagidjala (Ba)
Loose } = Abisksta (Ba)
Look, n. } = nind-abawab (Ba) abiskora (Ba)
Loosen, v. } = nind-nabiskobidon (Ba)
adv. } = abiskobide (Ba)
Loosened, v. } = abiskobidige (Ba)
Loquacity, n. } = Ossimidonswin (Ba)
(God) } = Debendized (Ba) Thayroot (Ba)
Lord, n. } = Mitchi-morito (Ba) Benimina (Ba)
(master) } = Debendized (Ba)
Lord, n. } = Dibendized (Ba)
Log, v. } = nin-wanita (Ba) wanitas
Lose, v. } = nin-wanitagi (Ba) waniton
(ingesting) } = nin-tchajinago (Ba)
Lose, v.

103

(103)	"L" (cont.) English-Indian "Algic"
	<p>lose, v. } = nin-pangishin (Ba) (drop-let fall) } = nin-pangishin (Ba) dose, n. } = nin-pangishin (Ba) (run) } = lose property (Eng.) Eng. dose v. } = nin-banaditars (Ba) (right of) } = mind-banabandige (Ba) dose, n. } = nin-Wensibonemis (Ba) (time) } = mind-andamina (Ba) dose, v. } = (-Tassimineu-) cree v. adv. } = nin-benedis (Ba) losing, } = nin-babonabis (Ba) loss, n. } = Danasissivin (Ba) (at a l.) } = nin-wawaniis (Ba) loss, n. } = nin-wawaniidatom (Ba) (adv., adj.) } = Danidene P, Banidene (Ba) lost, } = Baniden-don, P, Ba (lost) } = mind-atidimin (Ba) rot, n. } = mind-atidiminikana (Ba) (big, large, many) } = catch P; miche P dots; great, adj. n. } = miji P, chi P adj. } = Eniok (Ba), Bibag, Kijewa (Ba) horse } = exit owing (Ba) house, n. } = 9ku (Ba); Edikor (Ba) love, v. } = nin-sogia (Ba) sagid P love, v. } = nin-sogive (Ba) sagiton (Ba) love, n. } = Sagidewin (Ba) (better) } = Sagidie-mashkiki (Ba) love, n. } = Sagidie-mashkiki (Ba) (medicine) } = Sagidi-mashkiki (Ba) love, n. } = Sagidie-mashkiki (Ba) (below) } = Tabashid (Ba); Tabassonaged (Ba) lowgrade } = Tabassansika (Ba) (max)(chap) } = nin-tabasedis (Ba) low, adv., adj. } = Tabassinin (Ba); Tabassendan (l. myself) } = min-tobis (Ba); min-tabastone (Ba) dowry, v. } = min-tobis (Ba); min-tabastone (Ba) (good) } = Gavendo-gosivin (Ba) luck, n. } = (-Papevelin) cree; Onwesivin (Ba) (bad) } = massoguadisivin (Ba) luck, n. } = (-Mayabusivin) cree adv., adj. } = min-tabesivis; Onwas (Ba) lucky } = (-Papevelv) cree (not) adv. } = massoguadis (Ba) lucky, adj. } = (-Mayabusiv) cree (to others) } = minibea (Ba) pull, v. } = minibea (Ba) lunatic, n. } = Gavindospined (Ba) lunatic, n. } = Gavindospine, (Ba) lungs, n. (lungs) } = Pan (Ba) (my lungs); Nipew lungs, n. (lungs) } = Open (Ba) lurk, v. } = mind-akamawa (Ba) (adv., adj.) } = Akamawewin (Ba) lurking, } = Akamawewin (Ba) lustre, n. } = Wassikweged (Ba) lustre, n. } = Wassikwegisi (Ba) lustre, n. } = min-wassikwegid (Ba) lustre } = min-wassikwegid (Ba) </p>
	7/18/79
	3 total Eng. Words 3,514
	3 total Indian Words 6,246
	3 total Eng. & Indian words (9,710)

"L" (cont.) English-Indian "Algic"
<p>(done) } = Nin-jingishin (Ba) lying, v. } = Gin-jingishinomaged (adv., adv.) } = Gisawan (Ba) dying, } = gisawishkivin (Ba) (habit) } = gacinsurishkiwin (Ba) dying, n. } = ("Kiyakiskiwini") ore Lynd, n. } = Bisier (Ba) partner, } = mesheke (Ba) </p>
End ("L") Eng-Indian "Algic"
"M" (Start) English-Indian "Algic"
<p>mackinaw, n. } = makinang (Ba) (no wound) } = makinang (Ba) mackinaw, n. } = mackinaw (Ba) mackinaw (trap) shooting (Cree) (boat), n. } = nabagitchimaa (Ba) Mackinaw } = Hitchi-makotkeman (Ba) adj., adv. } = Squeg'das (Ba); Givana'dis (Ba) Mad, } = ("Niisebewer") ore } = Ajitchigade (Ba); Gijikitade (Ba) mafe, n. } = Gijitchigaso (Ba) madness, n. } = Givana'disivin (Ba) magic, n. } = mamonditchigewin (Ba) magic, n. } = sassagodisivin (Ba) magician, n. } = Megisogwaas P, Watens magistrat, n. } = Dibakanigeninini (Ba) magnificent, adj. } = Hitchi-Onjashin (Ba) magpie, n. } = Bisigundagwad (Ba) magpie, n. } = apishgigagi (Ba) </p>
<p>(small M) } = Gwingwishi (Ba) magpie, n. } = Banikwisi, Banikew maid, n. } = Oshkiningikew (Ba) (virgin) } = Oshkiningikew (Ba) maid, n. } = Gashkiningikew (Ba) (com) } = Mandamin (Ba); Medamin (Ba) Maize, n. } = Mendin (Ba) majesty, n. } = Kitchitwaivisivin (Ba) make, v. } = min-gijekan (Ba); min-ototon make, v. } = mind-obje (Ba); min-gija (Ba) (for someone) } = min-ojiteye (Ba); -gijetage make v. } = min-ojiteye; -gijetage (badly) } = min-mamajimadji (Ba) make v. } = mind-avida (Ba); avitor (itis & that) } = mind-avida (Ba); avitor make be, v. } = mind-avidiis (Ba) n., adj. } = nabi (P) ("nabew") ore Male } = inini (P) ("Iwin") ore (of animals) } = nabi-uree (male deer) Male, n., adj. } = nabi-uree (male deer) male being, n. } = nabi-sisa (Ba) male of birds, n. } = nabisse (Ba) </p>

Original
manuscript
file mark 7/19/19
George P. Bauer

Bioy. Files George P. Bauer

Nils Conn Library

Final Draft #21
George P. Bauer (Author)

Hamilton-Bauer Indian Dictionary

page 67

(103)

(cont.) English-Indian ("Algic")

Page 67 completed (8/19/79)

(103)

Library Code No.
Biology (Indian &ictomy)
part 103

(of fish) } = níbi meq (Ba)
Mole, n. } = níbebewaian (Ba)
(skin) } = níbebewaian (Ba)
Mole, n. } = níbebewaian (Ba)
(malice) } = matchi-iijewiisiiwin (Ba)
Malice, n. } = matchi-iijewiisiiwin (Ba)
(malicious) } = matchi (Ba) matchi-iijewiisiiwin (Ba)
malicious, adj. } = níbi meq (Ba) matchi-iijewiisiiwin (Ba)
malicious joy, n. } = níbi meq (Ba) matchi-iijewiisiiwin (Ba)
mallet, n. } = mito-pakitejan (Ba)
maltese, n. } = jagut-solosinsh (Ba)
(Human being) } = anishinabe (Ba)
man, n. } = níbi meq (Ba)
male, noun } = auenee (Ba) níbi meq (Ba)
mankin, n. } = níbi meq (Ba) animal (Ba)
(old) } = oshkineewa (Ba) man (Ba)
man, n. } = níbi meq (Ba) man (Ba)
man, n. } = níbi meq (Ba) man (Ba)
(strong) } = kewasind (as in "Song
man", n. } = kewasind (of Hiawatha)
(stout, big) } = mitchabewis (Ba)
man, n. } = missable (Ba)
(white) } = cheemookheemon (Ba)
man, n. } = cheemookheemon (Ba)
(wishes) } = pijiguwaibe (Ba) (indirect)
man, n. } = pijiguwaibe (Ba)
(young) } = oshkineewa (Ba)
man, n. } = oshkineewa (Ba)
manchester, n. } = maskawesid -
mandate, n. } = janásongewin (Ba)
manifest, v. } = níni-missabandaa (Ba)
manger, n. } = wissinuwéen (Ba)
manger, n. } = ("Maskusinwéewatchigen") (Ba)
mangy, adj. } = weiniigid (Ba)
mangy } = (on me) níni-omizi (Ba)
manners } = pijiwébisiiwin (Ba)
(indian) adj. } = manominie (Ba)
manominie } = manominie (Ba)
mansion, n. } = ábiwin (Ba)
(great, etc) adj. } = níbiwa (Ba) níbiwa (Ba)
many, } = ("nichet") wí. Niche (Ba) Niche (Ba)
Maple-forest, n. } = minabiki (Ba)
maple-point, n. } = nemónabiki (Ba)
(runs quick) adj.; v. } = pijige (Ba)
maple-sap, n. } = pijigéwan-inivatigo (Ba)
maple-syrup } = pijegamisigan (Ba)
maple-sugar } = nísiigan; sisibaskwá (Ba)
(resembling pitch) } = pijiwégan (Ba)
maple sugar, n. } = pijiwégan (Ba)
(tree) } = níniatin (Ba) assanamij (Ba)
Maple, } = ("sisibaskwáwatik") (Ba)
(no. English + Indian (Algic) words)

8/19/79 Total English Words 3,576
Total Indian (Algic) words 6,351
Total Eng + Indian words 9,927
(8/19/79) G.P. Bauer

"M"

(cont.) English-Indian ("Algic")

(word), n. } = ninatigasog (Ba)
Maple- } = Omibeni-giisis (Ba)
(the root on them) } = Omibeni-giisis (Ba)
March } = Moon of, n. } = ("niskipisism") (Ba)
March, n. } = anabani (Ba) -giisis (Ba)
(Níki-sisim) cree
March } = níki-sisim (Ba) cree
March, v. } = níni-brinisse (Ba)
March } = níni-maiaose (Ba)
March, n. } = níki-bebejigogonji (Ba)
March, n. } = ("Niskisis") cree
Marines, n. } = nabekuvaninini (Ba)
Mark, n. } = Rikinawadision (Ba)
Mark, n. } = Rikinawadisionin (Ba)
mark, v. } = níni-kikinawaditschig (Ba)
mark, v. } = níni-kikinawaditschig (Ba)
Mark, adj. } = Rikinawadision (Ba)
marked } = masináigas (Ba) (Ba)
market, n. } = atawewin (Ba) (8/19/79)
marksmen } = quedackend (Ba)
marksmen } = go-godackend (Ba)
marriage } = Wíndigewin (Ba)
marriage } = ("Ayannikeewikitewin") (Ba)
(give in) } = níni-wiivage (Ba)
marriage, v. } = níni-wiivage (Ba)
(2nd) } = níni-wiivage (Ba)
married, adj. } = níni-wiivage (Ba)
(in the church) } = Anamie-widge (Ba)
married, adj. } = Anamie-widge (Ba)
(state) adj. n. } = widigendiwin (Ba)
married } = widigendiwin (Ba)
("single"), n. } = Oshkinigewin (Ba)
("single"), n. } = Oshkinigewin (Ba)
("one"), n. } = Winiyan (Ba)
marrow } = ("Wini") cree
"Buffalo" } = Péemican (Ba)
marrow, n. } = níni-wiivina (Ba)
(wed) } = níni-wiivina (Ba)
marry, v. } = níni-wiivina (Ba)
marsh, n. } = maskwig (Ba)
(partridge) } = maskkodeesi (Ba)
marsh, n. } = wabashkiki (Ba)
martan, } = walejishi (Ba) Wabashazi
(sheep) n. } = walejishihiwián (Ba)
marten } = anamiewin (Ba)
marten } = Wendsiyanin (Ba)
(state of being M.I.) } = nabe do mol dei =
masculine, adj. } = nabe-sue-see (Ba)
marsh, n. } = Banischkutagan (Ba)
mark, v. } = níni-banishkwastage (Ba)
mason } = Wakai gewinene (Ba)
masonry } = Wakai gewinene (Ba)

Original
manuscript
niles Aug. 27, 1979
George P. Bauer

Biog. file: George P. Bauer, Miles Community Library

Final Draft #21
George P. Bauer (author)

Hamilton-Bauer Indian Dictionary ("Algie")

page 68

(103) H.B.

Miles
Bauer
Aug.
27/79

Kaype (e.g.)
complicated by
completer -
completer -
J. P. B.
Aug. 27, 1979

(103-H.B.)
Draft #21
Aug. 27, 1979

© 1/15/79) - (redundant)
is in very poor health, and
since his wife died last Dec., 1978,
he longer works outside this place
in the camp location.

"(103) H.B. (cont) English-Indian ("Algie")

(religious) } = Anamessike Ba
Mass, n. } = Kitchitwa-nakitanisurwin
(of grass) } = mashkosee P/
Mass, n. } = nissidimin Ba
massacre, n. } = ("nipsahitiwin") cree
Book } = Anamessike-masinaigan Ba
Mass, n. } = mitchamagad Ba
(cray) n. } = Anamessike-anamiewin Ba
Mass- } = Anamessik-agudiuwin Ba
rested } = nangassimororatig Ba
Mass, n. } = nangassimororatig Ba
master, n. } = Dibendige, niganis Ba
Deberringed } = Dibeningewin Ba
mastery, n. } = niganisiwin Ba
glowed } = Anakan Ba Ausukwa P/
Heat, n. } = Asakeve Ba
(little fire) } = Gahkotena Ba
match, n. } = ("Kutawagan") cree
(make equal) } = nin-bassikodan Ba
match, n. } = nin-bassikora Ba
(Plane) } = Bassikodjigan Ba
matching, n. } = Bassikodjigan Ba
flower + bloom } = wabigon-gisise Ba
May, ("mom. d.", n. } = ("Opiniakewipisim" Ba
etc.) } = nin-gegimis Ba, ("days") cree
me, n. } = nin-e; neen-e; me-e; mi-e; in-e; yon-e
(Prairie) } = Mesibim Ba; Yen Ba; Bia Ba; Nine Ba
Meadow, n. } = Mashkod Ba; Mashkoday Ba
"evil" } = matchi Ba; mauchi P/
mean, adj. } = matchihiq P/
measles, n. } = miskwajewin Ba
measure, n. } = Dibaigan Ba
measure, n. } = nin-dibai Ba
measure, v. } = nin-dibai Ba
measurement, n. } = Dibaigewin Ba
measurer, n. } = Dibaigewinini Ba
meat, n. } = Wiaas Ba; Wie-aus Ba; Miso Ba
"dry smoke M." } = nin-gaskide-wiissele Ba
Meat, v. } = mashkiki Ba
medicine } = nanandowiwowin Ba
(Baag), n. } = Pindigosisan Ba
medicine } = Pindigosisan Ba
(give) } = nin-nanandowia Ba
Medicine, v. } = nin-nanandowia Ba
(liquid M.) } = mashkikiwabo Ba
medicine, n. } = mashkikiwabo Ba
"frothy liquid M." } = nin-mashkikiwabo Ba
Medicine, v. } = nin-mashkikiwabo Ba
medicine-man, n. } = medas P/
number English + Indian ("Algie") words

Total English Words 3,638

Total Indian Words 6,471

F.T. 1.9... E.P.D. W.L. 10.10.9

"(103) H.B. (cont) English-Indian ("Algie")

meditation, n. } = Nanagatawendamowin Ba
meek, adj. } = Bekadis Ba Kigewadis Ba
meekness, n. } = Bekadisiwin Ba
meet, n. } = nin-naschage Ba
meet, v. } = nin-nakweskage Ba
(in a canoe) } = nin-nagdwa Ba
meet (him), v. } = nin-nagoon Ba
(assemble) } = nin-mimawicdimin Ba
Meet } = nin-mimawicdimin Ba
Passing (adj.) } = mawandjiidwin Ba
Meeting, adv. } = Waawandirigamig Ba
(Religious) n. } = Anamiewigamig Ba
Meeting-house } = Anamiewigamig Ba
Melon chaff } = Goshkuwadis Ba
goshkuwadendam } = Goshkuwadendam Ba
Melody, n. } = gukwin Ba Qica Ba. To a
lyrinx } = nind inwelin Ba
Melon, n. } = Eshkwandoming Ba
Melt, v. } = nin-nungikosis (nungs) Ba
("Tikkipesewu") cree
(metal) } = nin-gubikide Ba
melt, v. } = nin-gubikiso Ba
(snow) } = nin-nungiskosis (nungs) Ba
melt, v. } = nin-nungeskobosige Ba
(let) } = nin-ganema Ba
melt, v. } = nin-tilkisam (tilkisam) cree
Memory } = nin-mindimonden Ba
Memory } = nin-mishkwasonew cree
Mendicant, n. } = Nendotamapé Ba
Mendicity, n. } = Nendotamapéwin Ba
merchandise, n. } = Anokodijen Ba
("ayowinio") cree
merchant, n. } = Atawewinini Ba
Money } = Jawendjigewin Ba
("Rijewatiriwin") cree
(Cham) } = nin-jawenina Ba etc
Mercy, v. } = (Kitimákeewi-mew) cree
Merriment, n. } = Bapinerlimowin Ba
Message, n. } = Inonajagogowin Ba
("Tisachamatuwun") cree
Messenger, n. } = Inonajagogowin Ba
("Tisachamatuwun") cree
Metal, n. } = Biwabik Ba
(one M. object) } = Bejiguabik Ba
Metal, n. } = nijebik Ba
(several objects, N.) } = nijebik Ba
Metal, n. } = Wassabik Ba
Meteor, n. } = Iching P Ichingwan P, Ba
Middle, adv. } = Nassavai Ba
Middle, adj. } = Naawayih cree

Original
manuscript
Miles Sept. 13, 1919
George P. Bauer

Bug. file: George P. Bauer

Miles Comm. Library

Final Draft #21
George P. Bauer (Author)

Hamilton-Bauer Indian Dictionary
(Algic)

69

103 - H. B.

Filles Biling
code

Page "b" (9/18/79)

Compiled by G. P. Bauer
alone, ("other" part still in
very poor health & temporary). P. Bauer
Hopefully he will not die soon.

Notes: "child of Paul" = milimud
and "Imperial (of marks - milo, milo)." Miles
City Council, Miles Star; 50 Johnson; Miles
Etc., having 15 or so members in a pop
monument at 5th & 9th Street, Miles.
dedicated 1900.

103 - 1d, B
half 2/3
1/3

"M" cont. English - Indian ("Algic")

Middle, { } = nassivaiwan (Ba)
Naivaiwan (Ba)
middle finger, { } = naivininde (Ba)
(of a moccasin) { } = apingweigen (Ba)
middle, (part), No { } ("Aisen") cree
middle, adj. { } = Eniwek (Ba) Goma (Ba)
minik (Ba) ("Eniwek") cree
midnight, N. Abitabibek (Ba) P
abitabibek (Ba) P
(in the m.) { } = naavia P
midst, prep. { } = naavia P
great (group) { } = mishe P, Gitche P, Michel
mighty, (Big), adj. { } = Gitche P, mishe (mim-sipi)
mishe, misha, misha, Rose
midwife, { } = Gatiniwekwe (Ba)
midwifery, N. { } = Gatiniwekwin (Ba)
mighty-aun, N. { } = Gitche-gisiss P
milch-cow, { } = Saminind-pijiki (Ba)
Weather { } = abawa (Ba)
Mild, { } = abawanayad (Ba)
(soft), { } = Jimaganishidena (Ba)
military { } = Jimaganishidena (Ba)
(mahr) { } = Jimaganish (Ba)
military, { } = Jimaganishi-agina (Ba)
military, { } = minissino-agina (Ba)
milk, { } = Jotoshabo' (Ba)
(a cow) { } = nin-sinina-pijiki (Ba)
milk, v. { } = nin-sinina-pijiki (Ba)
milk { } = Jotoshabevigamig (Ba)
(warp) { } = ~~Jotoshabevigamig~~ (Ba)
middy, { } = Schibeconca (Ba)
miller, { } = Bissibodjigewinini (Ba)
million, N. { } = midasswak (Ba)
(stone) { } = Bissibodjigan'sbih (Ba)
mill, { } = Bissibodjigan'sbih (Ba)
milt, { } = Weiss (Ba)

Milwaukee, { } = Mineuag (Ba)

(make up) { } = mind-gijendam (Ba)

Mind, { } = mind-gijendam (Ba)

(I M. him) { } = nin-bofemendan (Ba)

Mind, v. { } = ("Pissibeyijinew") cree

(Remember) { } = Babamendi-jiogn (Ba)

mindet, { } = Babamendi-jiade (Ba)

(ours adj.) { } = nin (Ba), ni (Ba), gen (Ba), bin (Ba)

mine, { } = nin (Ba), ne (Ba), mi (Ba), min (Ba)

no, { } = nin (Ba), ninf (Ba), ("nif") cree

Mine, N. Biwabikokanik (Ba)

mine, { } = Biwabikokewinini (Ba)

miner, { } = misk-wabikokewinini (Ba)

miner, (N. N.) { } = misk-wabikokewinini (Ba)

number of English + Indian ("Algic") words.

Total English Words 3,700

Total Indian Words 6,593

Total English + Indian (Algic) words 10,293

"M" (cont.) English - Indian ("Algic")

(iron mine) { } = Biwabikokewinini (Ba)

miner, (man), { } = Biwabikokewinini (Ba)

(dead mine) { } = Ashikokonewinini (Ba)

mines, (in a), { } = nin-biwalikoke (Ba)

mining, { } = Biwabikokewinini (Ba)

(agent) { } = Biwabikokewinini (Ba)

mining, { } = Biwabikokewinini (Ba)

(business) { } = Biwabikokewin (Ba)

mining, { } = Biwabikokewin (Ba)

minister, { } = Gugikenewinini (Ba)

mink, { } = Langewela (Ba) Shangwiyise (Ba)

mink, { } = Sakwesiu (Ba) Atchakas (Ba)

Miracle, { } = momando-dodamowin (Ba)

Miracle, { } = Rikinawisajitchigen (Ba)

Miraculous, { } = Mamakadakamig (Ba)

Mirage, { } = Ombanitewin (Ba)

(bottom, adj.) { } = Ojishkiwamika (Ba)

Mire (at the) { } = Nin-Nondabinike (Ba)

Miscarry, { } = matchi-ijinebissiwin (Ba)

Misconduct, { } = anoch-ijinebissiwin (Ba)

Misdeed, { } = ("commit a M.") = Batajive (Ba)

Misdeed, { } = Batajivewin (Ba)

Miser, { } = Sesagisid (Ba) Sesagisid

Miserable, { } = Rotagis (Ba) Rotapito (Ba)

Misery, { } = Kotociswin (Ba) Kotapitorin (Ba)

Misery, { } = Kitimogiswin (Ba) Animiswin (Ba)

River, { } = Hichi-sagi (Ba)

Misery, { } = Nin-wenin (Ba) -winiton

miss, { } = (-Patshewen) (Ba)

(I don't M. it) { } = nin-banage (Ba) nin-bejia (Ba)

miss, { } = nin-banouse, (Ba) nin-bajitor (Ba)

(my snare) { } = nin-banaguina (Ba)

miss (human) { } = nin-banshona (Ba)

Miss (him) { } = nin-answeka (Ba)

miss (dim w.) { } = ("Ariskawen") cree

(eling by water), { } = mind-ajidena (Ba)

Miss (him trav-) { } = ("Musiskawen") cree

miss, { } = Anomesiske-mainga (Ba)

Missionary, { } = Mekoteewitkwanaie (Ba)

Missionary, { } = ("Ayamihewijinew") cree

Mist, { } = awan (Ba)

Mist, { } = ("Keskawokkanik") cree

Mistake, { } = Bitchi-dotamowin (Ba)

(In counting) { } = Wanagindassowin (Ba)

Mistake, { } = Wanagindassowin (Ba)

Original
manuscript
Sept 28, 1979
Miles George P. Bauer

Bio-file

George P. Bauer

Miles Comm. Library

Final Draft #91
George P. Bauer (auth.)

Hamilton-Bauer Indian Dictionary
(Algie")

part

70

103-H.B.

Notes by author George P. Bauer (10/1/79)
Chief Paul of Hamilton is in failing
health - his memory is failing
badly; consequentally, he is
writing three manuscripts in the future of

"M" (and) English-Indian (Algie")

(in Singing) = Wanamowin (Ba)

Mistake, n. } = Wonibigan (Ba)
 } Mistake, n. } = Wanibilgewin (Ba)

(in my thoughts) } = Min-ritindam (Ba)
 } Mistake, n. } = Wanibilgewin (Ba)

mistress, n. } = Delehdang (Ba) } (as in "Okimishkew") eret
 } mistress, n. } = Wanibilgewin (Ba)

mistrust, v. } = Min-ashowina (Ba)
 } mistrust, n. } = Moyerinemew (Ba)

misty, adj. } = Awainibissa (Ba)

Misunderstand, v. } = Min-wanatan (Ba)
 } Misunderstand, v. } = Min-wanatam (Ba)

(I am M.) adv. } = Min-wanatagos (Ba)

Misunderstood, v. } = Min-wanatagos (Ba)

Mittern., n. } = Minjikawan (Ba) } (as in "Ode to the Song
 } Mittern., n. } = Minjikawin (Ba) } of Hiawatha") eret

(Put in), v. } = Min-degana (of Hiawatha)
 } Mix, v. } = Min-deganam (Ba)

Mix, v. } = Min-Kinigine (Ba) } ("Pinikshew") eret
 } Mix, v. } = Min-Kinigine (Ba)

(together), adj. } = Kinigawabimin (Ba)

Mixed, adj. } = Kinigissin (Ba)

(Put in), adj. } = Dragonigade (Ba)

Mixed, adj. } = Makisin (Ba) } Moccasin, P.

(Shoe), n. } = Makisin (Ba) } Moccasin, P.

Moccasin, n. } = min-makisiniki (Ba)

Moccasin, n. } = min-makisinik (Ba)

Mocker, n. } = min-nanapigique (Ba)

Mockery, n. } = min-nanapigijewin (Ba)

Moderate, v. } = min-dibememin (Ba)

Moderation, n. } = Dibememowin (Ba)

Mohawk, n. } = min-dibememinidowin (Ba)

Mohawk, n. } name of Indian tribe
 } meaning: "Bear" (Mohawk)

Moisten, v. } = min-tipawadon (Ba)

Moistered, v. } = min-tipawadon (Ba)

(of maple-trees), n. } = Jiwagamisigan (Ba)

Molasses, n. } = Jiwagamisigan (Ba)

(of cane sugar), n. } = Sibwaganabo (Ba)

Molasses, n. } = Sogham P.; Gapan P.;
 } Molasses, n. } = Swan P.; Gom P;

Mole, n. } = Memokiwido (Ba)

(hill), n. } = Memokiwidowigsmig (Ba)

Mole, n. } = Min-akewa (Min-akewa) (Ba)

Molest, v. } = Min-akoshkawa (Ba)

Moment, n. } = Atchima (Ba) } Weribik (Ba)

Moment, n. } = ("Atchimaw") Ba

10/1/79 Total Eng. words 3,762

" Total Ind. words 6,700

Grand total, words 10,462

(Signed: George P. Bauer (10/1/79)

103-H.B.

Title listing
Number - Bahr papers

"M" (and) English-Indian (Algie")

(I am M.), n. } = Sesika (Ba)

Moment, n. } = Gi-iskwawa-anamiegijikat (Ba)

Monday, n. } = Jonia (Ba); P. Sevan P.; Sevah P.

Money, n. } = Shobgab P.; Warumpum; Wamsom

Monkey, n. } = Nandomahomeshi (Ba)

Month, n. } = Zehgoes (Ba); Pisim (Pisim) eret

(One M.), n. } = Zingo-gisiss (Ba)

Month, n. } = Neningogisiss (Ba)

(Flowering), n. } = Winewisiwin (Ba)

Monthly, adj. } = Min-winevis (Ba)

Monthly flux, n. } = Moi ang (Ba)

Montreal, n. } = (Indian form of Montreal)

Montreal, n. } = Gavassidjiwang (Ba)

Moon, n. } = Jibigisis (Ba) } Tibe-gisiss
 } Moon (Gisiss) (Montreal) (Dead-sun)

(Last Quarter), n. } = Tibiligisis
 } Moon, n. } = Gisiss-abitawis (Ba)

(Morning), n. } = Gisiss-animitchabekisi (Ba)

(Dedimus), n. } = Gisiss-ani-bekwesi (Ba)

(doesn't shine), n. } = Gisiss-iskwawiisse (Ba)

Moon, n. } = Gisiss-wainiesi (Ba)

(full), n. } = Gisiss-wainiesi (Ba)

Moon, n. } = Gisiss-patchishkewine (Ba)

(with a circle), n. } = Gisiss-winibassige (Ba)

Moon, n. } = Mashkicimin (Ba)

Moor-berry, n. } = (also for "moberberry") (Ba)

Moose, n. } = Mon (Ba); moorl; mors P.; moos P.

(young), n. } = monsons (Ba)

Moose, n. } = monsogan (Ba)

Moose, n. } = monseikan (Ba)

Moose, n. } = monswias (Ba)

Moose, n. } = monswigin (Ba)

Moose, n. } = Webashkiki (Ba)

More, n. } = Nivach (Ba) nibwa (Ba)

More, n. } = ("pitchet") minawa (Ba)

More, adv. } = Eskam (Ba) ashkom P.

More, adv. } = ("Atchimaw") eret

Morning, n. } = Rizipe (Ba); Lele (Ba); Webash

Morning, n. } = Rizipebaungad (Ba)

Good, (Salutation), n. } = Bo-jo! (from

Morning, n. } = the French "bonjour".

(103-H.B)

(M) (cont.) English-Indian ("Algic").

10/4/79 Chief Paul J. Hamilton continued
to be in poor health - Mental & physical
(his memory failing him)
People, big animals of myself & others
Past, no longer does he help in this dictionary

(star); n.)	Wabanang ^② at wabuny ^③
morning	{ also means "East Wind" in Eng.)
arrow, n.)	Wabong ^② Day after - morning
	Ledwin word = auraswulang ^③
Mortify, n.)	nin - pigishkánon ^③
moss, n.)	Wimbigaage ^② , Pogwanige ^③
mossie, n.)	Wimbigaage ^② , Pindakone ^③
mosquito, n.)	Sagíne ^② B, muskete ^③
mosquitos, n.)	Sugemak ^③
(Cranberry), n.)	Mashkigimin ^③
moss-berry, n.)	(Ashigaké) ^③
(in swamp), n.)	Assakomig ^③
Moss, n.)	Hanqay (from a tree) = missabendjakon ^③
	Moss, n.)
	(in the water.), n.) = catagib ^③
Moss (On Stones), n.)	Wáko ^③
most, adj., adv.;	Mámawé; Apitchi ^③
(Stuck in the eye) = Bensiniwin ^② , Binain ^③	
Mote, n.)	(("Visionier")) cree
Moth, n.)	Jotowesi ^② ; Kokowesi ^③
n.)	Qs ^② , P; Qasiki ^③ ; Wegiminaid ^③
Mother, n.)	ninge ^② , Negi ^③ ; Ogin ^② , Ogi ^③
(my M.)	Ninga ^② Ningashí ^③
Mother, n.)	(Nimona) (m. of Hamawing)
(I have a M.)	Mother, n.) = mind - ogi ^③
Mother, n.)	Mother, n.) = mind - ogi ^③
(I am a M.)	Mother, n.) = mind - ogimiq ^③
Mother, n.)	(I have her for a M.) = mind - ogima ^③
Mother, n.)	Mother, n.) = Ningwin ^③
Motherhood, n.)	(my M.) = Ningwin ^③
Motherhood, n.)	(your M.) Kigiwé ^③ , (his M.) Ogiwin ^③
(my M-I-L) n.)	Minsigosis ^③
Mother-in-law, n.)	Minsigosis ^③
(I am in M.)	(Waskawayiss) cree
Motion, n.)	Mun - mayshka ^③
Mould, n.)	Sigaganatig ^③
(9 M.)	Mould, n.) = nin - sigaige ^③
Mould,	nin - sigaige above ^③
"(9 M. ball)"	Mould, n.) = mind - sunrike ^③
Mould, n.)	Moulded, adj.) = Sigaganatig ^③
(sugar cake)	Moulded, n.) = misiwitchis ^③
Moulded, n.)	Moulded, adj.) = agawasian ^③
Mouldy, adj.)	Mouldy, adj.) = agawaschi ^③
Moulding, adj., adv.)	Moulding, adj., adv.) = pinawelka ^③
Mound, n.)	Moulding, adj., adv.) = pinawew ^③ cree
Mound, n.)	Wadlo ^② , Wad-jog ^③
	Wad-jew ^② ^③
mountain, n.)	Wadiw Dap. wadog ^③
	wadieu ^② , wadiw ^③
	Total Eng. Words 3,824.
	Total Ind. Words 6,814
	Grand Total Words 10,638

(M) (cont.) English-Indian ("Algic").

(near a M.)	mountain, n.) = 3chiuwadjiw ^③
"(On top of a M.)	agidadjin ^③
Mountain, n.)	Mountain, n.) = nissaki ^③
"(Grown up a M.) n.)	= mind - ogidadjive ^③
Mountain,	Mountain, n.) = nissaki ^③
"(Locative case of M.)	(at the foot of a M.)
Mountain, n.)	Mountain, n.) = nissaki ^③
"(Locative case of M.)	(On the other side of the M.)
Mountain, n.)	Mountain, n.) = Awosaki ^③
mountainous,	mountainous, n.) = Papikadjivadina ^③
Alived, n.)	Birnidajiw ^③
Mount,	(Birnidajiw)
Mourn,	nin - nitagi; mun - gagidjive ^③
mourn,	(("Sikaiwihun")) cree
mourner,	mourner, n.) = netaged ^③
(crope)	mourner's nitageváian ^③
(dress)	mourner's nitageowin ^③
mourner's,	mourner's nitageowin ^③
moan, adj., adv.)	(Lonesome)
mournful,	mournful, adj., adv.) = nitagedagowd ^③
adv., adv.)	Mourning = Nitagewin ^③ ; Augo
(Dove), n.)	(Dove), n.) = Aufé - mérne (Patawatorae)
Mourning,	Wauabiponodji ^③
mouse,	(("Apakusis")) cree
(trap), n.)	Wauabiponodji - dasónasen
mouse,	mouse, n.) = Don ^② , Odon ^③ ; Odonina ^③
	Dink, odin ^② , odin ^③ ; ona ^②
"(I have a big M.)	"(I have a big M.) = managidona ^③
Mouth, n.)	Mouth, n.) = mun - magidox
(small)	(small) = Agásidox ^③
mouth,	mouth, n.) = Agessidona ^③
(unclean)	(unclean) = Winidón ^③
mouth,	mouth, n.) = Winidón ^③
(clean)	Mouth, n.) = Bínidón ^③
Mouth, n.)	Mouth, n.) = Bágidón ^③
Swollen,	Swollen, n.) = Bágidón ^③
Mouth, n.)	Mouth, n.) = Min - tawan ^③
"(I open my M.)	Mouth, n.) = Min - sahidosen ^③
"(open by M.)	"(open by M.) = min - tawanona ^③
Mouth, n.)	Mouth, n.) = min - sahidoxena ^③
"(Inside his M.)	"(Inside his M.) = P. indigidón ^③
Mouth, n.)	Mouth, n.) = P. indigidón ^③
Mouthful,	Mouthful, n.) = Ningotodon ^③
	(("Pejakotunes")) cree
(of river)	(of river) = sagida ^③
Mouth, n.)	Mouth, n.) = sagida ^③
(People of the M., or "Sacks" - "Sacs")	(People of the M., or "Sacks" - "Sacs") - Sack ^③
Mouth,	Mouth, n.) = Sack ^③
	Sac, Sack ^③
"(The place in the lake round)	"(The place in the lake round) = Sagida ^③
Mouth;	Mouth; the mouth, n.)
	(Here is the M. of the River)) Sagidwan - sibi
	Mouth, n.) = ("Sahittawow") cree

103-H.B.

Miles Library Code
Number - Bauer Papers

signed: George P. Bauer (10/4/79)

Original manuscript
miles, mi^s (10/4/79)
George P. Bauer

Bio. file: George P. Bauer
Final Draft #21
George P. Bauer (author)
Hamilton-Bauer Indian Dictionary.
(Algie") Dictionary.

Page 72

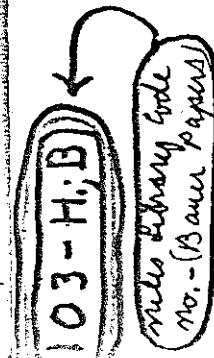
103-H.B.

(M) (cont.) English-Indian ("Algie")

- Move, v. { nin-mamadji ^(Ba); -mamasiki
Move, v. = nin-mamadjiisse ^(Ba)
(="M. him")? nin-mamadina ^(Ba)
Move, v. { nin-mamasikan ^(Ba)
move backwards } = nin-peeta ^(Ba)
Move, v. { ("Asettew") cree
(="M. slowly") = nin-besika ^(Ba)
Move, v. { nin-besikamayad ^(Ba)
(change place) = nin-gos ^(Ba); nin-gosia ^(Ba)
Move, v. { ("Pitchiwi") cree
("M. about")? - nin-babadanis ^(Ba)
Move v. { nin-babishagi
("move about on earth") = nin-babishagi
Move, v. { ("M. to another place")? - Nind-andonaki ^(Ba)
Move, v. { nin-kishkashkifge ^(Ba)
mow, v. { nin-kashkashkifge ^(Ba)
("M. grass") = nin-kishkashkossive ^(Ba)
mow, v. { ("Harvest") = Kishkashkossivewin ^(Ba)
mowing, adj. { nibiwa ^(Ba); nibina ^(Ba)
muck, v. { ayitsiki ("Mistah; Am" tree)
("as M. as") = mink ^(Ba)
muck, n. {
("so M. do it")? = gjinad ^(Ba)
much, n. { oatinad ^(Ba)
("too M. do it")? = Osawinad ^(Ba)
much, n. { nenibiva ^(Ba)
("M. to each") = nenibiva ^(Ba)
much, n. { nenibiva ^(Ba)
mud ^{n.} = ajishihi ^(Ba)
adj. adv. v. { ajishkiwiha ^(Ba)
midday, v. { ajishkiwanika ^(Ba)
(woman) n. = makateviassikwe ^(Ba)
Mulatto ^{n.} = makateviassikwe ^(Ba)
(man) n. = mohateviass ^(Ba)
Mulatto ^{n.} = Odategagornin ^(Ba)
mulberry ^{n.} = Odategagornin ^(Ba)
("Shrub")
Mulberry ^{n.} = Odategagorni-nagawing ^(Ba)
Mule, n. = memaragische ^(Ba)
Mule, n. = ("Sorowall") cree
Murder, n. = nishiwewin ^(Ba); nishiwewin
Murder = ("nipattakewin") cree
("commit M.") = nin-nishiwewin; nin-nishiwewin ^(Ba)
Murder, v. = nin-nishiwewin ^(Ba)
Murderer, n. = neshiued ^(Ba); neshiueshkiid ^(Ba)
Murderer = ("Onipattakeuv") cree
Munner, n. = Gagimidonowin ^(Ba)
Gagimidonowin ^(Ba)
munner, n. = nin-gagimidon ^(Ba)
munner, n. = nin-gimidox ^(Ba)
mushroom, n. = Pikiwaldjish ^(Ba)
mushroom = Wajashkivedo

English-Indian ("Algie")

- Musics, n. = maduewetchiwin ^(Ba)
Musics, v. ("mahi My") nin-maduewetchiwin ^(Ba)
musician, n. = maduewetchiwegewini ^(Ba)
("Pepiwiged")
("M. in "Hiawatha") = Chibialbos ^(Ba)
musket, n. = Pashkisigan ^(Ba)
musket, n. = Jimaganishipashkisigan ^(Ba)
musketeer, n. = Jimaganish ^(Ba)
(Ball), n. = Anvi ^(Ba)
musket, n. = ("mould a M. B.") = Nind-anvike ^(Ba)
mushelunge, n. = Mashkinonge ^(Ba)
muskrat, n. = Wajashk ^(Ba); waghush ^(Ba)
muskrat, n. = Waghushuk ^(Ba); zhurshik ^(Ba)
mosquito, n. = Sagime ^(Ba); sageme ^(Ba)
Muskelo, n. = Sagi-ox-ma ^(Ba)
Flame ("n.") = Sagimeka ^(Ba)
Musketois, n. = Sagimeka ^(Ba)
(Bar of gauge) = Sagimewaian ^(Ba)
Muskelo, n. = Weesawag ^(Ba)
mustard, n. = Deganawading ^(Ba)
(Plant), n. = Osawanashk ^(Ba)
mustard, n. = Osawanashkomika ^(Ba)
(Person), n. = Neta-gigitosisig ^(Ba)
muite, n. = minishanishiviwiiss ^(Ba)
("M. kind") = Nin-gibidórena ^(Ba)
maggles, n. = min, nind ^(Ba); ning ^(Ba); min ^(Ba)
my, n. = ("Nya") cree; mi ^(Ba); ni ^(Ba); bin ^(Ba)
myself, n. = min ^(Ba); nin-igo ^(Ba); niaw ^(Ba)
("Nya") = ("nyatibiyaw") cree
(End of letter "M" words-group)
(finis d "M")



(10/8/79) Total Eng. Words, - 3,823
miles, mi^s Total Ind. Words 6,906
Grand total words 10,779
5, i., l., r., ..., 10/8/79

Original manuscript
miles mich (10/10/79)
George P. Bauer

Biog. filed: George P. Bauer

Final Draft #21
George P. Bauer, (Author)

Hamilton-Baron Indian Dictionary
("Algonic" Dictionary)

Page (73)

103 - H., B.

(N) English-Indian ("algin")

<u>Nag</u>	= Bebejigoganiji (Ba)
	Bebejigoganijs (Ba)
<u>nail</u>	= sagaijan @ (Small N.) Sogaigan
	(Nail) = Kitchi-sagaigan (Ba)
<u>Nail</u>	= ("9 (N.) hin") = nin-sasagakwawa (Ba)
	nin-badakatkwaa (Ba)
<u>napping</u>	= Oshkawina (Ba)
<u>Nail, n.</u>	Kiishkang (Ba)
<u>nail</u>	= Sassaga'kuwaigas (Ba)
<u>(maker)</u>	= Sagaigánikewinini (Ba)
<u>Nail, n.</u>	
<u>making</u>	= Sagaigánikewin (Ba)
<u>nail, n.</u>	
<u>naked</u>	= Pingwashágid (Ba)
	(adv., adj.) = ("Moseskatew") cre
<u>nakedness</u>	= Pingwashágidiwin (Ba)
	(n.) = Anosowin @ Jinikasowin (Ba)
<u>Name, n.</u>	(="Wincowin"; "Wiyowin") cre
<u>(holy)</u>	= Kitchiwawinikássowin (Ba)
<u>Name,</u>	
<u>(bad)</u>	= Majinikáde (Ba)
<u>Name,</u>	
<u>name</u>	= Kim-wina; nm-windem (Ba)
"can't" "him")	= min-gashkiwina (Ba)
<u>name v.</u>	= nin-gashkiwindam (Ba)
<u>name, n.</u>	= Ijinikáde; Ijinikás (Ba)
<u>named</u>	
"raising"	= nm-mino-wáwina (Ba)
<u>Name well,</u>	= nm-mino-wawindam (Ba)
<u>name</u>	= Nicule; Niawé; Niaweleian (Ba)
<u>namesake</u>	= wiijijinikásona ("Okwiménca") (Ba)
<u>(story)</u>	
<u>Narration</u>	= Dicadjimowin (Ba)
<u>(Bad of Incident)</u>	= Wincadjimowin (Ba)
<u>Narration, n.</u>	= ("Atjimowin") (story) (Ba)
<u>(or decent story)</u>	
<u>Narration (Good), n.</u>	= Binadjimowin (Ba)
<u>(small)</u>	
<u>Narrow, n.</u>	= Agásso; Agássadea (Ba)
<u>(linen; cotton)</u>	= Agássadé;
<u>Narrow, adv.</u>	= ("sákawauw") cre
<u>natural or stone</u>	
<u>Narrow, adj.</u>	= Agássadéibikisi (Ba)
<u>Silk of Ribbon</u>	= agássadéí (Ba)
<u>Narrow adj.</u>	
<u>(Road) adj., n.</u>	= Agássadémo (Ba)
<u>narrow</u>	= mítkáno (Ba)
<u>3 omah(N.)</u>	= nind-agássadéton (Ba)
<u>narrow</u>	= nind-agássadea (Ba)
<u>(bam)</u>	
<u>Nasty</u>	= nin-winis (Ba)
<u>Native, n.</u>	= ("Wiyepisini") cre
<u>Native</u>	
<u>natural</u>	= Dannaki (Ba)
<u>natural</u>	= Owiaowinodan (Ba)
<u>Navel</u>	= Odísima (Ba),
	(This navel") = Odís (Ba)
<u>navicable</u>	= Bimishkawinodan (Ba)
<u>on a river</u>	= minobiamagad (Ba)

(N) (cont) English - Indian ("algair")

<u>navigation</u>	= Bimashkivin (Ba)
(not sailing)	Babamishkivin (Ba)
<u>Navigational adj.</u>	Babamishkivin (Ba)
(Sailor n.)	= nobikwániñiñi (Ba)
<u>navigator</u>	nojareiwiniñi (Ba)
<u>Nozamine</u>	Nozareting-daij-inini (Ba)
<u>near</u> (adv. adj.)	Besho (Ba) Beshowas (Ba) Beshowat (Ba)
<u>Nearby</u>	Ichutto (Ichuto-hri) (Ba) Nearful (Ba)
<u>near by</u>	= Ichig (Ba) Ichigaii (Ba)
(almost adv.)	= Gejo (Ba) ("Hekeatch") (Ba)
<u>Nearly</u>	
(together adv.)	= Belisho (Ba)
<u>Near</u>	
<u>Nebraska</u>	= Nebrá-ka (Ba)
<u>neck</u>	- Okweganana (Ba) wagan (Ba)
(long)	= Okweganana (Ba) wagan (Ba)
Neck	Kawugun (Ba) ("Midwayaw") (Ba)
(long)	= Ginogweiaive (Ba)
Neck	
(short)	= Iakogweiaive (Ba)
Neck	
(small)	= Agassiweiaive (Ba)
Neck	
(stiff)	= Ichibatakgweiaive (Ba)
Neck	
(big)	= Maniqueiaive (Ba)
Neck	
(handkerchief)	= nobikagan (Ba) moshue (Ba)
Neck	nabikaukopan (Ba) ("Topishagan") (Ba)
(lace)	= nobikauwoen (Ba)
Neck	
(Want)	= nin-manes (Ba) nin-manesin (Ba)
Needle	= manesi (Ba)
Needle	= Jaborigan (Ba)
needler	= Jaboriganikewinini (Ba)
neglect	= Kawin-nin-balameninast (Ba)
neglect	Kawin-nin-balavendansin (Ba)
neglected	= Kawin-nin-balamenidjigodossi (Ba)
negligent	Kawin-balavendjokesseno (Ba)
Negligent	= Kawin-nin-sogachemissi (Ba)
Neglectful	(("Name-pisikheritton") (Ba))
negligently	= manoy (Ba) Iebinsé (Ba)
negligently	Kawin (Ba); weveni (Ba)
(Black shell)	= Makatewiass (Ba)
Negro	= Makatewiass (Ba)
(Woman)	= Makatawicissikwe (Ba)
Negro	
neighbor	= Anishinabe (Ba) Omodisi (Ba)
neighbor	(("Nipitayisin iniu") (Ba))
neighbor	Bernigedidijo (Ba)
neighbor	= nin-lomigedidimin (Ba)
neighborhood	= Hotaging (Ba)
(of them)	Kawin-awia-nijuro (Ba)
Neither	= Kawin-awia-endashina (Ba)
neophyte	= Weshki-anamiad (Ba)

103-171, (3)
Miles Library Card #
Mr. - Bauer papers

(103, H. B) (N) (cont.) English-Indian ("Algie")

((N) ~~cat~~ English-Indian (Algiers))

Frank S. Capra (5 staff members of the "Cavalcade") yesterday when they told me their's longest song they arranged to play was "Rock Bottom" - a solo by Sonny Stitt. They said it was the first song they had ever recorded - at the suggestion of their record producer and asked for some date in the future when they were recording his other compositions. I told them in the history of the company I had never heard of such a request before.

Mish. 3 names one ("Pogustegau"),
meaning "place", "Pawating",
or "a place of Pow-wows",
or a place of tepee ("Indian village").
It is located at the "Great Crossing"
of the Sault ("Sac") Trail, reaching
from Florida to Canada, which
crossed the St. Joe, river in today's
Niles, Mich. at what is now
called the "Redevelopment Site" at
N. Front St. and East Main St.,
and the "Montreal-New Orleans
Waterway" used by La Salle in
1679 when he built "Ft Miami"
at St. Joe, Mich. while waiting
for the "Griffin", sunk on its way
from the fur country to the
shortened route back to France,
via the Portage of Niagara Falls.
The loss of the Griffin was a very
important event in Niles' history
because the King of France ordered
La Salle to seek another route
to the Chicago "Indian word",
meaning "a place of Skunks",
Skunk-Cabbage, Onions or
"Stinky smells" (same today),
as it was 7,000 B.C. when the
Egyptians, seeking Copper in
the Copper Harbor of Mich. for their
Bronze factories, passed thru
today's Niles, Mich., and the
parking lot of the Pawating
Hospital, on the Sault Trail
to Chicago - known today as
the "Road to Chicago", passing
over the Broadway Bridge.
See the faded road marks
on the safety island on the
East side of the Broadway Bridge.

Re: I believe on Grant St
leaving the west side
of the Broadway bridge was
known in Indian lore as "holy"
place where the "mitchi-moits"
(Gods) would not permit anything
to grow. (Really it was the "hoof"
of millions of Buffalo, (k) 7,000 B.C.
thru 1800 AD) that churned
up the soil climbing & descending
the hillsides seeking pastures.
The cowboys, Indians, miners,
explorers & covered wagons followed.

(10/15/79) Total Eng. Words 4,001
DATE Total Indian Words 7,128
Grand Total (all) words 11,129

(0 / 15) '79
anyone can
what this
is. I am
not one to
change it.
George H. Walker

03 - H., B.

Niles Mich. (cont) The first name
of niles Mich.
was "Cary" (1828), The second
name of modern "niles" was the
ancient Indian name Poquonos.
The third name was "niles" which
had nothing to do with the
history of Niles, except an early
reporter with a printing press
knew a Maryland Publisher by
that name and merely changed
the two previous names—
(one of them some 9000 yrs.
old; Poquonos) to niles,
named after Hepzibah Niles,
who so far as most historians
think, never set foot in Niles Mich.
named after him!

Possibly niles should consider
assuming the name Pawatay,
sometimes phonetically spelled
PAWATAY, used by the
Cayugas - And many and
explorers for eights - eight
hundred years! (See
Hamilton papers, and news-
paper clippings & interviews
he has given to support this
historical statement. And
examine the Hamilton - Barn
Indian Dictionary (Draft #15),
in the Barn Papers, at the
niles Public Library!

And, if Miles ever dares,
changing it name to its
ancient meaningful Name -
"PAWATING",
for heaven's sake, pronounce
it like the Indians and
travelers for some 8,000 years
pronounced it - with the
accent on the middle
syllable!!!

as in all language, the
locative case of a noun having
to do with "to, from, or at" a place
(now word), retains the accent
in the same place ~~as another~~
noun before the article (-en).
The same postmaster Walters
served in 1828 & 1829 at all three Mills P.L.

(10/13/70) George F. Ba
Frank, Chief, Paulo' father was the
interpreter for the local Potawatomies at
the Columbian Exposition (Chicago, 1893).
He died in 1910.

Original manuscript
n.d., n.y. (10/21/79)
George P. Bauer

Bio. File: George P. Bauer
Final Draft #21
George P. Bauer, Author

File M. Comm. Libr.
Hamilton-Baum Indian "Algie"
Dictionary

Page 76

(103-H.B.)

Note by G.P. Bauer - "Chief Paul" continues
to be in rather poor health. His
eyesight (for reading) is very poor. He
has drawn deeply into himself
and has no interest in this dictionary.

10/21/79

103-H.B.
The undrafted Cole Pts.
Bauer Bkfst. papers

(N)

English-Indian ("Algie")

Night Vision } = Gwíidaatébecul P.
Night Vision } = Gwíidaas-tibical P.
Nine } = Géng P. Jangasswi P. Kwá
Nine } = Síckshon P. ("Kekamítat") cree
Ninefold } = Gangatching Ba. [chokebox]
Ninefold } = ("Kekamítatatuwa") cree
Hundred } = Gangasswák Ba.
Hundred } = Kekamítatatuwaomitaw ex.
Nine } = midásswi-ashi-jángasswi Ba.
Nine } = Midatching-ashi-jángatching Ba.
Hundred adj. } = Gangasswák P.
Nine, n. } = Jangatching-midásswák Ba.
Nine, n. adj. } = Jangassimidárák Ba.
(times) adj. } = Jangatching Ba.
Nine, n. } = Jangassimidána Ba.
Ninety } = Eko-jangatching Ba.
Ninety adj. } = Ejigan Ba.
Nippe adj. } = Ejigan Ba.
Nippers } = Tokwándjigans Ba.
nit } = Iskináte Ba.
(not) } = Iskinákom Ba.
No. Exam } = Ha P. (or) Kávin Ba. Chow P.
Noble } = Naamákk (or) Wáswatch P.
Noble } = Kávin-brash Kávin Ba.
(Good, adj. } = Kitchi-wávis = Mallum P.; Meno
noble, m. chuk } = Meno P.
(Ow) } = Mino-succé, P.
Noble n. } = Mino-mous, P.
nobody } = Na-avíia, Ba. Kávin-avíia, Ba.
nobody } = ("náma-avíyak") cree
Nod, v. } = nín-watikwáge Ba.
(with the head) } = nín-nomíkewen Ba.
Nod, v. } = nín-nomíkewtan Ba.
noise } = Omígiwin Ba. Káviníkewin Ba.
noise } = ("kitukittíwín") cree
(make N.) } = Nind-ombágis Ba.
Noise, v. } = Nín-níkewin Ba.
noise, n. + v. } = Nín-níkewin Ba.
(make, dreadful N.) } = gotamíkewinmagd Ba.
Noise, v. } = gotamíkewinmagd Ba.
(Partridge makes N.) } = Máduéwéo-bine Ba.
noise, v. with warning } = Máduéwéo-bine Ba.
(N. around) } = Passúkweessin Ba.
Noised; adj. } = Wawindíjigade Ba.
Noised; adj. } = ("matwees-itúwaníw" Ba.
(play) } = Ombákamígiwin Ba.
Noisy adj. } = Ombákamígiwin Ba.
(grandmother) } = "grandmother in law" Ba.
Nokomis, n. } = "mother of wénimah" Ba.
Nokomis, n. } = "mother of wénimah" Ba.
Nokomis, n. } = "who little" Ba.
(10/21/79) Total Eng. Words 4,063
(Date) Total Indian Words 7,241
Grand Total ALL WORDS 11,304

(N)

English-Indian ("Algie")

No more } = Kávin-reéebi Ba.
No more } = ("náma-kittewám") cree
No more } = ("I hear is N.M. of it") Kávin-geo Ba.
No more } = Mi-hatina Ba.
Noon } = náuskele Ba.
Noon } = ("as noon") = náuskeleg Ba.
(Every) } = Dassing P. náuskeleg Ba.
Noon } = Dassing P. náuskeleg Ba.
noon } = Kabikónawakwe Ba.
North } = Gwíedin Ba. [locative case]
North } = ("3. from, at") = Kiwédinisity cree
P. The rain comes from the North }
North } = Kiwédinobisa Ba.
("It thunders in the North") = ("Animikig")
North, n. and v. } = Kiwédinakwáam Ba.
Light } = Psíkote-odjiichingu Ba.
Northern } = Reewáydin (name given
West, n. } by Longfellow to "Hawalia")
North wind } = Kiwédin Ba.
Nose } = Odjangima Ba. Nindjini Ba.
Nose } = ("face N.") Nindjini Ba. (He N.) = Odjang Ba.
Nose, n. } = Nindjony Ba. (Mr. Oskievan) Ba.
(crooked) } = Kávin-wáswatch Ba.
Nose, n. } = Kávin-wáswatch Ba.
(Get it) } = Minevidjane { "I have a
Nose, n. } = Ninevidjane { "it is nose
Please a flat N. } = nín-Mabéldjane Ba.
Nose, n. + tr. } = nín-Nishkidjane Ba.
Nose, n. + tr. } = nín-pikedjane Ba.
(Biting) n. } = Nabidénigomebison Ba.
Nose, n. } = Pindjídjani Ba.
nostril, n. } = Mangédenge Ba.
nostrils } = Mangédenge Ba.
("no, never") } = Naw, Kávin-wé = ("I do not")
Not, adv. } = Ká-vi; Ché Ba. (same as "No")
any, adj. } = Ká-vi; Ká-geo; Avíia; Kávin Ba.
Not-adj. } = Mangé; ("Náma-mangé")
(that will not do) } = Kávera-míka Ba.
No! excl. } = Kávera-míka Ba.
Not at all adj. } = Kávin-bópish Ba.
Not before now adj. } = Pitchincé Ba.
("I check up") } = Pitchincé Ba.
Notch } = nín-pogwanashkan Ba.
notch } = nín-pogwanashkan Ba.
notched } = Pagwanoshkámagd Ba.
(small letter) } = Másiñigans Ba.
Note, n. } = Kávin-Sanage Ba.
Not even adj. } = ("Náma-apoo") cree
not there, adj. } = Negochi Ba.
(I am N.) } = nín-nogikawis Ba.
Nothing, adj. } = ("Piwayititawan")

103-H.B.

(N) (cont.) Eng.-Andic, ("Alpic")

(For N.)	= Anish ^(a) ; Anisha ^(a) Wanipas ^(a)
Nothing ^(adv.)	= Wenisowaj ^(a) ; Pinish ^(a) Konata ^(a)
(I bring him to N.)	= Hinst- Angoza; -Angoza
Nothing, V + N.	Mind - Angoza konata
(-It comes)	= Angomaged ^(Ba)
Nothing, N + V	= Angomaged ^(Ba)
(-Take, N.)	= Min - babowenima ^(Ba)
Notice, V.	= Min - bala'mendin
(In the least)	= Hawin - bopsis ^(a)
Not, adv.	Hawin - gandise ^(a)
not more	= mawij ^(a) ; mawikomig ^(a)
not more	= ("Nomeskewa") cre
withstanding	= Kuten - minotch ^(a)
not	Patch ^(a) ; misawa ^(a)
Not yet ^(adv.)	Kar - mashi ^(a) ; Kauin - Mashi ^(a)
"moon of the breezing")	Gashkodino - giise
November, n.	Wesh ^(a) ; Gashkodino - giise
such (adj.)	= Nitayon ^(a) ; a ^(a) Bepayon ^(a)
nowhere	("Anotch") cre
then (adv.)	= namingtonong ^(Ba)
Now + adj.	= namingtonong in ^(Ba)
nowhere (adv.)	= Kauin - minotchi ^(a) ("Nana - nando") cre
Not only (adv.)	= pitchinag ^(a)
not only	= ("Jcheskewa") cre
Number V.	= mind - agindass ^(Ba)
numbering	= mind - agindassobige ^(a)
Numbness ^(n.)	= Gikimanisiuin ^(Ba)
(many) adv.	= nibua ^(Ba) ; nibina ^(a)
Numerous	= --- ("Mitech") cre
num ^(n.)	= mikatewukunace'kue ayamiehewiskewu" cre
(Wedding)	= Wedigendiuin ^(a)
nuptials, n.	= ("Wikittuwu") cre
nurse ^(n.)	= Gatiniweku ^(a) ; genawenimak alakosiniidjin ^(a)
nest ^(n.)	= Pakon ^(a) ; pakonak ^(a) Pakorakomin ^(a)
nutmeg ^(n.)	= Kichi - gaussakang ^(Ba)
nut tree, n.	= Pakanakomij ^(Ba) ; Pakon ^(a)

end of letters ("n")

Mobile Library Code #
Bancroft Papers

103-2

(10/13/79) Total Eng'g Work 4,115
(Date) Total Indian Work 7,344
Grand total - all Wards 11,459
Signed George P. Bauer (10/23/79)

Original manuscript
Miles, Mich (10/25/79)
George A. Bauer

Biog. file George P. Bauer

Final Draft 1979
George P. Bauer Author

Miles Comm. Library

Hamilton-Bauer Indian ("Alpic")
Dictionary.

Page 7B

103-H.B

(O) Eng.-Indian ("Alpic")

Notes by Bishop Baraga on the left side of this entry on 10/25/79:
There are four phonetical ways of writing "Chippewa" - the language of Wadsworth's
son, "Hiawatha": "Chippewa", "Ojibway", "Ojibwa", and "Tchippewa".
The name of Chief Redfeather (Redfeather of Hamilton) was the interpreter in the late 1800s for the Miles Indians.

Obstruct, v. = nin-gibishkape (Ba)
("shut up") = nin-gibishkan (Ba)
Obstruct, v. = nin-gibawa (Ba)
Obtain, v. = nin-qashka (Ba)
("occasionally") = nin-qashkiton (Ba)
Occident, n. = nengabian ("Pakismotak") (Ba)
Occupation, n. = ondemitaivin (Ba)
("I am O. in a certain place") = nin-dajita (Ba)
Occupied, adv., adj., v. = ("I am O. in doing sth.") = nin-apitchita (Ba)
Occupied, v. + adv., v. = ("I am O. elsewhere") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = Nin-ondamishka (Ba)
("I am O. in writing") = nin-ondamibigge (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in doing sth.") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. elsewhere") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in writing") = nin-ondamibigge (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in doing sth.") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. elsewhere") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in writing") = nin-ondamibigge (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in doing sth.") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. elsewhere") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in writing") = nin-ondamibigge (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in doing sth.") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. elsewhere") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in writing") = nin-ondamibigge (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in doing sth.") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. elsewhere") = nin-ondamishka (Ba)
Occupied, v. adv., v. = ("I am O. in writing") = nin-ondamibigge (Ba)
October, n. = Binakwi-qisiss (Ba)
("frightful") adj. = (Kaskatinowikisisim) (Ba)
Odious, n. = Zingendog (Ba) "Pakwotikus" (Ba)
("smell") = Ijimagosiwain (Ba)
Odor, n. = Ijimagosiwain (Ba)

(10/25/79) Total Eng. Words 4,155
(Date) Total Indian Words 7,413
Total all WORDS 11,568

103-H.B.

Miles Library Code #
Bauer, B. 1979, page 1

Signed (George P. Bauer) (10/25/79)

(O) Eng.-Indian ("Alpic")

(Holy), v. = Hatchitwawindogwak - binide

"grease" = nin-bimidewinige (Ba)

Oil, v. = nin-nomirige (Ba)

Ointment, v. = Nomirigan (Ba)

Oil-stick (face), v. = Nominguerwin (Ba)

Ointment, v. = Namakwirwin (Ba)

Ojibwa, v.n. (Indian tribe + language)

Also "Djibwe"; Chippewa or

"Tchippewa" (Hiawatha was a "Chippewa")

also "Chippewa" of Miles, Mich.

whose mother was an "Ottawa".

Hence, this "Alpic" dictionary

compiled by Paul J. Hamilton

+ G. P. Bauer is principally

in "Tchippewa" dictionary.

The song of Hiawatha written

by Henry Wadsworth Longfellow

in 1853 + 1854 at Schellcraft's

home in Hiawatha country,

Sante-St.-Marie) contains many

words that are pure "Tchippewa"

("Chippewa" of "Ojibwe"). It is to

be noted the "Chippewa"

Potawatomies" and "Ottawas"

even the "Three Fires" - closely

allied in a loose federation

Simon Pokagon who wrote "The

Queen of the Woods" (Baraga),

his wife, wrote this book

published at Hartford Michigan

1899 in the language spoken

in the Miles area where Simon

was born Mar. 1830 at

today's 3400 Copp Rd (Mile, Mich.)

A great many words in this
Hamilton - Bauer "dictionary"
are taken from "The Queen
of the Woods" - Ruidauers
because, when Simon Pokagon
translated it into English,
he kept many of the words
with the phonetic spelling
in the form as was spoken
by the Potawatomies around
Mile, Mich. These words are
earmarked in this dictionary
with a "P."

The some 14,000 words
compiled in the Sante-St.-Marie
area (Hiawatha Country, Baraga)
contained in this dictionary
are earmarked (Ba) for Bishop
Baraga who compiled this
dictionary (c) 1855, in Mich.

There are also some "ee" words
contained here compiled by
Bishop Baraga. Generally
the cree live north of the
Chippewas in upper Mich & Wisconsin.
note the similarity of the "Baraga"
and "Baraga" "Ojibwe" dictionary, word

Original manuscript
Niles, Mich. (10/27/79)

George P. Bauer

Box file George P. Bauer

Final Draft #21
George P. Bauer - Author

Niles Community Library

Hamilton-Bauer Indian Words

part 79

103-H.B.

103-H.B.

(O) Eng.-Indian, ("Algic")

Old, adj. } = Kitchi^(B) Kitio^(B)
Old, adv. } = anishinabe^(Cf. Hisayiniw)

(very) adj. } = gika^(B)

Old, adv. } = Kitchi-aico^(B) Gete-oic^(B)
(it is old.) } = ("Kawikikkaw") cree

(ancient) adj. } = Gete-
Old, adj. }

n. - Kitchi-anishinabe^(B)

Old age } = Akiwesi^(Cf. Hisayiniw) Peterown

(very old.) } = Cociwew^(B) (B)

Old age, n. } = Gikawon

Olden times } = Waishkato^(B) saint^(B)

Olden times } = ("Hayes") cree

Older adj. } = Sasikis^(B)

(first born) adj. } = Sesikisid^(B)

Cledest, n. } = Getikitigan^(B)

Old field, n. } = Getikitiganiwinini

Old field, n. } = Getikitiganiwinini

(Indian of old field) = Akiwesi^(B) Akiwesiw^(B)

(old man) = Akiwesi^(B) Akiwesiw^(B)

(the Devil) = Matchi-manito-aicuw^(B)

Old Nick, n. } = Manissiwawis^(B)

Person } = Kitchi-anishinabe^(B)

Old, n. } = Gikawon^(B)

(People) adj. } = Gekakijig^(B)

Old, n. } = Asiat-i-jitawin^(B)

Testament } = Gete-i-jitawin^(B)

Old, n. } = Gete-i-jitawin^(B)

woman } = mindimoi^(B) (not known)^(B)

Old, n. } = mindimieti^(B)

Olive-oil, n. } = mitigo-bimide^(B)

Omit v. } = nind-answekan^(B)

Omnipresent, adj. } = mleswe-eiso^(B)

Omniscient adj. } = msi-ego-hekendeng^(B)

On prep. } = Ogidj^(B); Ogidjii^(B)

On, adv. } = ("Tahkutchayik") in; Dan^(B)

On account of, prep. } = Oridji^(B)

Once adv. } = Ningoling^(B); Abiding^(B)

Once, adv. } = Ningoling^(B); Abiding^(B)

103-H.B.

(O) English-Indian ("Algic")

- Only adj. } = sta (Ba) mi-sta (Ba)
 { ("Pitao") cre

Only now conj. } = Non-a-been (Ba)
 { ("Match-Pike") cre

Ontoragan "n" = Nindoragan (Ba)
 (Johnniet), m. } = Nindoragan-inning (Ba)

Ontoragan River } = Nindoragan-isible
 (Open, v.) = nin-pakakoran (Ba)
 nin-noseakoran (Ba)

Open, v. } = nin-pakakonamain (Ba)
 nin-nissationamainwa (Ba)

Open, v. } = Pakakosin (Ba).
 nassakosse (Ba).

Open, v. } = Pakakoniade (Ba)
 Pakissin (Ba)

Open, v. } = nin-pakisoon-nabek
 (Open, v.+n.) = ("Yotte-nam") cre

Open, v. } = nin-pakinan (Ba)
 (Open, v.) = nin-patinamaua (Ba)

Open, v. } = ("the earth (v.)") = 9gadehamigis (Ba)
 (The water (v.)") = 9gadinggamis (Ba)

Open, v. } = nin-ababikaan (Ba)
 nin-ababikawa (Ba)

Opening "n" = Jeishossin (Ba)
 (make an O.) = nin-jeishossitoa (Ba)

Openly adv. } = mijisha (Ba)
 ("Mosis") cre

Operates well } = minoshkademawak (Ba)

Operate, v. } = minoshkagon (Ba)

Opinion "n" = 9mendamowin (Ba)
 9mendam (Ba)

Opium "n" = Nibewabo (Ba)

("an animal") = Opa'sum (Ba)

Oppossum "n" = Opa'sum (Ba)

Opposite, adj. prep. } = Tibishka (Ba)
 Tibishkowan (Ba)

Oppress } = "Dat with my body" = nin-bodeyakihun (Transl. in the O. long.)
 (Oppression) = nin-badogashkawa (Ba)

Orator } = nata-qigitod (Ba)
 ("netta-pikiskewet") cre

Orator, n. } = Title bestowed upon Simon Potagon.
 Orator, n. = Optogashkik (Ba)

Or conj. } = Kema (Ba) Kema-Gaie (Ba)
 ("Ojsoo") cre

Order "n" = 9nakoniqewin (Ba)

Order, m. } = Sagakamisiwin (Ba)
 (good o.; carefulness) = Sagakamisiwin (Ba)

Order, v. } = nin-sasakini (Ba)
 -Sagakamisiwin (Ba)

Order } = Meba tewikwanacieiwivin (Ba)
 (Sacrament) = Meba tewikwanacieiwivin (Ba)

Order "n" } = Oyamibewiyinijihituvin (Ba)
 Order } = nin-anohi (Ba) mind-anohi (Ba)
 (Common) = nin-kanonge (Ba)

Order, v. } = ("Wiyabewew") cre

("in good order"), n. } = Sagakatch (Ba)
 Orderly, adj. } = Sagakatch (Ba)

(10/30/79)	Total Eng. Words	4,248
(Date)	Total Indian Words	7,612
	Total All Words	11,860

103-H.B.

Niles Comm. Library
Bauer (Bioz.) Papers

() English-Indian ("Algic")

- ("I am orderly") = Niwaka (Ba) sagakamis
 Orderly, adv. } ("here orderly") = Nind-iijineba

Orient, n. } = (locative case) Wabanong
 ("Sakastenak") cre

Ornament, n. } = Sasegatchige (Ba)
 Sasegatchige (Ba)

Ornament, v. } = nin-sasegatchige (Ba)
 Nin-sasegatchige (Ba)

Ornamented, adj. } = nin-sasega (Ba)
 Sasegamaqad (Ba)

Orphan, n. } = Ge-wash-abinoji (Ba)
 ("I am and") = nin-giwihi-gewishi (Ba)

Orphan, n. } = nin-namnawis (Ba)

Orchard, n. } = Giganine (Ba) Giganian (Ba)

Osprey, n. } = 5ibuan

Other, adj. n. } = Bejig (Ba) nabane (Ba)
 ("without") = nin-tutak cre

Other, n. } = Ojawiwid (Ba)

Other, n. } = nabanehindj (Ba)

Other } = Ojawiwindj (Ba)

Otherwise adv. } = Bakin (Ba) Andij (Ba)
 ("Pitus") cre

Otter, n. } = nigig (Ba) nikig (Ba)

Young, n. } = nigig (Ba)

Other, n. } = nigig

Female, n. } = nojeiakig (Ba)

Otter, n. } = nigig

Otter-skin, n. } = nigigwaian (Ba)

Ottawa, n. } = Ota'wa (Ba)

Language } = Ota'wamowin (Ba)

Ottawa, n. } = Mind-otawa (Ba)

("great th. O. large") = Mind-otawa (Ba)

Ottawa, v. } = Ota'wawicin (Ba)

("written in th. O. lang.") = Ota'wawicin (Ba)

Ottawa, adv. } = Ota'wamomaged (Ba)

Ottawa, v. } = mind-otawawicin (Ba)

Ottawa, n. } = Ota'wawicin (Ba)

Ottawa, n. } = Ota'wawicew (Ba)

("me, me, mine") = mi-me-mi-me (Ba)

Our, (ours) v. } = mi-mi-mi-mi (Ba) mind (Ba)
 (ours) } = mi-mi-mi-mi (Ba) mind (Ba)
 (ours) } = (as in "Our Osprey" = mind-Osprey)
 (ours) } = ("Hi" "We" "Hipee" ("Ni") all. ("nt") cre
 (ours) } = mindwind (Ba) nincwind (Ba)
 (ours) } = Kiyawow (Ba) (-Niyawin) (Ba)

Out (adv.) } = Agwaching (Ba) Agwachai (Ba)

Out, adv. } = ("Wayamidimik") cre

Out, adv. } = Persinkor P/
 Out, adv. } = Out (adv.) (Ba)

Out, adv. } = Sawkon (Ba)

Outrun } = mind-enimishkawa

Outgo, v. } = mind-enimishkawa

("this day") = nin-habegijigism

Outline v. } = nin-habegijigism

("This night") v. } = Habetibikanam (Ba)

(Ottawa, v.) = Habetibikanam (Ba)

signed (Bioz. & P. Bauer) (10/30/79)

Original Manuscript
Niles, MI
George P. Bauer

Biog. file George P. Bauer

Final Draft #21
George P. Bauer - Author

Niles Comm. Library

Hamilton-Bauer Indian ("Algic")
Dictionary

Page 81

103-H.B.

(O) English-Indian ("Algic")

Owardly, adv. } = Ogidjina (Ba)	Ogwatchai (Ba)
Over ^{pref.} } = Pádjidji (Ba)	
Over ^{adv.} } = Pitawajan (Ba)	
Over-coat } = nin-jagodjuwe (Ba)	nin-mamangia (Ba)
Overcome } = nin-jagodjuwe (Ba)	nin-mamangia (Ba)
"overcome him" } = nin-jagodjia (Ba)	
Overcome v. } = nin-mamangia (Ba)	
("T.O." v.) = nin-gashkia (Ba)	
Overflow, } = Siginsemagad (Ba)	
"T.O. boiling" } = Siginamide (Ba)	
Overflow, v. } = amidegamide (Ba)	
("The kettle O.") } = amidegamiso-akid (Ba)	
Overflow, v. } = Bajidegjuwan-sib (Ba)	
"The river O." } = ("Pacitijew") cree	
Overflow, v. } = ("Pacitijew") cree	
("It is overflowed") } = moshkoan (Ba)	
Overflowed, v. } = Bajidebi (Ba)	
("I am overflowed") } = nin-nikibi (Ba)	
Overflowed, v. } = ("I skipper") cree	
Overflow } = nind-anawigima (Ba)	
Overgrow } = nind-aniwigindan (Ba)	
Overhear } = nin-qimitawa (Ba)	
Overhear } = nin-paqwanotam (Ba)	
Oversee, v. } = nin-dibagina (Ba)	
Oversee } = naganisid (Ba)	
"O. king" v. } = Agawatekam (Ba)	
Overshadow, v. } = atawateshkan (Ba)	
("O. myself" v.) = nind-sindji (Ba)	nind-schdji (Ba)
Overstrain } = mesamini (Ba)	cree
("O. him" v.) = nind-adina (Ba)	
Overtake } = oind-atsindan (Ba)	
("O. him" v.) = nind-ombuewebenig (Ba)	
Overthrew } = nind-qrimikowebinig (Ba)	
(vestment) } = Pitawajan (Ba)	
Over- } = Pitawajewin (Ba)	
(saying) v. } = nin-masinaige (Ba)	
Owl, v. } = nin-masinaige (Ba)	
Owl, n. } = Kokoko (P/Ba); Kokokog (P/Ba); Kok (P/Ba)	
Owl, n. } = Kok-kok (P)	
(small) } = Gvergovia (Ba)	
Owl, n. } = Gvergovia (Ba)	
Great Horned O.) } = Wewendijigan (Ba)	
Owl, n. } = ("Hohum") cree	
("O. it") } = nind-dibendan (Ba)	nind-dibewina (Ba)
Own, v. } = ("O. tayán") cree	
Owner, n. } = Dibendana (Ba)	
Owner, n. } = Wetayánit (Ba)	cree
Ox, n. } = Piiki (Ba)	
Driver, n. } = wedabio-pijikiwan (Ba)	
Oxen, n. } = misiök (Ba)	
(fly) n. } = Pijikiwesin (Ba)	
Ox-, n. } = ess (Ba)	ess (Ba)
Oyster } = Misikness (Ba)	Miskness (Ba)
Total Eng. Wads } = 4,309	
(Total) Total Indian Wads } = 7,728	
Total all Wads } = 12,037	

(P) English-Indian ("Algic")

(Pop) (father) } = nos'v. nish'v. nisa'	
Pa (papa), v. } = nosis'v. nosis'v. nisce'	
Osimos'v. osis'v. ("Weyottawimit" Ba)	
(my pa) } = (noss'v. or "N'ottawiy") inc.	
Baba (Ba); Déde (Ba) ("N'otta")	
(Pa, Dad, Popete) } = See "Pa" above	
Papa, n. } = Jakokivin (Ba)	
Pace, n. } = ("Takuskewin") cree	
Pacific, n. } = Bekadiis (Ba); Biscnis (Ba)	
Pacificer, v. } = Besaniived (Ba)	
Pack, v. } = nin-bissniive (Ba)	
Packify, v. } = nin-qogisonge (Ba)	
(carried on the land) } = nin-wagavinta (Ba)	
Pack, n. } = Bimivanevin (Ba); Winajima	
Pack, v. } = nin-biniwon (Ba)	
Packing, v. } = Bimivanevin (Ba)	
(variety of snake) } = Apikan (Ba)	
Packing-strap, v. } = (extreme) (Ba)	
Pack-thred } = Zakobidjigan (Ba)	
Paddle, n. } = abvi (Ba)	
"of paddle" } = nin-tchima (Ba)	
Paddle, v. } = ("Pimikaw") cree	
Paddler, n. } = Ichamed (Ba)	
Pagan, n. } = Kacheklikigan (Ba)	
Pagan, n. } = emaniassig (Ba)	
Indian } = Enamiasig; anishinabe (Ba)	
Pagan, v. } = ("Ba-egam-hate") cree	
(sacrifice) } = Sasagivitchigan (Ba)	
Pagan, v. } = Sasagivitchigan (Ba)	
(a Ba-s. gift) v. } = Sasagivinigowin (Ba)	
Pagan-sacrifice } = ("Webina'seevin")	
Pagan, n. } = Sasagivitchigwinini	
(sacrifice) } = min-sagiviton (Ba)	
Pagan, v. } = nin-sagivita (Ba)	
Paid, v. } = nin-dibaamaga (Ba)	
Paid } = nin-dibaamagos (Ba)	
Paid, v. } = Dibaamégemagd (Ba)	
Pain, n. } = Kotapitorin (Ba)	
Pain, n. } = Akosivin (Ba)	
(much) } = Gibendamowin (Ba)	
Pain, v. } = nin-kotapito (Ba)	
Pain, v. } = nin-wissagendan (Ba)	
Pain, v. } = nin-gibendan (Ba)	
Pain, v. } = Kotapitorwemaged (Ba)	

103-H.B.
Bauer Bilingual Dictionary
George P. Bauer